

**ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД
XVI ВЕКА**

**Русь
(1483–1491 гг. от В.Х.)**

Книга 16

Москва

**В лѣто 2022 ѿ Въплъщениа Гда нашего Іса Хѣ,
а ѿ Адама въ лѣто 7522**



ѿзъятъи клядыи крѣмоу . того же
 лѣта поурускон салтанто . посла
 рать по кораблѣи и по галерамъ на кафу .
 и пришеши поздшаю мѣца юна . и ин
 грады поимаша
 по кафу
 не кон
 пере
 ко
 пи

О взятии Кафы и Кры-
 ма. В том же году
 Турецкий султан по-
 сылал рать в кораблях
 и галерах на Кафу,
 и, придя, взял ее в ме-
 сяце июне, и иные
 грады взял в Кафин-
 ском Перекопе.



В том же году
 турки взяли
 Кафу и купцов
 московских многих
 побили, а иных захва-
 тили, а иных, погра-
 бив, на выкуп отдали.

Тоголтѣша турки оупѣ изъша кафоу.
 и гостей московскихъ много побиха.
 а иныхъ поймаша. и иныхъ пограбиха.
 на выкупъ по-
 да-
 ша
 "



Азигирть по урдоу крби и перекопъ
 шедши да днь да пати . и последш
 оуни меншего сѣна
 азигирть епа
 менсѣи
 киртъ

Ази-Гирееву
 Орду, Крым
 и Перекоп
 осадили, чтобы дань
 давали, и посадили
 у них Менгли-Гирея,
 младшего сына Ази-
 Гирея.



Два брата их,
 Ази-Гиреевы же
 дети, убежали;
 а приходил воевода,
 но самого цзя не
 было.

И двѣ брата ихъ азигиртѣи оубо
 дѣти пленюубежаша .
 а приходило
 воевода ази
 царь не
 было



То годѣта пѣтиродеказаньскѣи
 побили оустюжанъскѣи . и . хѣ
 идоути кт юмени
 торго
 мѣ
 "

В том же году та-
 тары казанские
 побили устюжан
 на Каме 40 человек,
 шедших к Тюмени
 торгов.



В 6984 году месяца
сентября в 6 день
пришел к великому
князю посол от ко-
роля Казимира име-
нем Богдан да Васко
Любим.

Вълѣтѣ . 5114 . мѣсяцѣ сѣнѣпаврѣ . 5 .
Прїиде спелникомъ князю посолъ .
 ѿ короля казимирѣ .
 ѿ мене Богданъ
 да Васко
 Любимъ
 76
 ;
 7



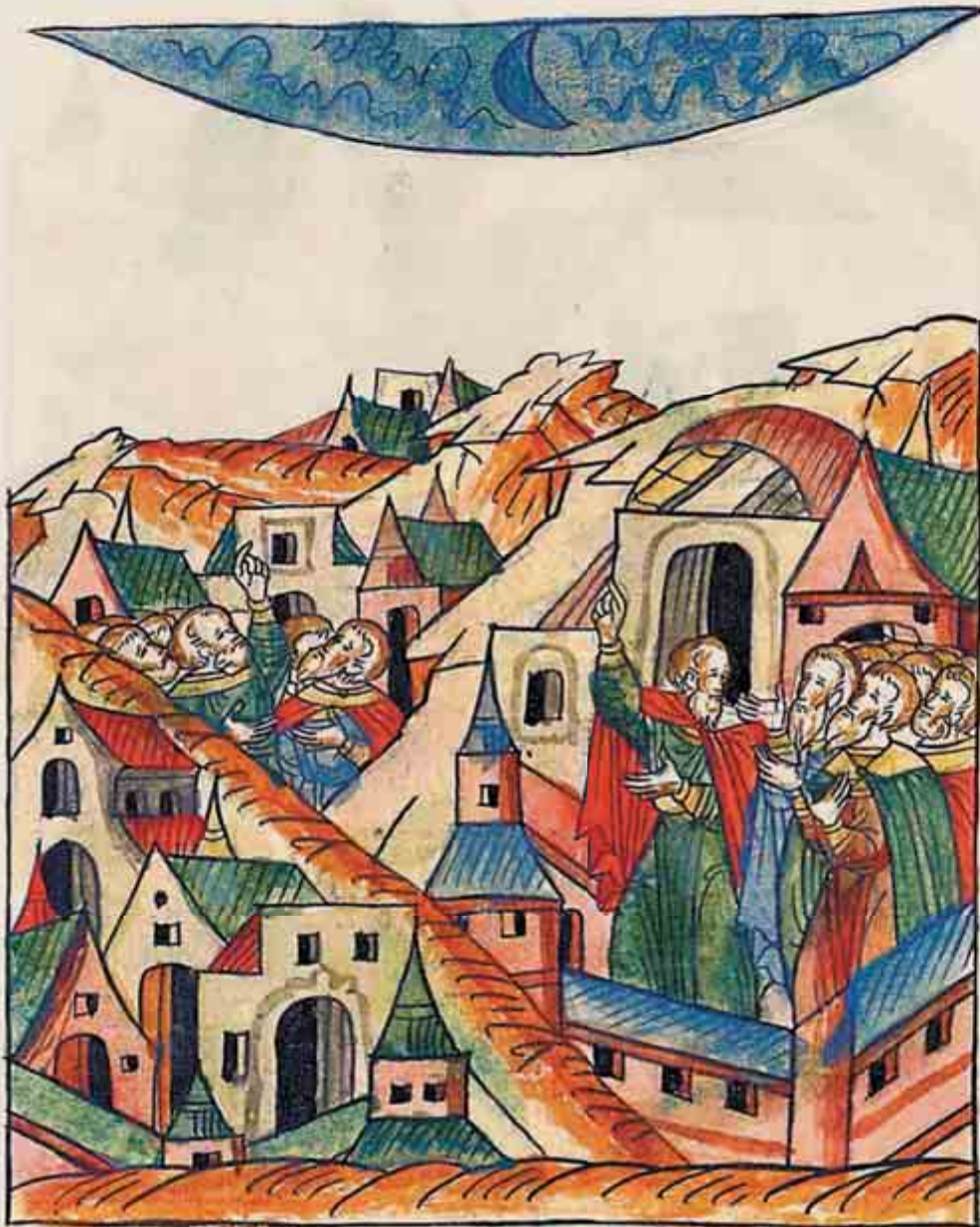
Того мѣся . цѣ . въ полѣноци загорѣ
 на москѣ и на посадѣ за неглинною
 межь цркви , николаи и всѣхъ свѣтыхъ .
 и погорѣ дворомъ много . и тѣ
 въ цркви загорѣша . Того днѣ поше
 сь москѣ посолъ
 литовскѣ

В том же месяце
 в 12 день в пол-
 ночь загорелось
 на Москве на посаде
 за Неглинной, между
 церковей Николаи
 и Всехъ Святыхъ; и по-
 горело дворов мно-
 го, и те обе церкви
 сгорели. В тот же день
 пошел из Москвы по-
 сол литовскій.



В том же месяце в 27 день в 3 часа ночи погорел со всем на Дрвате Никифор Басенков, только головами выбросилсь все.

Того мѣца, изъ в гѣхъ нощи. погорѣ
 сопетъ на шрѣптѣ, никн. д. орѣва
 сенкопта. по чѣмъ
 глѣдѣмъ пѣ
 мѣта
 шаса
 пѣн



Погѣмѣла въ сѣдѣботу по ѿ чѣ дни
 гнѣло слѣнце . прѣтѣго изгнѣла .
 и въ тѣкомѣ про сѣ на Москѣ въ же
 сего не видѣлѣ никто . а на Коломнѣ
 и предѣлѣ сѣ
 и и ѿ
 и и
 и и
 и и

В том же месяце
 в 30 день в суб-
 боту во второй
 час дня, гнѣло солнце:
 треть его исчезла,
 и стало как месяц
 в рогах; на Москве
 же этого не видел
 никто, а на Коломне
 и в пределах ее мно-
 гие видели.



Месяца октя-
бря второго
в 4 часа дня
загорелось на Москве
внутри города близ
ворот Тимофеевских.
Князь же великий сам,
со многими людьми
придя, угасил это.

Ица шкпдбра ѿ. шго, дѣла дни.
Загорѣд на москитѣ пнд при градѣ,
близ вора шго пнмо. аѣтискихго.
кнзь же пеликн сѣмтв со мншгнми
люми прише оу
гаснша
пго



И ѿтолѣ поиде къ столу на ѿвѣда.

И еще въ по

лы сто

ла

ебо

;

7

И оттуда пошел к столу на обед. И в середине обеда его



загорелось на Москве
внутри города близ
Никольских ворот,
в пятый час дня, между
церквей Введения
Богородицы и Козмы
и Дамиана, и выгорел
чуть ли не весь го-
род. Горело до двора
великого князя, да
до монастыря Спасско-
го, да до двора князя
Михаила Андреевича,
а подолом — до двора
Федора Давыдовича;
до тех мест едва уняли
на третьем часу ночи,
так как

Загорѣся на Москвѣ въ нѣтри града .
 въ близъ никольскыя пороты въ пятый
 чашъ дни . межъ церквей въ веденіа бѣи
 козмы да миана , и выгорѣ мало
 не весь городъ горѣло до двора великого князя
 да до монастыря спаского . да до двора князя
 Михаила Андреевича . а подоломъ до двора
 Федора Давыдовича . до техъ местъ едва
 уняли на третьемъ часу ночи . такъ какъ

нежекъ ѿсамъ кнѣзѣ великѣи на шѣ
 поужныи мѣстѣ при стоѣлѣи со мнѣ
 гимилѣи . единныи цркви каменны
 десѣтъ . ѿбгорѣ лоу ли оупознесѣ
 нѣа . и ноу трѣбѣи горѣло . ѿпрочѣза
 стѣнныи каменны . и пѣтъ . і . а дере
 панныи згорѣло цркви . цѣ . да да
 за стѣнныи архангѣльскѣи дереванны
 розмѣташа поскрнѣе да и склѣтѣи .

сам князь великий на
 всех трудных местах
 стоял со многими
 людьми. Одних церк-
 вей каменных десять
 обгорело, а у одиннад-
 цатой, у Вознесения,
 и внутри выгорело,
 кроме стен каменных,
 и тех 10; а деревян-
 ных сгорело церквей
 12; да два застенка
 Архангельских дере-
 вянных разметали,
 Воскресение да Акилу
 Святого.



В том же месяце в 21 день прибежал из Орды посол великого князя Дмитрий Лазарев.

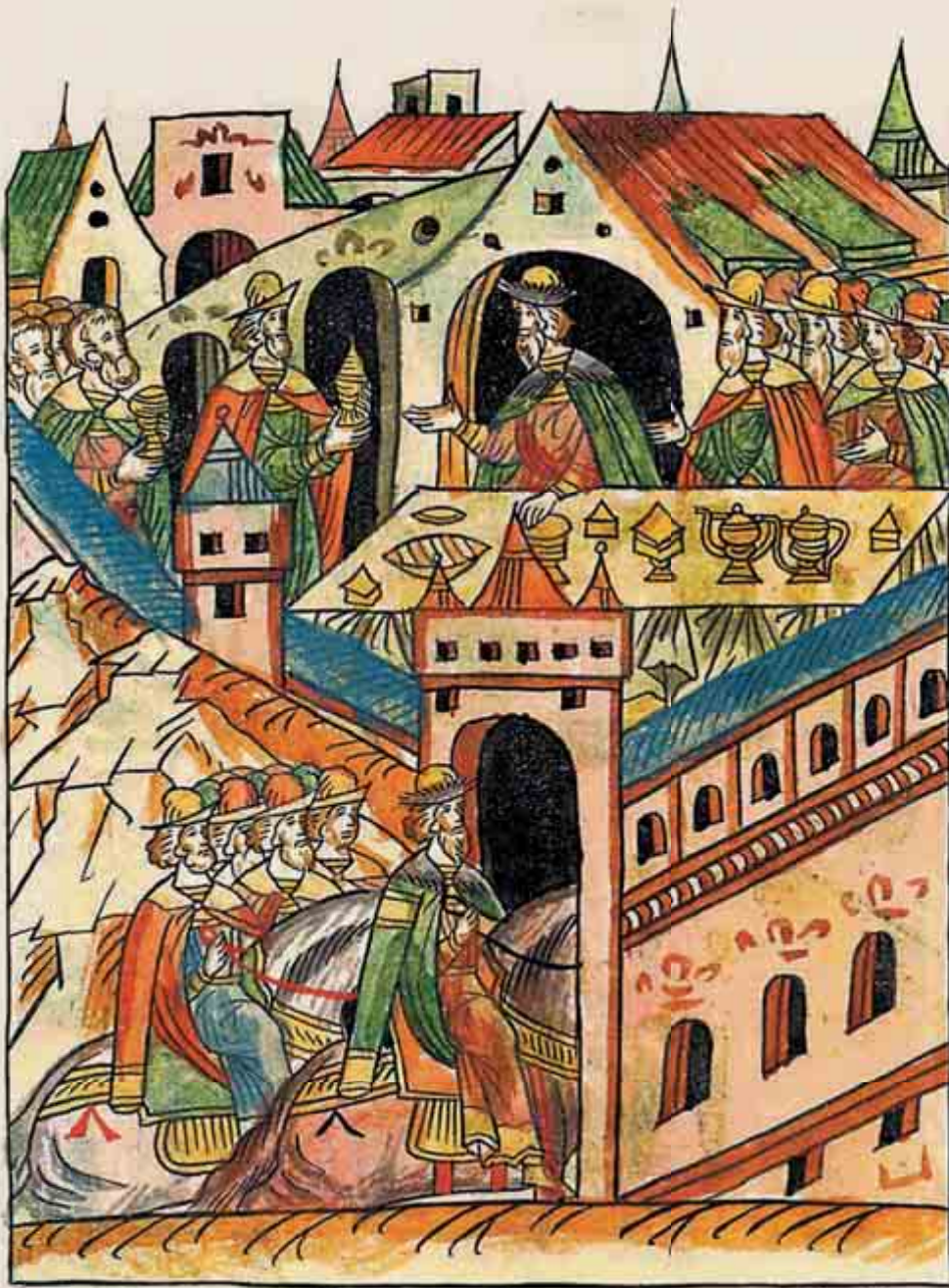
Того мѣца ꙗко прибежалъ отъ орды посолъ печникого князя Дмитрия Лазаревъ :



О поезде великого князя в Новгород.

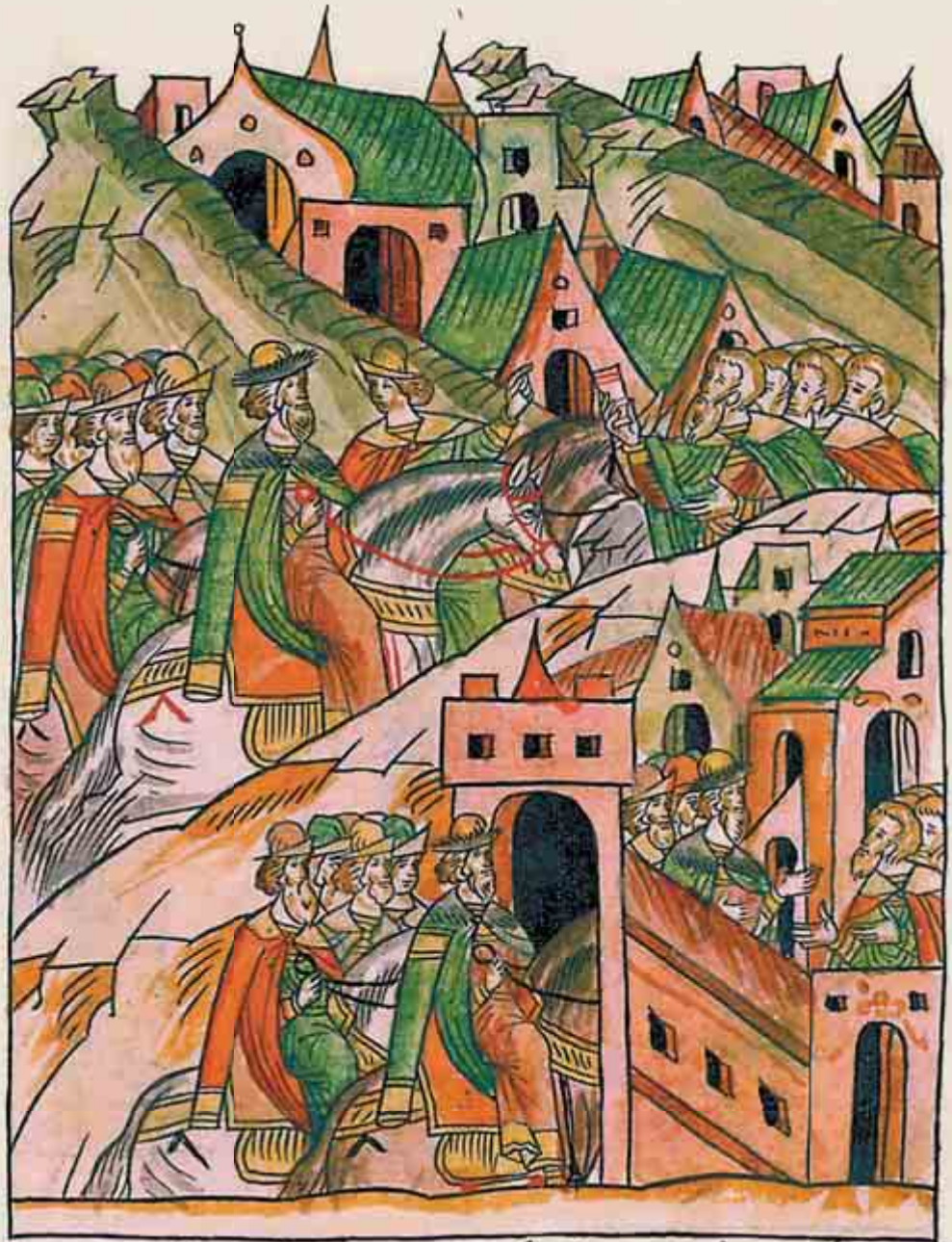
Месяца того же в 22 день в воскресенье пошел князь великий Иван Васильевич к Новгороду Великому миром со многими людьми, а на Москве оставил сына своего великого князя Ивана Ивановича.

И поѣхъ отъ печникого князя Дмитрия того мѣца того ꙗко дѣлаю пошехъ съ печникий полкъ пасику пчучь, ино поугородъ печникомъ миромъ со мноу гымлюми. а на Москве ѡстави сѣна своего печникого князя и сына и полк пчуча :



А на Дмитрієво гднѣ князь пернїкїи
 свѣхалъ нї положѣ . Далѣ гвїи пн
 оу вратѣ своєго
 оу князѣ
 Бори
 слѣ

А на Дмитриев
 день князь
 великий въѣхал
 на Волк, да ел и пил
 у брата своего у князя
 Бориса.



А первого ноября
 в среду въе-
 хал в Торжок.
 В 5 день на Волочке
 встретили велико-
 го князя новгородцы
 Кузьма Яковлев с то-
 варищами с жалобами
 на своих же братьев,
 на новгородцев.

И пѣть 11 ноября отъѣхалъ въ торжокъ
 впередъ, въ 5. наполоу къ стрѣтнѣхъ
 перникого князя подогороцы коузма
 яко плѣсто варищи съ жалобами на
 своихъ же братью
 на подо-
 горо-
 цѣ
 цѣ



Да поуте же ерѣтнѣхъ гоу оуѣсы а е
 ѡ филаспомни кы
 пасценни
 кнфоро
 пенко
 да
 "

Да тут же встре-
 тил его от вла-
 дыки Фефила
 с подарками Василий
 Никифоров Пенков.



В 7 день ноября стоял князь великий на Вире, где встретил его от Новгорода подвойский Назар с подарками, да там же встретил его Лошинский с двоюродным братом с Федором, с подарками же.

В гь, ꙗко стоѣаго князь пѣхны на пирѣ
 по усрѣтѣнѣаго ѿнопа города
 по по не сконна зарѣа спомини си . да
 по утѣоже ерѣтѣнѣаго лошинскон
 со сестрѣнчѣмъ
 с Федоро
 спомн
 ни си
 "



Въ двѣ повѣторникоу . пожегѣ нахори .
 вергѣтиху пелікогоси и ѡмѣстни
 его семента борисовъ .
 да дворецко
 романа
 алексѣ
 епта

В 14 день во втор-
 ник в Ожегах на
 Хориве встретил
 великого князя на-
 местник его Семен
 Борисов да дворецкий
 Роман Алексеев.



В 15 день в среду на Волме встретили великого князя посадники новгородские: Феofilат Захарьин, Яков Федотов, Кузьма Фефилатов; а от зажиточных горожан: Улиан Плюсин да Федор Иевль, да Матфей Деревяжник с подарками от Новгорода и от себя; да тут же встретил его Федор Исакков с подарками.

В то же время . . . на полмѣстѣ стрѣтили
 в пеленко князя посадницы по горо-
 стѣи . . . а ефила Захарьинъ . . . а яко по
 Федорова ; кузьма ефила пова . . .
 ажи тѣи буланъ плъенинъ да Федоръ
 иевль . . . да матѣй дерепажникъ
 споминки ѿнопа городни ѿ себе ; да
 тоу то же стрѣтилъ его Федоръ Исакко
 споминки . . .



В 10 день в чет-
 верг в селе
 Василия Оль-
 мановского встретили
 великого князя по-
 садники новгородские:
 Василий Казимир
 со своим братом Яко-
 вом, да Лука Федоров,
 да двоюродные братья
 Казимира, Григорий
 да Иван Михайловы,
 да Григорий Тучин,
 Богдан Есипов, Ол-
 ферий Афанасов,
 да тысяцкие старые:
 Матфей Селезнев,

В 10 день в чет-
 верг в селе
 Василия Оль-
 мановского встретили
 великого князя по-
 садники новгородские:
 Василий Казимир
 со своим братом Яко-
 вом, да Лука Федоров,
 да двоюродные братья
 Казимира, Григорий
 да Иван Михайловы,
 да Григорий Тучин,
 Богдан Есипов, Ол-
 ферий Афанасов,
 да тысяцкие старые:
 Матфей Селезнев,

Андрей Исаков; да бояре: Иван Кузьмин Савельева, Иван Секирин, а зажиточные горожане: Алексей Квашин да Василий Балакша, да и жалобники многие, Олфер Гагин с товарищами.

Зенепа . андріки неакошта . да кола
 ре поапакоузмннгалеліеса . нпа
 секиринга . ажитпінлюди алексеѣн
 кпашинга . да пленленбалакша .
 да и жалобники многы олферга
 гинга стопащици :



В 17 день в пятницу на устье Волмы стоял князь великий во Влукском; тут встретили его многие посадники: Захария

га . зі . впапінлоуестьпоапыстога
 князьпеликипопложко тоутсерк
 тилиегомнози посадники . захарі

ѿпннѣ . браѣтѣ его коузма . братъ
 его ипайтъ коузиннѣ . да снѣ захаріи
 і ѿаннѣ . да коузмннѣ пасилен . да
 тысяцкн мнхано берденецѣ . да
 бояриннѣ григорен мнхано пѣ .

Овин, брат его Кузьма,
 зять его Иван Кузь-
 мин, да сын Захарии
 Иоднн, да Кузьмин
 Василий; да тысяцкий
 Михайло Берденев,
 да боярин Григорий
 Михайлов.



А послѣтѣ мноми жєстаноу иныѣ
 послѣдники . а фонасен гроу браѣтѣ
 тнмо . да бн . ипайтъ шенкоу рескон .
 никнпа а фонасопѣ . да коузма бра
 гроу зопѣ ственомѣ тнмо . да бн . да

После тех на
 том же стане
 иные посад-
 ники: Афанасий Груз,
 брат его Тимофей,
 Иван Шенкурский,
 Никита Афанасов, да
 Кузьма, брат Грузов,
 с сыном Тимофеем, да

Матфей; тысяцкий Павел Телятев, брат его Федор; да зажиточный Иван Константинов с товарищами.

МАТФІАШЪ ТЫСЯЦКОН ПЛАТЕЛ ПЕЛА
 ПЕЛТА - БРАТІВЪ ЕГО ФЕДОРА - ДА ЖИТІИ
 И ПАВЪ КОСТАНИТИН ПЛАТЕЛО ПРІЦИ :



Да в тот же день встретили великого князя Никита Есипов, сын Григорьева, да Семен Федоров, сын Самсонова, да тысяцкий Есип Максимов, да Федор Семенов; зажиточные горожане — Окинф Васильев, Константин Колесни-
 цын,

ДА ПОГОДИ СЕРГІИ И ПЛАТЕЛНИКОГО КНЯ
 ДА НИКИТА ЕСИПОВА СЫНА ГРИГОРЬЕВА
 ДА СЕМЕНЪ ФЕДОРОВЪ СЪ СЪМОНОВА - ДА
 ПЫСАЦКОН ЕСИПЪ МАКСИМОВА ДА ФЕ
 ДОРА СЕМЕНОВА ЖИТИИ - ОКИНФА
 ПАВЛА ЕСТА - КОСТАНИТИН ПЛАТЕЛО

цынга . Федоръ лотошкова . папѣ
 Федорова . брѣтѣ его Григорен . по
 жити . да Назаръ подвойскон .

Федор Лотошков,
 Павел Федоров, брат
 его Григорий – это
 зажиточные, да Назар
 подвойский.



Да по годѣ и сѣргѣтн и цедникого князя
 посадникъ Александръ самсонович
 да дѣти посадники: Юрий Иванов, сын Григорьева,
 Иван Есипов Горошкова, Иван Дмитриев из зажиточных,
 да Юрий Маринин, да Мартеміянъ Божь .

Да в тот же
 день встретили
 великого князя
 посадник Александр
 Самсонович, да дети
 посадники: Юрий
 Иванов, сын Григо-
 рьева, Иван Есипов
 Горошкова, Иван Дми-
 триев из зажиточных,
 да Юрий Маринин,
 Мартеміан Божин.

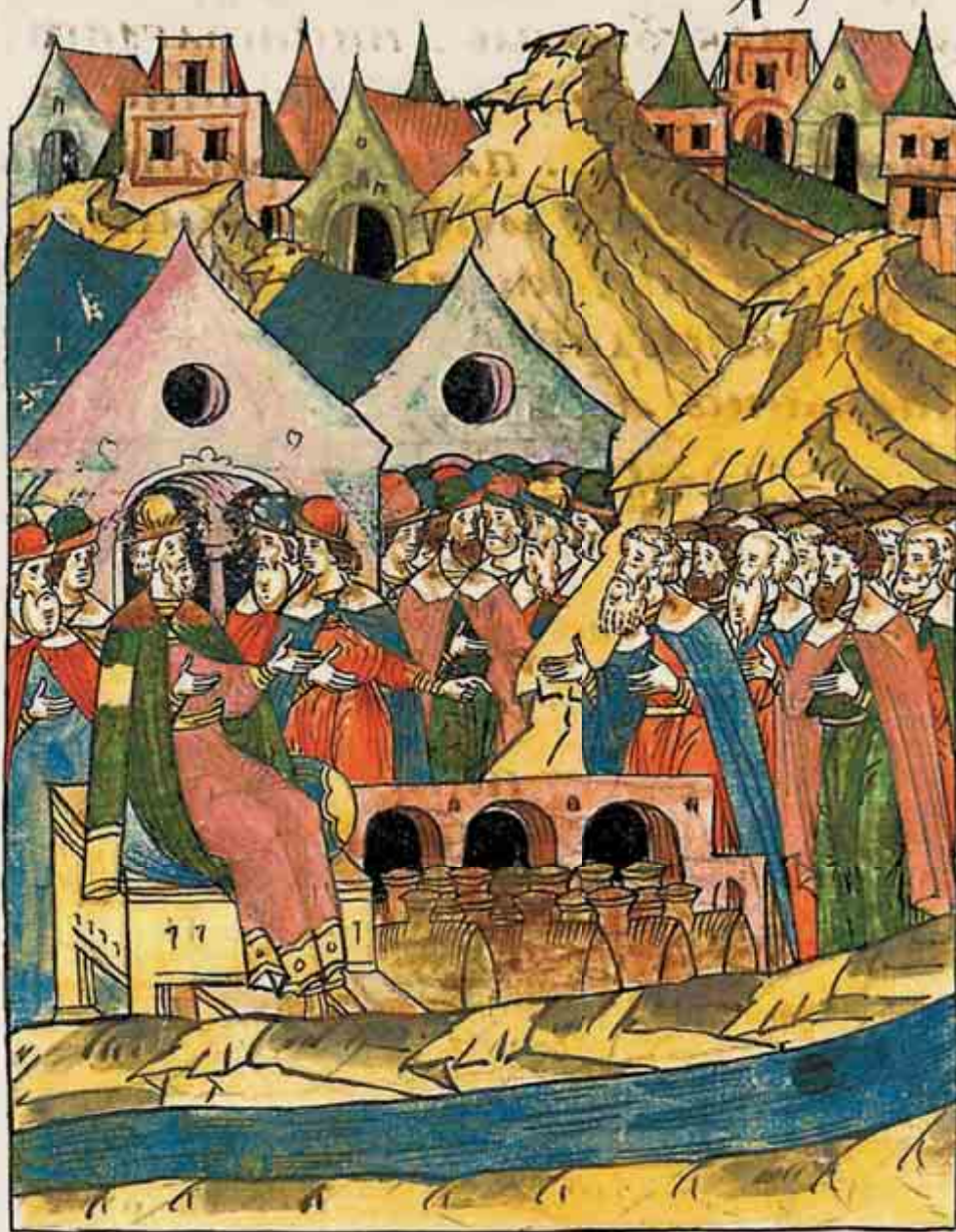


А выйдя из Влукова, стоял князь великий в Рыдине на реке на Холове; встретил его на том стане Великого Новгорода архиепископ Феofil от города за сто верст, а с ним князь Василий Васильевич Гребенка Шуйский, да посадник степенной Василий Ананьин, да посадник Иван Афанасов, да посадник Кирилл Яковлев, да тысяцкий

И изолоуко пасти оу алткнъ пелнкн
 прыдыптъ на рецѣ на холоуѣ . стирѣ
 тилъ его на томъ стани пелнкого но
 пагорода архнептѣ феѡнла ѡгоро
 за сто прѣстѣ . а сннкнъ паслен па
 снла епнучъ гребенка шуйскон да поса
 дникъ степенной паслен ѡпаньнкъ .
 да посадникъ ипанѣ ѡдонлесопѣ . да
 посадникъ кирило ѡкопль . да тысяцк

цкон степеніионпасилен єи попто .
 да пасилен никифорота . да нса ктв се
 менопта шенкоурекон . да архимандрит
 юрьева монаштыра деодосен . да игу
 мента хуутинскон нафанаилъ . да пе
 жицкои царламя . да казначей сергѣ .
 да дхпникъ євфимен . ѿ оуки догѣ
 бочиспина єдина краснаго а другога
 бѣлаго . а ѿ тѣ петѣ помѣ хуопина .

степенной Василий
 Есипов, да Василий
 Никифоров, да Исаак
 Семенов Шенкур-
 ской, да архимандрит
 Юрьева монастыря
 Феодосии, да игумен
 Хутынский Нафанаил,
 да игумен Вежицкий
 Варлаам, да казначей
 Сергей, да духовник
 Евфимий; от влады-
 ки — две бочки вина,
 одна краснаго, а дру-
 гая бѣлаго; а от техъ
 всехъ — по мѣху вина.



Н после тех
 ударили челом
 великому кня-
 зю Василий Глазоем-
 цов да Родион Норов
 да бояре новгородские
 и зажиточные люди:
 Кирилл, да брат его
 Михайло, Ивановы
 дети Макарьева, Ни-
 кифор Хмелев, Самуил
 Деревяжник, Алексей
 Скокухин, Никифор
 Стефанов, Александр
 Климентьев, Иван
 Вафромеев, Михайло
 Богуславль, Никита
 Григориев, Матфей
 Константинов До-
 можиров, Василий
 Филиппов — по меху
 все; Лука, Василий
 Полиндрьины — мех;
 Киприан Григорьев
 с двумя детьми — два
 меха; Иван Ананьин,
 Александр Лукин Сля-
 ковых — мех; Василий
 Анфимов подвой-
 ский — мех.

Нзотѣ оударили челом великому князю
 пасилен глазо ем цо птѣ . да родни ои
 норопта . да бола рено по гороскиѣ и жи
 тий люди . кирилъ да брапта его ми
 хайло . и пано пы дѣти макарьѣ па
 микифоръ хмелепта . самонла дере
 пажникъ . ѡлексеен скокухинъ .
 никифоръ стефановъ . александръ
 климентіевъ . и панъ пафромѣѣп
 ми хайло бѣслапль . никита григ
 ріевъ . матфей константиновъ
 домажировъ . пасилен филипповъ .
 помѣху оустѣ . луйка пасилен поли
 наръ ны мѣ . киприанъ григорьевъ
 з дѣти мистодотѣ мла дол мѣху . і ѡ
 ананьинъ александръ луйкинъ
 елакопы хъ
 мѣ . паси
 лен анди
 мовъ
 по по
 нескы
 мѣ
 хъ
 .



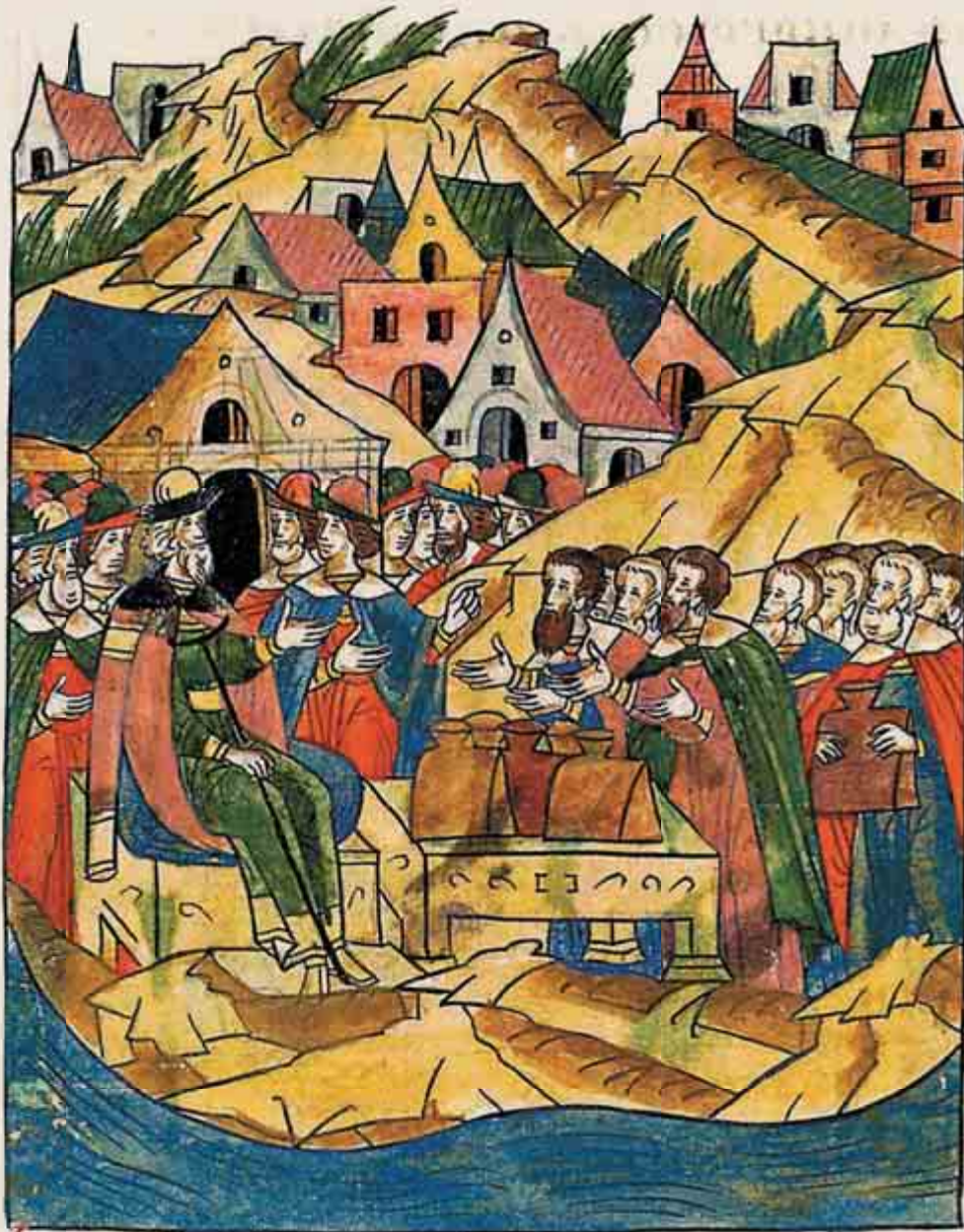
И того дни архієппъ феѡдла гвннъ
 пасижен и оубъ преждереченннннннннн
 послдннцы нболрлнопогороекнє
 оубежнкогокнѡдла ѡбѣдѣ блн нпн.
 нѡпоустнлѣ нхѡ
 ѡсебѣ

И в тот день архиепископ Феодил и князь Василий, и все прежденазванные с ними посадники и бояре новгородские у великого князя на обеде ели и пили; и отпустил их от себя.



И после них
пришли к ве-
ликому князю
старосты улиц: Слав-
ковой — два старо-
сты, Иван Кузьмин да
Трофим Григорьев,
а Никитиной ули-
цы — два же, Григорий
Киприданов Арзубьева
да Василий Фомин;
а явили от обеих улиц
бочку вина красного.

И по тѣхъ приидоша к великому князю .
 старосты оулицъ славковскыи да старосты
 никитинскыи да кузьминскыи да трофимовскыи
 григорьевскыи . а никитинскыи оулицы
 даже . григоренкии приидоша арзубьевскыи
 да фоминскыи . а яви
 шобѣ ихъ оулицъ
 бочку вина
 краснаго



И з рыдына плестоу глѣ князь великии дѣ-
пнелю на лытнѣ на рецѣ мѣстѣ за-
нѣ прѣветѣ и поучерѣти на се бо ра-
нѣ жити люди . моисей дедороптѣ .
лука афонасовѣ костантинѣ бѣго
данопѣ бавкина . якимѣ ѡнань .
дементен андрѣеѣ емѣцкѣ помѣ
хоу . мнѣши же ѡ старецѣхъ и купецѣхъ
и купцы мнѣши и жити люди ерѣти

А выйдя из
Рыдына, стоял
князь великий
в 19 день в воскресе-
нье на Лытне на реке
Мете, за 50 верст;
и тут встретили его
бояре и зажиточные
горожане: Моисей Фе-
доров, Лука Афонасов,
Константин Богда-
нов Бавкина, Яким
Ананьин, Дементий
Андреев Емецкий —
по меху; многие же
из старцев купецких,
и купцы многие,
и зажиточные люди
встретили

ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ ВСЕ
С ВИНOM.

ПЕЛНІКОГО КНІЗЯ ПЕНСНІОМЪ :



В 20 день в по-
недельник стоял
князь великий
в Плашкине за двад-
цать пять верст; и там
встретили его посад-
ники: Фома Андрее-
вич Курятник, Федор
Акинфов Глазоемцов,
Яков Слизень, Никита
Федоров, Алферий
Михайлов тысяцкий,
Никита Кирилов, сын
посадника, и бояре

В та, и в нестоити кнѣзь пелнѣкогъ
в плашкинѣ за прѣпѣтѣ перѣпѣ.
и то уерѣтиша его посланицы: фо-
ма андрѣевичъ курятникъ, фе-
дортъ ѡкинфогъ глазоёмцовъ, яковъ
слизень, никита федорогъ, ѡлде-
рен михайлогъ тысяцкой, никита
кирилогъ посланичь сынъ. и бо

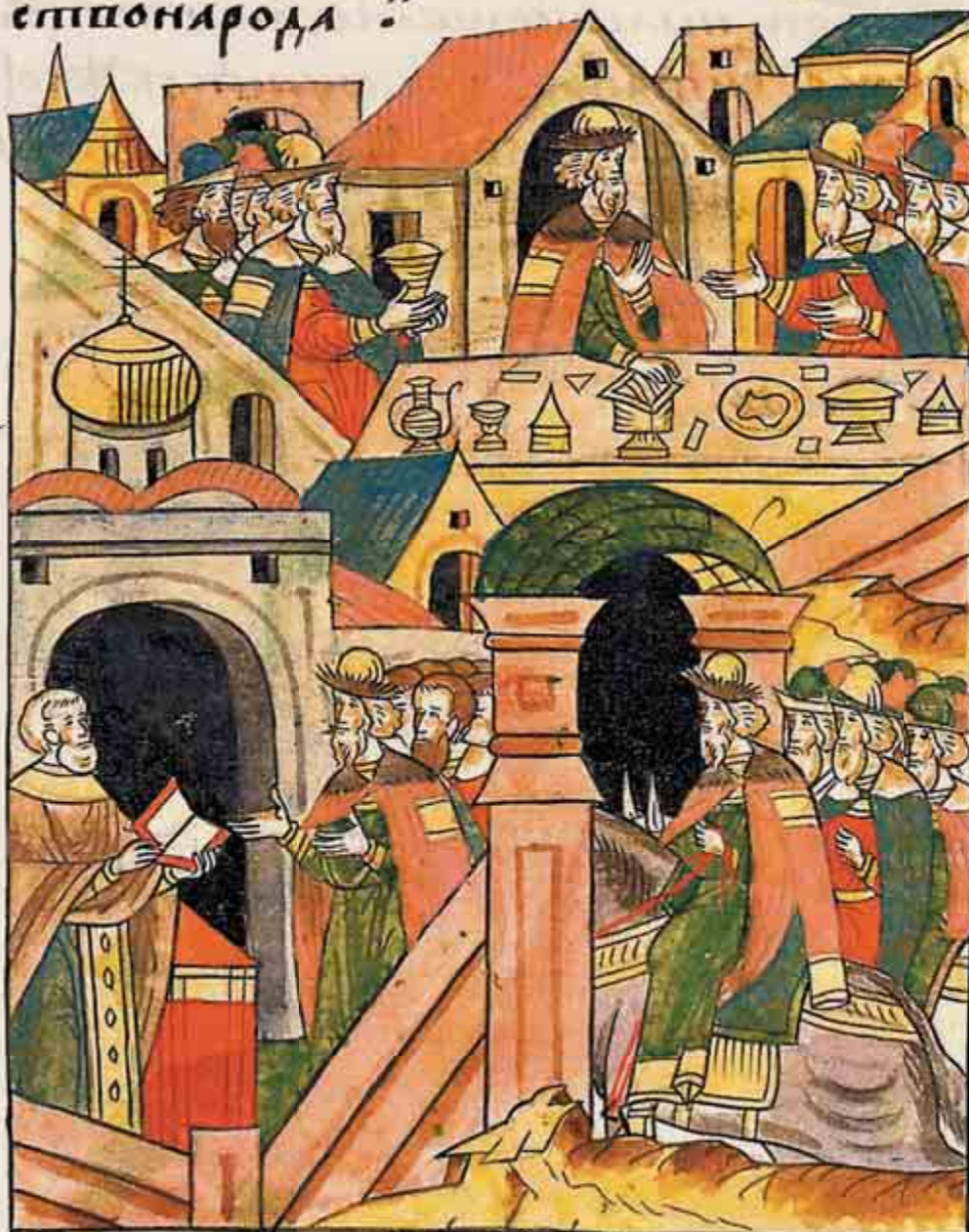
іаренопогоростіікліментіенфілі
 попта . савеліенсеменопта . лубкашесті
 фієпта . маті, дѣншаньнго . зах
 ріагрнгорієпта . лжнтіістепангаже
 лѣзцопта . далелѣншестадьєпта . пс
 помѣхоупннн . дестаростагородн
 цѣскон іпашкошблѣкумоптаеопѣ
 мнгородицнны . боукоупннлѣкло
 полтораста яблосѣ блудогнгопнны

новгородские: Кли-
 ментий Филипов,
 Савелий Семенов,
 Лука Астафьев, Мат-
 фей Ананьин, Захарий
 Григориев; и зажиточ-
 ные горожане: Степан
 Железцов, Фалелей
 Астафьев – все по
 мѣху вина; да староста
 городищенский Иваш-
 ко Абакумов со всеми
 городищанами – боч-
 ку вина белого, пол-
 тораста яблок, блюдо
 ягод винных.



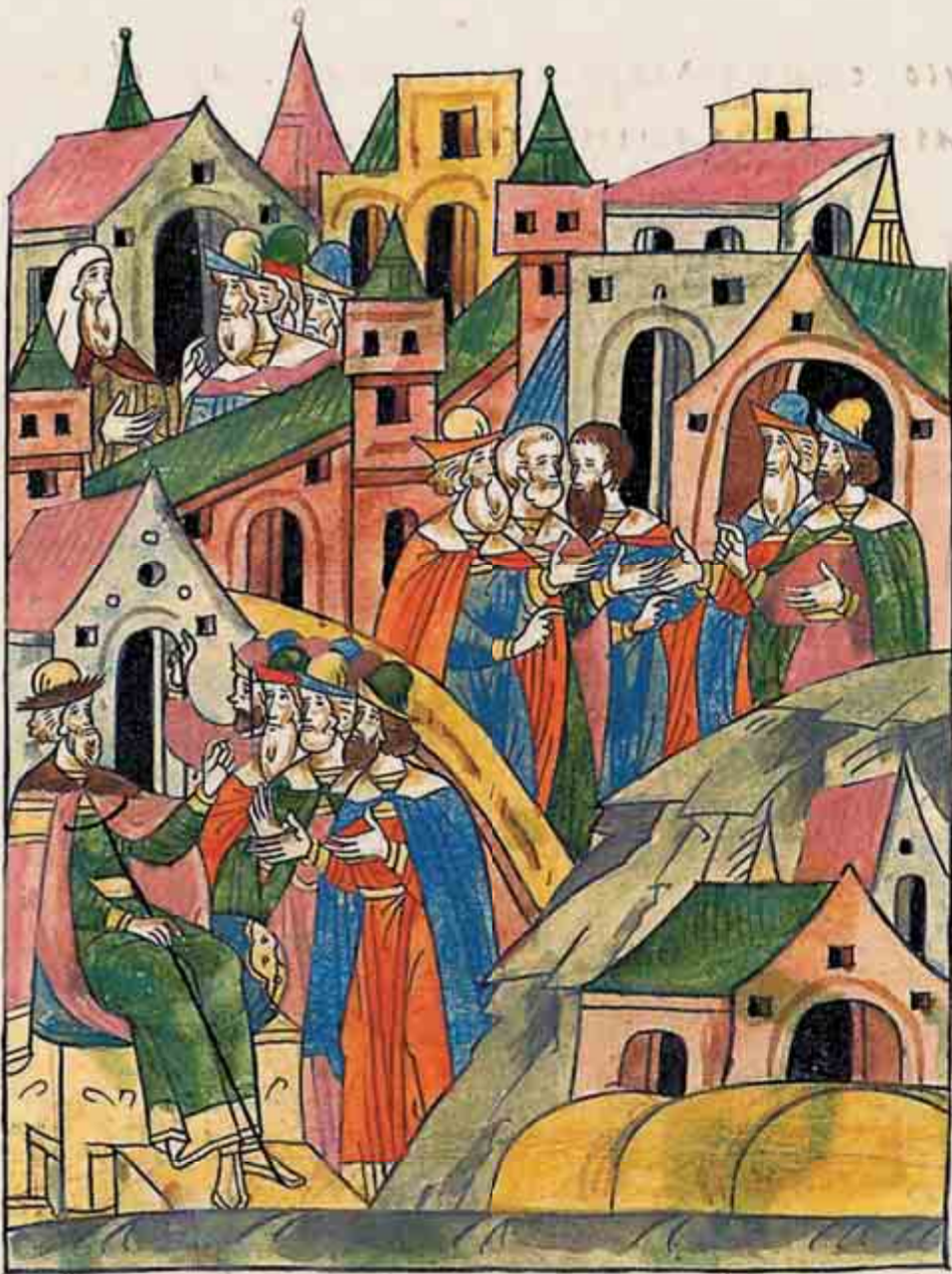
В 21 день, на Введение Пречистой, во вторник, из Плашкина пошел князь великий в отчину свою, в Великий Новгород; и в тот день на пути многие посадники и зажиточные люди встретили великого князя, и многое множество народа.

Въ ка . на педеніе прѣтѣмъ подѣбни
 и сплѣшкн на поудекнѣь делнскы
 о гвѣчнн оу спою в делнскы нн о пгаго
 ро . и то годнн на пѣтн мн шгы епо
 садннцы н жн пѣн лудн срѣтн лн де
 лн ко го кнѣа . н мн шго емн шже
 ст по народа .



Дкнѣь делнскы о пѣтн днѣ прн гѣ халг
 на городнще . н шкѣ дн оу слоншалг
 оу блгопѣценн . н гѣ гѣ оу себе .

Д князь великий в тот день приехал на Городище и обедню слушал в церкви Благовещения, и ел у себя.



Владика же прислалъ къ до-
 рещику моему . никити поусадни дати
 моа лоу не пла брага кормы ѿ да папи .
 и князь великий тѣк не похотѣлъ . да
 и на оушкѣ ѿтомъ ѿзлюбилъ . что
 тѣкѣ оушкѣ оушкѣ не пригоян дано
 рмоу оушкѣ не пелѣ . архиеппѣ до би
 те до ѿтомъ пелѣ комъ и сѣю бо и ары его .
 а пелѣ къ кормы ѿ да папи на мѣстни

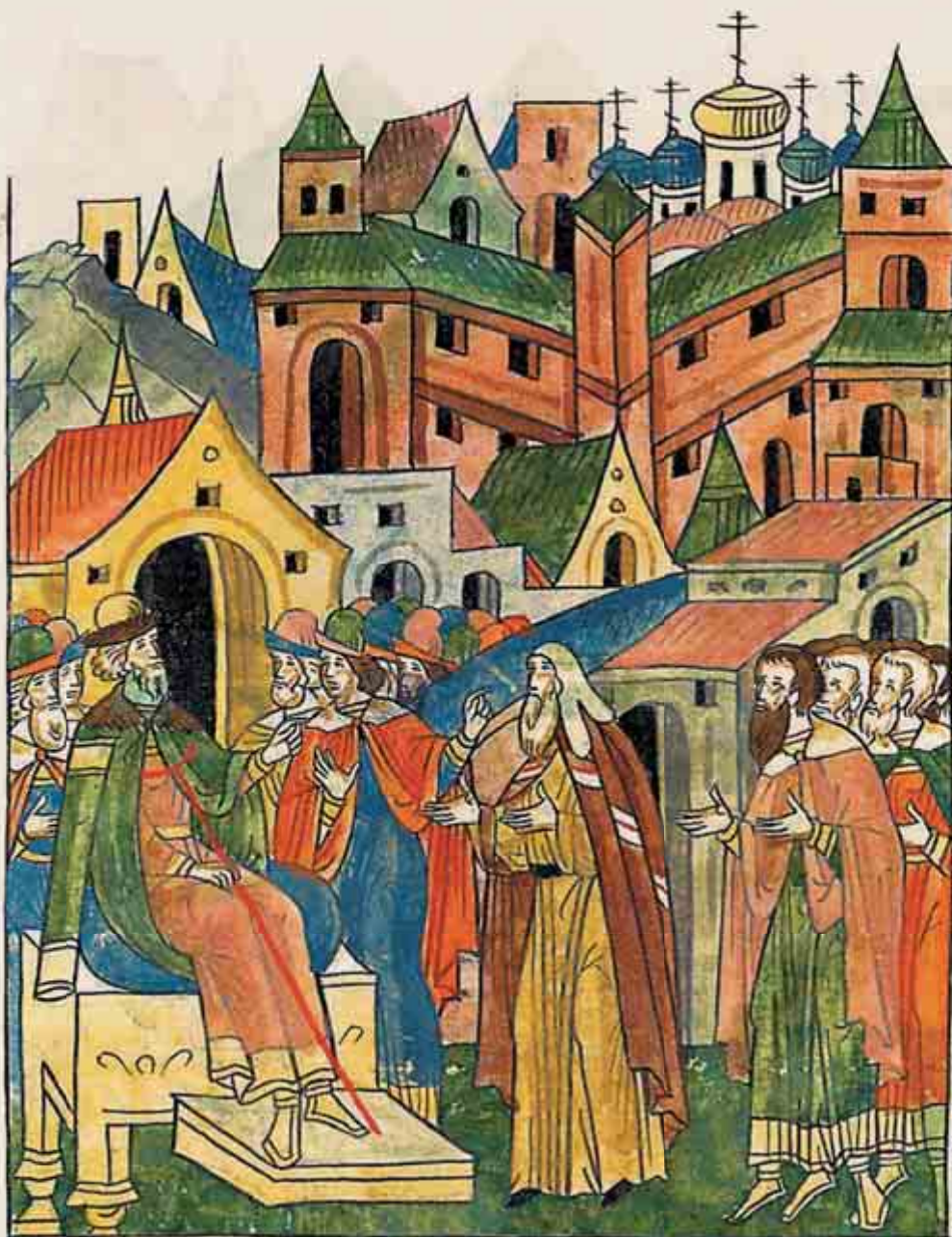
Владика же при-
 слал к дворец-
 кому и к коню-
 шему Никиту Савина
 да Тимофея Лунева
 брата корм отдавать;
 и князь великий их
 не захотел, да и на
 владыку за то разгне-
 вался, что они к тому
 делу не пригоди, да
 и корм брать не велел.
 Архиепископ же бил
 челом о том великому
 князю через бояра его;
 а велел корм отдавать
 наместнику

своему Юрию Репехову, а те с ним же в податных.

коуспоемдгорьторепеховъ . а пѣкени
мѣже в податныхъ :

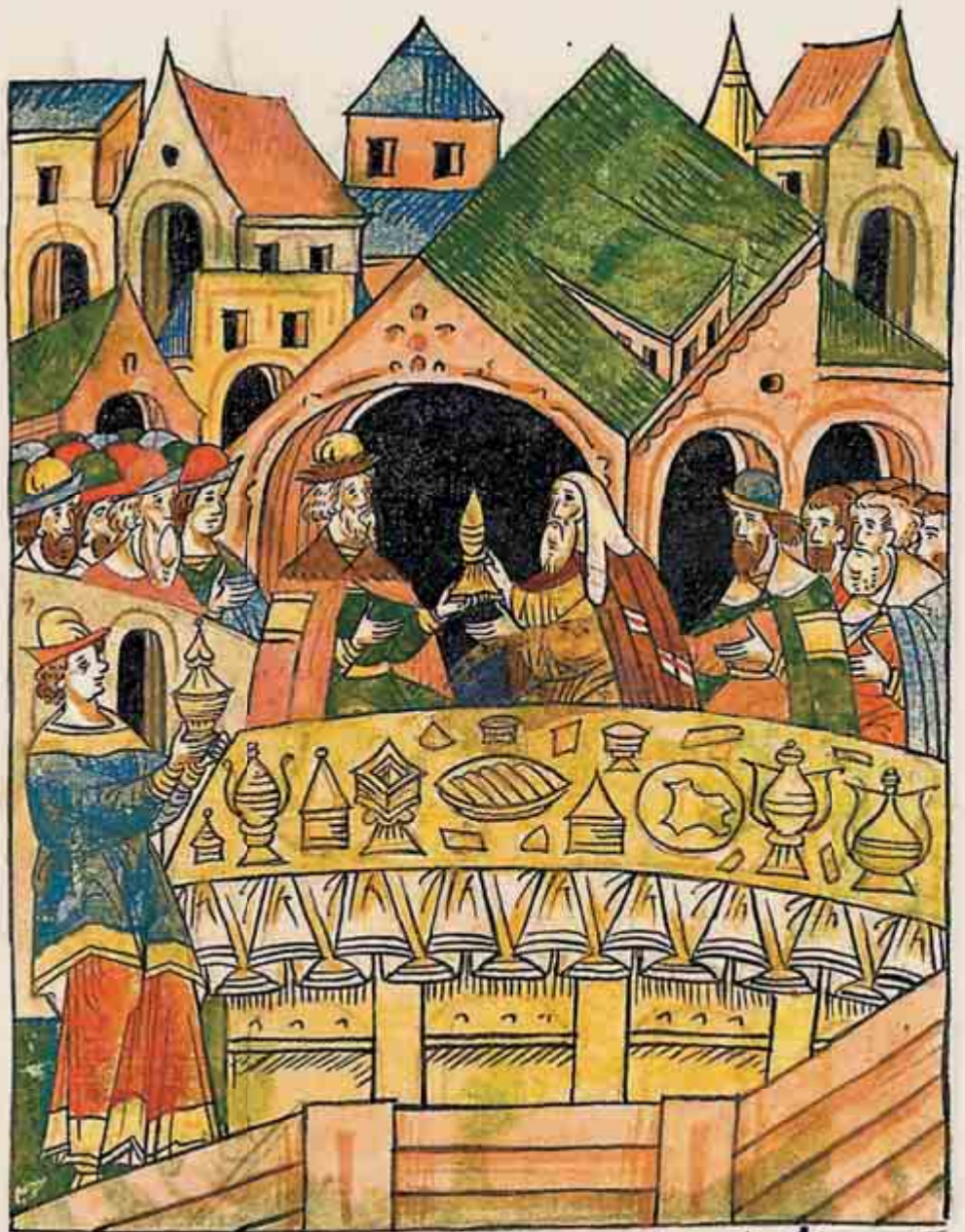


И князь великий не удовольствие
свое на владыку отложил, и пожаловал, и корм велел
братъ.
И князь великий не любь бѣ плъць шло жн
и пожаловалъ . нѣко
рмы шельъ
и ма
пи
:



И въи́тъ то годѣи бѹнего пѹка . и бѣи́тъ
 челоми́ зпалѣ е́го хлѣба ꙗ́еши ксе
 бѣи́ князь пѣи́кы
 то годѣи не
 пожа́ло
 да́тъ
 е́го
 .
 ,

И был в тот же
 день у него
 владыка, и был
 челом, звал его к себе
 хлеб есть; и князь
 великий в тот день
 не пожаловал его.



А на завтра
 в Введение
 день, в среду,
 в ноябре в 22 день,
 у великого князя на
 Городище ел влады-
 ка, да князь Василий
 Шуйский, да посадник
 степенной Василий
 Андъин, и старые по-
 садники многие, и ты-
 сяцкие, и бояре их.

А на завтра
 в Введение
 день, в среду,
 в ноябре в 22 день,
 у великого князя на
 Городище ел влады-
 ка, да князь Василий
 Шуйский, да посадник
 степенной Василий
 Андъин, и старые по-
 садники многие, и ты-
 сяцкие, и бояре их.



И того днѣ многы ено по гороцы жа
 лобники . и сѣмъ людемъ жити
 и рушангъ и монастырскіе . и про
 чіи иже по предѣлахъ бѣхъ и жи под
 города приидоша бѣти челома селѣ
 комоу кнѣзю . ѿпипри
 ста допта про
 еипи
 да быша ѿпонего не изграблени .

И в тот же
 день многие
 новгородцы,
 жалобщики, и всякие
 зажиточные люди,
 и рушане, и мона-
 стырские, и прочие
 из ближних пределов
 Новгорода пришли
 бить челома великому
 князю, а некоторые
 просить приставов,
 чтобы не были его во-
 инами разграблены;



▲ иные с жалобами на
 свою же братию, на
 новгородцев, каждый
 о своем деле; ибо
 земля эта много лет
 по своей воле жила,
 а великими князьями
 отчины своей пре-
 небрегли и не слу-
 шались их, и много
 зла было в земле той
 между собой, убийства
 и грабежи, и домам
 разорение от них

и ии с жалобами на спую же браіію на
 попогороцы . и ии же шепое оупраце
 нии . понеже бш земля шна ш много
 лкпго по шое и полк жи плхоу . а ш
 пелнсы кнзг шчннк шое и шебрежа
 хоу и не послоушахоу . ии много зла
 бш по земли пои меж себе . оубкнста
 и грабежи . и дом оразореніа шнихго

напрасно . конекоторогоможлице .”

напрасное, кто с кого мог.



Того мѣца ноѣмпріа , кѣ дѣ оуѣ . пыкъ
 кнѣзь пѣрнікн по пѣтѣ горо . і архіепп
 феш , а нлѣ советѣ шѣщенны соборомъ
 о шѣщенны одежѣ . града того пѣи
 архимандрити и игуменн . і ерен
 і діаконн . и пѣсѣтнн шѣщенннческн
 и иноческыи срѣтнн шѣпелнкогѣ кнѣзѣ

В том же месяце ноября в 23 день в четверг въехал князь великий в Новгород. И архиепископ Феофил со всем освященным собором в священнических одеждах, и все архимандриты и игумены, иереи и дьяконы, и весь чин священнический и иноческий того города встретили великого князя

с крестами, как повелел им сам князь великий, не превозносясь; и после них — многое множество из посадников и тысяцких, и бояр, и зажиточных людей, и весь государь Великий Новгород, и люди без прав и чина. Архиепископ же благословил крестом великого князя.

сокрты . ꙗко по пелѣи сѧ князь пелѣи
непрепозна сѧ . и понѣи много мно
жество ѡ посадникѣи тысяцѣи и бо
гарѣ и житѣи ихъ людеи . и пелѣи
но пѣи горогарѣи ихъ не пѣи согласо пѣи
постѣи и людеи . архиепископѣи же блѣи
пѣи крѣи то мѣ пелѣи ко князѣи .

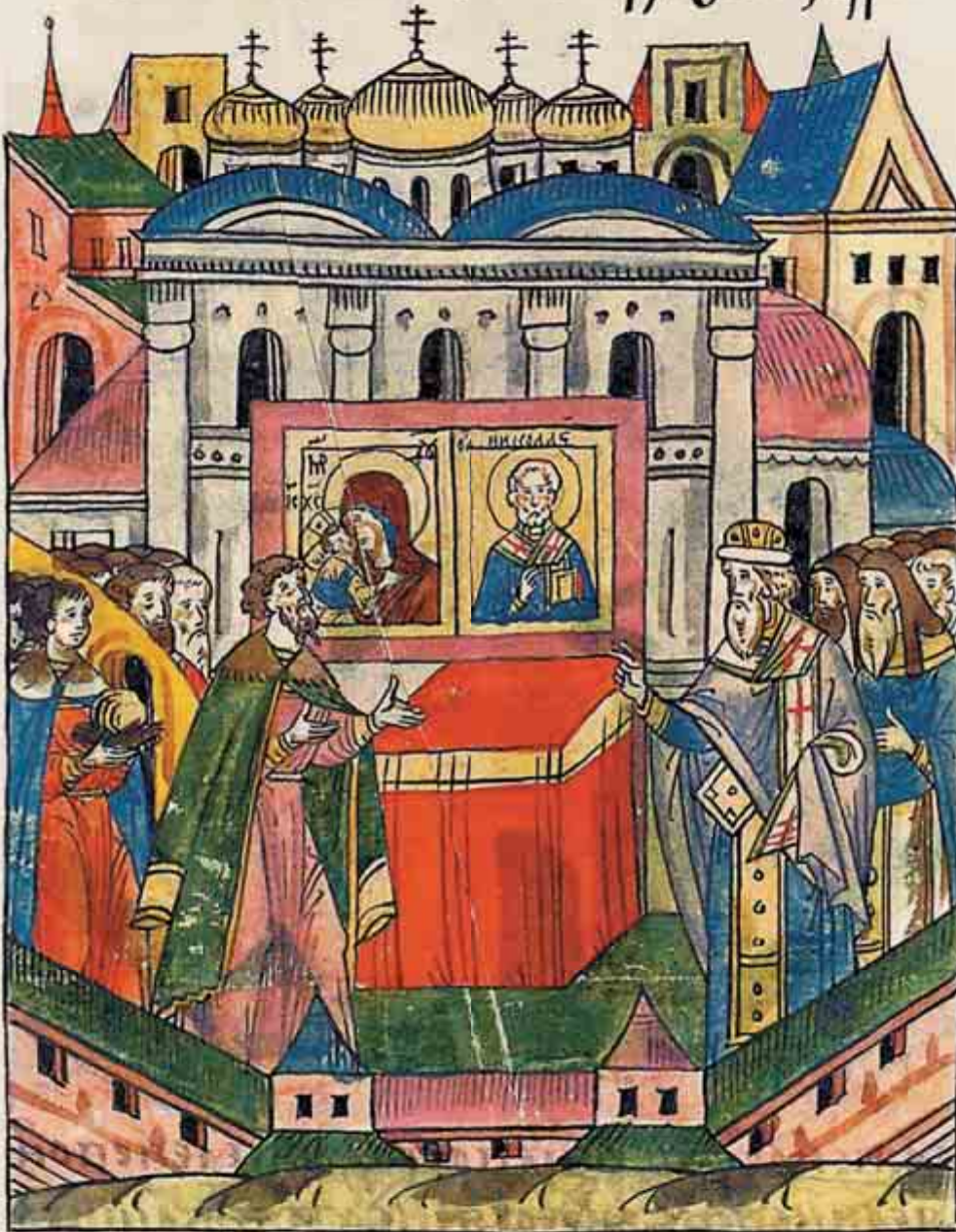


После же того снова входит с крестами и с иконами, и со всем освященным собором

Посе мже пакы по ходи сокрты и со ико
нами и со пѣи мѣи шѣи еи нѣи се бо ро .

ВѢРІСЬ ПРЕМУДРОСТИ БЖІА СТЫА СОА .
 А КНІЗЬ ВЕЛИКІЙ ПОНЕ ПНИДЕ ВЪ ТУ ЦРКВЬ .

в церковь Премудро-
 сти Божьей Святой
 Софии; а князь вели-
 кий после него вошел
 в ту же церковь.



И МОЛБНАА СОПРГШІИ, ИЗНАМЕНА СА
 НОУ ШКРАЗА ГНА И ПРЪТЪА М П РЕГО
 И ПРОЧИХЪ
 СТЫ

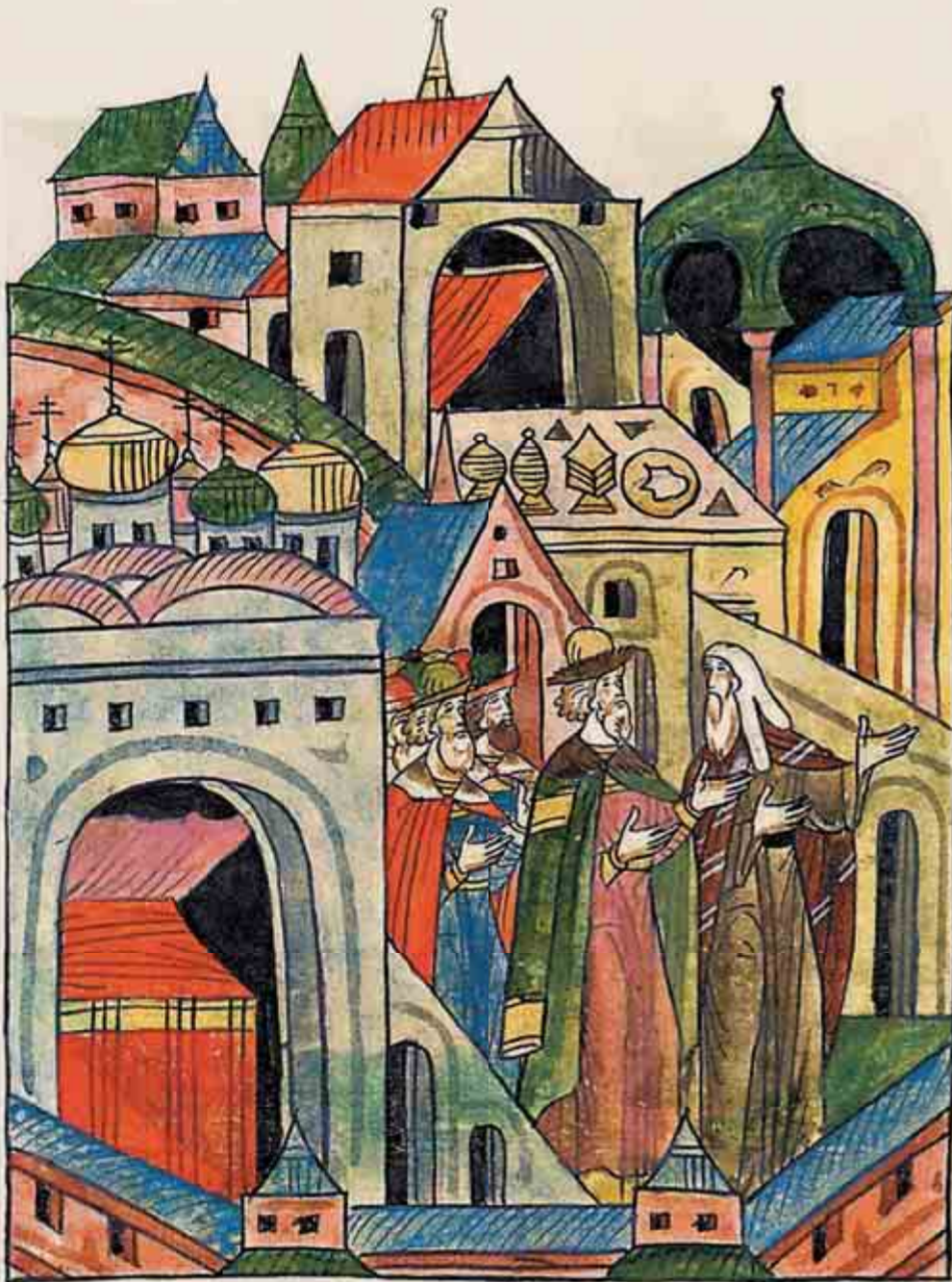
И молебен со-
 вершил, и кре-
 стился у образа
 Господня и Пречистой
 Матери Его, и прочих
 святых,

ХГ



Также и у гробов прародителей своих, великих князей прежних, лежащих там. Архиепископ же совершил литургию тогда со всем освященным собором; а князь великий стоял на службе той, умильно и благочинно молясь и прося отпущения грехов своих у Господа Бога и Пречистой Его Матери, призывая на помощь и святых, угодивших Господу своему Иисусу Христу.

Таженоу гробомъ прародителемъ спой
 целникъ князей прежнихъ лежащихъ
 тамъ. архиепископъ же со прѣшнми
 рѣию тогда со всею священныи соборомъ
 целникъ и стоиша на службѣ той оу
 милнѣ и блгочиннѣ. молясь и про
 сѣ шпоущеніа грѣхъ своихъ. оубѣ
 упрѣтыи егомъ при. призыва на
 помощь, и съиугожшии гане по емъ
 ісѣу хрѣ:



Посодершеніи жє службы . поиде
 князь великы
 на шєтъ
 ко архі
 епи
 скоу
 пѣ
 “
 ,

После совер-
 шения службы
 пошел князь
 великий на обед к ар-
 хиепископу.



Нел у него,
и пил весело;
и архиепископ
многими драми ода-
рил великого князя.

Нгадеоу него и пипта селло . і архі
епітамн шгы
мидаропы .
шдарипе
анкобо
кна
са
"
,



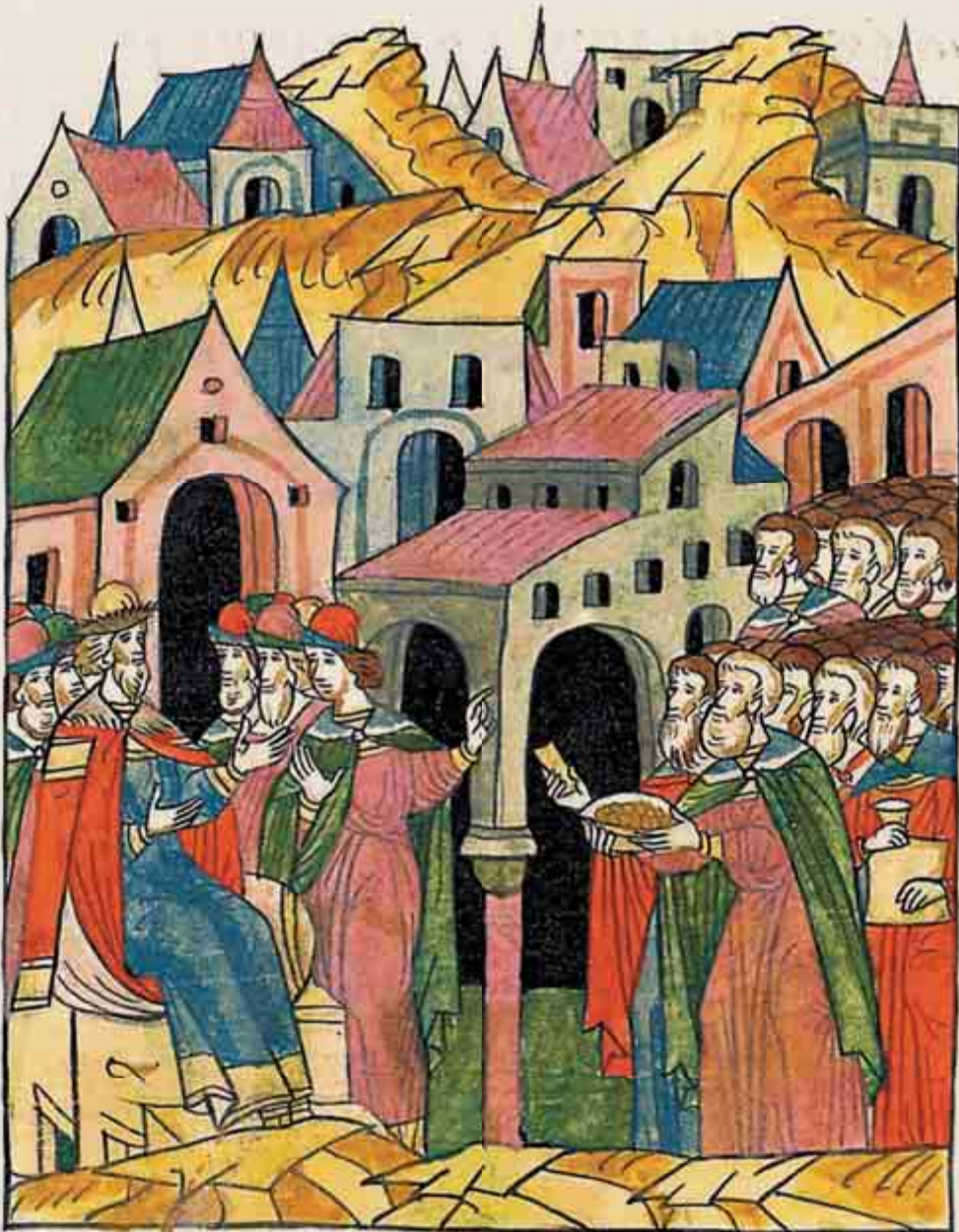
И князь великий и всея земли похъдѣ
 к себѣ
 на го
 рѣ
 дн
 це

И князь великий,
 повеселив-
 шись, поехал
 к себе на Городище;



Архиепископ же ехал за ним с великой честью и с вином. А даров владычных: три постолавы и пекы, сто корабельникъ зовутъ рыбен и про подного боука пина красна и друго гла бѣло.

Архнѣпѣ жетъ депонѣмъ спелнкою
 честию неопномъ а даропъ плчнн
 три постоавы и пекы . сто корабѣ
 никъ зовутъ рыбен и про
 подного боука
 пина красна
 и друго гла
 бѣло

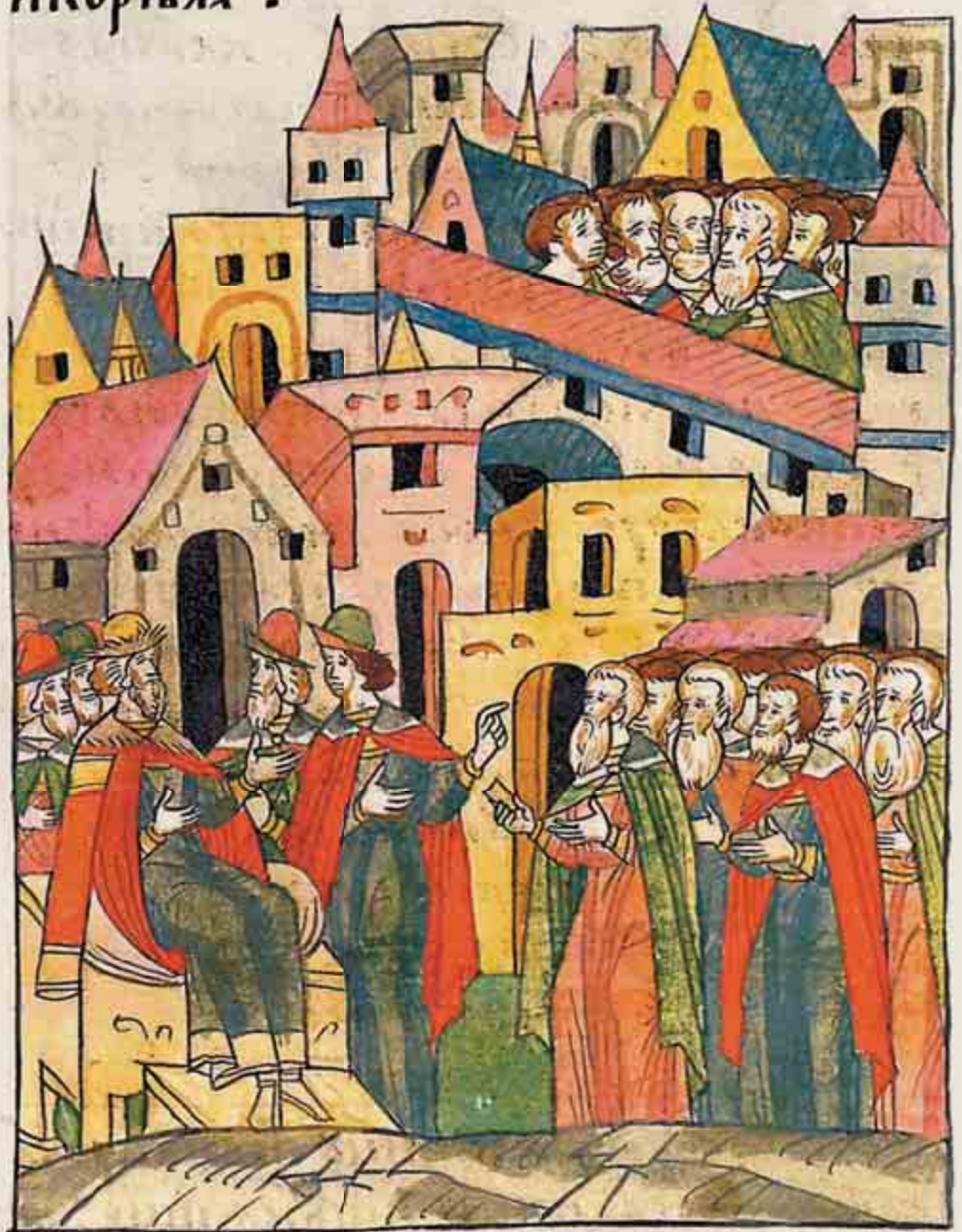


Ноѣра . іа . впапницѣ тѣмъ прочѣ
 дни . посадницы и тысяцкіе . и бо
 гѣре и житіи люди . и изобрѣтники
 и пѣть пойдѣша к сединѣ комоу князю чело
 ударити . споминки и единѣ . и пѣ
 іе мастеры . и изъ пѣтъ да степенно по
 гороцкы . старосты и лоутшіе люди
 и ные ш жалоба . а прочіи лице его пи
 дѣти да се не бѣ ш мѣниши и ш обратнша

В ноябре в 24 день
 в пятницу, также
 и в прочие дни
 посадники и тысяцкие,
 и бояре, и зажиточные
 горожане, и судебные
 служки, и все пошли
 к великому князю
 челом ударить с по-
 дарками и с вином;
 и всякие мастера,
 и из всех волостей
 новгородских старосты
 и лучшие люди, иные
 о жалобах, а прочие —
 лицо его видеть; да
 и все без исключения
 обратились

к нему с любовью,
и монастырские, и ко-
рела.

къ нему съ любовью . и монастырскіе
и корѣла :



В том же месяце
в 25 день в суб-
боту били челом
великому князю,
придя на Городище,
многие новгородцы
с двух улиц, Славковой
да Никитиной, на бояр
на новгородских: на
посадника степенного
на Василия Ананьина,
на Богдана Есипова,
на Федора Исакова,

Того мѣсяца , кѣ въ субботу . били челомъ
великому князю прише на городище
мнози новгородцы . да славковцы
и никитинцы . на бояръ
на новгородскихы . на посадника степе-
пенного на Василия Ананьина . на бо-
гдана Есипова . на Федора Исакова .

на Григорія Папоучина . на Івана Лошинскаго . на Василя Ники-
форова , на Матфея Селезнева , на Андрея
Исакова Телятева , на Луку Афанасова , на
Мосея Федорова , на Семена Афанасова , на
Константина Бабкина , на Алексея Квашнина ,
на Василя Тютрюма , на Василя Балахшу ,
на Ефима Ревшина , на Григорія Кошурни-
ка и на Ефимьиних людей Есипова Го-
рошкава , и на сына
ее Івана , и на Івано-
вых людей Савелкова ,
о том , что наехали те
со многими людьми
на те две улицы , лю-
дей перебили и пере-
грабили , а имущества
людского на тысячу
рублей взяли , а лю-
дей многих до смерти
перебили .

люцкѣмъ патысцѣмъ

роублѣмъ пѣзѣ

ли . а люде

многи до

сирти

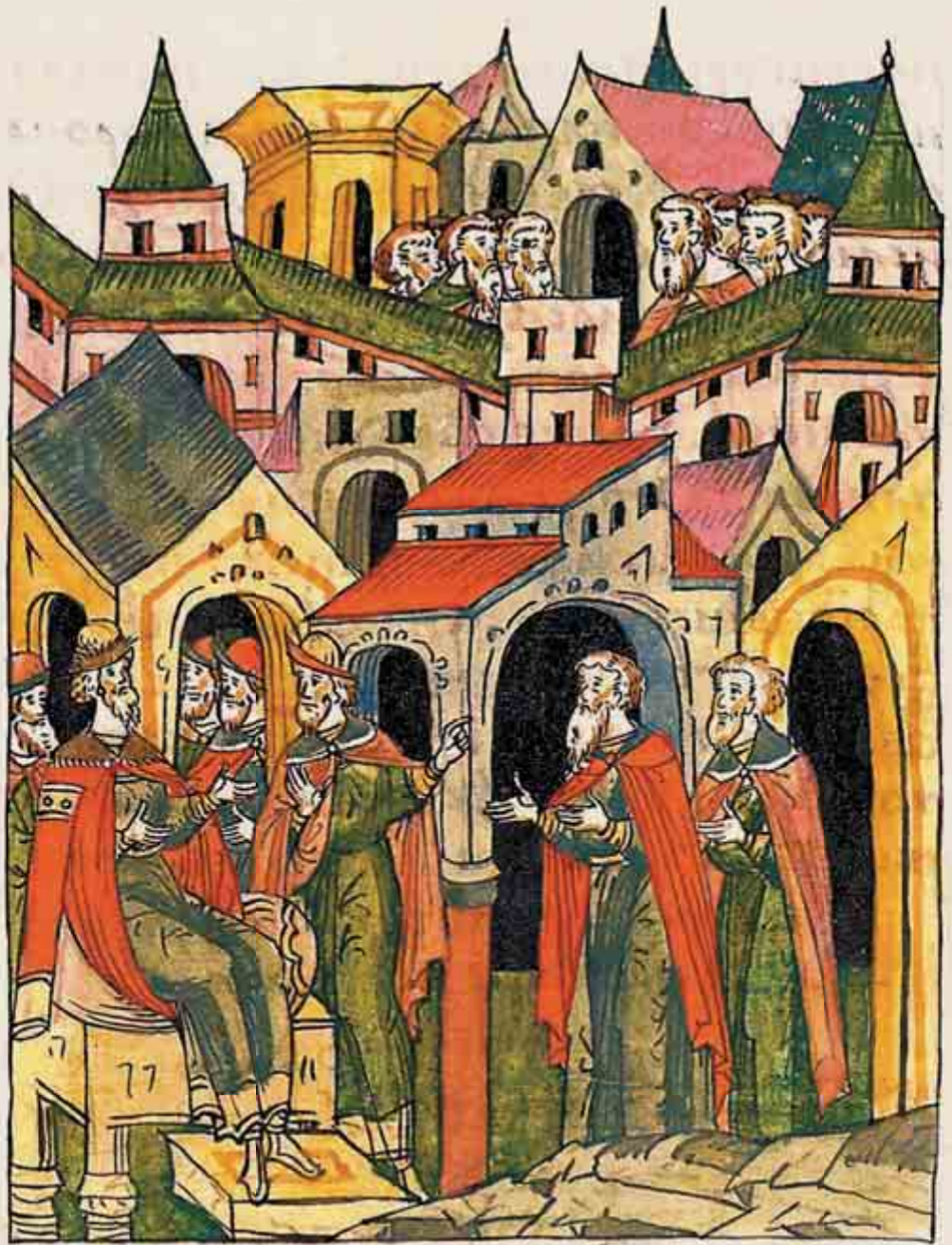
пере

би

ли

:"

на Григорія Тучина,
на Івана Лошинскаго,
на Василя Ники-
форова, на Матфея
Селезнева, на Андрея
Исакова Телятева, на
Луку Афанасова, на
Мосея Федорова, на
Семена Афанасова, на
Константина Бабкина,
на Алексея Квашнина,
на Василя Тютрюма,
на Василя Балахшу,
на Ефима Ревшина,
на Григорія Кошурни-
ка и на Ефимьиних
людей Есипова Го-
рошкава, и на сына
ее Івана, и на Івано-
вых людей Савелкова,
о том, что наехали те
со многими людьми
на те две улицы, лю-
дей перебили и пере-
грабили, а имущества
людского на тысячу
рублей взяли, а лю-
дей многих до смерти
перебили.



И в тот же день били челом великому князю бояре Лука да Василий, дети Исака Полинаршина, на Богдана Есипова да на Василия Никифорова, да на Памфила, на старосту Федоровской улицы, что, наехав на их двор, людей у них перебили, а имущество разграбили, а взяли на 500 рублей.

И того же днѣ бѣли челомъ великому князю бояре . лѹка да василей исакопы дѣти полинаршина . на богдана есипова да на василія Никифорова да на памфила на старостѣ федороу псковьей улицы . что наехавъ на ихъ дворъ людей у нихъ перебили . а имущество разграбили а взяли на пятьсотъ рубль .

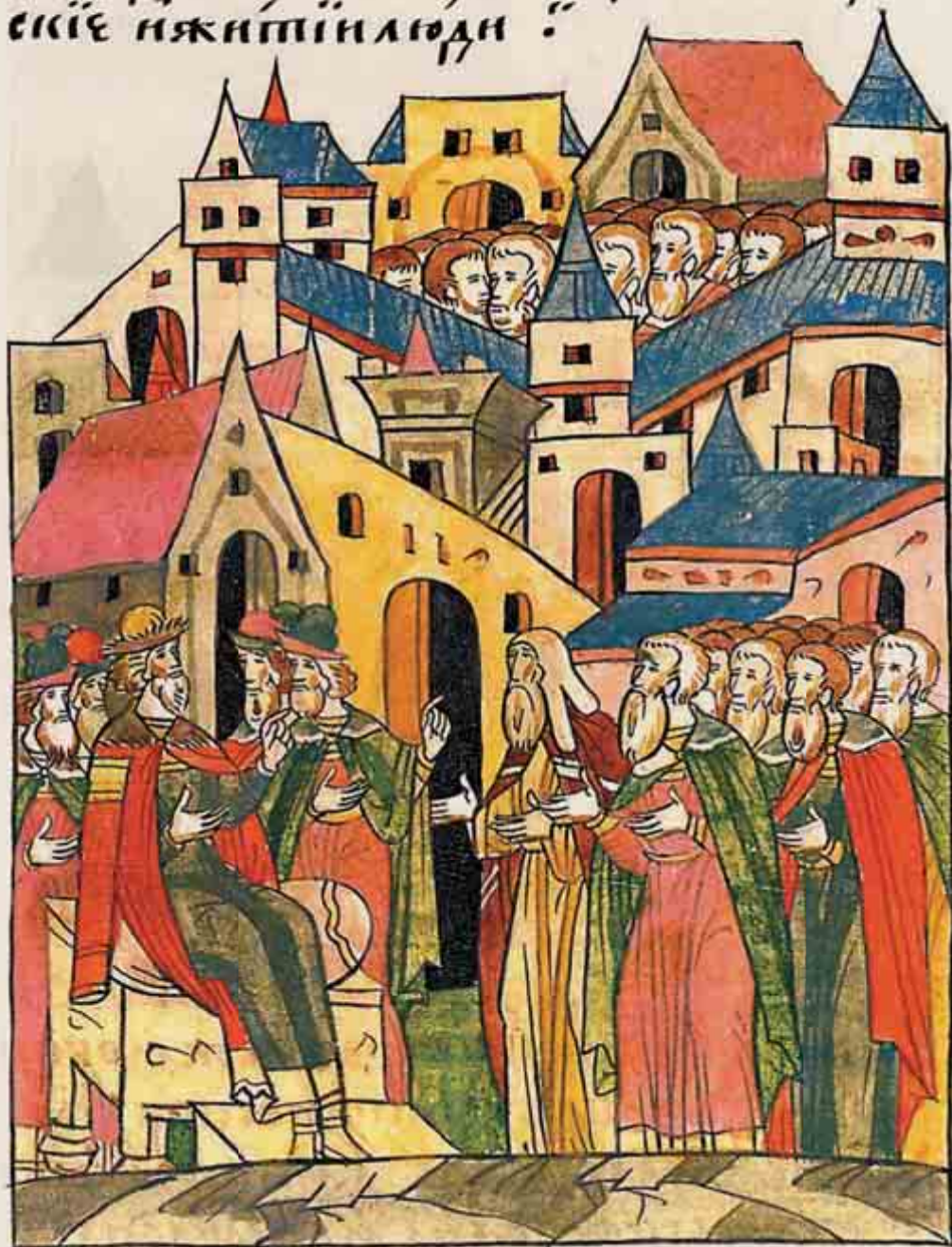


Кнѣзь же пелікн пелѣмъ пѣтъ жалобни
 кѣмъ далъ прнста по пѣспонхъ .
 на коней жалопали . Дмитріа Чуба
 ра . Зворыкоу . Аѣца мансуропа .
 паснліа долматопа . оуколі пѣтъ пѣтъ
 жалобы прѣпелнікн кнѣзьмъ пѣтъ
 нзносели . а тогда бѣ оуделікого
 кнѣзь бѣгомоуецьего архнеппѣ фешдн
 оенн посадникы . Захаріа шпнтъ

Князь же великий всем тем жалобщикам дал приставов своих на тех, на которых жаловались, Дмитрия Чубара, Зворыку, Федца Мансурова, Василия Далматова; а когда те все жалобы перед великим князем на тех говорили, тогда был у великого князя Богомолец его архиепископ Феодил, а с ним посадники: Захария Овин,

да брат его Кузьма, да Казмир с братом Яковом, да Лука и Яков Федоровы, и иные бояре новгородские, и зажиточные горожане.

ДА БРАТ ПЕГЕГО КУЗЬМА . ДА КАЗМИР
 СВРАТОМЪ ЯКОВОМЪ . ДА ЛУКА ІАКОВО
 ДЕДОРОВЫ . И ИНЫѢ БОЯРЕ НОВОГОРО
 СКИЕ И ЗАЖИТОЧНЫЕ ГРОЖАНА :



И князь великий владыке и посадникам так сказал: «Чтобы ты, богомолец наш, и вы, посадники, нашей отчине Великому Новгороду так сказали: дали бы своих приставов на тех

И КНѢЗЬ ПЕЛИКЪ ПЛѢЦКЪ И ПОСАДНИКОМЪ
 ТАКО РЕЧЕ . ЧТО БЫ ТЫ БОГОМОЛЕЦЪ
 НАШЪ И ПОСАДНИКИ НАШЕ И ТЫ И
 ПЕЛИКОМУ НОВОГОРОДУ ТАКО РИКАИ .
 ДА И БЫ СВОИѢ СТЕ ПРИСТАВЪ ПОСТАВИТИ

снлмнкоштѣ на ксѣи азъ спон при стѣ
 поштѣ пода пага . по не хощю азъ то
 по емо притти . оу ты кы жон бго мо
 лець и пыт по еаднн кы оу мен е то гда
 были . хоще бш мн ел шь бн дж кны оу
 пра па да ти .

насильников, на кото-
 рых я своих приставов
 дал, так как хочу я это
 расследовать; а ты бы,
 мой богомолец, и вы,
 посадники, у меня же
 тогда были, ибо хо-
 чется мне обиженным
 управу дать».



А к спотчунн к е споеи ксно пд горд д по ел
 шп то кнз шел кн бо и арго спохтв . фе
 шдор д д о пнча . ии пана борисопнча .

А к вотчине
 своей, к Нов-
 городу, послал
 о том князь великий
 бояр своих Федора
 Давыдовича и Ивана
 Борисовича,

чтобы дали своих приставов на тех, обижающих братьев своих; и новгородцы дали на них приставов, подвойских Назара да Василия Анфимова.

чтобы дали свои приставы на тех
 ѿбидущих братьев своих. и новгородцы
 дали на них приставы. поповские
 Назара да Василия Анфимова.



И велели тех бояр насилующих с приставами великого князя позвать к великому князю. И позвали их в тот же день в субботу, чтобы встать им утром в воскресенье перед великим князем.

И велели тех бояр насилующих с
 приставами великого князя позвать к
 великому князю. и позвали их в
 тот же день в субботу, чтобы встать
 им утром в воскресенье перед
 великим князем.



На оутрїиже оуно, іс ноября ѡбн
 дащен, и ѡбн дамы едетъ стаща
 переделіи кнѣзѣ на городище. ста
 росты оулиціе, слапопы и мнѣи
 тинны сопетѣи оуличаны. да исак
 оудѣтн понарїна. лоука да паси
 лїи. оупасилен ѡна нѣи нѣтѣ посаднїи.

На утро же
 в воскресенье в 26 день
 ноября и обижające,
 и обиженные – все
 встали перед великим
 князем на Городище:
 старосты улиц Слав-
 ковой и Никитиной
 со всеми уличными,
 да Исаковы дети По-
 линарїна, Лука да
 Василий; а Василий
 Ананїин посадник

и с прочими прежде написанными на них же жалобами отвечать стали; а у великого князя был тогда богомолец его владыка Феofil, да и посадники новгородские. И начал судить их, и судил их, и обыскал, да жалобщиков оправдал, а тех всех, которые нападали, и били, и грабили — обвинил.

И прочими пренаписанными на них
 жалоба . ѿпечатаи неспали . а оупели
 кого князя тогда бгомолец его владыка
 феѡфилъ . да и посадники по горо
 стии . и начати съудити и , не суди
 ихъ и ѿбыскаи да жалобниковъ
 ѿпрати . а пекъ пеккой на ходи
 и били и грабили ѿбидниа

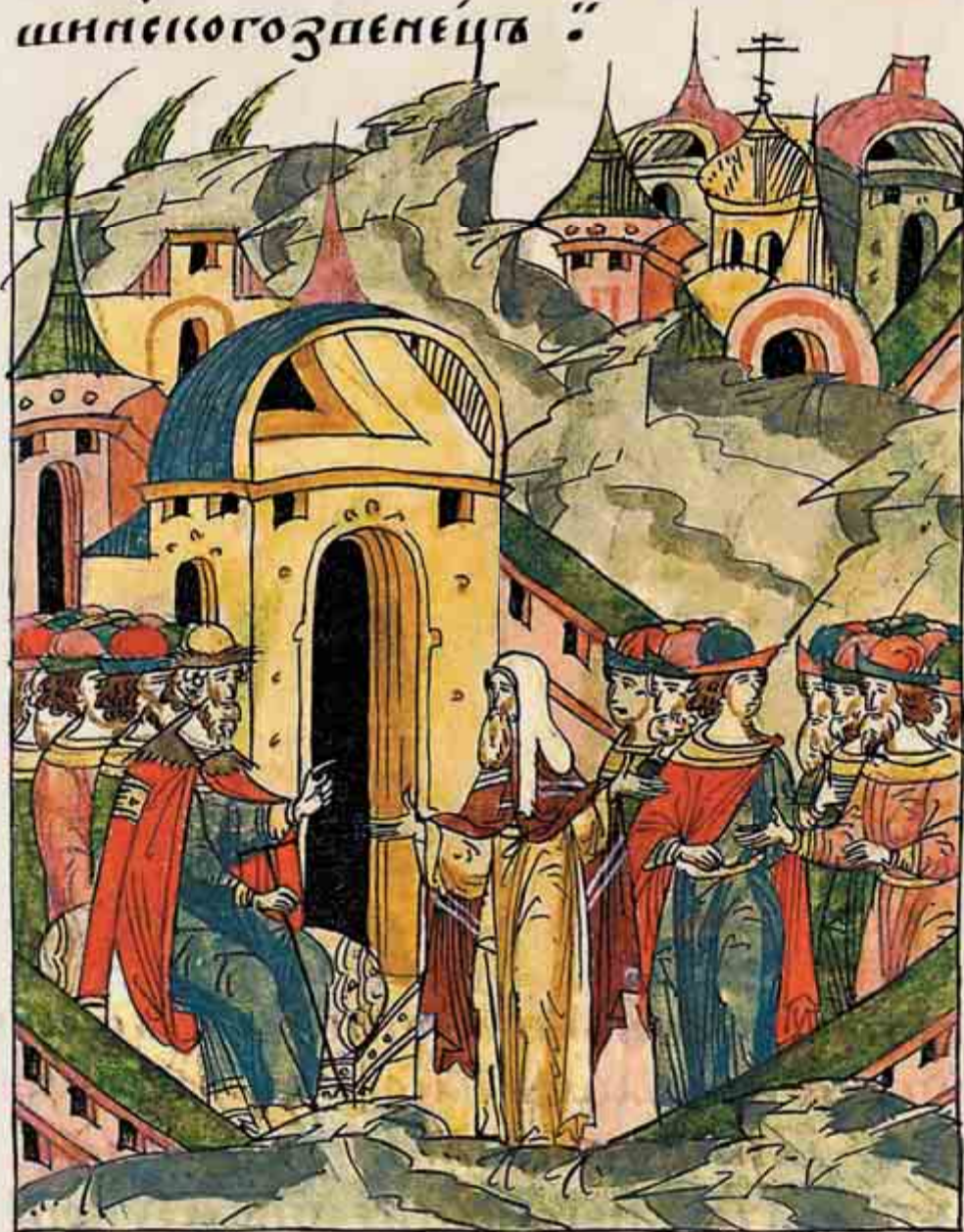


И пекъ владыка пеликн паси лия ѿна
 нина . да бо гдана еси по па , да фе
 дора неакопа да и пайлаошинского

И велел князь великий Василий Ананьина, Богдана Есипова, Федора Исакова, Ивана Лошинского

поймаши . и взяли и дѣти бояръ
 екіе . пасиіа ѡнаи ѡна и поапа
 ркопа . богданъ русалка . Федора
 исакопа никита беклемншепъ гла
 шниіского зпенеца :

схватить; и взяли их
 дети боярские: Васи-
 лья Ондьина, Ивана
 Товаркова — Богдан
 Русалка, Федора Иса-
 кова-Никита Бекле-
 мишев, Лощинского —
 Звенец.



А поа рнице по и по ехъ то целткнъ
 а ехнне по и прнепа цомъ по дпа
 на пороуки на крѣпкіе в полхъ порѣ
 ты ехн рѣ блѣ по и стѣ цоды . да в по е
 цинтѣ вѣ оурока . и взяли и за себа
 архнеппа :

А товарищей их
 всех велел князь
 великий своим
 приставам дать на
 поруки на крепкие за
 полторы тысячи ру-
 блей, требуемых ист-
 цами, да в своей вине
 без урока; и поручился
 за них архиепископ.



А тогда же князь великий выслал от себя вон Ивана Афонасова да сына его Алферия, да и схватить же их велел за то, что замыслили Великий Новгород отдать за короля; а взял Ивана Василий Китай, а сына его — Юрий Шестак.

А тогда же князь великий выслалъ отъ себя
 вонъ ивана афонасова да сына его алфе-
 рія . да и схватить же ихъ велелъ за то
 что замыслили великій новгородъ
 отдать за короля . а взялъ ивана
 василій китай . а сына его юрїя шеста-
 ка .

а сына его юрїя шеста-
 ка .

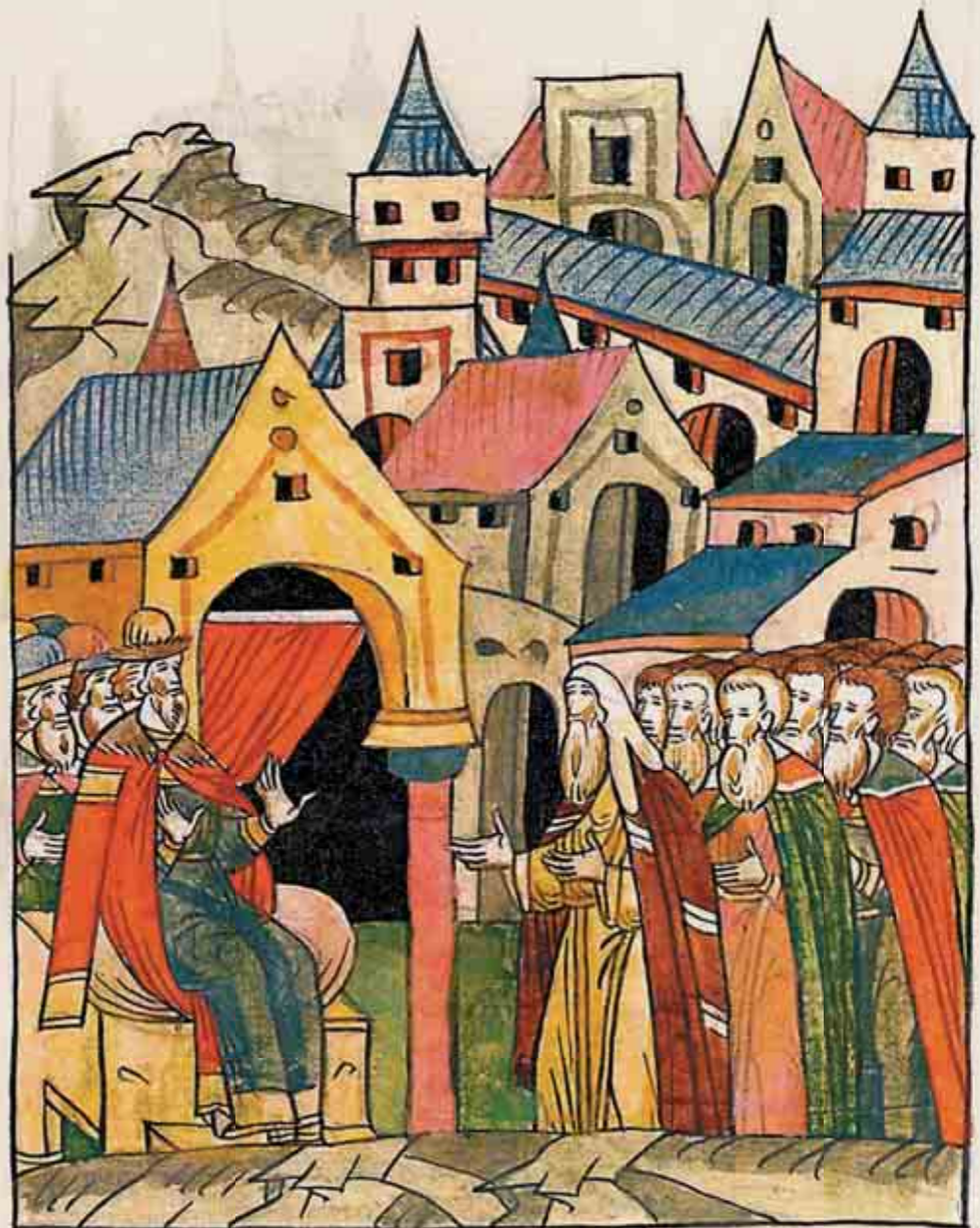
шеста-
 ка .

ка .



Потом же шсть третїи днь пѣдпѣорнїи .
 прїиде к спелнїкомѹ кнѣзю на городице .
 архїепптѣ феѡ . ѡ . и посладнїцы бити
 челомѣ . ѡ всего новгородѣ шїзнї
 маны бояре , тѣмъ бы пожаловалѣ
 емнѣ о палѣ казни и
 ѡдалѣ и на
 порѣкѣ и
 далѣ

Потом же в третий день во вторник пришел к великому князю на Городище архиепископ Феодил и посадники бити челом от всего Новгорода о взятых боярах, чтобы пожаловал, чтобы помиловался, наказание им отменил и на поруки их отдал.



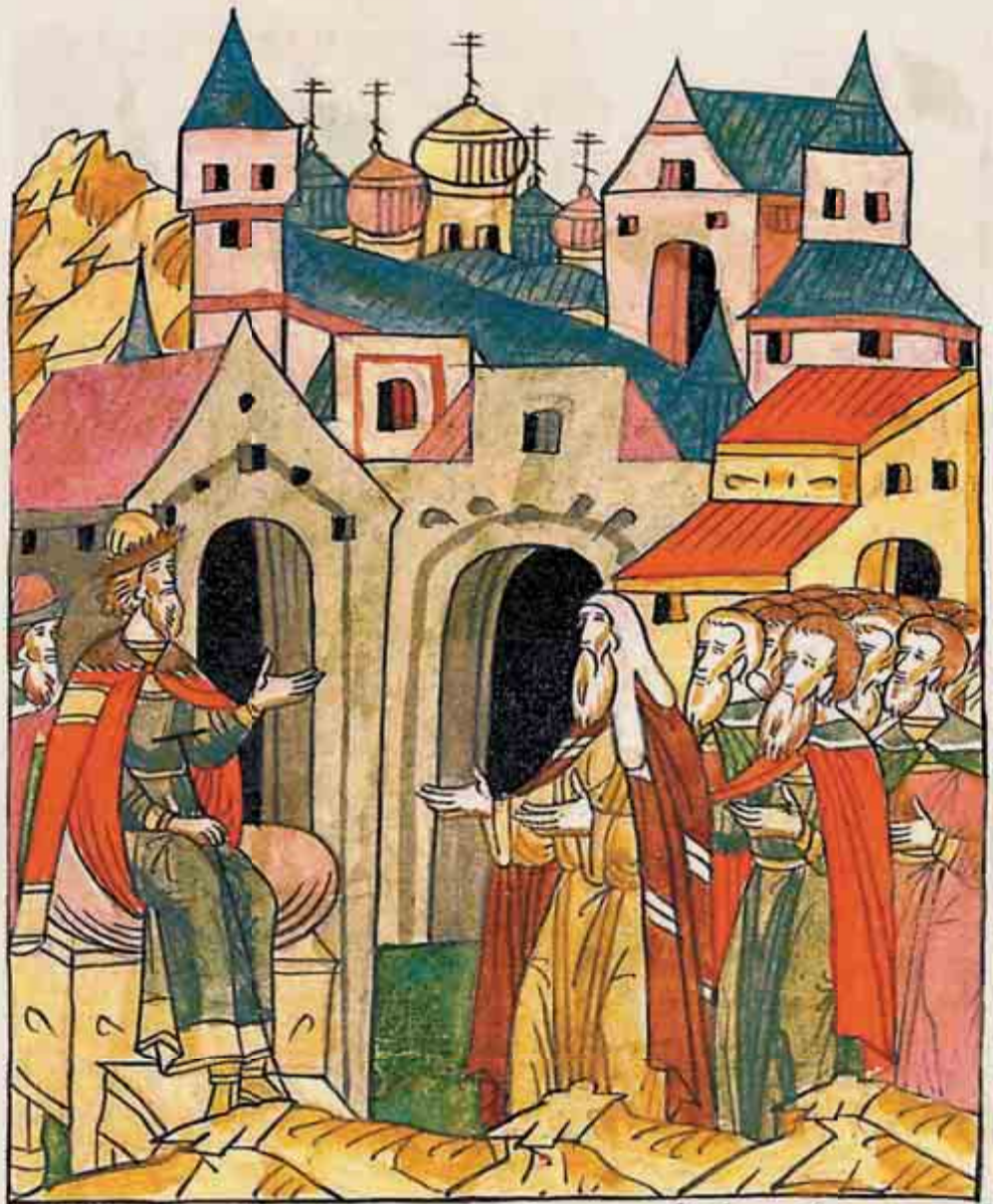
Князь же великий челоびтя владыки и Новгорода не принял и так отвечал им: «Известно тебе, богомольцу нашему, и всему Новгороду, отчине нашей, сколько от тех бояр и раньше того горя причинялось; а нынче, какое ни есть лихо в отчине нашей, то все от них уминяется; и как мне за это их зло жаловать?»

Кнѣзь же великий челоуѣкъ владыки и Новгорода не приѣа . и такоуѣтъ ѡуѣтъ . въѣдомоуѣтъ къ боуѣмоуѣцу нашему и всемоуѣноуѣ городу . ѡуѣтъ нынѣ . коликоуѣтъ боуѣтъ и нынѣ . а нынѣ уѣтъ ни ѣсть лихуѣтъ ѡуѣтъ нынѣ . тоуѣтъ ѡуѣтъ нынѣ . и ноуѣтъ ни за тоуѣтъ лихуѣтъ жаловать :



Да по го же днѣ послаа ихъ къ москвѣ
 въ заточеніе ѿкопавъ съспойми при
 стѣпы . да шелѣтъ ихъ по
 копаши рѣсати
 по городо
 мѣ

Да в тот же
 день послаа
 ихъ къ Москве
 в заточение, оковав,
 со своими приста-
 вами; да велел их,
 оковав, разослатъ
 по городам.



Месяца декабря в 1 день в пятницу пришел к великому князю на Городище архиепископ да с ним посадники многие: Василий Казимир с братом Яковом, Захария Овин с братом Кузьмою, Фефилат Захарьин, Афанасий Астафьев Груз, Лука да Яков Федоровы, и иные посадники и тысяцкие, и бояре, и зажиточные горожане многие бить челом великому князю и от

Мѣсѣдѣ, а. в пятницѣ прииде к великому князю на городище. архиепископ да с ним посадники мнози. плении казние с братом Яковом. Захарий Овин да с братом Кузьмою. Фефилат да Захарьин да Афанасий да Грузы. Лука да Яков да Федоровы. и иные посадники и тысяцкие. и бояре и житии мнози бивши челомъ великому князю. и ѿ

всего пеліко́го по́лгорода . ѿпнины .
 ѿгригоріи поучникъ . и ѿпасиліи ми
 ки форопѣ . ѿматіфе селезенецѣ . . .
 и ѿпскѣ топарницеихѣ . ко́торѣхъ за
 плака за себе на пороуки . чѣобы пожа
 лопалъ князь пеліи все милоплаіи пѣ
 инны люде казни ѿдалъ . а динъ бы
 спюу пелѣтъ нани и маіи пограмопѣ
 ли стьцомъ ѿубытисый пелѣтъ нани
 праіи пѣ :

всего Великого Нов-
 города о виновных,
 о Григории Тучине,
 и о Василии Ники-
 форове, о Матвее
 Селезнёве и о всех
 товарищах их, которыхъ
 взял архиепископ за
 себя на поруки, чтобы
 пожаловал князь
 великий, смилвался,
 тем виновным людям
 казнь отменил, а вину
 бы свою велел на нихъ
 взять по грамоте,
 а истцам убытки ихъ
 велел с нихъ возме-
 стить.



И князь великий ради бого- мольца своего архиепископа и ради челобитья отчины своей Великого Новгорода тех виновных людей пожаловал, казни отменил,

И князь великий князь гомольца дядько своего
 ПЛЫ . И ЧУНЫ СПОЕА ПЕЛИКОГО РА
 НО ПА ГОРОДА ЧЕЛОВИ ПІА , ПІТЬ ПИНЫ
 ЛЮДЕЙ ПОЖАЛОВАЛТА КАЗНИ ШДАЛТА .



▲ истцам убытки их, полторы тысячи рублей, велел приставам с них возместить, а за вину перед собой велел с них взять по грамоте с каждого отдельно; и приставы то все с них

И несть цоща оубытки по лторьты
 едун роуклещь пелкато нанн прнеп
 комго до працнпн . оупннб спою пелт
 нанн ймапн по грамотітк мапестъ по
 рознь . и прнепа цощетіо псе наннхъ

поймали . и иных многих бояръ суди
 юу припалъ . и видныи си ны
 жало палъ и оборона лъ :

взяли . И иных многих бояр судил, и разбирался, и обиженных от сильных жаловал и оборонял.



Декабрь . 5 . пере на николинъ гднъ .
 двѣтѣ князь пелники и пилъ оу князя
 пасяиашднскога . даровъ три по
 стапы и пѣкы да три камы да . а
 корабленикъ . да два крѣ
 четта да соколъ :

В декабре в 6 день в среду, на Николин день, князь великий ел и пил у князя Василия Шуйского; даров: три постава сукна фландрского, да три постава шелковой ткани, да 30 золотых кораблеников, да два кречета, да сокол.



В декабре в 10 день приведены в Москву посадники: Василий Ананьин, Богдан, Федор, Иван Лошинский, Иван с сыном с Алферием.

Де. 1. припедены на московскѣ послани
 цы плени и ананьинга . бога^н
 федорта и панъло
 шинскон .
 и панъскѣ
 снѣ сош
 лфери^е
 рге^е
 "



ДѢ. ДІ. КНІЗЬ ПЕЛНИКІ ПИРОПАЛГЬ ОУПАКЫ
 ПУЕ. ДАРОПЪ ПО. С КОРАБЛЕПНИКЪ .
 ПАТЬ ПОСТА ПОПЪ УПІСЬ .
 ЖЕРЕБЕЦЪ . А НАПРО
 ПОДЪ БОУКА
 ПИНА . ДА
 ДПТЪ МЕ
 ДОУ .

В декабре
 в 14 день в чет-
 верг князь
 великий пировал
 у архиепископа,
 дров: 150 корабле-
 ников золотых, пять
 поставов фландрского
 сукна; жеребец, а на
 проводы — бочка вина
 и две — меду.



В декабре в 15 день
пир у Казими-
ра; даров: ковш
золотой, две гривенки,
сто кораблеников золо-
тых, два кречета.

Дѣ. еі. пирѣ у казимера . даровъ
ковшъ золотъ двѣ грив-
ненки . сто
корабле-
никоу .
два кр-
чета
"



Декабрь, 31. Пиръ у Захаріи оугриго
 рїепабылѣ. а дароу педнїкомоу
 кнзю . и корабленнїкѣ . да . ѣ . постъ
 погѣ и пекыхъ . а ѡеи аго и пана .
 Десятъ корабленнїкѣ да по
 естава и пекон . да
 да з оубары
 бѣи

В декабре
 в 17 день был
 пир у Захарий
 у Григориева, а да-
 ров великому князю:
 20 кораблеников
 золотых да 5 поставов
 фландрского сукна,
 а от сына его Ивана —
 десять кораблеников
 золотых, да постав
 фландрского сукна,
 да два бивня моржа.



В декабре
в 19 день
в честь велико-
го князя пир у по-
садника у степенного,
у Василия Есипова; да-
ров: 30 кораблеников
золотых, три поставы
фландрского сукна
красно-желтого.

Дѣ . аї . нацелікогосъдпирѣ оу
 посадника оустепенного оупаси
 ліа есипова . даровъ . ѿ
 корабленика .
 три поставы
 пынпесы
 рѣдоже
 лты



Декабрь . кѣ . въ епирѣ на пещинского
 князя . оу яко да оу короба . дароу
 двѣсти золоты . двѣ крета да зубъ
 лѣна его и да на крета пѣ да по ста
 и пѣ кон роудожѣ
 лѣ по на
 зубѣ

В декабре
 в 21 день
 в четверг пир
 в честь великого князя
 у Якова у Короба;
 даров: двести золотых
 да кречет, да клык
 моржа; а от сына его
 Ивана – кречет да
 постав фландрского
 сукна красно-желтого,
 да клык моржа.



В декабре
в 23 день
в субботу пир
в честь великого князя
у Луки Федорова; да-
ров: 20 кораблеников
золотых, три постова
фландрского сукна,
два клыка моржа.

Декабрь . кѣ суббота пиръ на целнѣ
кого князя оу локѣ Федорова . да
ропта . кѣ корабленика .
Золоты .
три постова
пынпескы
длазоу
ба .



Декабрь . кѣ . парѣтпоходо пиргоу
 педнѣкого князя былъ архнеппо
 князь пленшднскон . и послани
 кы и тысяцкѣи естѣ и жнпнлюди .
 и купцы многѣ и пидго
 сннми удолго
 пецера .

В декабре
 в 25 день, на
 Рождество Хри-
 стово, пир у великого
 князя; был архнепи-
 скоп и князь Василий
 Шуйский, и посадни-
 ки, и тысяцкие все,
 и зажиточные горожа-
 не, и купцы многие;
 и пил с ними, и долго,
 до вечера.



В декабре в 28 день в четверг пир в честь великого князя на Городище у Настасьи, жены Ивана Григорьевича, да у сына ее Юрия; даров: 30 кораблеников золотых, 10 поставов фландрского сукна, два сорока соболей, два клыка моржа.

Декабрь . 11 . Въ напелникоу князя
 Пира на городище уместаси
 у Ивана Григорьевича да у сына его
 Юрия . Я кораблеников . 30 . поставов
 фландрского сукна . 2 . сорока
 соболей . 2 . клыка моржа .



Декабря . ѿ всѣх . пирѣ на пещникоу
 князя оуфефила та оупосадника .
 даровъ . ѿ корабленикъ . припосла
 ны ипскыхъ . да зовутъ рыбен . ѿ
 снѣгоу коу змы .
 десѣ корабле
 ни дарца
 зовѣ :

В декабре
 в 30 день в суб-
 боту пир в честь
 великого князя у по-
 садника Фефилата; да-
 ров: 30 кораблеников
 золотых, три постава
 фландрского сукна да
 клык моржа, а от сына
 его Кузьмы десять
 кораблеников да два
 клыка моржа.



В январе в 1 день пир в честь великого князя у Якова Федорова; даров: 40 кораблеников золотых, три постова фландрского сукна, три клыка моржа, а от внука его, от Ивана Дмитриева, сына Исакова, двадцать кораблеников золотых да две бочки вина.

ВЕНЦАРМ, Я. ПИРЪ НА ЦЕЛИКОГО КНЪЗ
 ОУТЯКО ПА ФЕДОВОПА. ДАРОПА. ЯКО
 РАБЛЕНИКО. ТРИ ПОСТАВЫ УПИСКИ
 ТРИ ОУБЫ РЫБКИ. А О ПНОУ КЛА ЕГО
 ШИПА НА ДМИТРИЕ ПАСИЯ ИСАКОВА.
 ДВАДЕСАТЬ КОРАБЛЕНИ
 ДПЪ БОЧКИ
 ВИНА



Ренцарѣ . ѿ . пирѣ ѿ ѿ фонасіа ѿ
 гроуза . даростѣ , а . ко
 рабленикѣ .
 три поела
 пы и
 пекы
 хѣ
 .

В январе во 2 день
 пир у Афанасия
 у Груза; да-
 ров: 30 кораблеников
 золотых, три поства
 фландрского сукна.



В январе в 3 день
пир у Луки
да у Василия,
у Исаковых детей По-
линдына; даров: 110
кораблеников золо-
тых да три постава
фландрского сукна, да
четыре клыка моржа.

Рендара . г . пиръ оулоукъбѣ да оуша
снлѣ оукеакопы дѣтѣн полннаръ
йна . дароу рѣ . корабленикъ да
три постапы и пѣкъ
да чѣтыре
зоу
кы
"



Геніарѣ, 4. пирѣ у Александроу
 Самсонова. даровѣ сорокѣ кора
 бленикѣ, пѣть по
 стацѣ и пекы.
 Далоша и
 стѣрѣ

В январе в 4 день
 пир у Алек-
 сандра у Сам-
 сонова; даров:
 сорок
 кораблеников золотых,
 пять поставов фландр-
 ского сукна да лошак
 серый.



В январе в 6 день
в суботу пир
у посадника
у Ромы; даров: три
постава фландрского
сукна, лошак пегий,
две бочки вина белого.

Генцарь . 5 оубирго оупосадника
оуфомы ; даров три поеставы
ипскыху лошак пегий .

Дпѣкочіки

пнна

ьтѣ

лш

го

“



Гені парѣ . лі вѣтѣ . перні комоу кнѣзю
 оудари лн телшма . фомѣ степенно
 посланнко . да тыса цѣ конпаснлен
 ѣн по пѣ снѣ вѣсего перн
 кого ноца горо .
 і рубли
 гапи

ли

В январе в 11 день
 в четверг вели-
 кому князю уда-
 рили челом степенной
 посадник Фома да
 тысяцкий Василий,
 Есипов сын, от всего
 Великого Новгорода:
 1000 рублей явили.



Неще когда был в Новгороде князь великий, и пришел к нему посол немецкий от короля Шведского от Герстурд, сестрич его (племянник), Орбан именем, января в 12 день; а привел от короля в подарок жеребца бурого; а вил челом великому князю от короля о том, что было ему перемирие с Новгородом на несколько лет, и те

Неще поутѣ городѣ кыѣтъ князь великий и пришел къ нему посылъ немецкой король естъ некого ѿ герспюура . сестричнѣ его ѿрбанъ имъ немѣ . гѣ . ѿ . а пришелъ ѿ короля поминика жеребца бурга . а князь челоу мѣ великому князю ѿ короля ѿпомя . что было ему перемирие снопы городѣ на колни колѣтѣ . и пѣ

Лѣта урочныя ѿшли . и чѣмъ
пожаловалъ князь великий изнова
перемирие свое и чини къ деукому
нодгороду делѣтъ пѣзати снми :



И князь великий пожаловалъ . бгѣмъ
лице своемоу архиеписѣпу фѣѿдлоу .
и чини свое и нодгороду переми-
рие пѣзати делѣтъ снми по старинѣ .
и того посла почти пѣзати ѿпустилъ :

лѣта урочные прошли,
и чтобы пожаловал
князь великий, заново
перемирие своей
отчине Великому
Новгороду велел взять
с ним.

И князь великий
пожаловал, бо-
гомольцу свое-
му архиепископу Фе-
офилу и отчине своей
Новгороду перемирие
взять велел с ними по
старине; и того посла,
почтив, отпустил.



В январе в 14 день
пир у Кузьмы
Григорьева;
даров: 20 кораблени-
ков золотых, 3 поставы
фландрского сукна,
два клыка моржа,
а от сына его десять
кораблеников золотых,
постав фландрско-
го сукна, два клыка
моржа.

ГЕНЦАРЪ . ДІ . ПІРТВОУКОУЗМЫГРИГО
РІЕПА . ДАРОВѢ ІС КОРАБЛЕННИКА . Г.
ПОСТАВЫ ІПСКІЕ . ДВА ЗОУБАРЫБНИ
АШЕНАЕГО ДЕСЯТЬКО
РАБЛЕННИКА . ПО
СТАВѢ ІПСКО
ДВА ЗОУ
БА



Кицагенцарѣ , да . пирѣ оу архієпіпа
 Феодѣила трепенна пелникогои снѣ
 бѣла . дароша . а золоты оугор
 ски и венедцыки . да , пѣ корабле
 никопѣ , да копѣшѣ золотѣ сжечю
 ги три гриденки . да дѣ рога тоу
 рѣи копанѣ злато . да мѣ серебре
 шѣ гриденокѣ . да , нѣ постѣ пошѣ
 соукна , рознѣцѣтѣ пошѣ у пѣски . да . і .
 сорокопѣ соколен .

Месяца января в 19 день
 третий пир
 у архиепископа Феодила в честь великого князя был; даров: 1000
 30-лотых венгерских и венецианских, да
 300 кораблеников
 золотых, да ковш
 золотой с жемчугами,
 три гривенки, да два
 рога турьих, окованных
 золотом, да чаша сере
 бряная в 12 гривенок,
 да 18 поставов фландр
 ского сукна разных
 цветов, да 10 сороков
 соволей.



А на проводы
 челом ударил
 архиепископ
 великому князю: три
 бочки вина белого да
 две бочки вина крас-
 ного, да две бочки
 вина старого.

А на проподь чело мго ударилъ архіеппъ
 великомоу князю . три бочки вина
 бѣлаго . да двѣ бочки ви-
 на краснаго . да двѣ
 бочки
 вина
 стар-
 го .



Того же мѣсяца генварѣ . и . пелникомъ князю
 чехѣмъ ударили . фомѣ степейномъ поса-
 дникѣмъ . да тысяцкии куплены еси по
 ента . въ сего ноща города . а рублеи
 тѣхъ или поминка ; которые посади-
 ки . и тысяцкии не успѣли пиру
 чинити на пужникого
 князя

Того же ме-
 сяца января
 в 20 день
 великому князю челом
 ударили степенной
 посадник Фома да
 тысяцкий Василий
 Есипов от всего Нов-
 города: 1000 рублей
 явили в подарок те
 посадники и тысяцкие,
 которые не успели
 пиры уинить в честь
 великого князя.



А все они с дарами приходили бить челом великому князю, которые они на пирах хотели подарить великому князю, также и купцы, и зажиточные горожане лучшие все. Никого не осталось, кто бы не пришел с дарами, даже молодые люди с подарками многими у него с челобитьем были.

Итѣмъ оубо дары приходилъ бить челомъ великому князю, что были имъ на пирахъ дарити чѣмъ великого князя, такоже и купцы, и жити пь люднхъ чшнхъ. ни како въ немъ спалеа, хотпорый бы не пришелъ з дары. Ди молодые людн стомни си, ни шгге оу него с челомъ бнемъ были.



Князь великий и добръ посланикоу, и ко
 иарту и тыи сдици. и посланич дръте
 и коупцеице, и живиль людеи жалопа
 ѿсева пейк жалопа и ешо ѿ дороги по
 ргитѣ и ѿсамокиѣ. и сѣпски и кокиши
 серебряныи. и сорокы и соболен да палѣ
 и кони. ко емоуждо по
 достоинь
 стахъ:

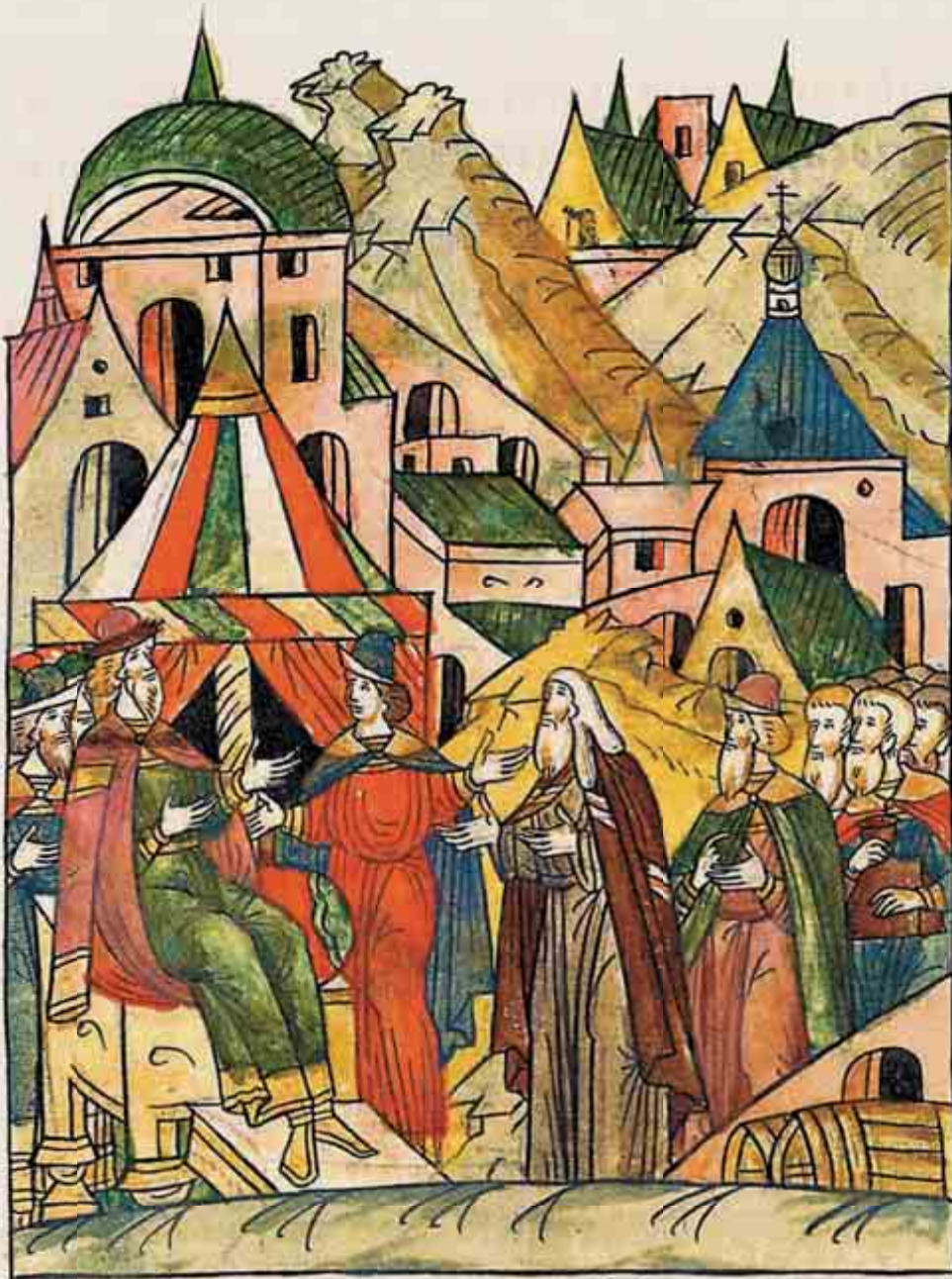
Князь великий
 всех посадников
 и бояр, и ты-
 сяцких, и посадничих
 детей, и купцов, и за-
 литочных горожан жа-
 ловал от себя всяким
 жалованием своим из
 дорогих одежда, и шел-
 ков, и кубки, и ковши
 серебряные, и связки
 по сорок соболей да-
 вал, и коней, каждому
 по их достоинству.



Выезд великого князя
из Новгорода.

Месяца января
в 26 день
во вторник
выехал князь вели-
кий из Новгорода
к Москве рано утром,
и был ему первый
стан у Николы святого
на Волочке.

ПЫТЪЗДТОПЕЧНИКОГОКНЪЗЛИЗНОПАГОРО
 МЦАГЕНЦАРА КЪ ПОПТОРННИКЪ ПЫ
 ТЪХАЛГОКНЪЗЪПЕЛИКЪИЗНОПАГОРО
 КМОСКВЪ ОУПРЕРАНО АБЫ
 ЕМОУ ПЕРПОНЕТИ
 ОУНИКОЛЫ
 ЕПТОНА
 ПОЛО
 ЧИТЬ
 "



И пакъ приѣхалъ за нѣмъ на тоѣ стѣнѣ
 челоу оудрнѣти . дленимъ князь пасен
 леншоуиескон . да посадникъ пасилѣ
 казимиръ сѣратѣ егѣтѣкопѣ . да за
 харіа ѡпинѣтѣ григоріеѣтѣ сѣратѣомѣ
 екоузмѣ . да лоукѣ да гѣкопѣтѣ федоро
 пы . и иные посадники и болярми
 гѣе и жнѣтѣ . ѡтѣпѣ пакъ оудрнѣтѣ
 челоуѣ челнѣ комоуи князѣтѣ боуи си

И архиепископ
 приѣхал за ним
 на тот стан
 ударить челом, да
 с ним князь Василий
 Шуйский, да посад-
 ник Василий Казмир
 с братом Яковом, да
 Захария Овин Григо-
 рьев с братом Кузь-
 мою, да Лука и Яков
 Федоровы, и иные
 посадники, и бояре
 многие, и зажиточ-
 ные горожане. А явил
 владыка, ударив челом
 великому князю, две
 бочки вина,

белого да красного;
а князь Василий и по-
садники, и все, кото-
рые с ними приеха-
ли — по меху вина.

ѣтъ лѣто года краснаго . а князь пасилен .
и посадиныи , и все тѣх которыи есними
притѣхали , помѣху вина "



И князь великий звал их к себе есть .
и ели , и пили у него , и одарилго
князь великий владыку и князя
Василия .
паци
лиа
"

И князь вели-
кий звал их
к себе есть.
И ели, и пили у него,
и одарил князь вели-
кий владыку и князя
Василия.



Мѣца февраля въ ѿ дѣнь пѣе . пѣвъ
 халгѣ князь шелкѣи намо
 сисѣ . оутрепе
 рѣшѣтѣ дѣно .
 лѣлѣхѣ
 бадѣтѣ
 рн . да
 илѣ
 лѣ

Месяца февраля
 в 8 день
 в четверг
 въѣхал князь великий
 в Москву утром перед
 обедней, а ел хлеба
 у матери, да и пил.



О гибели солнечной, то
есть о тьме.

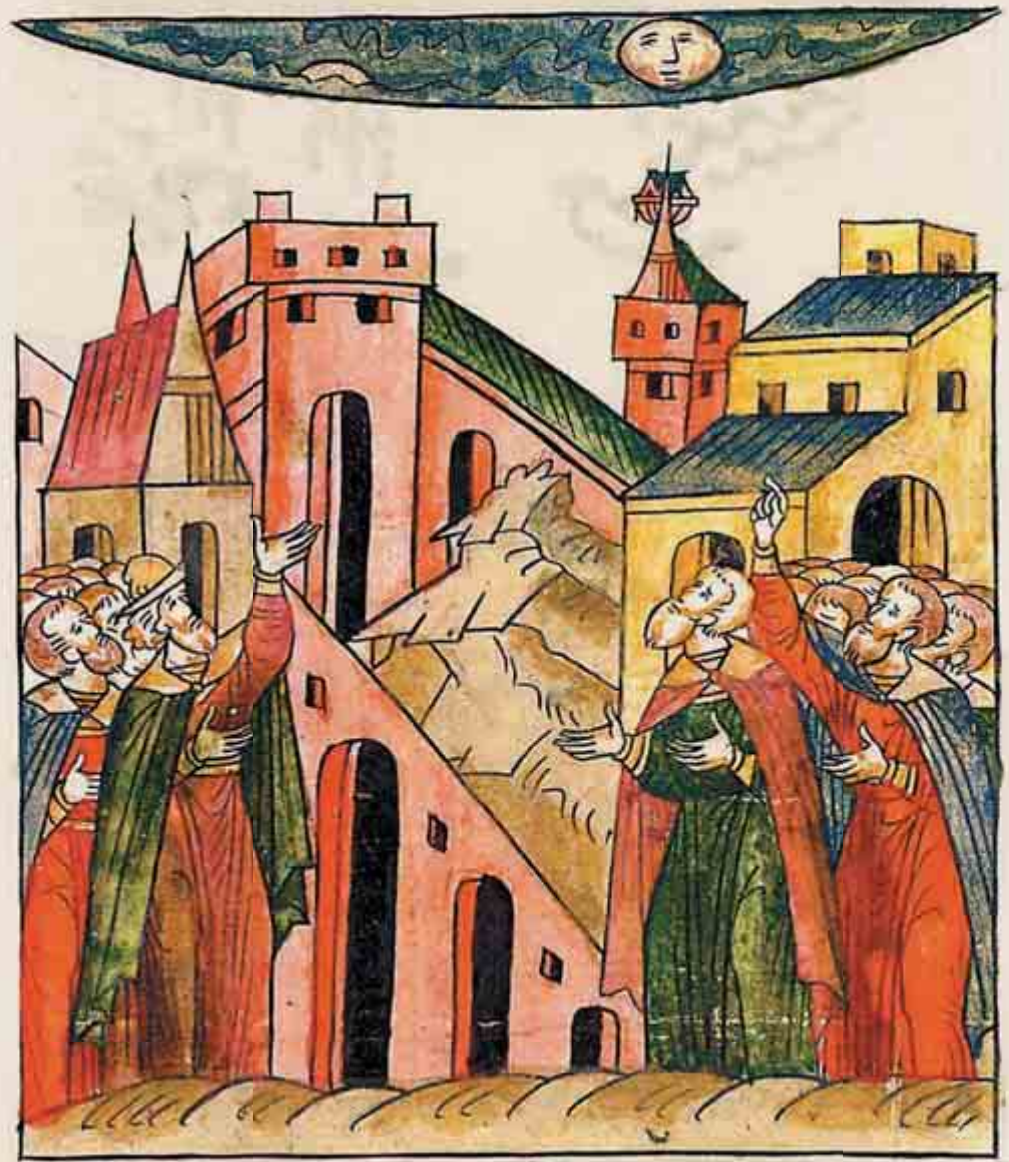
В том же месяце
в 25 день, в неде-
лю Сырную, ког-
да заканчивался первый
час дня, небо закрыло
тучами, и солнце еще
не сияло, и начало тем-
неть, и так стало темно,
как в мрачный день
во второй час ночи; но
немного так побыло,
начали появляться свет-
лые облака с полудня,
и потом стало светло,
как и прежде.

Ѡгнѣ белн слѣтн о н сѣ рѣ Ѡтпѣмѣ .
Того мѣца . кѣ . в ѣлю сырную . исхо-
дѣ цѣхъ перпомоча соудни . н коупо Ѡ
блаци шбел . н слнцѣ несѣлѣ шдѣще .
н ачѣтѣ темнѣтн . н поликѣ бы
темно гѣко вѣтѣ морочное . по пторѣ
чѣнощн . н мало тѣко вѣтѣ . н ачѣ
ша бѣтн сѣ гѣтн Ѡблаци сполоуде
нѣл . н по тѣ вѣ сѣтѣ до гѣко н преже



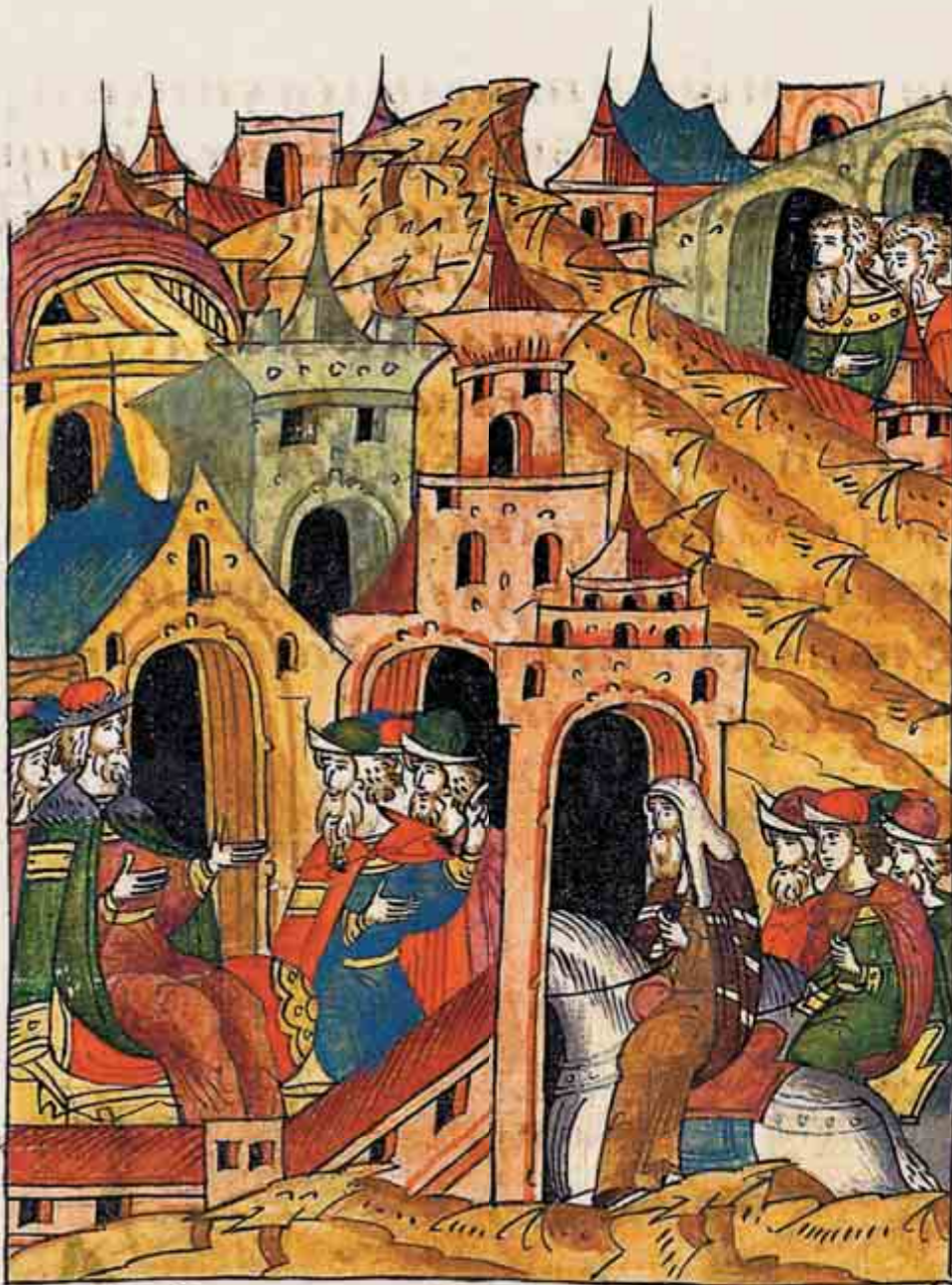
А на той же не-
 де ле мно гие
 ви де ли в но чи
 св ет бли ста ю щий
 и кру ги на не бе сах.

А на той же не-
 де ле мно гие
 ви де ли в но чи
 св ет бли ста ю щий
 и кру ги на не бе сах.



Месяца марта
в 10 день,
а небесного
в 15 день февраля,
в ночи с воскресенья
на понедельник,
в третий час, начал
гибнуть месяц и по-
гиб весь, не видно его
было и до полуночи,
и потом появился.

Мѣца марта . ꙗ . анѣнаго февраля . еѣ
 поноци по нелю . на по недѣлнннство
 въ претѣи чаетъ . нача ꙗ ꙗ гннѣти
 мѣць . и по гннѣшъ не спидѣти ѣго
 было и до полу
 ноци . и по
 томъ
 ꙗ ꙗ
 ел
 :



Того мѣца . ѿ зѣлѣ на нощь . прише
 на москвѣ архієппѣ педікога ноща
 города феѡданага . бн пичеломѣ пе
 ликомоу князю ѿ всего ноща города пе
 ликого . за поймань бо іартвѣ ихѣ . кон
 енда пѣ на колѣмнѣ . да и цмоу роме .
 ѡенимѣт посадницы . іако пѣ корѡвѣ .
 казимиropѣ брата пѣ . да іако пѣ же фе
 дорѡвѣ . да іако пѣ же то іетѡн . и мнѡ

В том же меся-
 це в 31 день
 в воскресенье
 на ночь пришел на
 Москву архиепископ
 Великого Новгорода
 Феодил бить челом
 великому князю от
 всего Новгорода
 Великого о взятых
 боярах их, которые
 сидят в Коломне да
 и в Муроме; а с ним
 посадники: Яков Ко-
 робь, Казимиров брат,
 да Яков же Федоров,
 да Акинф Толстой,
 и многие

иные из заточных
 горожан бить челом
 великому князю о тех
 посадниках, которых
 схватил князь великий
 в Новгороде и по-
 слал в заточение: трех
 на Коломну — Ивана
 Афанасова с сыном
 Аферием, да Богдана,
 а трех в Муром —
 Федора Исакова да
 Василия Ананьина,
 да Ивана Лошинского.
 И дары многие при-
 вез владыка великому
 князю, также и посад-
 ники.

зи и ии ѿ жити ѿ людеи биги те же
 пеликом биги съ . ѿ тѣ посадницѣ
 кой поймалъ кнзъ пеликии по пѣ
 городѣ . и посла ѿ започеніе . прѣ
 на коломнѣ . и пана ѿ фонсопа .
 сеномъ ѿ лферіемъ . да ко гдѣ на .
 а прѣ по мѣ ромъ . федора исакова
 да пелиа ѿ ананьина . да и да на
 лошинскаго и дары многи при
 везъ владыка . пеликом биги съ . та
 коже и посадницы :



А ѿбѣдалъ оупецникого князя архі-
 еппа . априла . а . въ понедеѣлнн .
 сопетѣ миспойми :



А по . 3 . по го мѣца пнлю перьндо
 былъ пиръ ѿ поукнон , на архі-
 еппа оупецникого князя . а пѣ по
 нманыхъ посадникопт . князь пе-
 лншн не ѿпдешнлго
 ни единого :

А обедал у ве-
 ликого князя
 архиепископ в
 апреле в 1 день в по-
 недельник со всеми
 своими;

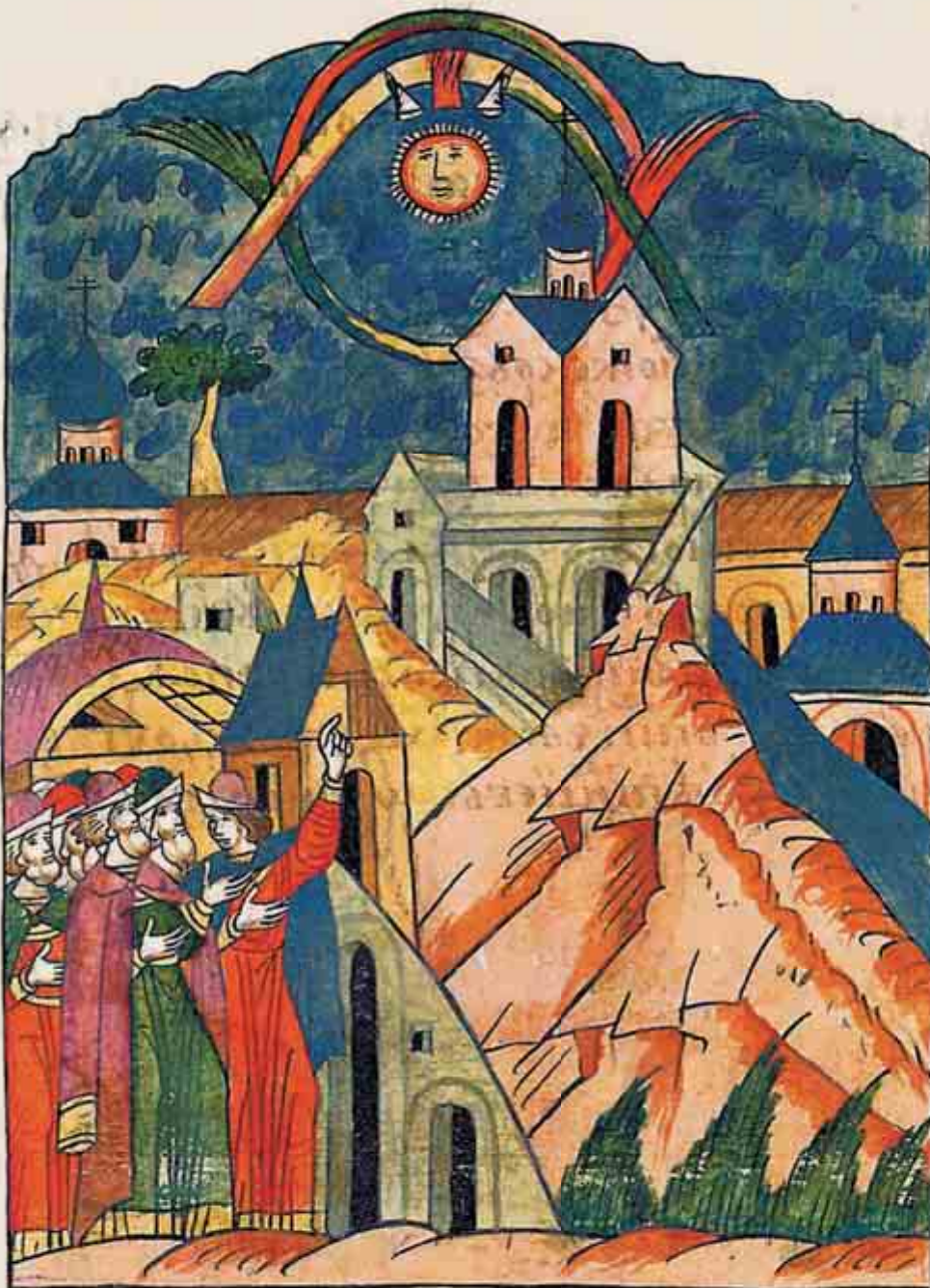
А в 7 день того же
 месяца в неделю
 Вербную был пир
 отпускной в честь ар-
 хиепископа у великого
 князя . А тех пойман-
 ных посадников князь
 великий не отпустил
 ни одного .



А владыка по-
 ехал из Москвы
 в понедельник
 Страстной недели.

Я пѣснопѣхъ халъ москвы въ понеѣ
 дни стѣ
 стныя

не
 дѣ
 ли



МѢСЯЦА ПЯТОГО. АИ ДЕНЬ ВЪ ЧЕДЕРНИКѢ
 БЫЗНАМЕНИЕ ПЪСЛНЦЫ Б. А. ЧАДНЕ
 БЪЗШЕШД ПЕЛНИКѢНО. ПОНАШЕМОУЖЕ
 ЗРАКОУ ТАКОЖЕ ПИДЪХО ЕГО ИЗГРАДА МОСКВѢ
 ТАКОЖЕ БЪ РАПОНОЦЪ ОШЛО С ПЕРХОМЪ ХРАМА
 НЕРЪКО ППОРЕНАГО ОБРАЗА ИЖЕ ВЪ МѢШНА
 СПЫРН А ПРОНИКОЦЪ. БЪЖЕ ПЪ КРЪУ СЛНЦѢ
 КРЪ ПЕЛНИ ПЕЛНИКѢ. ТАКО ДОУГНИ ОБРАЗО
 ЧЕРЦЕНО ИЗЕЛЕНО. БАГРАНО ИЖЕ ЛІТО.

В том же месяце
 в 11 день, в Ве-
 ликий четверг,
 было знамение на
 солнце в 1 час дня.
 Взошло оно очень
 ясным, на наш взгляд,
 как видели мы его
 из города Москвы,
 когда поднялось ровно
 с верхом храма Не-
 рукотворного Спаса
 в монастыре Андро-
 никове; был же вокруг
 солнца очень большой
 круг, видом слов-
 но радуга, красный
 и зеленый, багряный
 и желтый;

далеко по сторонам от него два луча сияли: один нам виден был как бы за церковью святого Ильи, которая под сосенками, а другой — как бы за церковью Никиты святого, что за Язую; третий же луч был высоко над солнцем, но в том же круге, а стоял как бы между рогов, ибо видны были от него словно два рога, один — направо, а другой — налево, но белые; повыше же того луча, который между рогов тех, радуга была по виду, но верхом к кругу, который около солнца; а концы ее простерлись до середины неба, цвета же ее подобны радуге в дождь; видно же это было до конца второго часа.

Длѣше него лучи сияюще по сторонамъ двѣ
 Единъ направо и одинъ на лѣво и по
 сосною. А дрѣгнѣакоже бы за Никиты по
 стѣи и за Язую. Третейлоудыкокома
 слнце. А поже крѣзѣ. А стѣиашеакоже
 межирѣи. Бѣсплавои негоако дѣрога
 Единъ направо. А дрѣгнѣакоже бы за Никиты
 по стѣи и по сосенкамъ иже межирѣи. А
 гавѣи брѣзо. Но перхогѣи крѣи же шило
 слнца. А концы еѣ простерлись до сре
 дѣи неба. Цвѣтъ еѣ ако дождѣ доугабы
 плаѣ. Ондѣтѣи еѣ бышѣ до нѣсхода дрѣгнѣа



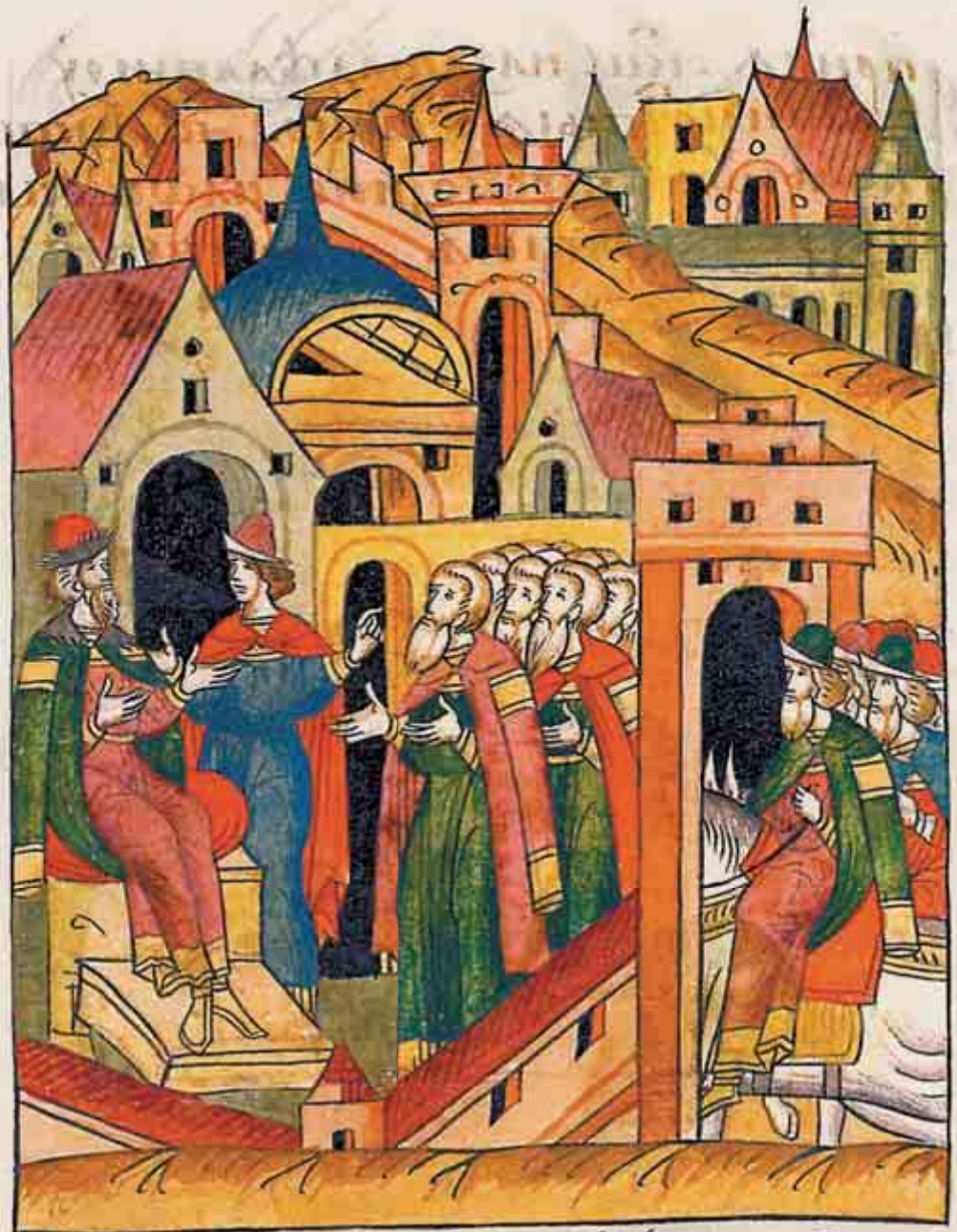
Априль . кси . на таша дѣла тн оу
 црскн прѣтвѣ . майа . цѣ мѣтѣ
 глемы ѿ митрополита на ѿснода
 нїе храма прѣтвѣ . ѿпотпѣнїе
 крѣтвѣ :



Того глѣта мѣа майа . дѣ . цнлю
 по злоутренїи . родилася велико
 князю дщи
 елена

В апреле в 22 день на-
 чались работы
 на церкви Пречистой
 Богородицы. В мае
 в 12 день митрополит
 читал молитвы на
 основание храма Пре-
 чистой и установление
 креста.

В том же году
 в мае в 19 день
 в воскресенье
 после заутрени роди-
 лась великому князю
 дочь Елена.



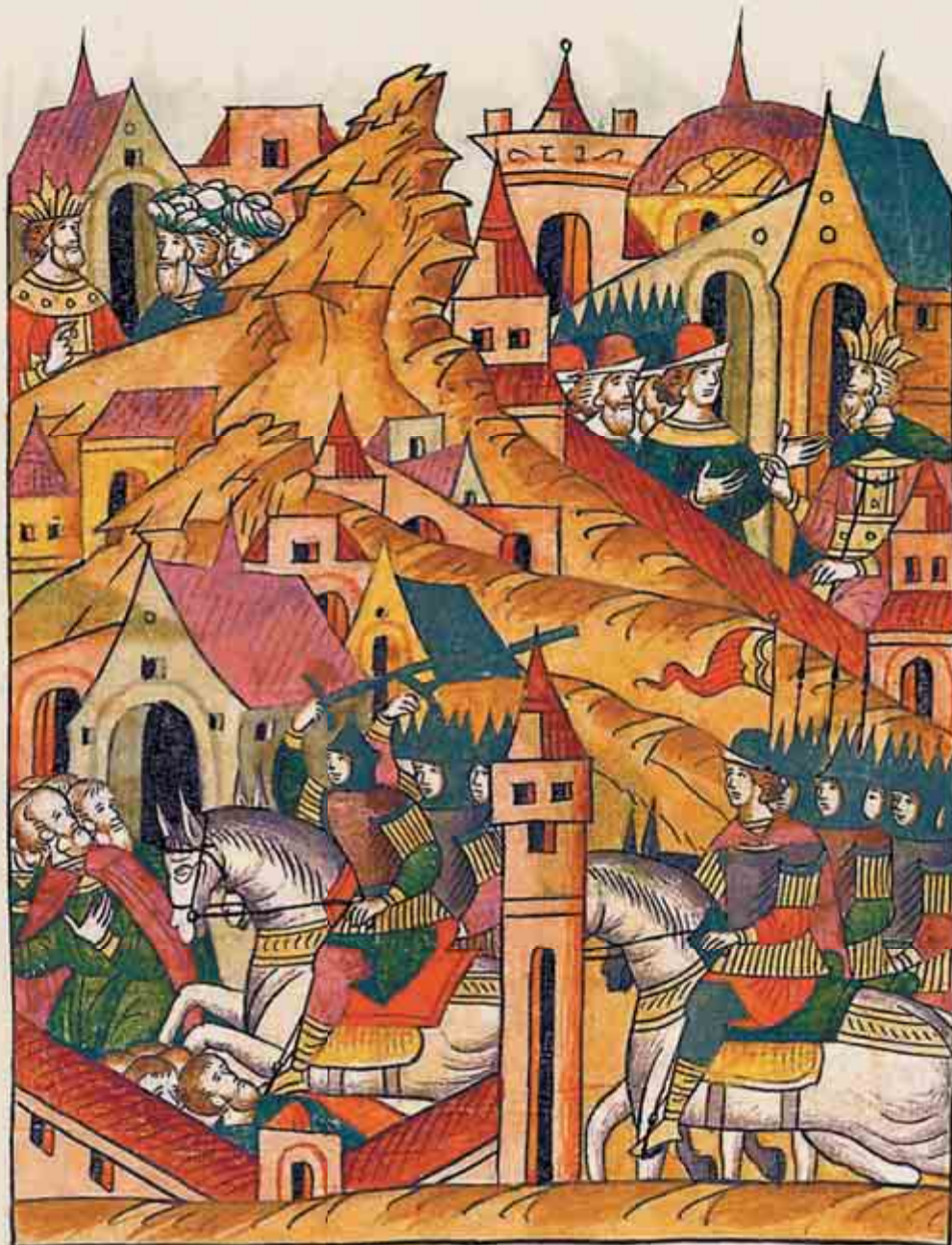
В том же месяце
в 30 день при-
ехали к велико-
му князю Ивану Васи-
льевичу вся Русь из
Твери служить многие
бояре и дети боярские:
Григорий Никитинич,
Иван Жито, Василий
Данилов, Василий Бо-
кеев, три Карповича,
Дмитрий Киндырев
и иные многие.

Того же мѣсяца . я . приѣхаша къ вели-
кому князю и оцѣмъ плененныи чюще
гаруши . со товарищею и тимъ многы
бояре . идуть ты бояре кие Григорен
никитиничъ . и оцѣмъ и оцѣмъ
ленданнѣмъ . плененъ бо къ епѣ
присаръ по дну . Дмитренъ и кнѣзды
еще . и иные
мнози :



Того же лета мѣца июля . лѣ . приде
 к цесарю кнѣзю посолъ изъ болши
 оуды о царѣ ахмѣта . бочука иже
 не мѣзопа цесарю кнѣзю царю
 по оуду . а с нимъ платарношъ . и
 о гостенени мѣтѣ еко и ми не по даро
 педки мѣтѣ епо
 лшестѣ
 етѣ

Тем же летом
 месяца июля
 в 11 день при-
 шел к великому князю
 посол из Большой
 орды от царя Ахмата,
 Бочука именем, зовя
 великого князя к царю
 в Орду, а с ним та-
 тар 50, а купцов
 с ним, с конями
 и с товаром всяким —
 пятьсот пятьдесят.



О взятии Крыма.

В том же году послал царь Ордынский Ахмат сына своего с татарами и взял Крым и всю Аги-Зиреву орду, а сына Аги-Зирея, Мендигирея, которого турки посадили, согнал.

ѿзлѣтъ крымѣ . То го желѣтъ
 посла царь ахматъ ордынскій сѣсно
 стѣтъ . и ѿзлѣтъ и всю аги
 зирѣвѣ орду . а сына аги зирѣвѣ
 мѣнгириѣ а согнал .
 его же пѣ
 рѣтъ
 садн
 ѿ



ГРОМЪ БѢ СТРАШЕНТА . МѢЦА АВГЪ ЛА .
 ВЪ А ТАСЪ НОЦН . БѢ ГРОМЪ СТРАШЕНТА
 УМОЛНІА ПЕЛНІКА , ТАКОЖЕ ПОПЛИПН
 ХОПІАЦН . И ДОЖДЬ СІЛЕНТЪ СЕЛМН ГРО
 МЪЖЕ ПОН ПМОНАСТЫРН НА СІМОНОПТЬ
 СРАЗНАХ ПЕРХЪ СКАМЕНЬЕ ЦРКВН ПОШЕ
 ННЬЕ ПОКНА . И ПО ЦРКВН ХОДЪ МНОГО
 МОСТЪ ДРПЛА . И СТЬ ПНОУ БѢ ПРЕННХЪ
 ДВЕРЕН ПРОРАЗНО НА СКОСТЬ . И ИКОНЫ

Гром был страшен.
 Месяца августа
 в 31 день в 1 час ночи
 был гром страшный
 и молния великая,
 будто хотела все по-
 жечь, и дождь очень
 сильный. Гром же
 тот в монастыре на
 Симонове сразил верх
 с каменной церкви по
 окна в шее барабана,
 и по церкви ходил,
 и много кладки повре-
 дил, и стену у перед-
 них дверей пробило
 насквозь, и иконы

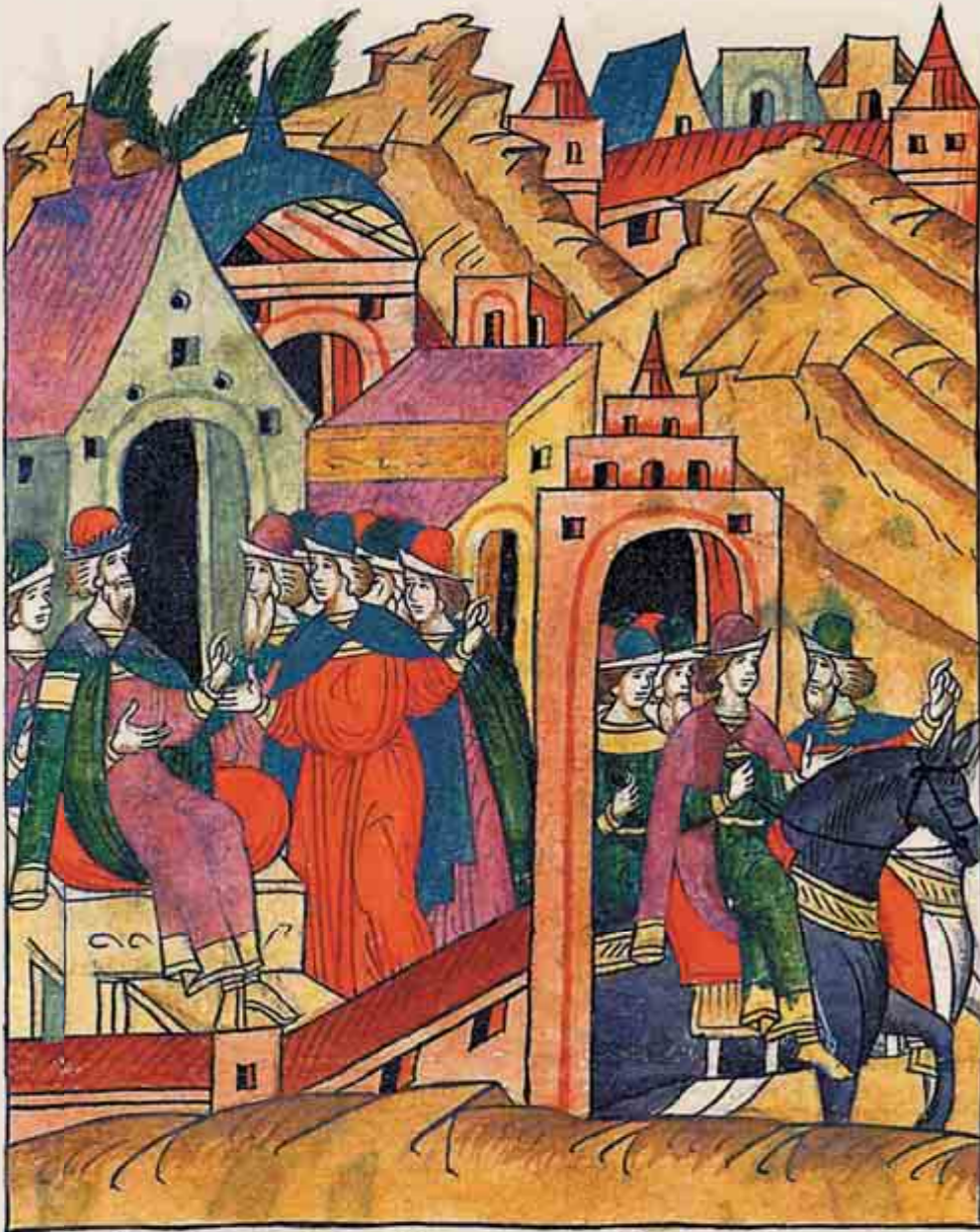
побило праздничные,
икону Успения по-
вредило, да пророков,
а деисус молнией
немного опалило;
а икона Пречистой
Одигитрии на поклоне
на левой стороне об-
ложенная стоит, и ее
ничем не тронуло,
а осыпались ее каме-
ня великие на всем
окладе все по гривне,
что к ней были при-
ложены.

побили праздничныѣ иконѣ оустепеніе
изъило . да проркы лѣтъ соусть молніе
попалило мѣло . а икона прѣчистаѣ ѡдиг-
гитрїа на поклонѣ же на лѣво оустр-
пѣ ѡбложена стоишѣ . а по лѣвннѣ
мѣже недоннуло , а ѡсыпало еѣ ка-
менїе великое ѡколодегѣ по гривны
што к неѣ прикладыпано :



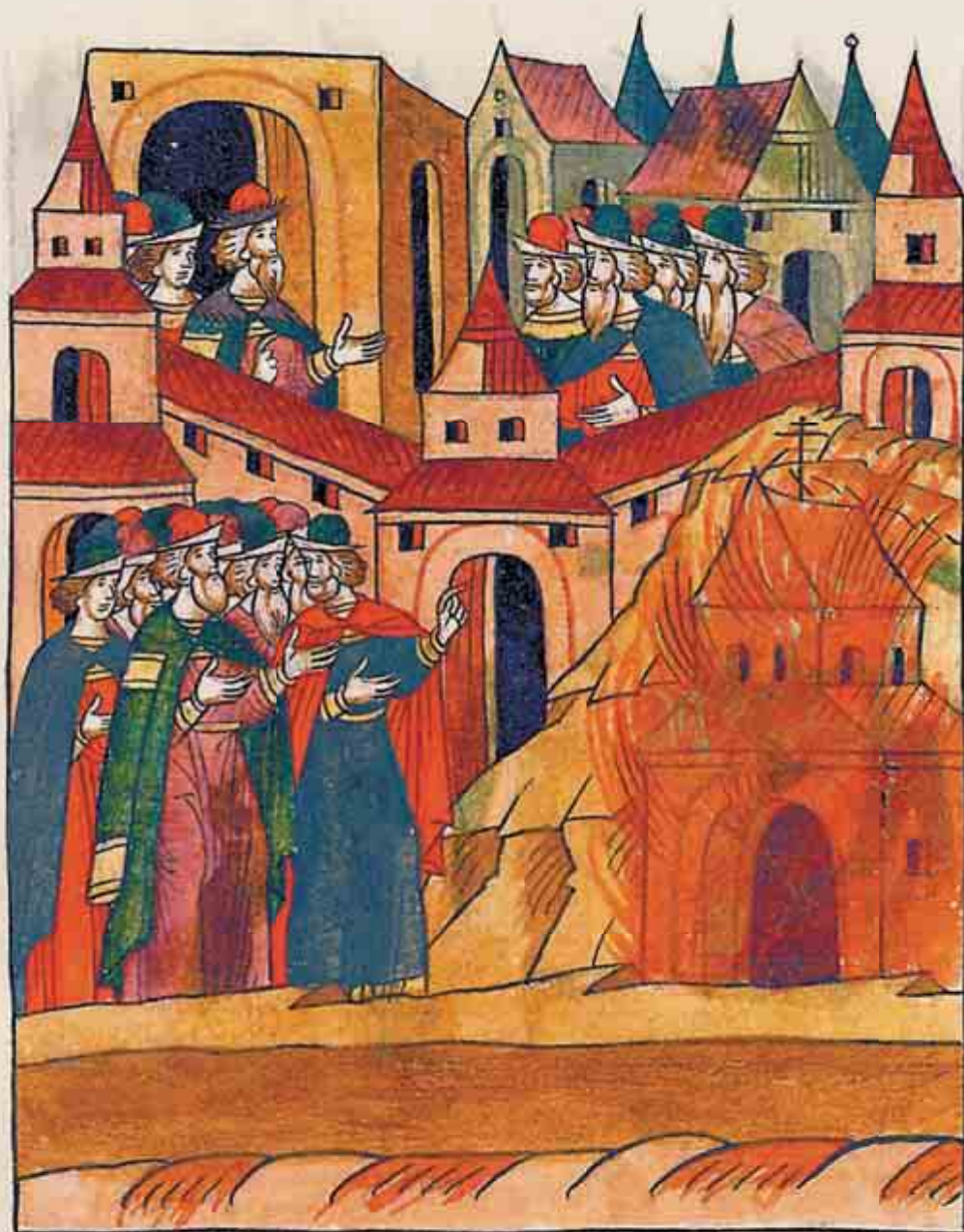
Вълѣто **ѡ**цпѣ . Мѣсѣнѣ авра . ѣ .
Внощн гнѣва мѣць ѡполнѣ луноѣ
ѡгдѣ топы :

В 6985 году месяца
сентября в 3 день
в ночи погибал месяц
при полной луне авгу-
стовской.



То́го мѣца, ѿ поустниа князь великий
 посла татарского вочю
 кд. а с ним своего
 посла мати
 фгъа бе
 епоу
 же
 па
 :

В том же месяце
 в 6 день от-
 пустил князь
 великий посла татар-
 ского Бочуку, а с ним
 своего посла Матвея
 Бестужева.



В том же месяце в 26 день сгорела церковь в Москве, Вознесение на рве.

То҃го мѣца, кѣс. з҃горѣла цр҃ковь на мо
 сквѣ по зне
 сѣніе

НА

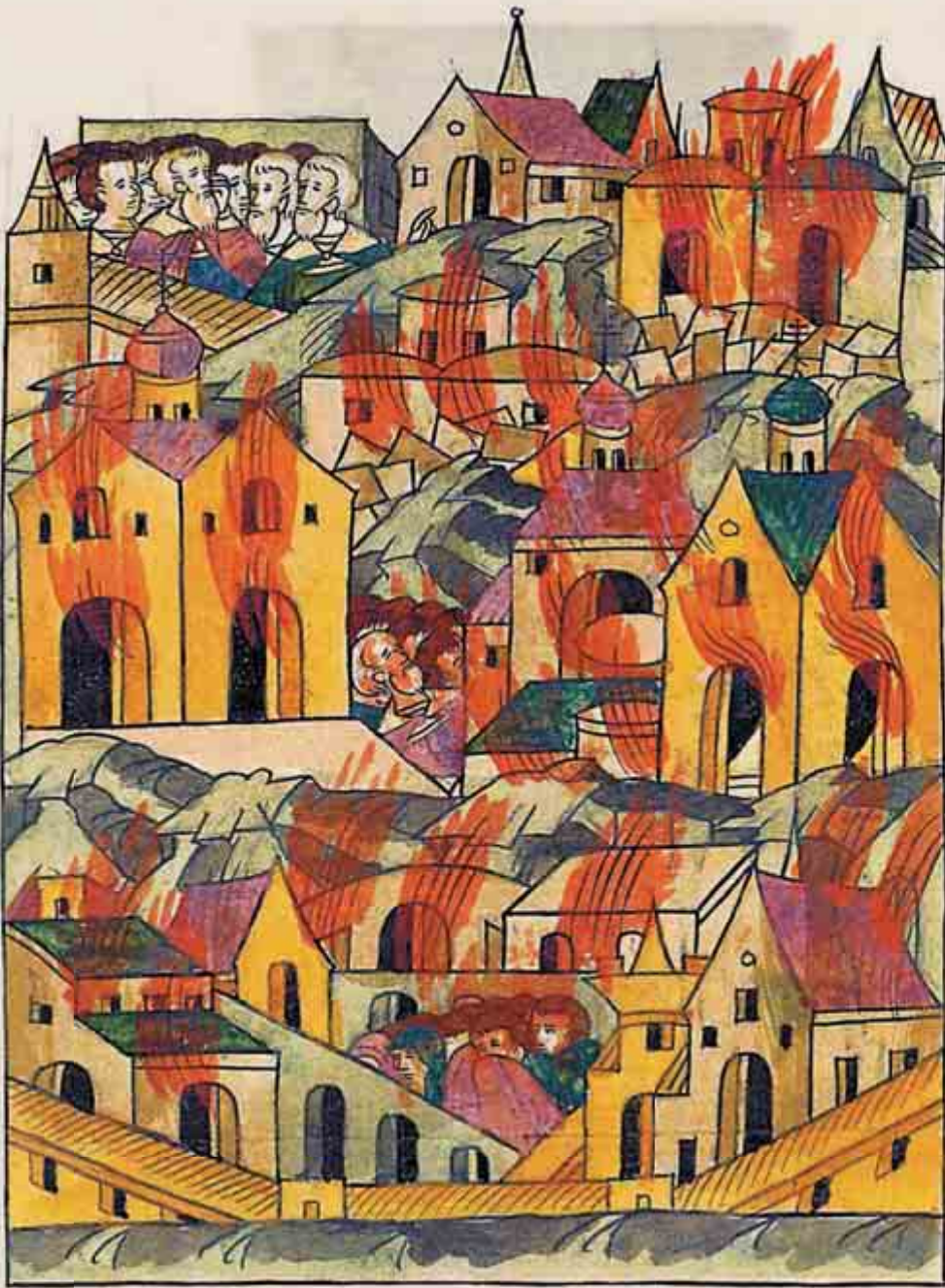
рѣ

во

рѣ

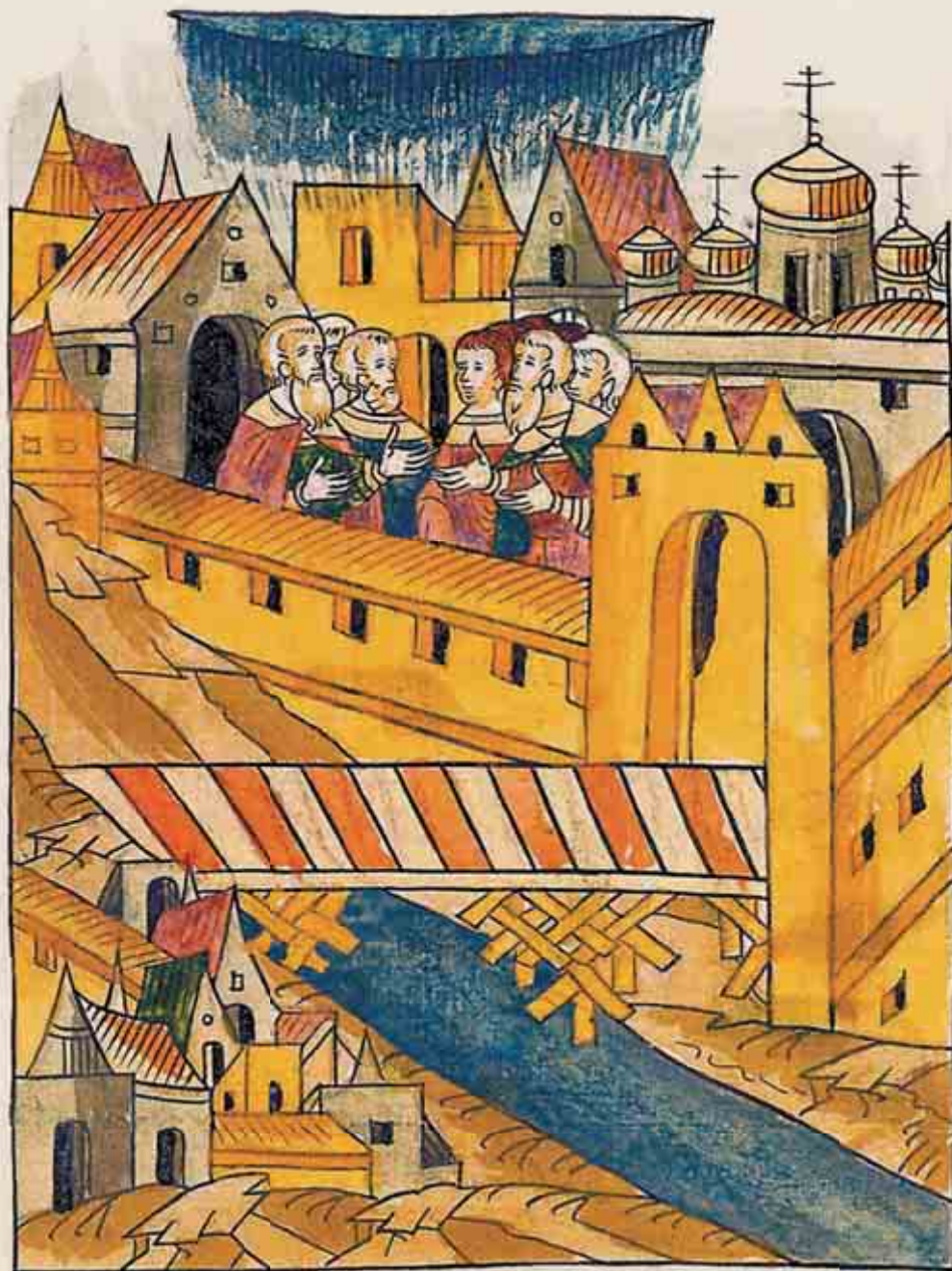
на

з



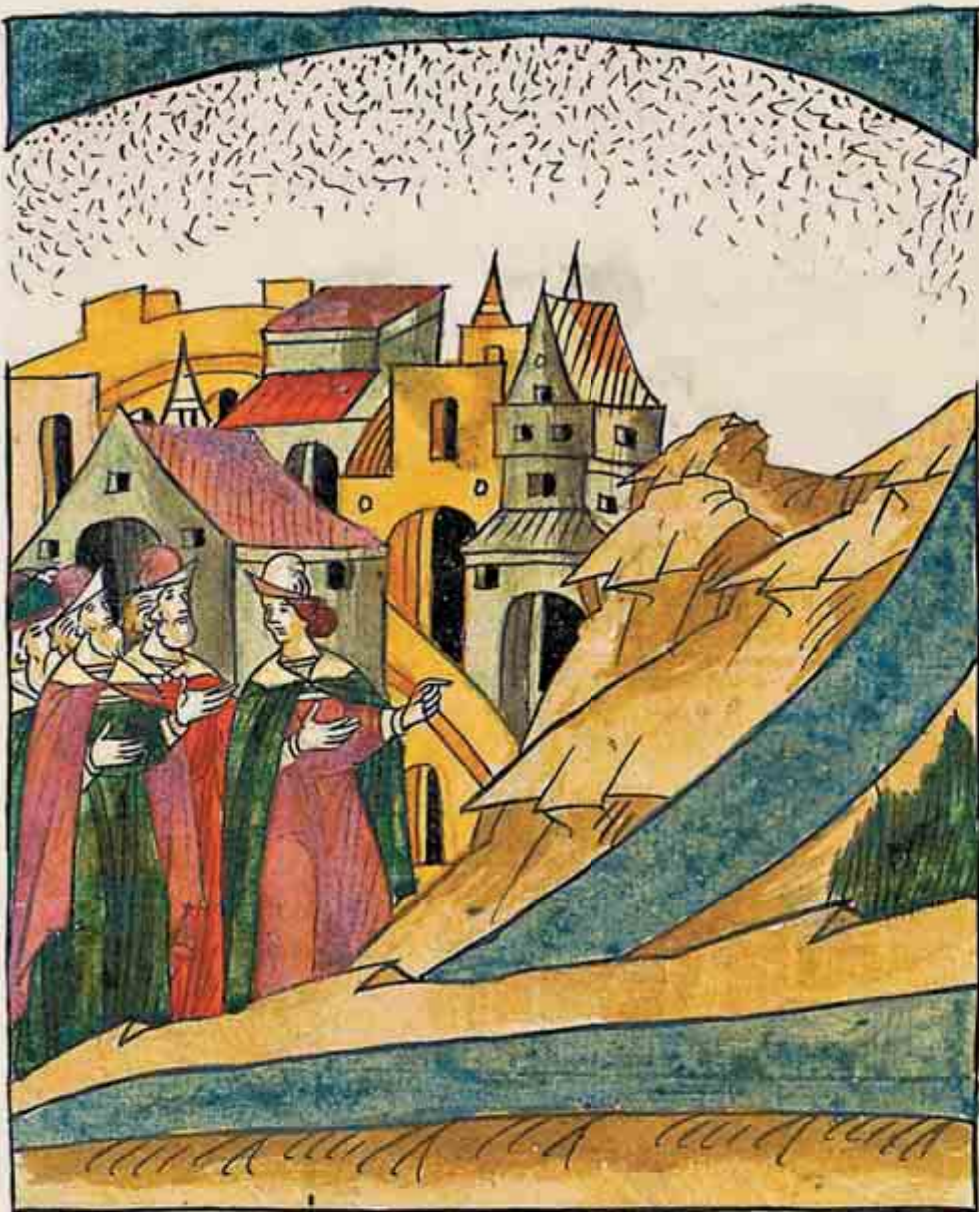
Того же мѣся, горѣло по нощѣ городѣ
 Пецикомѣ. Загорѣло ея оу Николи
 на Буевище, и къ Николю дорошѣ
 згорѣ. и цркви каменные выгорѣша
 съжипоты людемъ. а иные и за-
 лиша ея, и люди горѣли и не помнѣ
 на собѣ плакоша пожара.

В том же месяце
 горело в Новго-
 роде Великом:
 загорелось у церкви
 Николы на Буевище,
 несколько дворов
 сгорело, и церкви
 каменные выгорели
 с живыми людьми,
 а иные и завалились,
 и люди горели; и не
 помнят при себе тако-
 го пожара.



Эта же осень суха была и студена, река встала в ноябре в 12 день, а на Введениев день дождь был, а с того времени несколько морозов великих, а снега не было.

Сіа же ѿ осени суха была не поудена . ре
 ка стала по крам . ѿ . а ѿ педеніе
 дни дождь былъ . а ѿ полъ морозо
 велики и не колико .
 а не гдъ
 не бы
 па
 ло
 .



Мѣсяцъ сѣптарѣ . ѿ сѣптерѣ на падъшое
 снѣгъ поше годъ на заштрѣе . а не
 много . а на падъне въ па
 ло его шпо
 пюзи
 мюу
 сѣо
 "

В январе в 9 день,
 с четверга на
 пятницу снег
 пошел, да и назавтра
 немного; а и на пядь
 его не бывало за всю
 зиму эту.



Той же зимой
 месяца февраля в 16 день,
 в неделю Сыропуст-
 ную, в 7 часов ночи,
 в Чудовом монастыре
 сгорела трапезная да
 келья архимандрита
 Геннадия.

Тогѣже шимѣмца февраля . 51 . пнѣю
 сыропустную в . 7 чѣхъ ночи . оуми
 ханлопачю да згорѣла тра
 пеза . да архн
 мандрнчѣ
 кѣльи арх
 е . па
 .



Тоѣже зимы мѣа февраля . кѣ . на
 зборѣ . прїи деи знопа городѣ ксежи
 комоу кнзю посадникѣ захарїа ѿ цннѣ
 за прїстѣпѣ пекнкого кнзѣ . сомнѣ
 ги ми попогороуцы . и ны мѣ ѿ цѣти
 цѣтнкой ѿ бн дѣлѣ . а пѣны и скапн .
 ѿ того не бы пало ѿ нача ла ка кѣ и землѣ
 нхъ стала . и ка кѣ пекнїа кнзѣ оучади
 бы и пн ѿ рюрика на ксеѣтѣ и на по лодимѣ .

Той же зимой
 месяца февра-
 ля в 23 день,
 на Сбор, пришел из
 Новгорода к великому
 князю посадник Заха-
 рия Овинов за приста-
 вом великого князя со
 многими новгородца-
 ми: за одних отвечать,
 кого обидел, а на дру-
 гих — для следствия;
 а того не бывало от
 начала, как и земля их
 стала, и как великие
 князья начали бывать,
 от Рюрика на Киеве
 и во Владимире

и до этого великого князя Ивана Васильевича, но он к этому привел их.

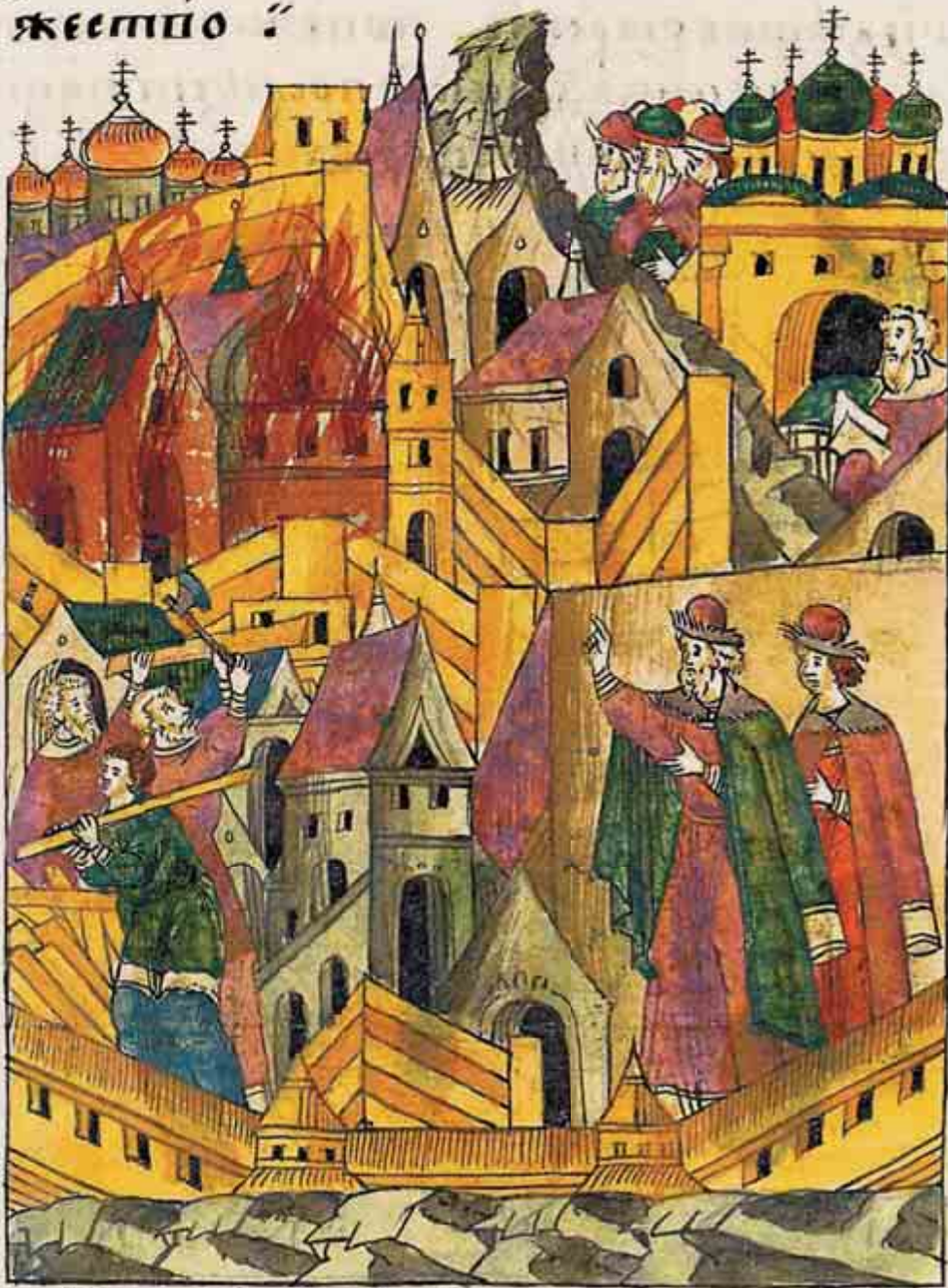
И до сего пехникого князя и панапаси епи-
носеи пто приде ихъ "



Потом же в то же заговенье пришли иные посадники, Василий Никифоров, Иван Кузьмин, и иные многие посадники, и многие зажиточные горожане, и поселяне пришли, и чернецы, и вдовы за тем же: искать ответ за обиды, также и вдовы, и черницы,

Посем же в то го пѣино . и нѣе поса ни
цы . панилен миксфоротъ . и пани
коузмннго . и ины ем пѣзи поса ни
цы . и мнѣзи житпѣн но по гороцы .
и поса лнѣ при доша и черныцы . и до
пы штом же ш обидѣ не ка пн . и шѣ
и пати . тако и до пы и черницы .

И сн прешкнженн мнѡго емнѡ
жестпо :



и все обиженные,
многое их множество.

Мѡца марта . ѿ днѣ передъ наплѣтѡн
нѣн постѣ послѣтѡтѡннѣв . В чѣ
нощи . Загорѣсѣ дворѡ князя андрѣя
меншого , и згорѣсѣ дворѡ обѣихъ
кнѣзѣн андрѣѣштѡ . а ко торѣмъ дворѡмъ
малыѣ ѡколо ихъ попопѣ архангельскѣи .
а пѣтѣ розмѣтѣша . пристѡялѣбѡ

Месяца марта
в 20 день,
в среду на
пятой неделе Поста,
после службы, в 7 ча-
сов ночи, загорелся
двор князя Андрея
Меньшого, и сгорели
дворы обоих князей
Андреев; а дворцы
малые около их дво-
ров, попов архангель-
ских, те разметали,
ибо отставал

сам князь великий и сын его, и многие дети боярские, потому что не успел лечь еще князь великий после стояния в церкви на Великом каноне Андрея.

БѢСАМЪ КНѢЗЬ ПЕРНИКІИ . У СѢ ТѢГО ИМНО
ГІЕДѢ ПНВОІА РѢКІЕ . ПОНЕЖЕ ВѢ НЕ ОУСПѢ
ЛЕЧИ ЕЩЕ КНѢЗЬ ПЕРНИКІИ ПОСЛАТЬ ЕТО ІАНІА
ПЕРНИКАГО КАНОНА АНДРѢЕ ПА :



О государстве. В месяце марте архиепископ Новгородский Феодил и весь Великий Новгород прислали к великому князю Ивану Васильевичу и к сыну его, к великому князю Ивану,

ОГДРЪСТА ПѢ . МѢЦА МАРТА . АРХИЕПІ
НОВОГОРОДСКОИ ФЕОДИЛА . У ПЕСЬ ПЕР
НИКОН ПО ПТО ГОРОДѢ ПРИСЛАЛИ КЪ СЕЛИ
КОМОУ КНѢЗЮ И ПАИ ПАСИЛІЕ ПНЧЮ . И
КЪ СЕНОУ ЕГО КЪ ПЕРНИКОМУ КНѢЗЮ И ПАНОУ

послоѣ спойна Зара подвойского . да Захарію
 дяка пікчюного . бн пичеломъ и назыпа
 ти се киху гари . а напередь того какъ
 и земля ихъ стала того не кыдала . ни ко
 то рого ея и ко кнѣзю господаремъ не зы
 пали , не господиномъ ;



Тоїже весны послаа кнѣзь великий и по
 горѣ послы сполмца априла , кд . пче
 тцертокъ . Федора подовича и да на

послов своих Назара подвойского да Захария, дяка вечегого, бить челом и называть себе их «госудрями»; а с прежних времен, как и земля их стала, того не бывало: никакого великого князя «государем» не называли, но «господином».

Той же весной послал князь великий в Новгород послов своих, месяца апреля в 24 день в четверг, Федора Давидовича, Ивана

Борисовича, а с ними дьяка Василия Далматова, к владыке и ко всему Великому Новгороду, чтобы уточнить: какого хочет государства их отчина их Великий Новгород? И они от того отказались, говоря: «С тем не посылали», и назвали это ложью.

Борисовича . а с ним дьяка Василия Далматова . ко владыке и ко всему Великому Новгороду . чтобы уточнить : какого хочет государства их отчина их Великий Новгород ? И они от того отказались , говоря : « С тем не посылали » , и назвали это ложью .

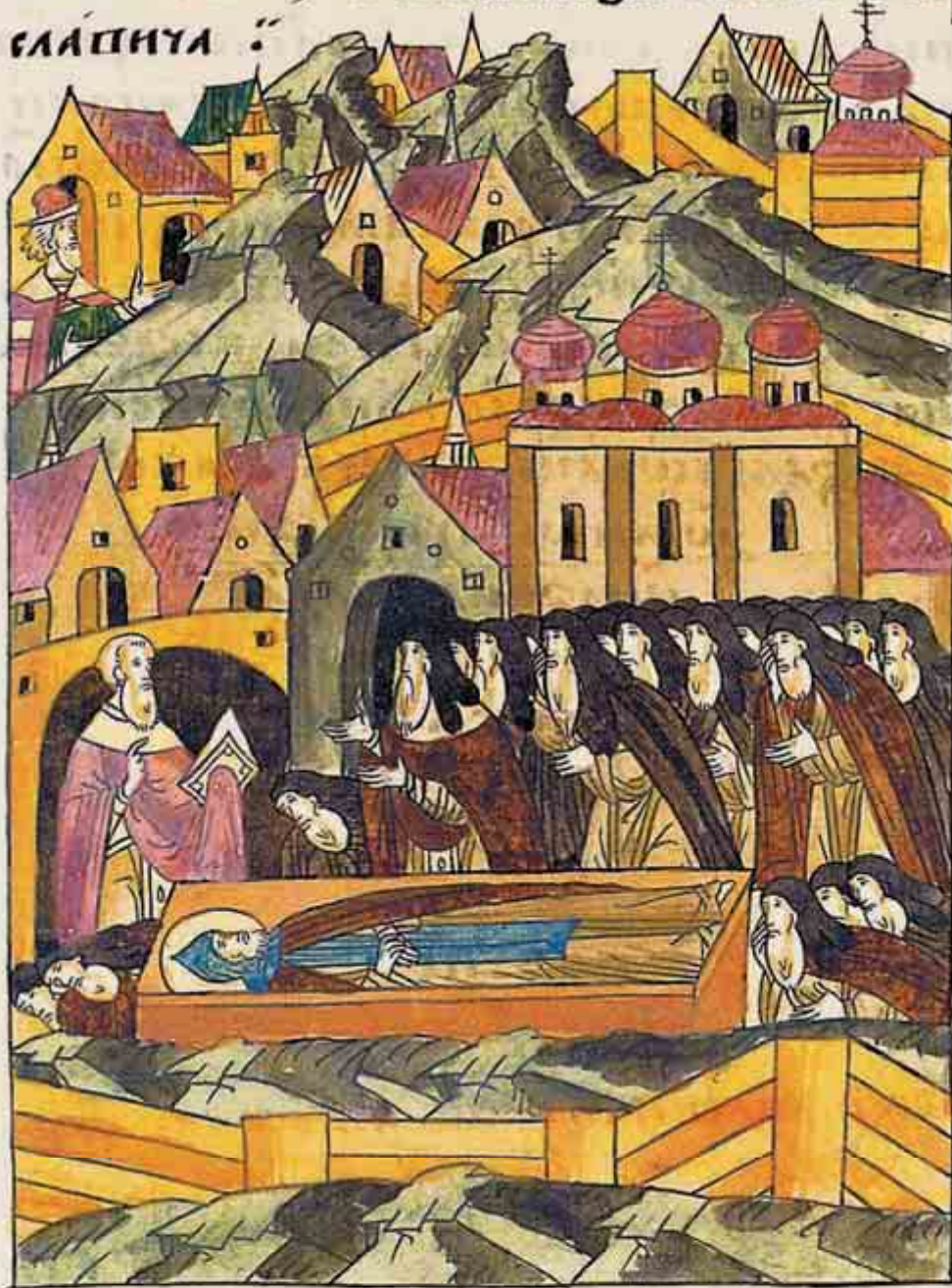


Кончина игумена Пафнутия Боровского. В том же году месяца мая в 1 день в четверг, после вечерни в 15 часов дня

преставление игумена Пафнутия Боровского . Того же года месяца мая в 1 день в четверг , после вечерни в 15 часов дня .

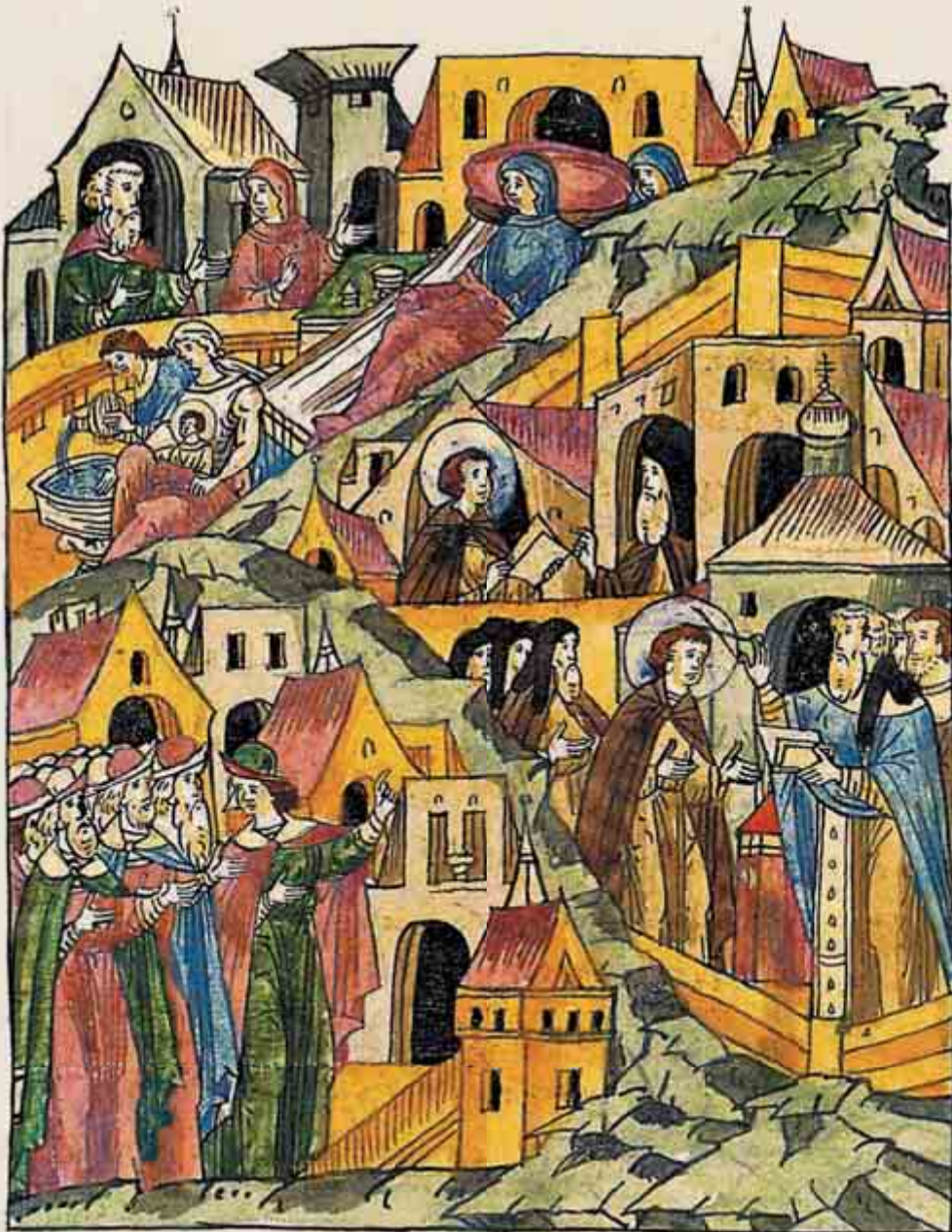
преставился прѣбный игоуменъ чтины
ѡвнители ржтпопрѣты дѣци . на
рець поротць , близъ градъ бороска
толко задѣ переты . самъ же въ не
стпавитъ ѡвнители тпоуприше измопа
стыр двысокого изъ короска . прѣбъ
въ тпмо игоуменнаго . прикншп тп
мошнаго , ѡчн чакнса даснлїа тп ро
слапнча :

преставился пре-
подобный игумен
честной обители
Рождества пресвятой
Богородицы на реке
Протве, близ горо-
да Боровска за две
версты; сам же и по-
ставил обитель ту,
придя из монастыря
Высокого из Боровска,
где прежде игуменил
при князе тамошнем
Василии Ярославиче.



Наутро же в пят-
ницу, в 1 час
дня, был погре-
бен; а не было никого
ни из города, ни из
округи на погребении
его, только монасты-
ря того священники
и ученики его, старцы,
его постриженники;
один тогда оказался
мирской священник,
духовник князя Андрея
Меньшого, Никита
именем. Тот же Ники-
та, да и иные из бра-
тии, ученики Пафну-
тия, поведали, что ни
петь, ни читать кано-
ны надгробные никого
не нашлось, но только
один из учеников его,
Иннокентий именем,
тот со многими же
слезами надгробное
прочел; а прочие все
слезами обливались,
так что многие слезы
их на землю падали
и проливались. Братии
же тогда было 85.

Наоутренѣи пѣла въ а чѣ дни погребѣ
бѣи . а не бѣтъ ѿ града ни кто . ни же
ѿ есенна погребеніе его . по чѣюмо
на стѣ рѣ того священницы . но учѣ
ницы его старцы его посприженн
цы . един же тогда прилѣхъ сѣ ми
рскон священникъ духовникъ князя андрѣ
меньшаго никипта и менѣ . той же
никипта . да и ии ѿ браше но учѣицы
па . а но тѣ епы по пѣ даша , іа кони
пѣ ти . ни же ко на рхати . ни кто
ѿ брѣтѣ еса на гробнаа . но единъ
по чѣю ѿ учѣицы его инокентіен и м
немъ . той со мно ѿ гимни же слезам
на гробнаа прогѣа . а прочіи ене слез
замнѣ бли пахоу себѣ іако
ѿ ми ѿ гыхъ слезъ и
и на землю пада
и ли пролипа
ти еса . бра
тїи то
гда бѣ
ше
пѣ
"



Роженіе же єго гл҃юпта ѿ пєси коудн
 нопьскіє . ѿца ипана . оучитель
 был҃ъ оу него старецѣ никита . а по
 стригл҃ъ єго поуноческыи ѿбразѣ
 архимандритѣ ма
 ркѣлѣ а онѣ
 тогда бы
 і . лѣ

Рождением же
 он, говорят, из
 веси Кудинов-
 ской, от отца Ивана;
 учитель же был у него
 старец Никита, а по-
 стригал его в иноче-
 ский образ архиман-
 дрит Маркел, и было
 тогда ему 20 лет,



▲ в чернечестве
 и в поповстве, и в игу-
 менстве был 30 лет.
 ▲ как ушел в то место,
 где и обитель поставил
 пресвятой владычицы
 нашей Богородицы
 честного ее Рождества,
 и церковь воздвиг
 сначала деревянную,
 потом же каменную
 устроил, и расписал
 ее чудно, и украсил
 ее иконами и книгами,
 и всякою утварью

И чернечество и поповство и по-
 игоуменьство было. а лѣтъ
 акако снѣде въ томъ мѣсто и дѣже и ѿ
 бителъ со стѣпнѣлъ . прѣтъ а плѣца
 наше дѣци , чѣтъ аго еѣ роже стѣпа .
 и цркъ по здѣнже прѣже дрепа ноу .
 по томъ же каменю оустройлъ . и по
 писалъ еѣ уюдно еѣ мѣми , и оукраенъ еѣ
 иконами и книгами и пѣлѣкото оутѣла

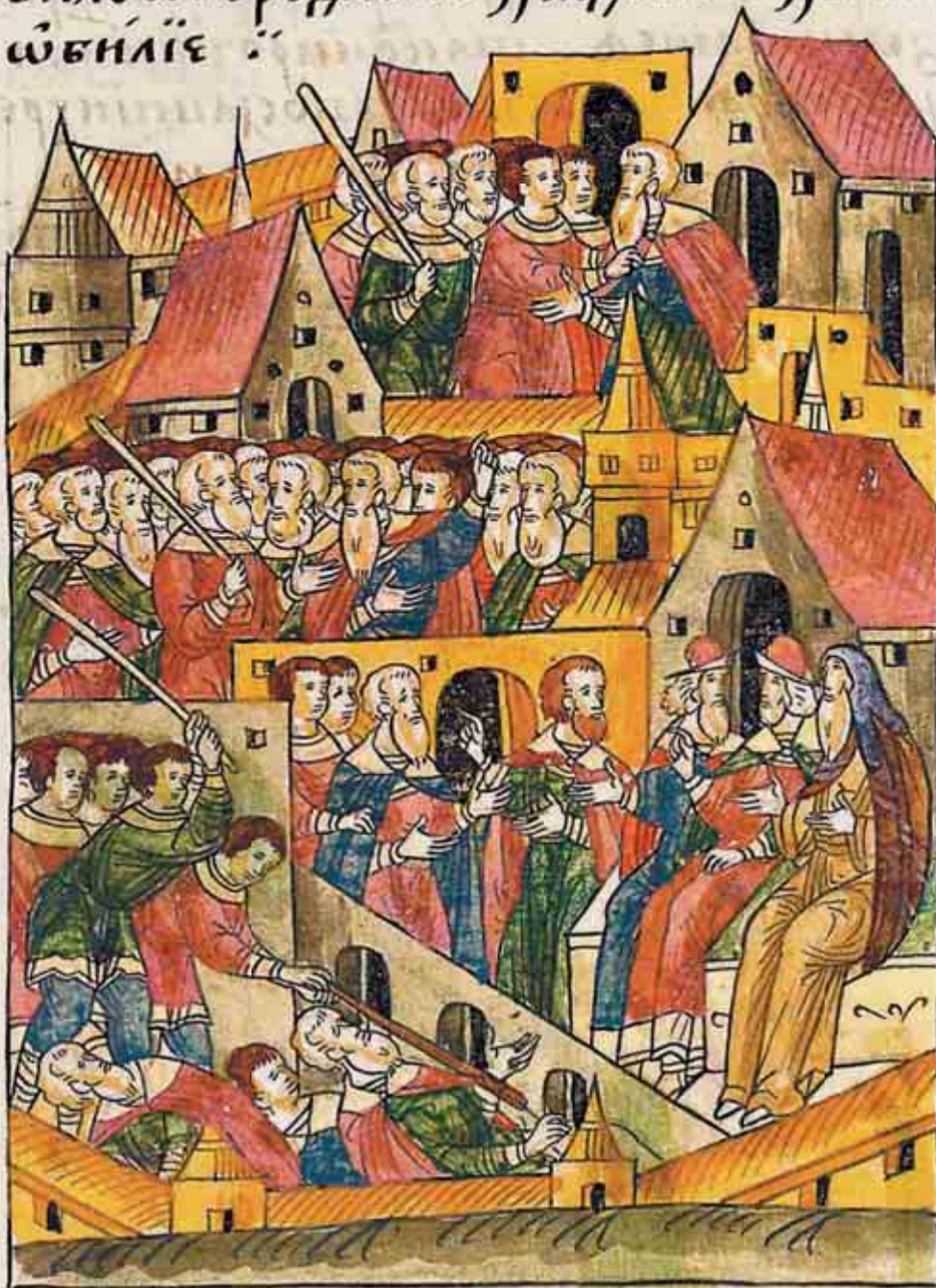
рїю црїсконою . ꙗко и описана
 мѣмѣтѣмъ русїа земли самоде
 ржьцемъ . и прижи по пѣго прихо
 дити бл҃гденїа ради и мѣтѣмъ ꙗже
 ѡни . ꙗко и кѣдренн прѣбны ѡцемъ
 земли нашей . ꙗко и прочїи кнзи
 и болярѣ . и прочїи правослапнїи хре
 стїанѣ . и ѡ литовскїа земли .
 и ѡ прочїхъ странъ бл҃гденїа и мѣтѣмъ
 прекоующе ѡ него . абы лѣтѣ по соей
 ѡбїтїи . а г҃ъ . а г҃ъ :

церковной, так что
 дивились и сами
 те Русской земли
 самодержцы. И при
 жизни его приходили
 за благословением
 и молитвами о них,
 словно к древним
 преподобным отцам
 земли нашей; также
 и прочие князья и бо
 яре, и прочие право
 славные христиане,
 и от Литовской земли,
 и от прочих стран
 благословения и мо
 литвы прося от него.
 А был в своей обите
 ли 33 года.



Месяца мая
в 31 день,
с пятницы
на субботу, в канун
Всех святых, мороз
великий был, так что
лужи померзли, и вся-
кие овощи побило
огородные и садовые,
и все обилие.

Кѣ мѣся въ лѣ . сплѣтницы нѣ соу
вотъ дѣ канѣ нѣ пѣ стѣ стѣ морозъ пѣ
лѣ нѣ пѣ лѣ нѣ бѣ лѣ . нѣ кой лоужамъ
по мерзѣ нѣ пѣ . нѣ пѣ лѣ нѣ пѣ цѣ по
бѣ ло ѡ городѣ нѣ . нѣ садѣ пѣ . нѣ пѣ
ѡ бѣ нѣ лѣ :



И в том же меся-
це, когда еще
послы великого
князя были в Новго-
роде, случился мятеж
у новгородцев: сотво-
рили вече,

И погѣ мѣ нѣ еще посѣ мѣ пѣ лѣ нѣ кого
нѣ кнѣ лѣ нѣ пѣ городѣ . нѣ кѣ мѣ пѣ ж
пѣ нѣ о городѣ кѣ хѣ сѣ отпорѣ шѣ пѣ кѣ чѣ .

и прише на паси лиа на никифоропа
пзаша его и прише доша на пгыче и по
скрнчаша перепгыт никебылгыты оу
пехникого кнзя . а цгылопалгыесн емд
крпгына . он же речен целопалгыесн
крпгык к целникомоу кнзю в тоу томи
слоужити емоу правдою . и добри ми
хотгыти емоу . а не плаш подарас пое
пехникого на город . ни на пласта на
спою гдоу и братию . а ни же бемлти
оубиша его . а по шгы по роу захарин
шпина . а по томи и того шпина оу
киша и братиоми коу змоу . оу дикы
на дпоргы . и ш того часа позгыснгы
ша гакопьяни . и нгы и на
глаше . и кко
ролю па
кы по

схо
пгы

ша

и

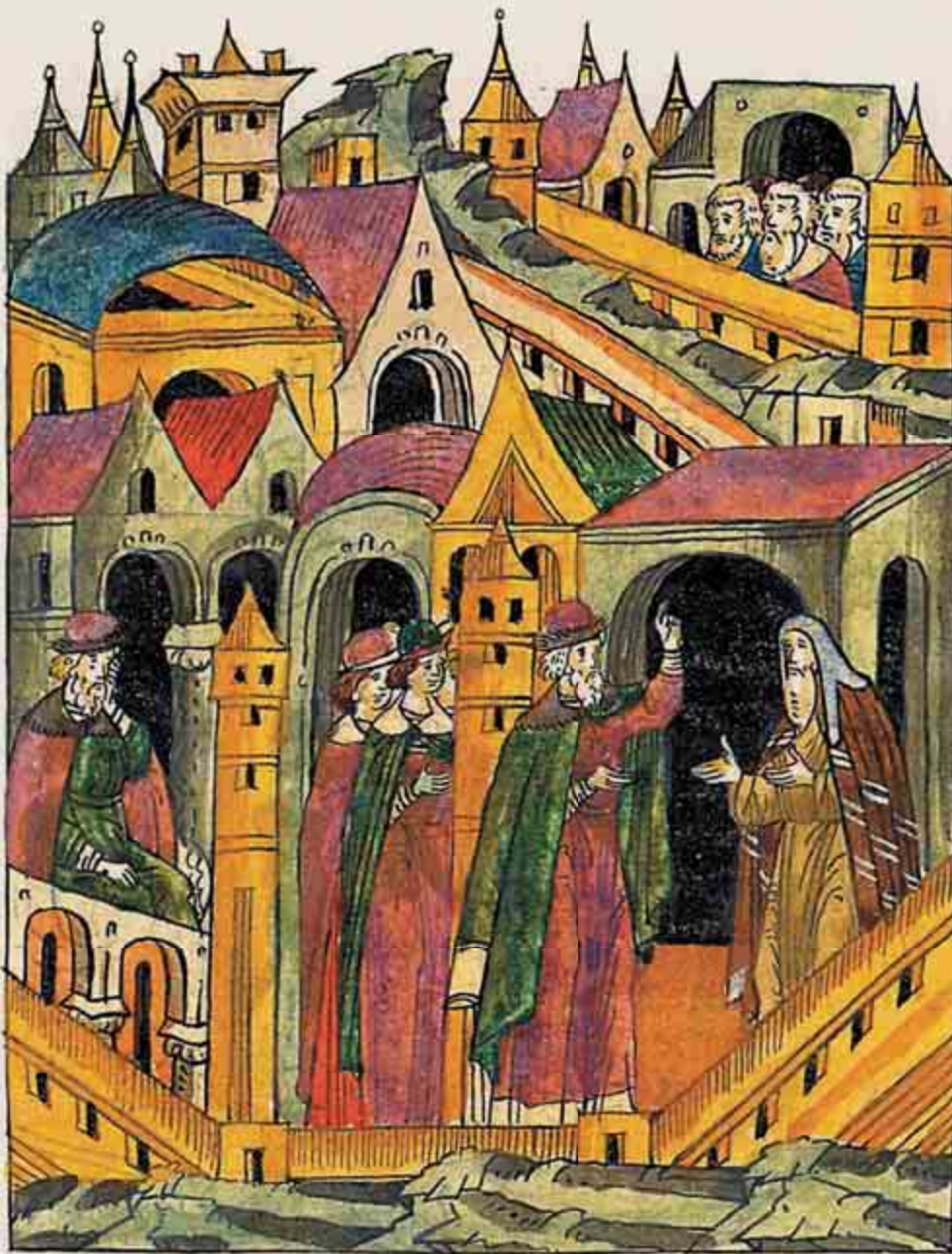
и

и придя на Василия на Никифорова, взяли его и привели на вече, и закричали: «Предатель, был ты у великого князя и целовал ему крест против нас». Он же ответил им: «Целовал крест великому князю в том, чтобы мне служить ему правдою и добра мне хотеть ему, а не против государя своего Великого Новгородда, не против вас, своих господ и братьев». Они же без милости убили его, а по оговору Захарий Овина; а потом и того Овина убили с братом Кузьмою у архиепископа на дворе. И с того часа взбесились, как пьяные, кто что говорил, и к королю снова восхотели.



Князь же великий, услышав о том от своих послов, да и от тамошних посадников, которые были приятны ему, что разбежались все, и что такое злое волнение возникло в них после первого их преступления, как и перед Шелонским их отступлением.

Кнѣзь же великій слышавъ о томъ отъ своихъ
 посланцевъ, да и отъ тамошнихъ посадниковъ,
 которые были ему приятны, что разбежались
 все, и что такое злое волнение возникло в
 нихъ после перваго ихъ преступленія, какъ и
 передъ Шелонскимъ ихъ отступленіемъ.



Сѣжалъ на свѣлѣ ѿнѣ и прослезилъ,
 и приходитъ такоу оуспоемоу митро-
 политу геронтію. по зпѣцѣмъ
 по городекоу престѣплению. крѣпнаго
 цѣлоу планія. нечѣмъ пренебилъ неами
 чегѣ и не хотѣлъ бѣеми оуни гдѣрѣстпа.
 и ѿни того запрѣлнед. а панасть
 ляжоуположи и

С жалился очень
 о них и про-
 слезился.

И приходит к отцу
 своему митрополиту
 Геронтию, извещая его
 о новгородском пре-
 ступлении крестного
 целования: «И с чем
 присылали сами, чего
 и не хотел — государ-
 ства у них, и они от
 того отказались, а нас
 во лжи обвинили».



То же возве-
стил и матери
своей, и бра-
тьям своим, и боярам,
и воеводам; и с тех
пор разгневался на
Новгород.

Тоже оъзагъцѣ стѣ ѿ мѣтриспоен
и братѣиспоен . и бо лѣромъ ѿ по е по
дамъ спой . ѿ по зне
рже ѿ по лѣ на
но оъ горо
гнѣ оъ
спой



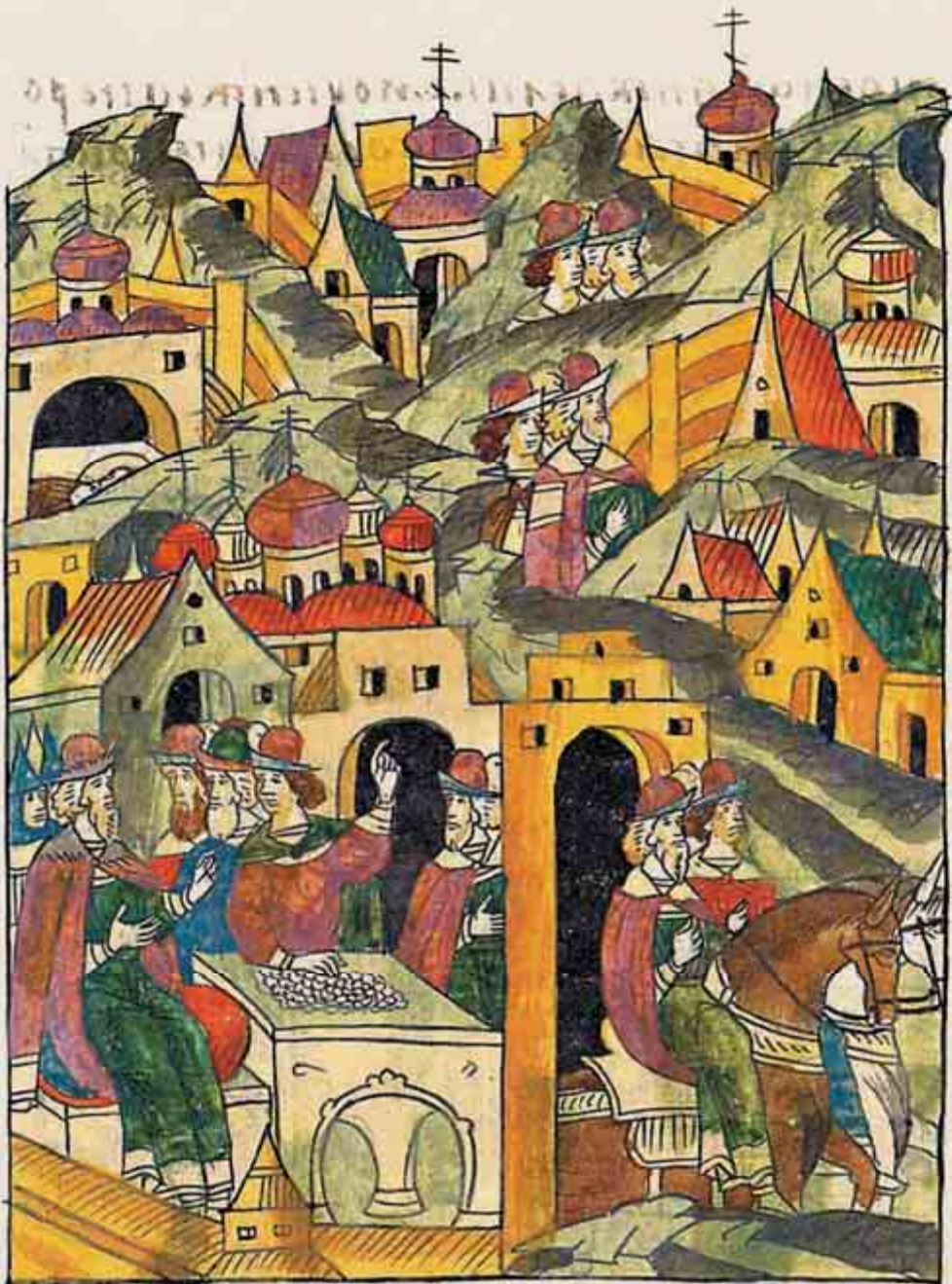
По благословенію же преещеннаго митропо
 липа геронтія всея русїи . неже
 ѿ немъ священнаго собора , архїеппо
 уеппкопѣ . и всего священнческаго чина .
 такоже и еопікѣтомѣ мѣрнеспоеа ,
 и мѣпою . и братїи споеи доумою и бо
 іартъ спон . и князен и по епо . по ѿрѣжа
 етеа на споеѣ ѿ чїноу на ѿстѣпникѣ .
 и крѣпнаго целованїа прѣстѣпникѣ на
 но по горѣцѣтѣ :

По благослове-
 нию же пре-
 священного
 митрополита всея
 Руси Геронтия, и со-
 бравшегося об этом
 священного собо-
 ра, архиепископов
 и епископов, и всего
 священнического
 чина, также и по со-
 вету с матерью сво-
 ей и по ее молитве,
 и по думе с братьями
 своими, и боярами
 своими, и князьями,
 и воеводами вооружа-
 ется на свою отчину,
 на отступников, пре-
 ступивших крестное
 целование, на новго-
 родцев.



Возложил же обо всем упование на Господа Бога и на пречистую Матерь Его, и на силу честного и животворящего креста, целовав который, ему же и изменили.

Положи же ѿ семя боупопаи на гѣ
 бѣга и на прѣтѣю мѣрѣ его . и на снѣх
 чѣнаго и жно по порѣцаго крѣта .
 его же и цѣлопаише
 и змѣниша
 кне
 мѣ



И молебнаа соперши по поеств храмѣ
 габга и спсанашего ісха. и прѣтмыа
 мпрнѣго, и поскрестны аплбскы
 и мчнческы. но у гробовъ чюдотп
 рцетъ пресціенныхъ митрополитѣ
 роускы. петра ілексія іиѡны. и про
 чнстѣн и по шкрѣжны молебты ре
 града москвы. но ужн поначалныа прѣцы
 оу гроба сергіа чюдотп порца. и по псеи

И молебен со-
 вершил во всех
 храмах Го-
 спода Бога и Спаса
 нашего Иисуса Христа
 и пречистой Матери
 Его, и Воскресных,
 апостольских и муче-
 нических, и у гробов
 чудотворцев, преосвя-
 щенных митрополитов
 русских Петра, и Алек-
 сия, и Ионы, и про-
 чих святителей, и по
 окружным монасты-
 рям города Москвы,
 и у живоначальной
 Троицы, у гроба Сер-
 гия чудотворца, и по
 всей

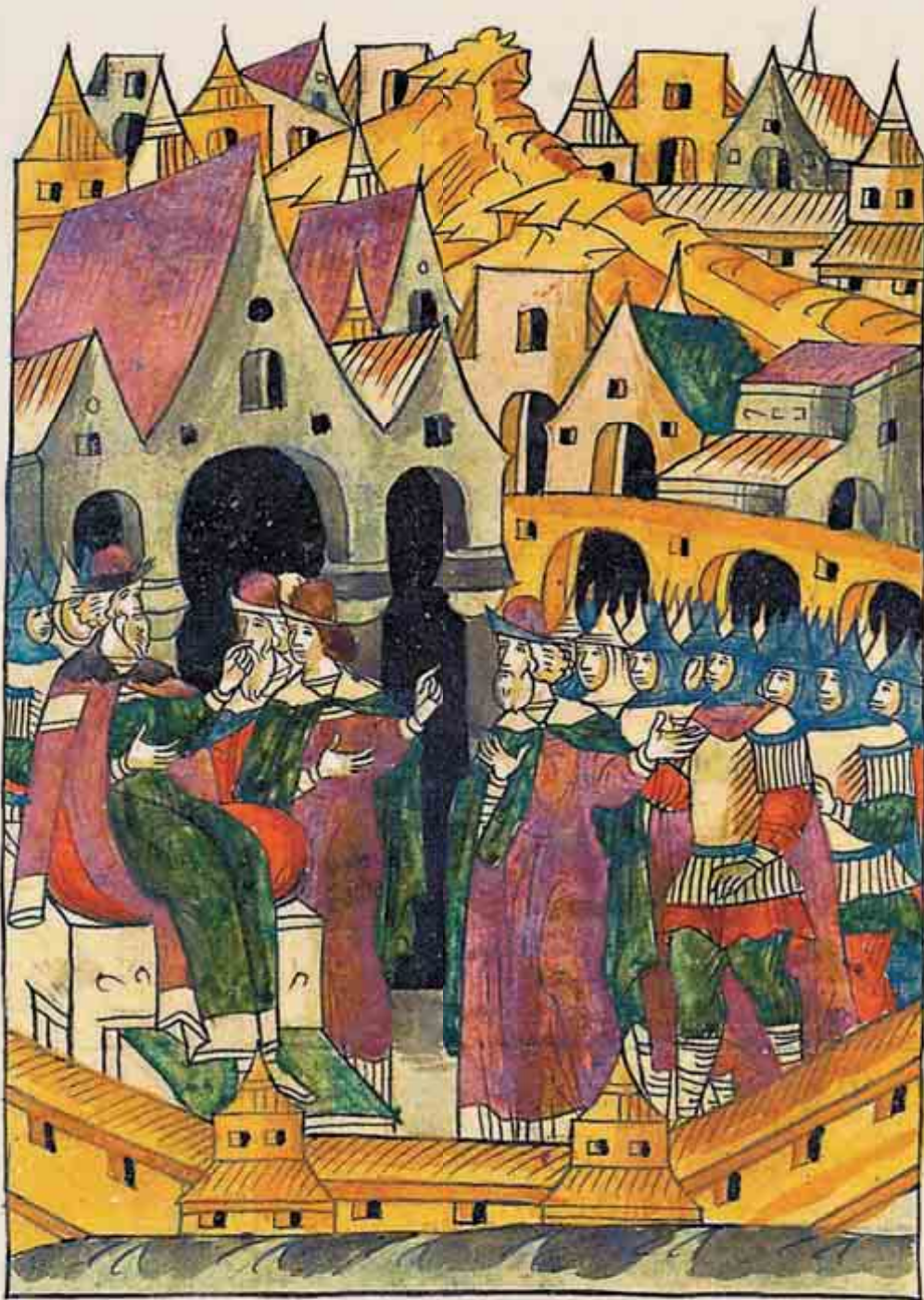
своей отчине, великому княжению, разослал милостыни по соборным церквам и монастырям, и по всем церквам.

споеи ѿчннѣ делн комоу кнѣзю ро
 зосла милыни по соборнымъ цркъмъ
 и монастыремъ и по всеѣ цркъмъ :



Посылаётъ же и до тѣхъ делн комоу
 кнѣзю кнѣзю мнѣхъ лоу . просѣ оу него по
 моци на новгородъ . онъ же
 ни мало ѿсѣдши
 псал :

Посылает же и в Тверь к великому князю Михаилу, прося у него помощи на Новгород; он же, ничуть не послушавшись,



Посылаѣ же князь Михаилъ Федоровичъ
 Миклулинскаго,
 со многими
 людьми
 своимъ
 ..

посылает князя Ми-
 хайла Федоровича
 Миклулинскаго со мно-
 гими воинами своими.



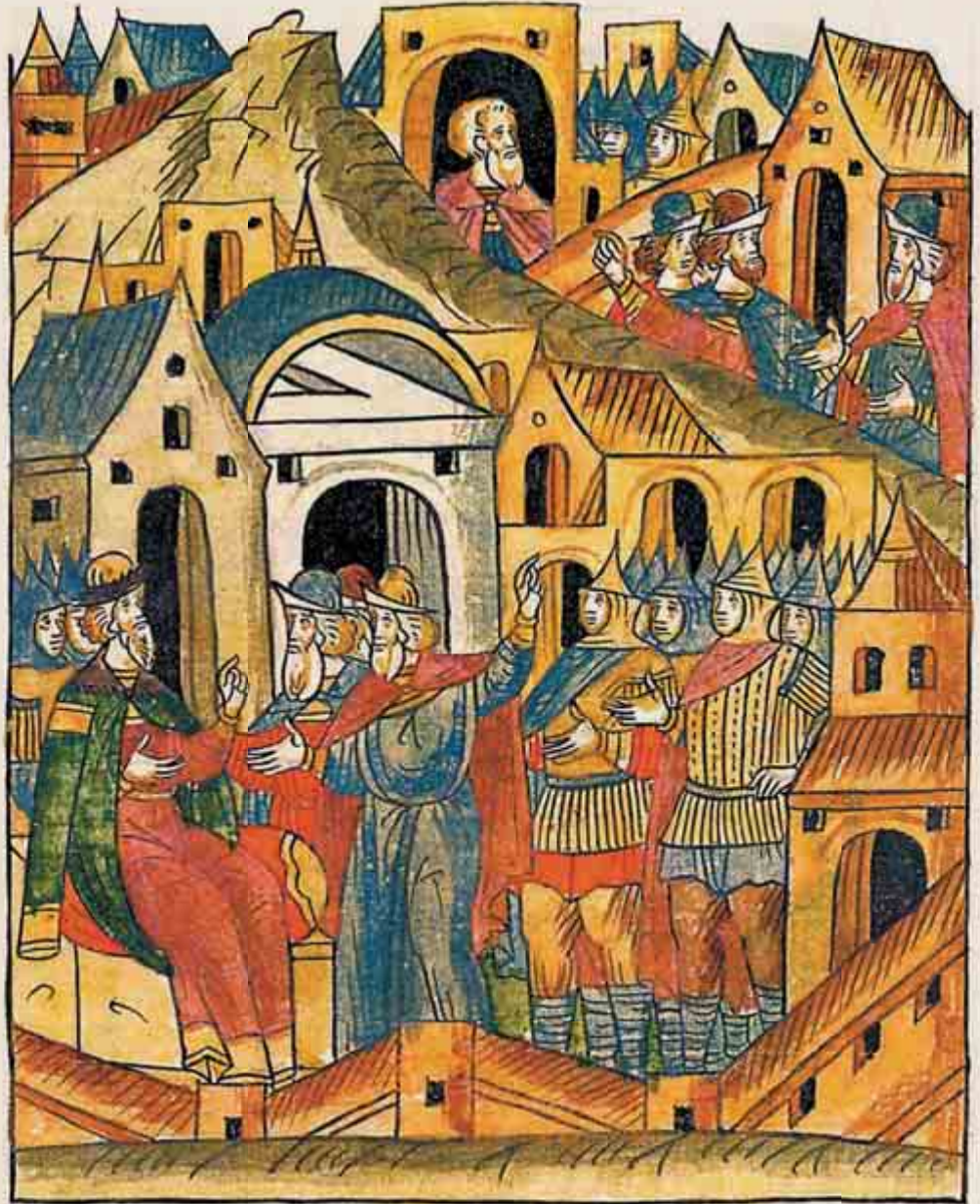
После того также и к братьям своим послал, тогда бывшим уже в своих отчинах, веля идти каждому от себя к Новгороду.

Посемъже пакы, кь братиіи споеи по
 сылає . тогда соущи мѣи оуже по
 споншчннѣ . пелѣ
 ѿпнкоємоужо
 ѿсебѣаіно
 пѣгоро
 аѣ .



Послыша же сїе но по горѣцы . и посла
 шак предикимъ кнземъ битичею ѿ
 плась . Федора калитина староста
 зданьславскїе оулицы . ч тобы пожа
 ло да предикїе кнзи пельникее бѣтъ кы
 кго молцѣ споемѣу плцѣ и посломъ
 но по горѣцы кы
 битичею

Прослышали об этом новгородцы и послали к великому князю бить челом об охранной грамоте на проезд Федора Калитина, старосты с Даньславской улицы, чтобы пожаловал великий князь, велел к себе быть богомольцу своему владыке и послам новгородским, бить челом.



И князь великий того посланного за охранный грамотой повелел держать до своего приезда в Торжке наместнику своему Василию Ивановичу Китаю.

И князь великий того в плещинка поведе
 алъ держати до себя в торжкѣ на мѣ-
 стникѣ своемъ паши
 лѣто и по ано
 дичю
 китѣ
 го



Злѣто . зѣпс . Мѣсенѣбра .
л . посылаетъ князь великий кнопоу
 городскладноу . сро
 днѣно имене
 Богомолпы
 сподіа
 тим

В 6986 году месяца
 сентября в 30 день
 посылает князь ве-
 ликий к Новгороду
 складную грамоту
 с подьячим Родионом
 Богомолвым.



Пошел князь великий
на Новгород ратью.

Месяца октя-
бря в 9 день
в четверг, на
память святого апо-
стола Иакова Алфеева,
вышел князь великий
из Москвы к Новгоро-
ду, чтобы за их пре-
ступление наказать их
войной, а сына своего
великого князя Ива-
на оставил в Москве;
а вместе с великим
князем вышел брат
его князь Андрей
Меньший.

Пошелъ князь великий на новгород ратью.
Мѣсяца октября, в 9 день в четверг. на память
 апостола Иакова Алфеева. выиде
 князь великий из Москвы к новгороду
 за преступление казнить и пошюю
 а сына своего великого князя и сына оста-
 вить на Москве. а вместе с великим
 князем выиде брат его князь
 Андрей меньший.



Да дѣла рѣшити ю касымо поусынѣ
 велѣхъ и ии на клинѣ , напередъ
 себѣ за четыре дни . да
 к спѣрн да
 к поржѣ
 к оу
 .

Даньяру царевичу, Касымову сыну, велел идти на Клин впереди себя за четыре дня, да к Твери, да к Торжку.



А сам князь
 великий шел на
 Волок, и до тех
 пор с ним и брат его
 князь Андрей Мень-
 ший; и обедню слушал
 князь великий на
 Волоке

А самъ князь великий шелъ на Полоцкъ
 до Полтвы с нимъ и братъ его князь
 Андрей меншеи. и ѿтѣдѣи слѣдша
 князь великий
 на Поло-
 цкъ



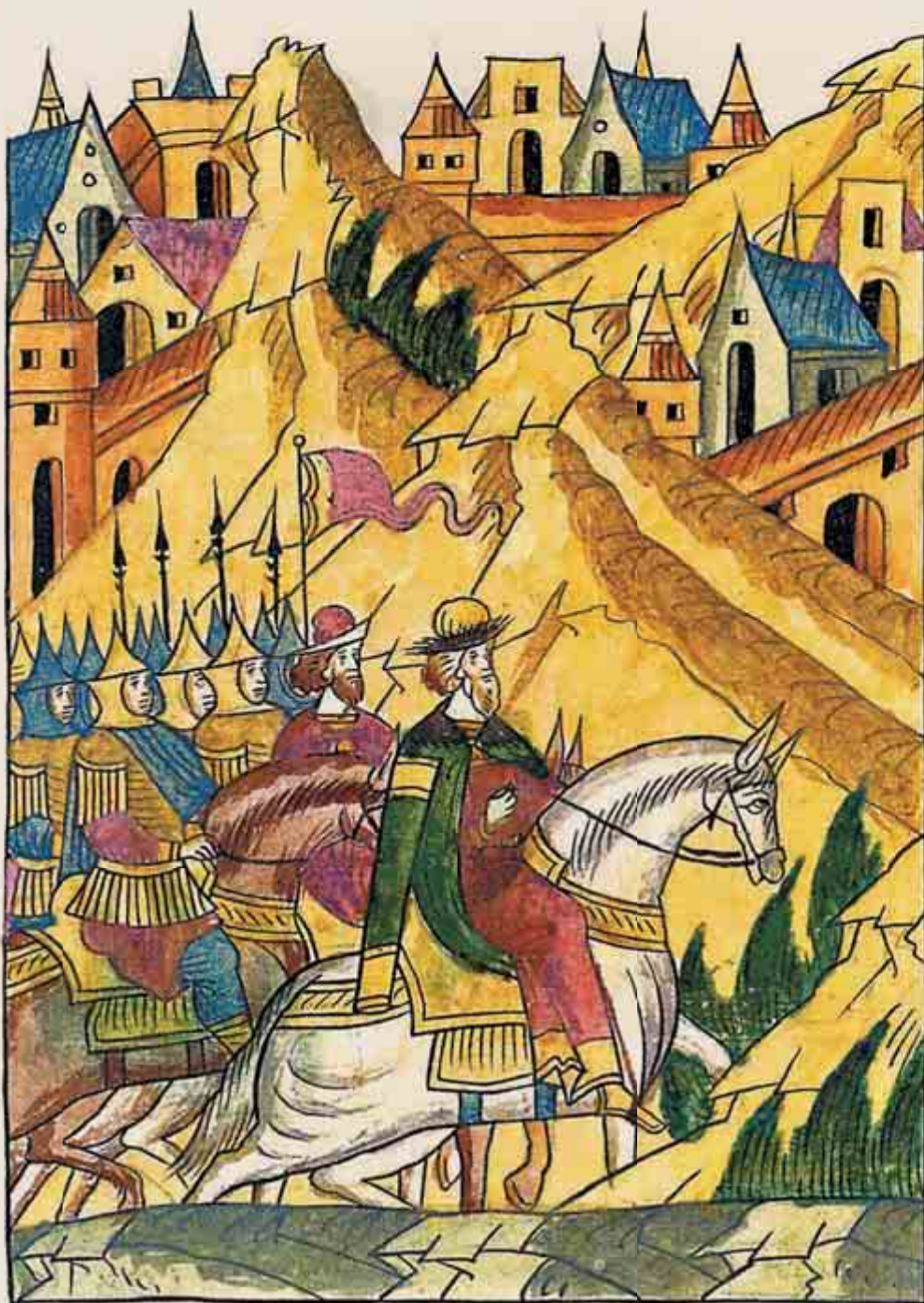
Шкѣдѣра, дї. дагѣль и пнїль оубрї
 таспоєго князѣ Бориса плєнїї єпнчѣ
 єцїє князѣ пернїкомѣ
 наполоцѣ
 соу
 цїѣ
 ..
 ,

октябрь в 14 день,
 да ел и пил у брата
 своего князя Бориса
 Васильевича. Еще же
 когда князь великий
 был на Волоке,



прислал навстречу ему князь великий Михаил Тверской своего сына боярского Хидыршика отдать корма от отчины своей.

Прислалъ протн доуѣмоу князю великому
 Михаилу Тверскому . своего сына бояр-
 ского Хидыршика ,
 ѿдавати корма
 от отчины
 своей .



ЯШЕЛЪ КНЯЗЬ ПЕЛИКІИ ѿ ПОЛОКА НАМИ
КОУЛИНЪ .

ДА КТО

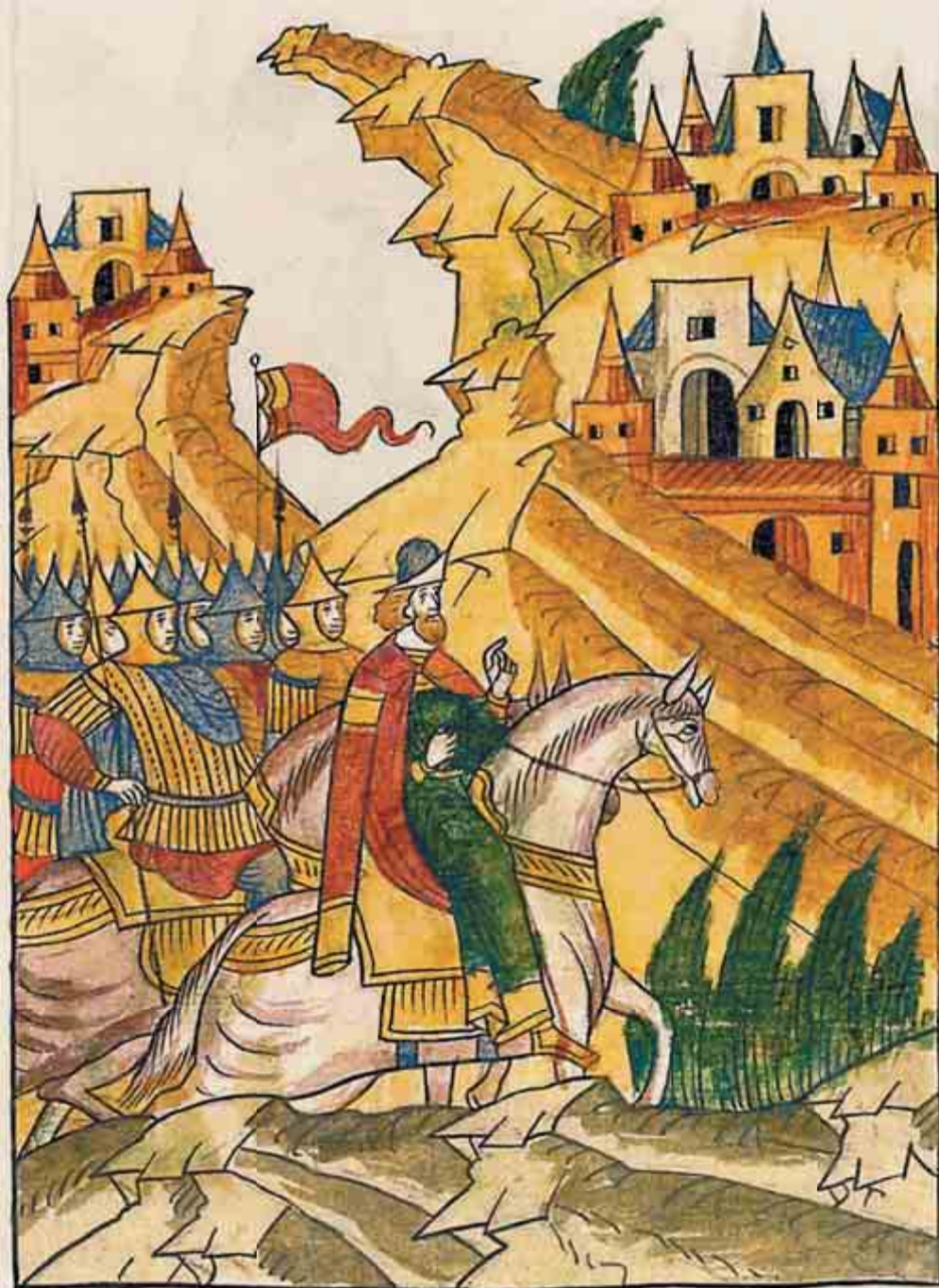
РЯЖЬ

КС

“

’

Ашел князь вели-
кий от Волока
на Микулин,
да к Торжку.



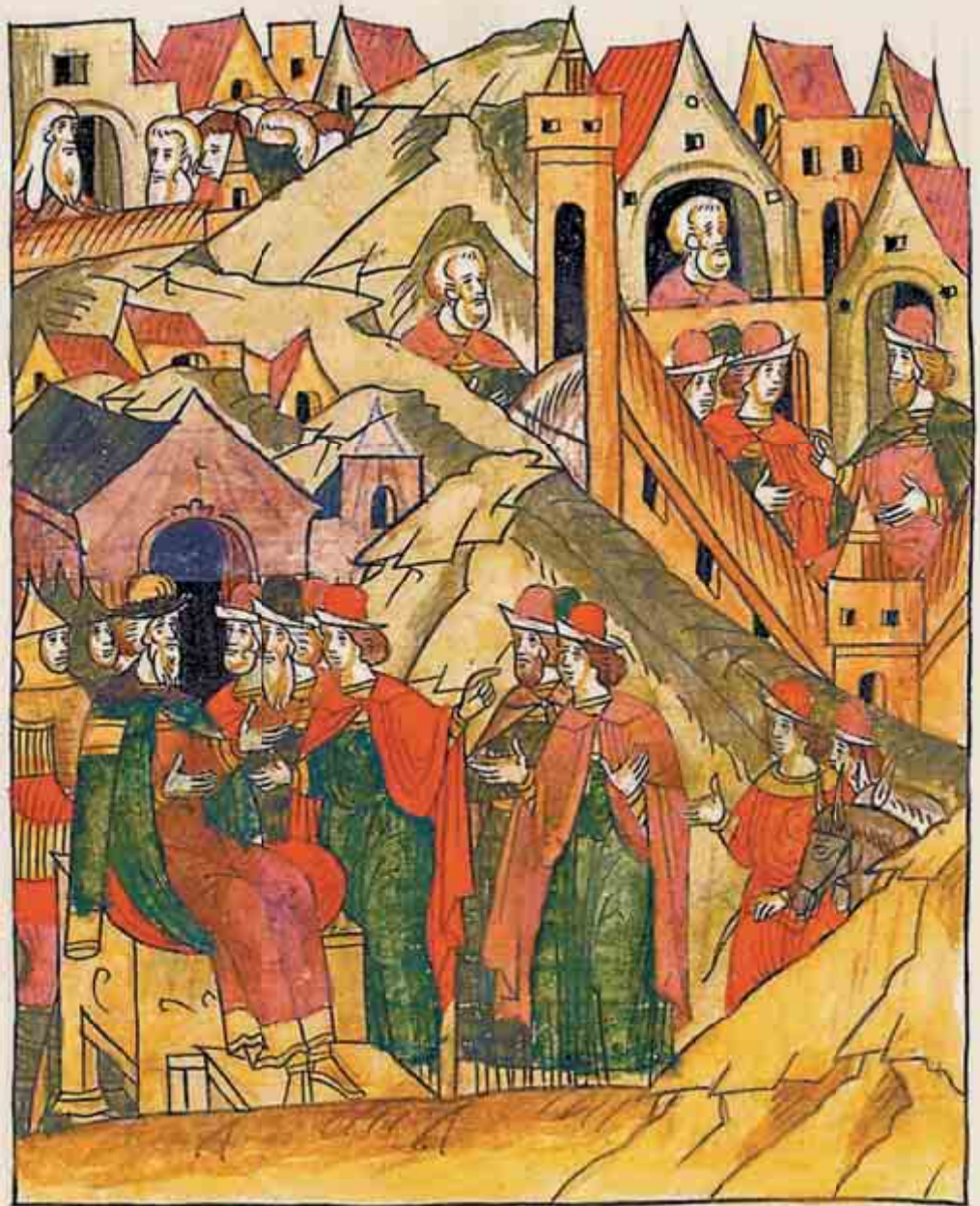
Д брат его князь
Андрей Мень-
ший на городок
Старицу, да к Торжку.

Д братъ его князь Андрей меншеи
на городокъ на
старицѣ
да къ
торжкѣ
къ
" .



А на перпомъ ветану ѿполок лѡто-
 шинск . спрѣтъ нлѡ пелнкогю кнѣзѡ .
 ѿтщерскаго пелнкогю кнѣзѡ . Зѡлти
 пелнкогю кнѣзѡ хлѣбѡ и кѣти . кнѣзь
 андрѣи корисодичъ
 микоулань
 сисон

А на первом
 стане от Воло-
 ка в Лотошине
 встретил великого
 князя от Тверского
 великого князя
 князь Андрей Борисович
 Микулинский, звать
 великого князя хлеба
 есть.



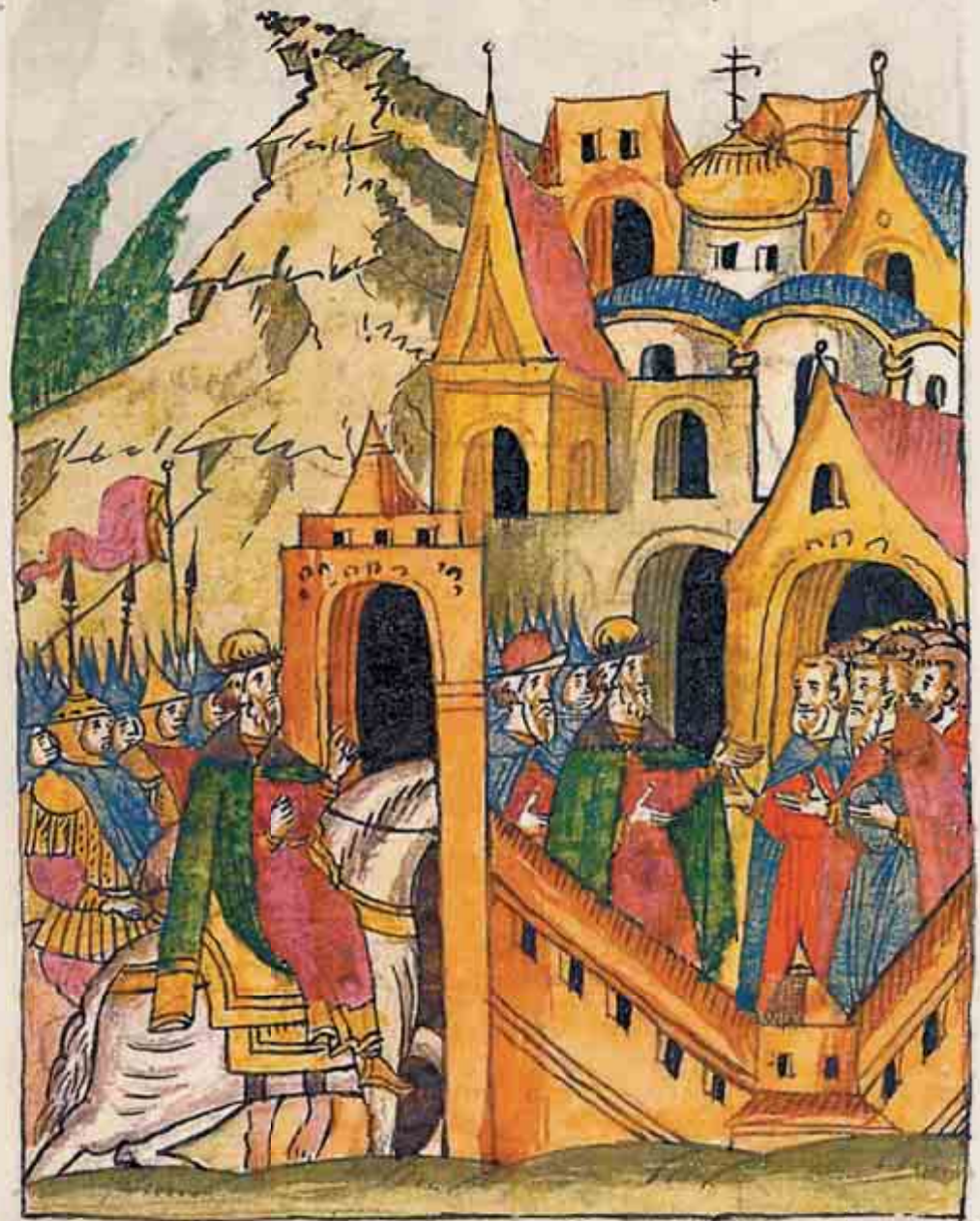
Октябрь
 в 16 день
 в четверг при-
 слал к великому князю
 наместник Василий
 Китай, что приехал
 в Торжок другой по-
 сланец за охранный
 грамотой от владыки
 и от всего Новгоро-
 да, зажиточный Иван
 Иванов Марков;

Истакравъ сѣ. вѣе, прислалъ к селѣ
 комоу князю наместникъ Василенки
 пѣнъ, что приехалъ въ торжокъ дръго
 шоплетъ. шоплѣки и шопсего нопагорода
 и дѣлѣ и дѣано пѣ
 маркопѣ
 жбѣ



И князь великий, и того велѣлъ въ
 Торжкѣ до своего
 приезда.

И князь великий
 и того велел в Торж-
 ке держать до своего
 приезда.



Месяца октя-
бря в 19 день
в воскре-
сье въехал князь вели-
кий в Торжок;

Мѣсяцѣ октябръ в 19 днѣ въ воскресенье въѣхаша князь великий и

в по
рже
пв



И то у то же в торже кив . пригъхали
 к спелникоу кнзю волдръ попогоръ
 скіе . лоуіа кнмѣнї пїе пѣ . дѣбра пѣ
 єго нїа нїа . нѣ нїа
 чѣ о пѣ нїкоу
 кнзю пѣ
 жѣ

и в то же время
 в Торжок приехали
 к великому князю
 бояре новгородские,
 Лука Климентьев да
 брат его Иван, и били
 челом великому князю
 в службу.



Октябрь
 в 21 день
 во вторник
 отпустил князь вели-
 кий из Торжка князя
 Василия Васильевича
 Шуйского воеводою
 и наместником на
 Псков, а Пскову — кня-
 зем, по их челобитью,
 с которым присылали
 Василия да Никифора
 Печатниковых.

Октябръ в .кѣ. по вторникѣ
 отпусти князь великий
 изъ торжка князя
 василія васильевича
 шуйскаго воеводою
 и наместникомъ на
 псковъ, а пскову — кня-
 земъ, по ихъ челобитію,
 съ которыми присылали
 василія да никифора
 печатниковыхъ.

КО
 ПЫ
 "



В кѣмь берѣ, кѣмь. пыть халгы кнѣзь пехніи
 и есторжыкѣ. а поше хторатъ юманопѣ
 горо. а шелъ ѿ по
 ржыкѣ на
 поло
 уеіс

О ктября же
 в 23 день
 выехал князь
 великий из Торжка,
 а пошел ратью на
 Новгород; а шел от
 Торжка на Волочек,



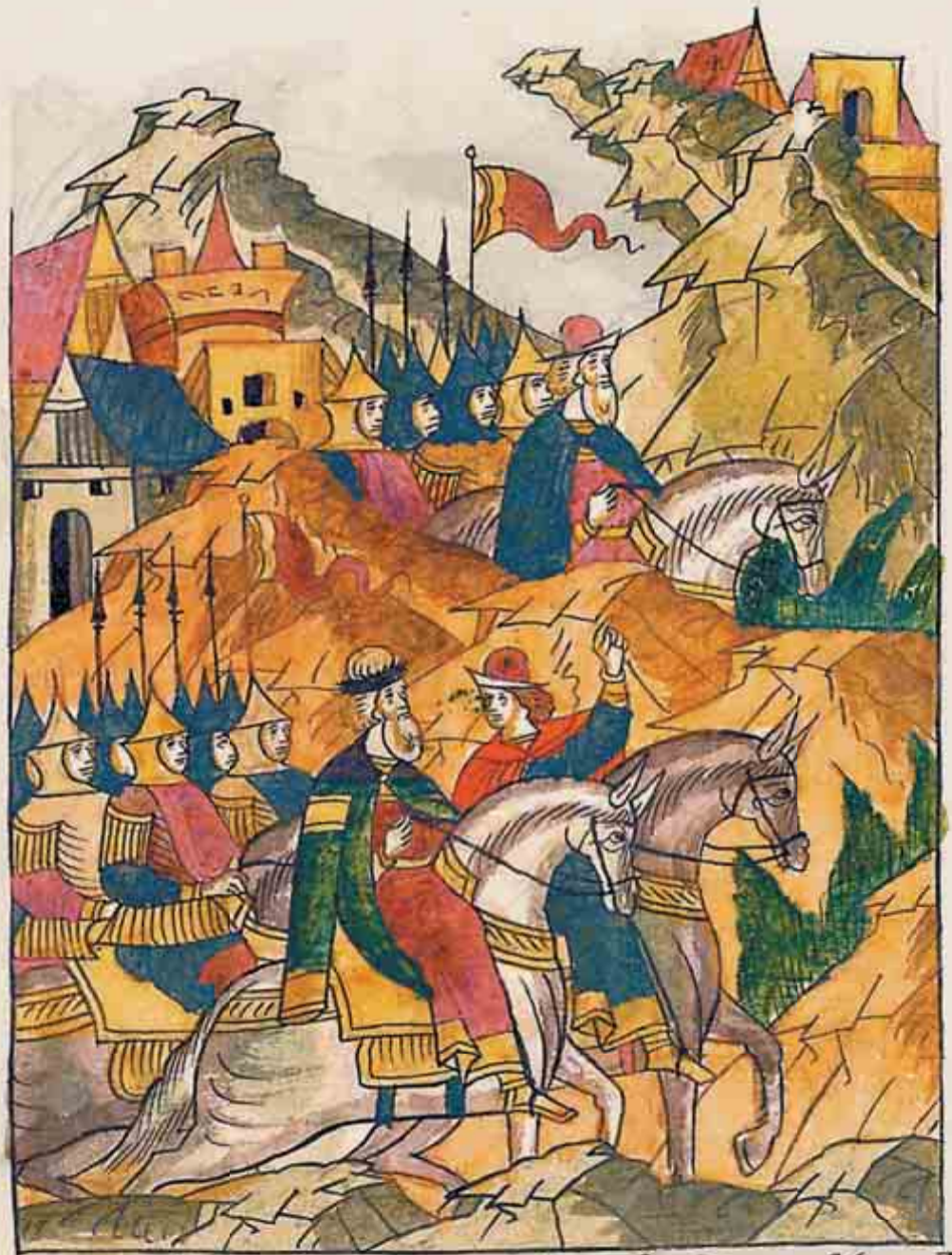
▲ оттуда шел между
 Яжеловицкой дорогой
 и Метой. ▲ цдrevичу
 Дaньяру велел идти
 от Торжка по дру-
 гому берегу Меты,
 ▲ с ним — воевода ве-
 ликого князя Василий
 Образец Борисович.

Я ѿтолѣшелъта мѣжьта желовицкіѣ до
 роги и мѣсты . а царевичу даньяру
 пелѣлъ и ти ѿторжыкъ по замѣстѣ .
 а с нимъ поѣ по дa пелико го князя паси
 лен ѿбразецъ
 борисовичи



И по своей стороне пѣмь пѣльга и ти
 князю данилу холмскому . а с нимъ
 дѣти боярскіе пѣднкого князя дпора
 его мнѣгѣе да по лодимирцы , переся
 пцы , нко строни
 чн пѣль

И по своей стороне Меты велел идти князю Данилу Холмскому, а с ним дети боярские великого князя, от двора его многие, да владимирцы, переславцы и костромичи все;



да той же дорогой велел идти боярам своим и тверичам, Григорию да Ивану Микитичам, с дмитровцами и с кашинцами, которые служат великому князю.

Да по той дороге пелгъль и пиньковъ ром
 спонима, и пидернчема григорью
 да и да ноумикитичема да дмитроуц⁶¹
 некашинцы, которые
 слъжа птъ пе
 ликомъ
 князю



А попрацю сѣбѣ, целѣлго и пѣи межѣ
 е споеи дороги и мѣсты. кнѣзю семѣ
 ноу и плано пичю рѣполовскоу .

о снѣмго соу

Здалцы

Юрьѣ

оци

А справа же от
 себя велел идти
 между своей
 дорогой и Метой
 князю Семену Ива-
 новичу Рязполовскому,
 а с ним — суздальцы
 и юрьевцы.



А по левой руке от себя из Торжка на город Демон велел идти брату своему князю Андрею Меньшему, а с ним воевода великого князя Василий Савуров с ростовцами и ярославцами, и углечанами, и безичанами, которые служат великому князю; да и матери своей, воеводе

А по лѣвоу руцѣ ѿ себѣ уторжиди на дѣлмонѣ пелѣль и пий брагид споемѣ князю андрѣю меншему . а снѣ по епо пелникого князѣ а пелен са боу ропо с ро ет о цы . и ярослаи цы но углечаны . и безичаны и копори е сл д ж а пелникомоу князю . да и м при споеи по

Епоу дѣ семѣноу Федоро дитю пѣкшѣкоу
 Зѣпоромъ вѣтѣннмиже целѣлѣхъ утѣти .

Семену Федоровичу
 Пешку с двором ее
 с ними же велел идти.



А межѣ дѣ монскѣе дорогы , иѣажелбѣ
 цѣкѣ . целѣлѣхъ утѣти князю Александрѣ
 пласкѣишнѣю . да князю Борису умнѣхъ
 илопнѣю . ѡ колѣнскѣи асоикѣ землѣ .

А между Демон-
 ской дорогой
 и Язельницкой
 велел идти князю
 Александрѣ Василь-
 вичу да князю Борису
 Михайловичу Оболен-
 ским; а с князем

Александром — калужане, алексинцы, серпуховичи, хотунцы, москвичи, радонежцы, новоторжцы, берновцы и глуховцы; а с князем Борисом — можаичи, волочане, и звенигородцы, и ружане, которые служат великому князю.

АЛЕКСАНДРО К О Л О У Ж А Н Е . Ш Л Е К С И Н Ц Ы .
 С Е Р П О У Х О В И Ч И . Х О Т У Н Ц Ы . М О С К В И Ч И
 Р А Д О Н Е Ж Ц Ы . Н О П О Т О Р Ж Ц Ы . Б Е Р Н О
 П Ы , Г Л О У Х О П Ы . А С О К Н Е Б О Р И С О М
 М О Ж А И Ч И , П О Л О У Ч А Н Е , И З П Е Н И Г О
 Р О Ц Ы , Р У Ж А Н Е . К О Т О Р Ы Е С Л О У Ж А
 П Е Л И К О М У К Н Я З Ю .



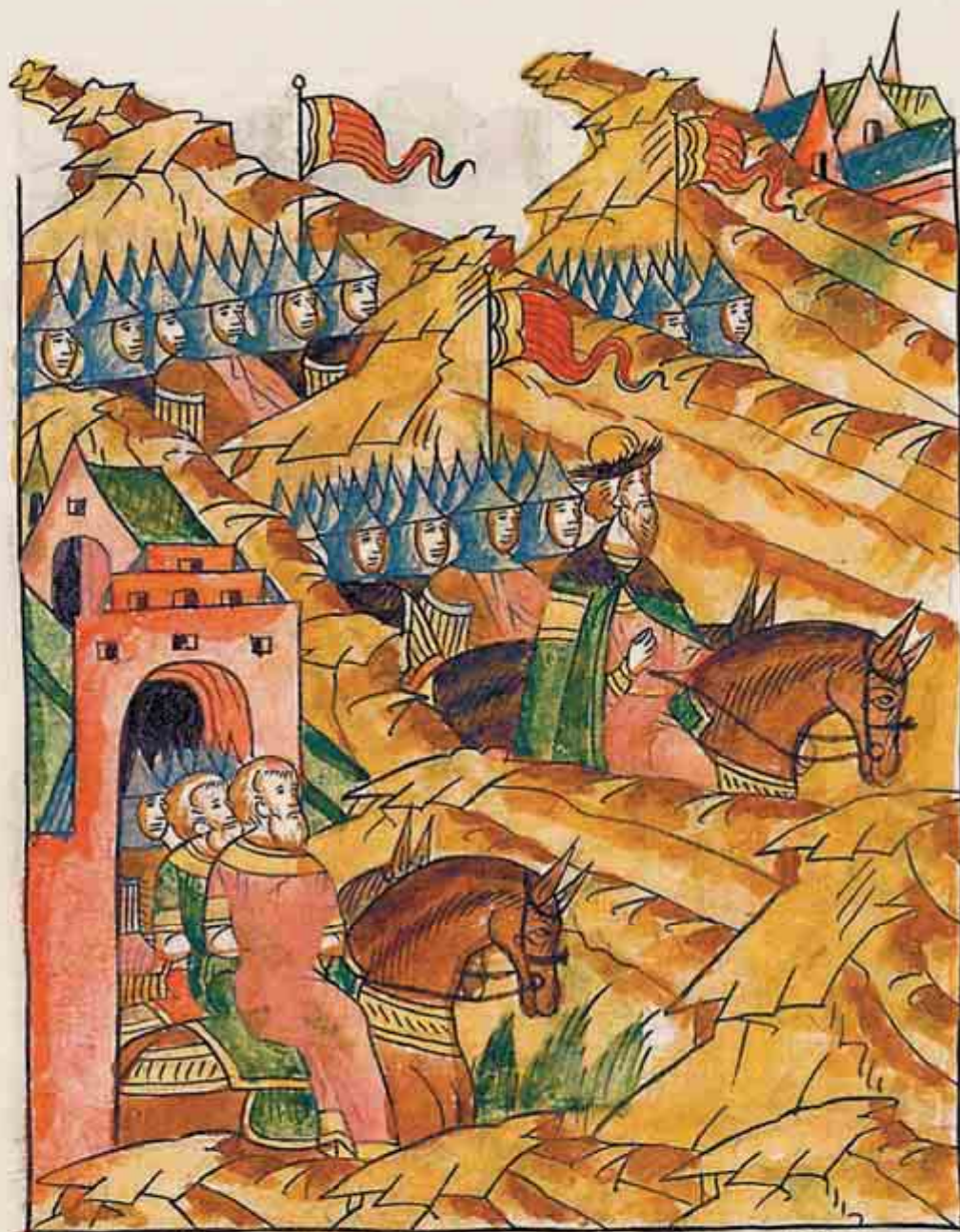
А ПО Я Ж Е Л О В И Ц К О Н Д О Р О С Ъ П Е Л И К Л О
 И П И Ф Е Д О Р О У Д Д О П И Ч Ю . А С И И Д К
 К О Т О Р Е К Н Е И З Д О Р А П Е Р И К О Г О К Н Я З Д А
 И К О Л О М Н И Ч И С Е К .

А по Яжеловицкой дороге велел идти Федору Давыдовичу, а с ним дети боярские из двора великого князя, да коломнчи все;



Да по той дорозѣ пелѣль и тикнѣю
 да по оушаснїи пичю ѡ коленьскѣм
 леснїи братїа его поѣхѣ коленьскїе
 кнѣзи . да и мнози пещерники кнѣзи
 да порадїти ко
 гарскїе

Да по той же доро-
 ге велел идти князю
 Ивану Васильевичу
 Оболенскому, а с ним
 братья его, все Обо-
 ленские князья, да
 и многие от двора
 великого князя дети
 боярские.



А обоих послан-
 ных за охр-
 анной грамотой
 новгородских Федора
 Калитина да Ивана
 Маркова велел князь
 великий из Торжка
 вести за собой.

Я ѿ пласцинопланогородскыѣ ѡбкой.
 Федора калитина . да и да на марко
 па . пелскыи князь деуи
 кси исторжко
 пестиза
 собо
 го
 ,



В і с т а в р а , і с . н а п о л о т і к і к с і р і в '
 п и л і в п е ч н і к о г о к н і з а п о с а д н і к і в '
 н о п о г о р б е к о н г р и г о р е н м и х а і л о в и
 п о у ч и н і в . н б н і і а
 ч е л о м і в с л а б
 ж б о у

Октября же в 20 день на Волочке встретил великого князя посадник новгородский Григорий Михайлович Тучин и бил челом, просясь в службу.



Октября же
 в 28 день на
 Березе при-
 ехал к великому князю
 служить новгородский
 зажиточный человек
 Андреян Савельев.

Октября, кн. на березѣ, при
 ехалъ к великому князю. но по
 городецъ житиен. андрѣ
 янъ савель
 евъ
 жи
 ти
 “
 /



Мѣсяноіабря . ѿ оуруны , приѣхалъ
 кспелнѣсому кнѣзю ѿ пскова грамотою . харитонъ каталопа . а грамота
 мотъ к пскопѣ сконписано . Іако у гдѣрю
 педнѣсому кнѣзю и папоу пасиіе шнѣю
 ксеіа роуеіи . послѣдникъ пскопѣ скон
 степенныи . и старыіе послѣдники .
 и сѣ послѣдничн , и колѣра и кѣпцы ,

Месяца ноября
 во второй
 день в Турны
 приехал к велико-
 му князю от Пскова
 с грамотой Харитон
 Качалов, а в грамоте
 псковской писано:
 «Господину государю
 великому князю Ивану
 Васильевичу всея Руси
 посадник псковский
 степенный и старые
 посадники, и сыновья
 посадничьи, и бояре,
 и купцы,

и зажиточные люди, и весь Псков, отчина ваша, своим государям великим князьям, Русским царям, челом бьем. По вашему, государей наших, велению, что во второй раз грамоту складную посылали к Великому Новгороду, и наши посланники в Великом Новгороде грамоту об объявлении войны положили, да и во Псков приехали. И ныне по нашим грехам весь город Псков выгорел, и мы вам, своим государям, со слезами извещаем о своей беде, а возлагаем упование на Бога да на вас, своих государей, а вам, своим государям великим князьям Русским царям, отчины вашей добровольные люди, весь Псков, челом бьем». И князь великий велел ему ехать с собою.

ИЖИТЬИЛЮДИ, И ПЕСЬ ПЕСКОПЪ ИЧНА
 ПАША, СПОИМЪ ГДРЕ ПЕЛИКЪ ИЗЕМЪ
 РОУСКЫЦРЕМЪ, ЧЕЛОМЪ БЪЕ. ПОПАШЕМ
 ГДРЕННАШИ ПЕЛТЪ ИГО. ЧТО ЕСМА ПДР
 ГИРЪ СЛАДНДО ПОСЫЛАЛИ К ПЕЛИКОМ
 НО ПДГОРОДЪ. И НАШИ ПОЗМЕТИКИ
 В ПЕЛИКОМЪ НО ПТЪ ГОРОДЪ ПЪЗМЕТИНЪ
 ПОЛОЖИЛИ. ДА И ПО ПЕСКОПЪ ПРИТЪ ХА.
 И ПЫНЪ ТА ПО НАШИ ГРЪХО ПЕСЬ ГОРОДЪ
 ПЕСКОПЪ ШЪ ГОРЪ КЪ ТЪ. И МЫ ПДА СПОИ
 ГДРЕМЪ СО СЛЕЗАМИ И ПДА ЛЕМЪ СПОЮ
 КЪ ТЪ ДЪ. А ПО СЛАДЫ ПДА ЕМЪ ОУПОПАНИЕ
 НА БОСЪ ДА НА ПАСЪ СПОИ ГДРЕ. А ПДА
 СПОИМЪ ГДРЕМЪ ПЕЛИКЪ ИЗЕМЪ ГОРЪ
 СКЫЦРЕМЪ ИЧНА ПАША.

ДОБРО ПОЛНИЛЮ ПЕСЬ
 ПЕСКОПЪ ЧЕЛОБЪЕ.

И КНЪЗЬ ПЕЛИ
 КИ ПЕЛТЪ
 ПОМОУ
 ТЪ ХАТИ

ЕСО

БО

ГО

⋮



Но іабрь вѣдѣ . на естѣноу вѣко клопыхъ
 пришеі к педіком дкнзю . ѿ педікѣ
 кнзѣ миханла пѣрскѣго по е подае
 кнзѣ миханло Федороднѣ микоули
 нскон . е по і кнѣ пѣрскн мнѣ впомощі
 педіком дкнзю на но по
 гороцеаго

Ноября же
 в 4 день на
 стане в Бол-
 бловых пришел к ве-
 ликоу князю от ве-
 ликоу князю Михаи-
 ла Тверского воевода его
 князь Михаил Федо-
 рович Микулинский
 с полками тверскими
 в помощь великому
 князю на новгород-
 цев же.



И князь великий почтил его, да велел ему за собой же пойти по своей дороге.

И князь великий поутни по вероу да велел
 ему за собою же по
 ити по роу

ей до

рѡ

стѣ

и

и

и



Но́ября 8. и. пѣтягннѣ оуспѣа. кнѣ
 пелнѣи пелѣгъ бѣтн оу себѣ ѡпл
 сѣннѣи по гороу сѣи. федороу калитнѣ
 днѣи оу маркоу пѣ. и прише прѣ него
 на чашѣи пѣи оу чѣлѣ. ѡ пѣи по
 гороу сѣи фѣѣ днѣ. и ѡ пелнѣи оу
 пѣ гороу дѣѣ оу пѣтѣ. а на з пѣи пелнѣи оу
 кнѣѣ гдѣ рѣмѣ. чѣтѣ оу сѣи гдѣ рѣи оу
 лѣдѣ оу пѣтѣ дѣлѣ оу пѣтѣ. и посади

Ноября же
 в 8 день
 в церкви
 Спаса в Ягине князь
 великий велел быть
 у себя приехавшим
 за охранный грамотой
 новгородцам Федору
 Калитину да Ивану
 Маркову; и приш-
 ли к нему, и начали
 бить ему челом от
 владыки Новгород-
 ского Фефила и от
 Великого Новгорода
 об охранный грамоте
 на проезд, а называли
 великого князя государ-
 ем, — чтобы государь
 пожаловал, дал охранный
 грамоту владыке
 и посадникам

новгородским при-
ехать к себе, бить
челом и отъехать
добровольно.

КОМЪНОГОРОСКИПРИГХАТНИСЕЕВЪ
ВНПЧЕЛО . ИОГХАТНДОКРОПОЛНО .



И КНЪЗДЕЛНІКІИПОЖАЛОПАЛГЪОПЛАДА
ИОПЛЕНОУЮ

ЕПОЮГРА

МШ

ПД

И князь великий
пожаловал, ох-
ранную грамо-
ту свою дал.



Ноября же . і . пываннугѣ ветрѣтїи
 великого князя третїи в плещникѣ
 григорен мнѣхнловѣ со вїкннѣ . а по
 аї . оуниколь плокѣстѣ пелїкѣтѣ емоу
 кнѣзѣ пелїкїи прїнїтїи себѣтѣ . нонѣ
 князѣ уело вѣдїкн . нїно пагорода .
 гдремїже зодоучн пелїкого князя . а про
 едѣ в плеса . нїкнѣ пелїкїи пелїкѣтѣ вѣ
 чапн . дїакоу емоу пелїкїи дїама

Ноября же
 в 10 день
 в Иваницах
 встретил великого
 князя третий по-
 сланный за охранный
 грамотой Григорей
 Михайлов Совкин,
 а в 11 день у Николы
 в Локотске велел ему
 князь великий придти
 к себе. И он бил челом
 от владыки и от Нов-
 города, государем на-
 зывая великого князя,
 и просил охранныю
 грамоту; и князь ве-
 ликий велел отвечать
 дьяку своему Василию
 Далматову,

так отвечая слова-
ми великого князя:
«Что нам бил челом
от нашего богомольца
и от нашей отчины,
и я пожаловал, ох-
ранныю грамоту дал
первым посланным
за ней, Ивану Марко-
ву да Федору Калити-
ну; и владыка, и послы
новгородские по той
охранной грамоте
приедут и отъедут
от нас добровольно».

топоу . тѣко рѣделникого кнѣзѣ слоу .
чтѣо есннѣмъ бнлѣ чело ѿнашего бѣго
молца . и ѿнаше ѿтѣны . и ѿпожало
далѣ ѿпастѣ далѣ перѣбы ѿпастѣнкомѣ .
и даноу маркопоу . да федороу калити
тиноу . и пѣка и послы и по гороу кѣе
по тѣмъ ѿплемон приѣдѣ дѣтѣ и ѿѣдоу
ѿна добровольно .



И Григорен соді князь величелю, чтио бы
 пожаловалъ князь великий присто
 падалъ съ кѣмъ проити имъ поинь
 стоего. и князь великий пожаловалъ
 и присто падалъ Михаилъ Пожего,
 и отпусти ихъ изъ Локотска вместе:



Н оября же, и напали на сѣверѣ тина въ оу
 кого князь ицанъ пасклицѣ сѣтѣни
 Никифора. дленимъ лоука Климентіе

И Григорий Совкин был челом, что-бы пожаловал князь великий, приставадал, с кем пройти им через воинство его; и князь великий пожаловал и приставадал Михаила Пожего, и отпустил их из Локотска вместе.

Н оября же в 19 день на Палинахъ встретил великого князя Иванъ Васильевъ, сын Никифорова, да с ним Лука Климентьевъ.

Да на том же стане на Палинах князь великий полки урядил, приказал, которому где быть: брату своему князю Андрею Меньшему в передовом полку велел быть, да у него своим воеводам велел быть, князю Даниилу Холмскому с костромичами да князю Ивану Васильевичу Оболенскому с владимирцами; а по правой руки велел князь великий быть у себя брату своему князю Андрею Большому, а у него велел быть тверскому воеводе князю Михаилу Федоровичу Микулинскому с тверичами, да своим воеводам Григорию да Ивану Житу Никитичам, а с ними дмитровцы да кашинцы. А по левой руки велел быть у себя брату своему князю Борису, да у него князь Василий Михайлович Берейский да Семен Пешек, воевода матери его, великой княгини Марии. А у себя в полку велел быть князь великий воеводе Ивану Юрьевичу, да Василию Образцу с боровичами, да князю Семену Ряполовскому с суздальцами да с юрьевцами, да князю Александру Васильевичу с калужанами и с алексинцами, да с серпуховичами и с хотунцами, да с москвичами и с радонежцами, и с новоторжцами,

Дана том же стана по ун палина . князь великий полки урядил оу чинниаго кторому угадъ быти . брату своему князю андрѣю меншему упередо полку оу пелгъаго быти да оу него свои по епода пелгъаго быти . князь дани холмскомоу еско стромичи . да князь ивану оупасни епичю ѿ коленискомоу сполодн мерцы . оу пра по н роуцѣ пелгъ князь великий быти оу себе брату своему князю андрѣю болшему . да оу него пелгъаго быти тѣ ферескомоу по еподѣ князь ми хан лоу федоропичю ми коу ли неском де опферичи . да свои по епода григорію да ивану оужытоу ники тиче , лени мидни провцы да кашинцы . оу пелгъ по н роуцѣ пелгъаго быти оу себе брату своему князю борису да оу него князь пласнен ми хан лопичъ перейскон дмитри его де ни ки еки гни мрин по епо се менто пкше нто . оу себе оу полку оу пелгъаго быти князь великий . по еподѣ князь ивану оу торъ епичю . да пачю ѿ бразцоу . з коро пичи , да князь семе ну урлполопскомоу оу суздальцы да с юропцы . да князь лекси андроу пласни епичю еско лоу жаны и со лехи нцы . да се рпоуходичи . и с хоптоу нцы . да моск и ти . и с радонежцы . и с новоторжцы .

Дикнѣю корисоуми ханлопичю ѿ болѣ
 некому оумоужати . исполоужны . ис
 звенигородцы . ис ружаны . да плес
 лѣевоу роу сгалчаны . да сгѣт росла
 пцы . да сrostпощы . да соуглеуаны . да
 избежычаны . да оусебѣ вполкоуделѣ
 быти переслапцемъ и моу ромце псѣтъ .

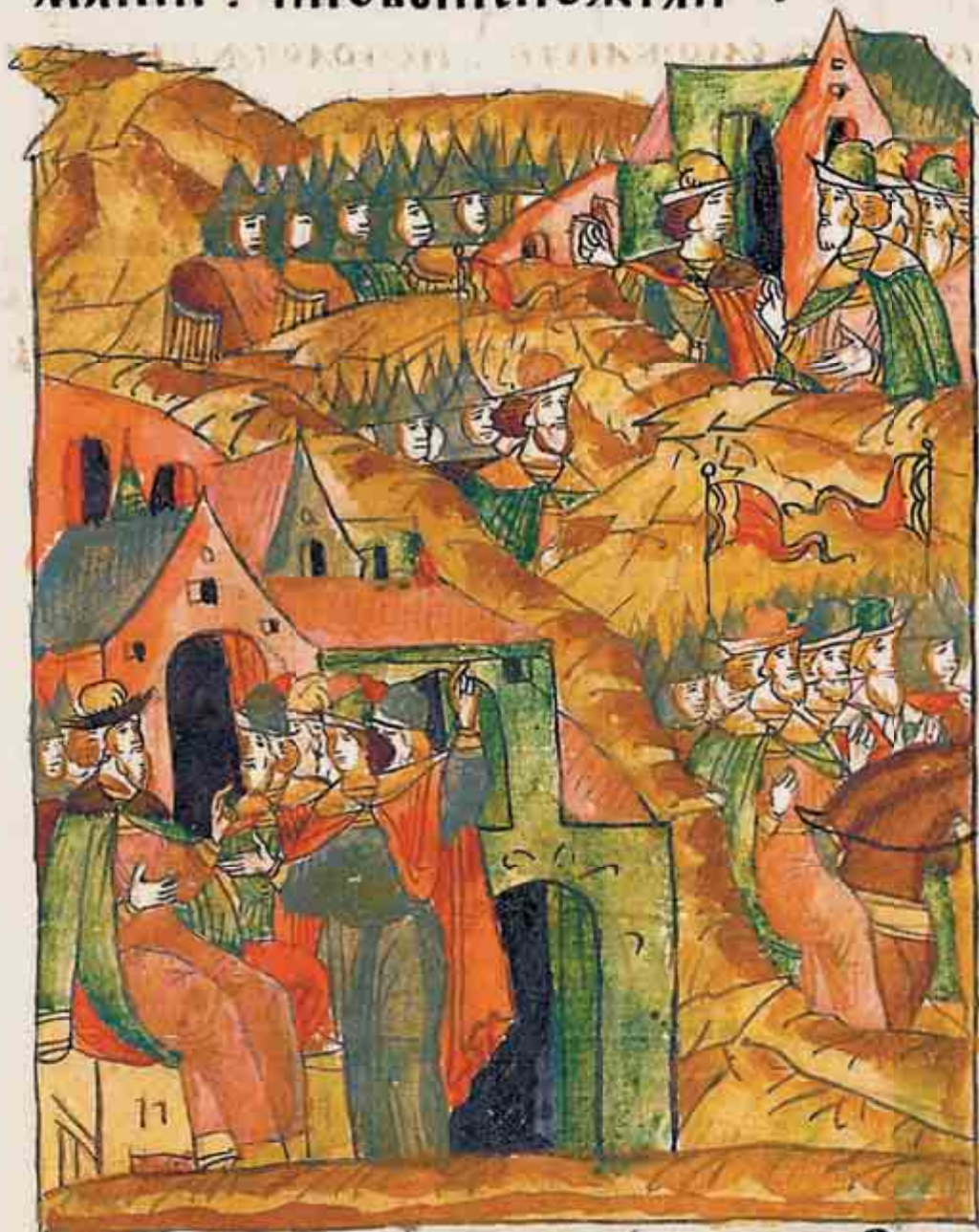
да князю Борису
 Михайловичу Обо-
 ленскому с можача-
 ми и с волочанами,
 и со звенигородцами,
 и с ружанами, да
 Василию Сабурю с га-
 личанами да с ярос-
 лавцами, да с ростов-
 цами, да с угличанами
 и с бежичанами; да
 у себя же в полку ве-
 лел быть переславцам
 и муромцам всем.



Да с того же ста-
 на, с Палина,
 отпустил князь
 великий воевод своих
 под Новгород, Горо-
 дище и монастыри
 отнимать,

чтобы не пожгли.

МАТИ . ЧТОБЫ НЕ ПОЖГЛИ .

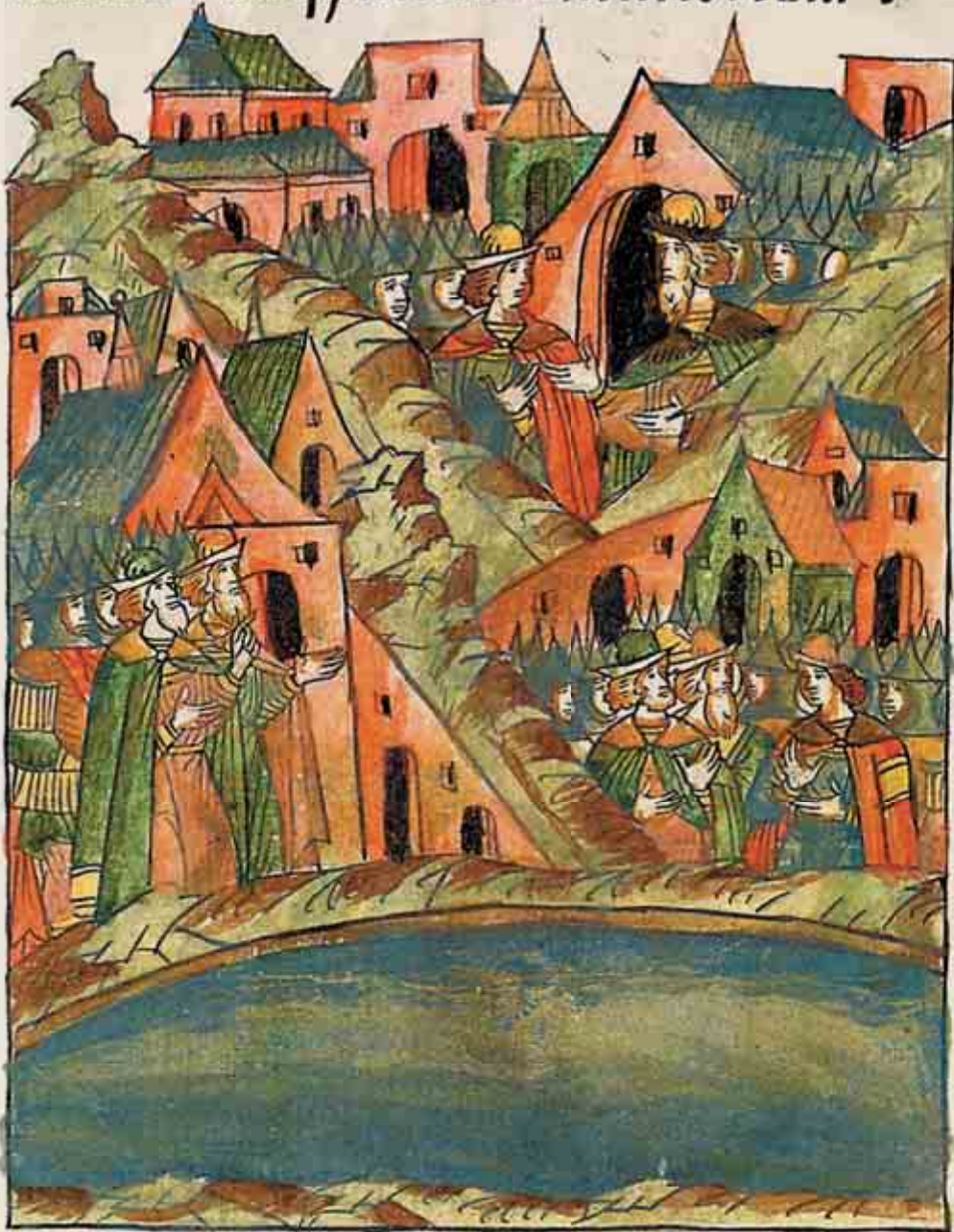


А велел пойти к Броннику князю Данилу Холмскому с переславцами да с костромичами, да князю Ивану Стриге с владимирцами, да Федору Давыдовичу с коломенцами, да Григорию и Ивану Никитичам с дмитровцами и кашинцами, да князю Семену Рязоловскому с суздальцами и с юрьевцами;

А пелъ блгоупити ко броннику . князю данилоу холмьскомуу с переслапцы . да ко стромичи . да князю ивану стриге с колоничами . да федору дауновичю с колоничи . да григорию и ивану никитичамъ . с дмитровици . да кашиници . да князю семенуу рязоловскомуу с суздальци и с юрь

ѡцы . а пелкѣмъ гостю и пинабро
 ннчи . а ждѣти по кѣти ѡ себѣ .

а велел им стоять на
 Броннице, а ждѣть
 вести от себя;



А инымъ споймъ поѣподамъ оу ѡзерѣ
 ильменѣ на позпаднѣ . и на оужынѣ .

а иным своим во-
 еводам — у озера
 Ильмень, на Возвадне
 и на Ужине, также
 вести ожидаѣ.

такоже по кѣ

сти ѡ

жидѣ

а

”

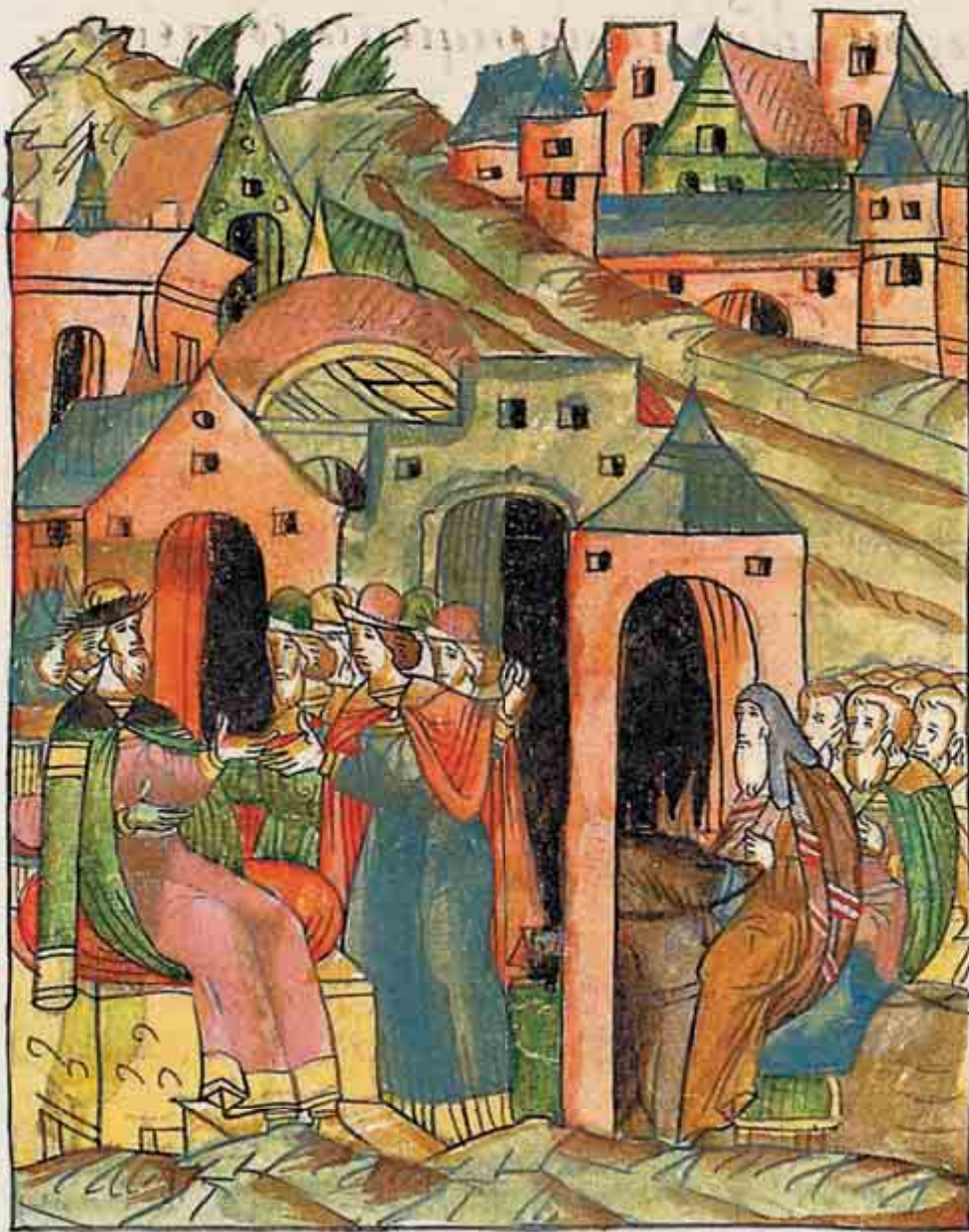


Ноября же в 21 день, на Введение пресвятой Богородицы, стоял князь великий у Николе в Тухоле, а послал оттуда во Псков посла своего Петюлю Паюсова, а с ним отпустил псковитянина Харитона; а велел князь великий наместнику своему князю Василию Васильевичу

Ноѣбрѣ . ка . на ꙗде не іе прѣты дѣци .
 не стоѣаго кнѣзь пехникіи оуниколы в п
 холѣ . а послааго ѡполаго по пскопѣ .
 послаа своѣго петюлю паюсова . а с ним
 ѡпоустнаго пскопѣ и тина харитона .
 а велѣаго кнѣзь пехникіи на мѣстникѣ
 своѣмоу кнѣзю василію василіевичу

шоу некому . еопекопичи поитина
епотъ слоужбоу на ноптагоро ратью ,
стоушиками , и пичалми и сямо стр
лы , со сею припрасою сугь мть к городъ
престдпати . да ккто прише на оуст
шелони . и ты бы ком нтъ кшелником
кнзю стгь мть при слалъ часа того ...
и я з то тогда оукажу ти гдѣ ти будѣ
быти еопекопичи .

Шуйскому с псковичами пойти на свою службу, на Новгород ратью, с пушками, и пищальми, и само-стрелами, и со всеми устройствами, с которыми к городу приступать: «да как придете на устье Шелони, и ты бы ко мне, к великому князю, с тем прислал тотчас; и я тогда укажу тебе, где тебе надо быть с псковичами».



Ноября же в 23 день в неделю (воскресенье) пришел к великому князю в Сытино владыка Новгородский Феofil, а с ним посадники новгородские: Яков Короб, Фефилат Захарьин, Лука да Яков Федоровы, Лука Исакъво Полинарбин; а от залиточных горожан: Александр Климентов, Ефимий Медведнов, Григорий Киприанов Друзьева, Филипп Кильский и купец Яков Царищев.

Ногабрь, кг. пнлю приде к сеаникомъ
 кнзю псыттино пикано по городе кон
 феѡднлѣ . а с нимъ посадники по
 городе кнзю , тако по короуѣ . фефилъ
 захарьинъ . локса да тако по . а едоросы
 локса не тако по полинарбина . а ѡжи
 тый александръ климентъ по . е . а
 мен медведновъ . григоренки пріа
 новъ друзьева . филиппъ киль
 скомъ . тако по царнше по купецъ .

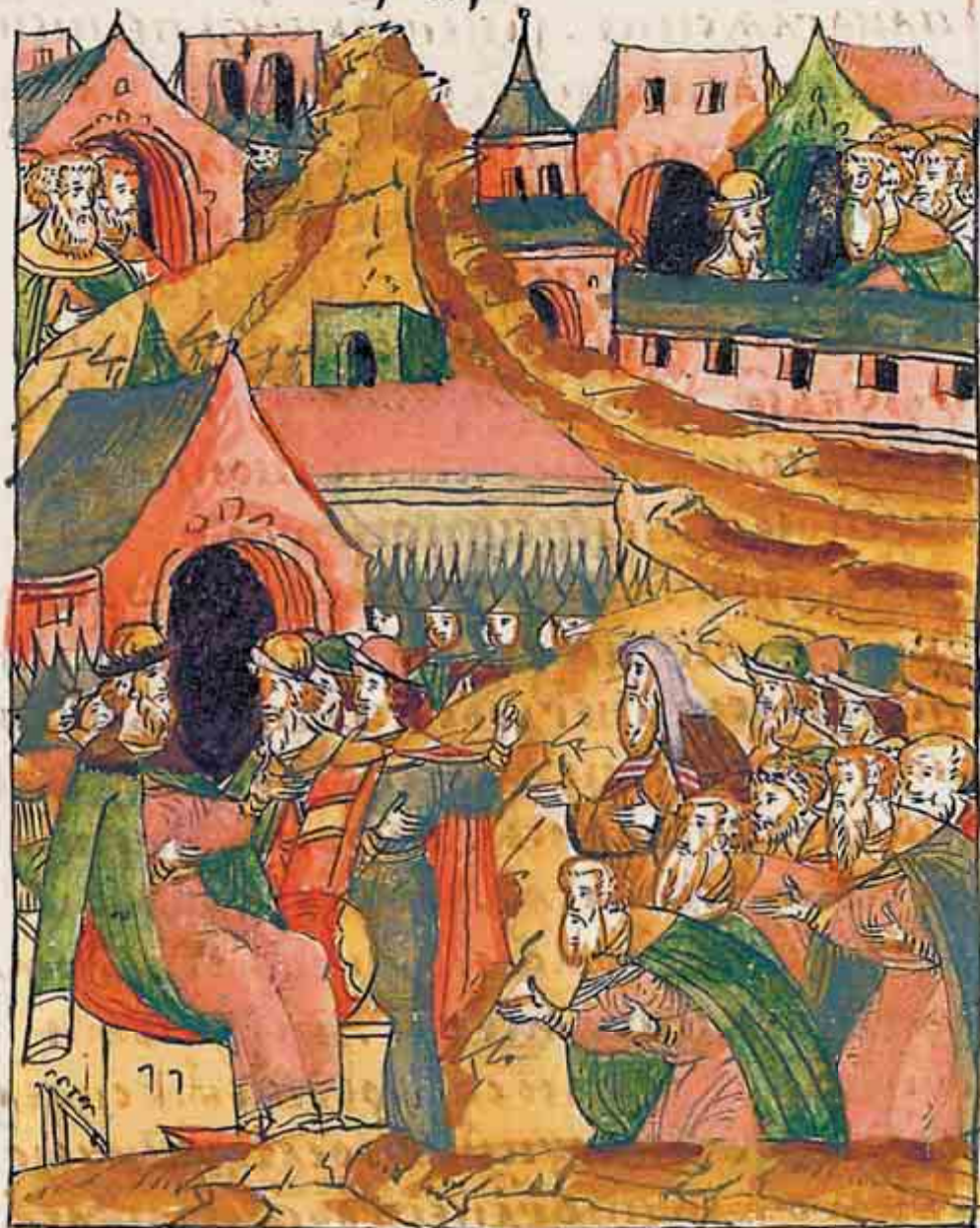


И началъ бити челоу педникоу князю
пакгадсице . Яне гдѣрь князь педникин
ипанго пасна іе пичь псея роуси . язго
гдѣне бгомалець тпони . і архимандри
нигоумены , и священницы , пса
семь собороу педникогоу плагорода .
тебѣ споемоу гдѣрю педникоу князю
челоу быю . а что еси гдѣне гдѣрь князь пе
ликин положы аго гнѣтъ спонна ѿчи
ноу спою на педникинн оу горѣ . мечь
тпони и ѿгнь ходитъ по нодогородско
землѣ . а кровь хртіанская льетса .
что бы еси гдѣне гдѣрь смнло палеа на спо
ѣю ѿчиною . мечь бы спон оуна аго еси .
и ѿгнь оутолнѣтъ . и кровь бы хртіа
нская не лилася . Яне гдѣрь пожалоу .
а язго гдѣне бгомалець тпони со архима
ндри ты нигоумены . и со псѣмни
сщенники семью соборы тебѣ споем
гдѣрю педникоу князю со селезми чело
у быемъ . да что гдѣне гдѣрь вполѣлса
еси на бо яргѣно погородскы . и намо
скад спелган и зно пагорода ппершы
спон прѣздѣ . и ты бы гдѣне гдѣрь
князь пеликин . пожало пасмнло пас
тѣ бы еси бо яргѣ ѿпоустнѣтъ в спою
ѿчиноу в педникинн оу горѣ . а язго
гдѣне бгомалець тпони . со псѣмни пре
реченнымн священникы со семью соборы .

И начал бить челом
великому князю
архиепископ,
глаголя так: «Господин
государь князь вели-
кий Иван Васильевич
всая Руси! Я, господин,
богомалец твой, и ар-
химандриты, и игумены,
и все священники, все
семь соборов Великого
Новгорода, тебе, сво-
ему государю велико-
му князю, челом быют.
Ты, господине государь
князь великий, положил
гнев свой на отчину
свою, на Великий Нов-
город, меч твой и огонь
ходит по Новгородской
земле, а кровь хрсти-
анская льется. Челом
бьем, чтобы, господин
государь, смилвался над
своей отчиной, меч бы
свой унял и огонь уга-
сил, и кровь бы хрсти-
анская не лилася. Госпо-
дин государь, пожалуй!
А я, господин, богомалец
твой, с архимандрита-
ми, и игуменами, и со
всеми священниками
семи соборов, тебе,
своему государю, челом
бьем. Да что, господин
государь, разгневался
на бояр новгородских
и на Москву свел их из
Новгорода в первый
свой приезд, и ты бы,
господин государь князь
великий, пожаловал,
смилвался, тех бы бояр
отпустил в свою отчину,
в Великий Новгород;
а я, господин, богомалец
твой, со всеми прежде-
названными священни-
ками, с семью соборами,

тебе, своему государю,
челом бьем».

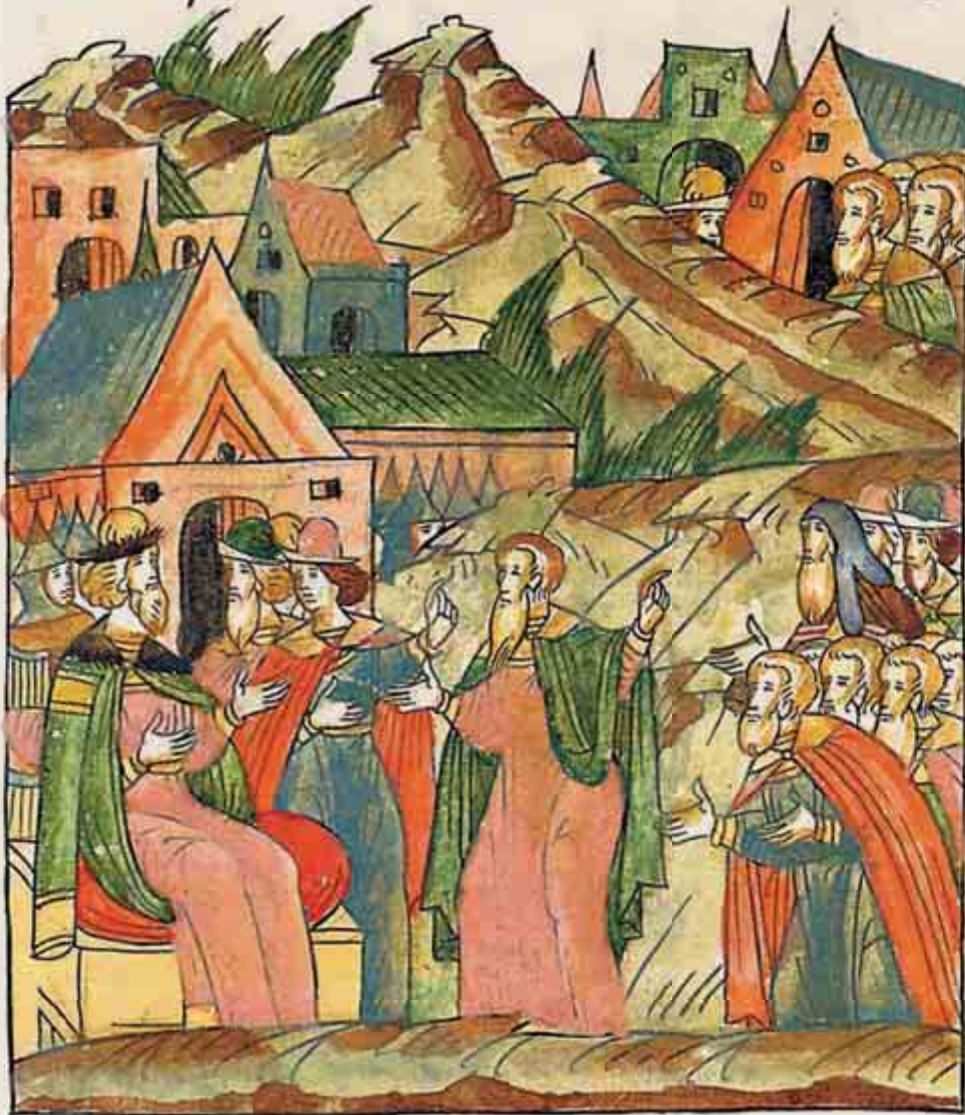
текѣ споемоу гдрю челомъ къ емга :



А посадники
и зажиточные
горожане били
челом так: «Господин
государь князь вели-
кий Иван Васильевич
вся Русь! Богомолец
твой, господин, архие-
пископ Феофил перед
тобой стоит, тебе,
своему государю ве-
ликому князю, челом
бьет; посадник, госпо-
дин, степенной Фома
Андреевич и старые
посадники,

А посадницы и житилю . били чело
снице . гдне гдрь кнзь великий и оан
паскляе оичь оветя роуси . кт омолец
тш ои гдне архиептв фео . днлв пе
ретовою ет оитъ . текѣ споемоу
гдрю великому кнзю челомъ бѣ . по
садники гднестепенныи фомо
андрѣевич . и старыи посадники .

тысяцкіє степенныи пачиленмакс
моша . и старыє тысяцкіє , и бола
ра , и жнипикоупцы . и черныє люди
весь великий новгород и иже под
моужи полныє . те кѣ споемоу гдрю
челобью . что бы еси гдн гдрь князь ве
ликий пожаловалъ смилостивилъ нас по еи
шиную , и проча яко иже прегра .
и иже под великий новгород те кѣ
своему гдрю челобью . по еи же и иже
по погородскыи и иже по тако иже



тысяцкие, степенной
Василий Максимов
и старые тысяцкие,
и бояре, и зажиточ-
ные горожане, купцы
и черные люди, весь
Великий Новгород,
отчина твоя, мужи
вольные, тебе, своему
государю, челом бьют,
чтобы, господин го-
сударь князь великий,
пожаловал, смилвался
над своей отчиною»,
и прочее, как и вла-
дыка прежде гово-
рил: «А отчина твоя,
Великий Новгород,
тебе, своему государю,
челом бьют». После
уже и о взятых нов-
городцах били челом,
так же, как и владыка.

После этих бил челом и говорил посадник Лука Федоров: «Господин государь князь великий Иван Васильевич всея Руси, бил тебе челом, государю своему, богомолец твой владыка, да и посадники, и зажиточные люди от всего Новгорода; это, господин государь, человитье перед тобою; да чтобы ты, государь, пожаловал, велел поговорить со своими боярами, а богомолец твой владыка и весь Новгород, отчина твоя, тебе, своему государю, челом бьют».

Послѣ сеи бнша челоу . аго пориша по сеи
 дникъ волоука федорова . гдн е гдрьскнх
 пеликнн и пантв пасиліе пнть псеіа роусн
 бнлатъ тебѣ челоу гдрю своемоу . бго
 молецъ твои пска . даи посадникы
 нжытнн . ѿ всего нопатгорода . по
 гдн е гдрь челоу нпть е перетовою . да
 чптобы еси гдрь пожаловалъ пелѣла
 по го пориши споннн боіары . а бго
 молецъ твои пска и псебноіа гдрѣ
 ѿчннлп по атебѣ своемоу гдрю челоу бѣ



Кнѣзь же великій іи то годѣи позпави
 іаѣтн ксеѣтк . и іклн оу него то годѣи :

Князь же великий в тот день позвал их есть к себе, и ели у него в тот день.



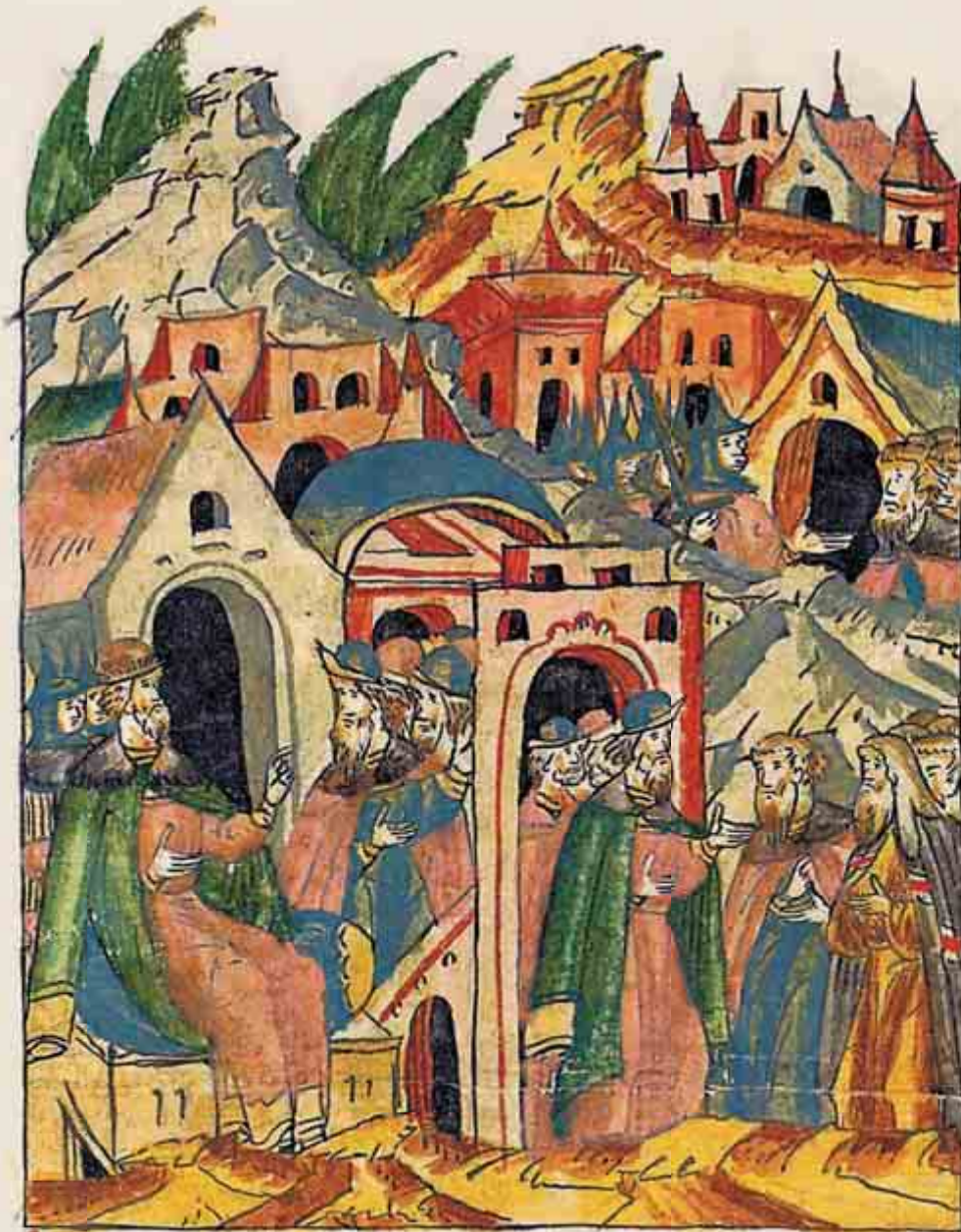
А на оутренѣ вѣла глѣкѣ сопеткѣми прѣрече
 ииными . оуѣрати пехникого кнѣзя .
 оу кнѣзя Андрѣа меншаго спомини ки .
 а бниаи челомигъ и поѣвѣса пчуа ло палгъ
 пехникому
 кнѣзю
 !!

А наутро был архиепископ со всеми прѣденазванными у брата великого князя, у князя Андрея Меньшого с подарками, а били челом, чтобы ходатайствовал он за них перед великим князем.



После того же утром пришли к великому князю ударить челом о жаловании, да и о том били челом, чтобы пожаловал, велел с боярами поговорить.

Посемгъ того оутра приидоша к великому князю . оударити челом на жалованіи . да о томъ били челом . ч тобы пожа-
 ловалъ великаго
 князя
 пори
 ти



И князь великий посла к нимъ много по
 рисуюко и рина споего князя и пана и рь
 епнуа . да с нимъ палеи и дана на кори
 еопи чешю . и пика и посланики . и жи
 тий . аго порнаго посланика такоша
 корокъ такоша . что кы гдари наши князь
 великий споего итн оупеликий но по горо
 полныи мужей по жалост . не любили бы
 споеи шдалго . оуметь бы споеи оундла .

И князь великий послал к ним на переговоры боярина своего князя Ивана Юрьевича, да с ним Василия да Ивана Борисовичей. И были архиепископ, и посадники, и зажиточные горожане, а говорил посадник Яков Короб так: «Чтобы государь наш князь великий свою отчину Великий Новгород, вольных мужей, пожаловал, неприязнь бы свою отложил, а меч бы свой унял».



И после этого Феофила́т посадник так сказал: «Чтобы государь князь великий пожаловал новгородских бояр, которые у него, выпустил вы их, а челобитье владыки и всего Великого Новгорода принял».

И посѣмъ фѣо, ѿнѣ посланикъ пѣско
 рекъ . что бы гдѣрь князь великий по
 жаловалъ но по городе сѣко таръско по
 рые оу него бы поустилъ бын . а длуче
 чело битіе и сего челникого
 но ца города
 принялъ
 ѿ



А лоука посадникъ Федорова тѣ корейскъ .
 что бы гдѣ рьскѣ пеликѣ пожалова
 шѣи по успою . и къ дѣ бы начет пертѣи
 го в пеликѣи по пѣ горо . а и малъ бы по
 роу блѣтѣ . а пелѣ клѣ бы соу суди
 на мѣ стникѣ да посадникѣ оуп городѣ .
 а чего не по змогу тѣ оупра шти на
 мѣ стникѣ . да и посадникѣ , и по
 бы то моу гдѣ рьскѣ пеликѣи самѣ оупр

А посадник Лука Федоров так сказал: «Чтобы государь князь великий пожаловал отчину свою: ездил бы на четвертый год в Великий Новгород, а брал бы по четыре тысячи рублей; а велел бы суд судить наместнику да посаднику в городе, а что не смогут управить наместник да посадник, и тому бы государь князь великий сам управу

учинил, приехав на четвертый год; да пожаловал бы, государь князь великий вызовы отменил, чтобы вызовов на Москву не было».

поу оучинилъ . приѣхавъ на четвѣ
ртыиго . да пожаловалъ бы гдѣрь кнѣ
зю великѣи позовы ѿложилъ . чѣтобы по
зпота на москѣ не было :

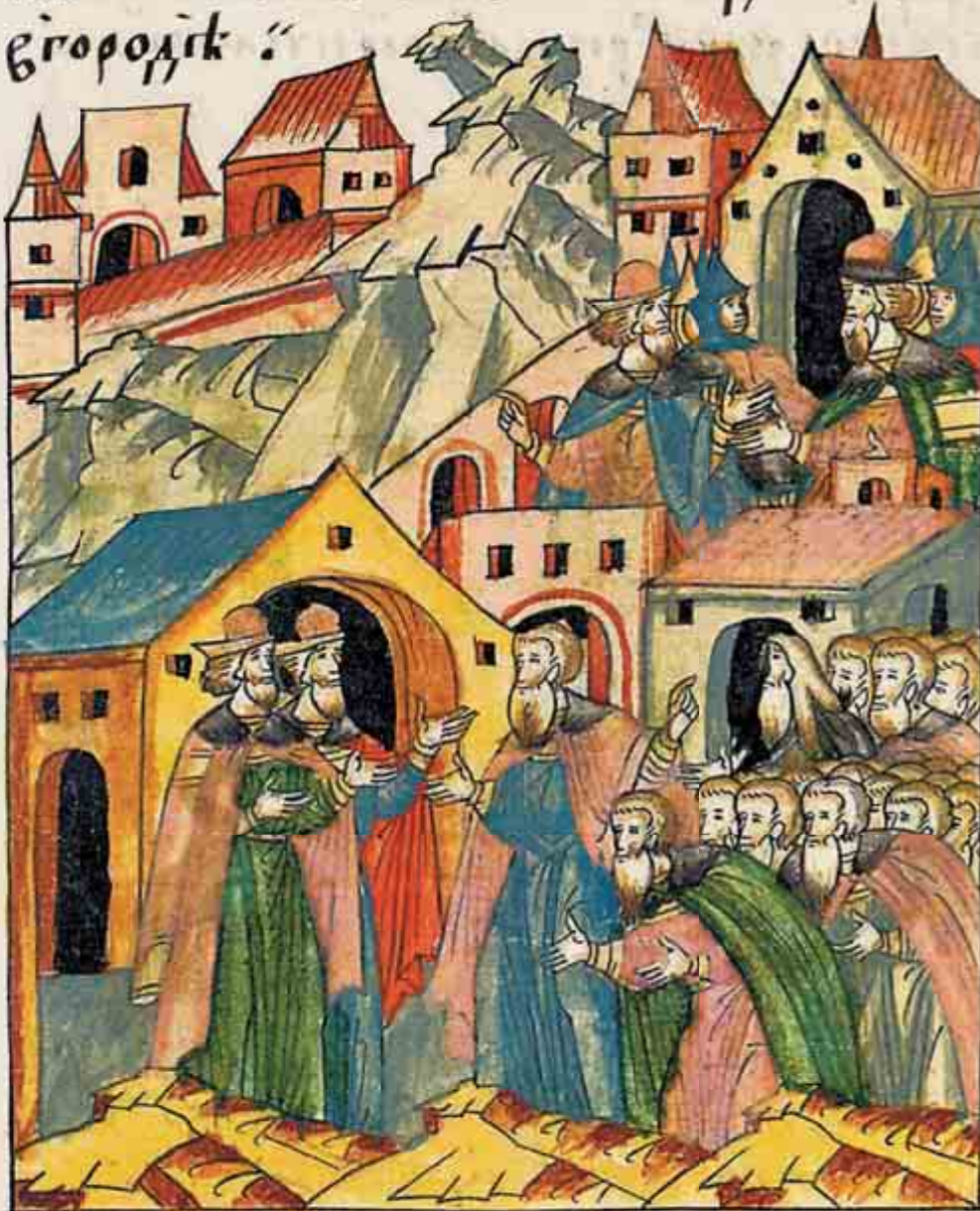


А говорил Яков Федоров: «Чтобы пожаловал князь великий, не велел своим наместникам в архиепископских судах судить, да и в посадничьих». А зажиточные люди говорили с товарищами о том,

Яко пѣго порилъ Федорова чѣтобы
пожаловалъ кнѣзь великѣи не велѣлъ
споймѣнамъ бѣтннкопачнн соудѣ
соудити . да и по судннчѣи . а житнн
людиго порилъ не то парнщн ѿтомѣ .

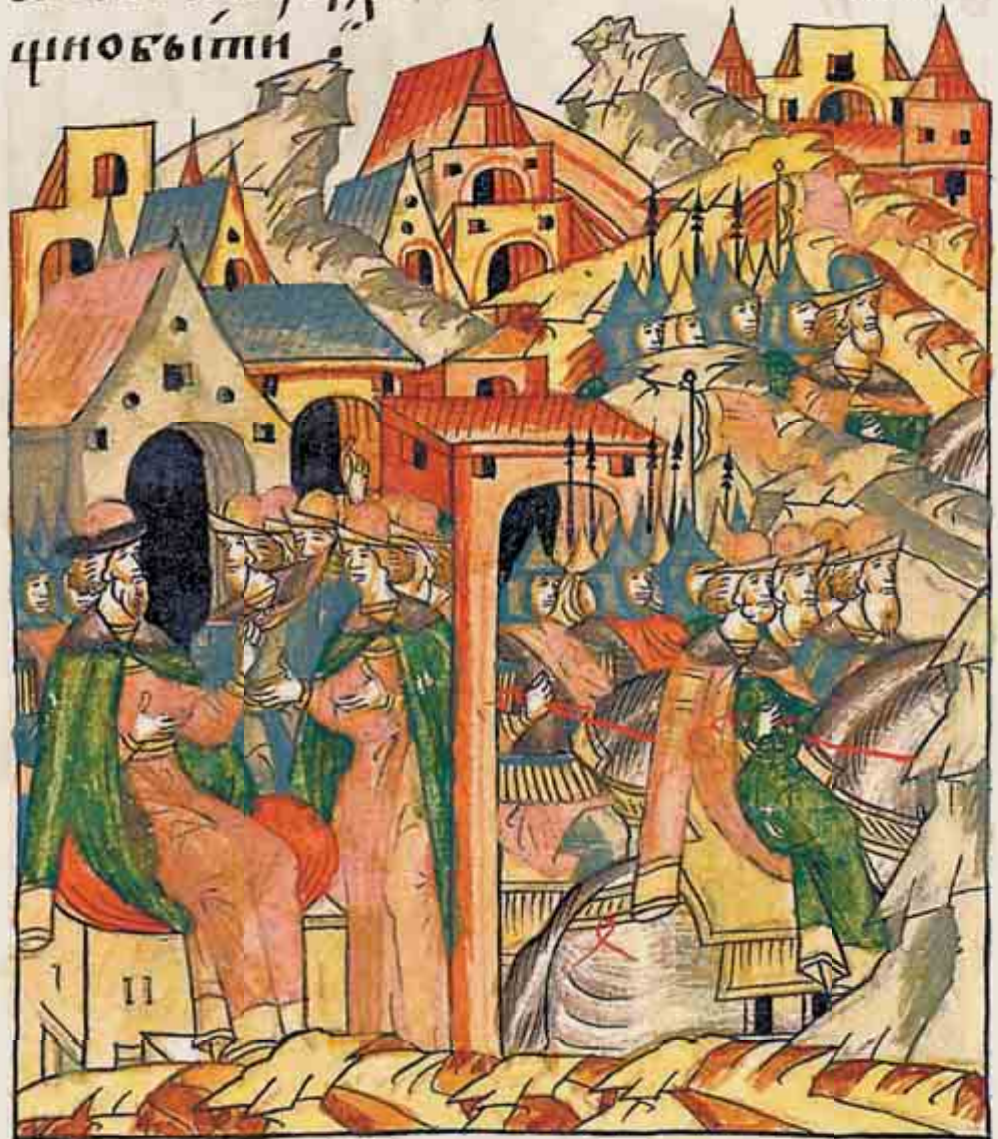
что князь великий поучко бране . по
зыплють в погороцех . а ѿ намѣ
стниковъ да ѿ посадниковъ о го
родѣ . и ѿ оутѣ в погороцехъ горо
перенамѣстнико . да перепосадни
комъ а те го на нн погороцы пзыщѣ .
и ѿ нн в городѣ не ѿпкчицаю . а ѿпк
ти даю на городици . и гдѣрь бы князь
великий пожаловалъ пелтъ а и соудити
намѣстникъ споемъ спосадникомъ
в городѣ :

что люди князя ве-
ликого мѹкобрянами
прозывают новгород-
цев, а от наместников
да и от посадников
в городе взыскивают
на новгородцах в го-
роде перед наместни-
ком да перед поса-
дником; а что на них
новгородцы взыщут,
и они в городе не от-
вечают, а отвечают на
Городище; и государь
бы князь великий
пожаловал, велел их
судить наместнику
своему с посадником
в городе.

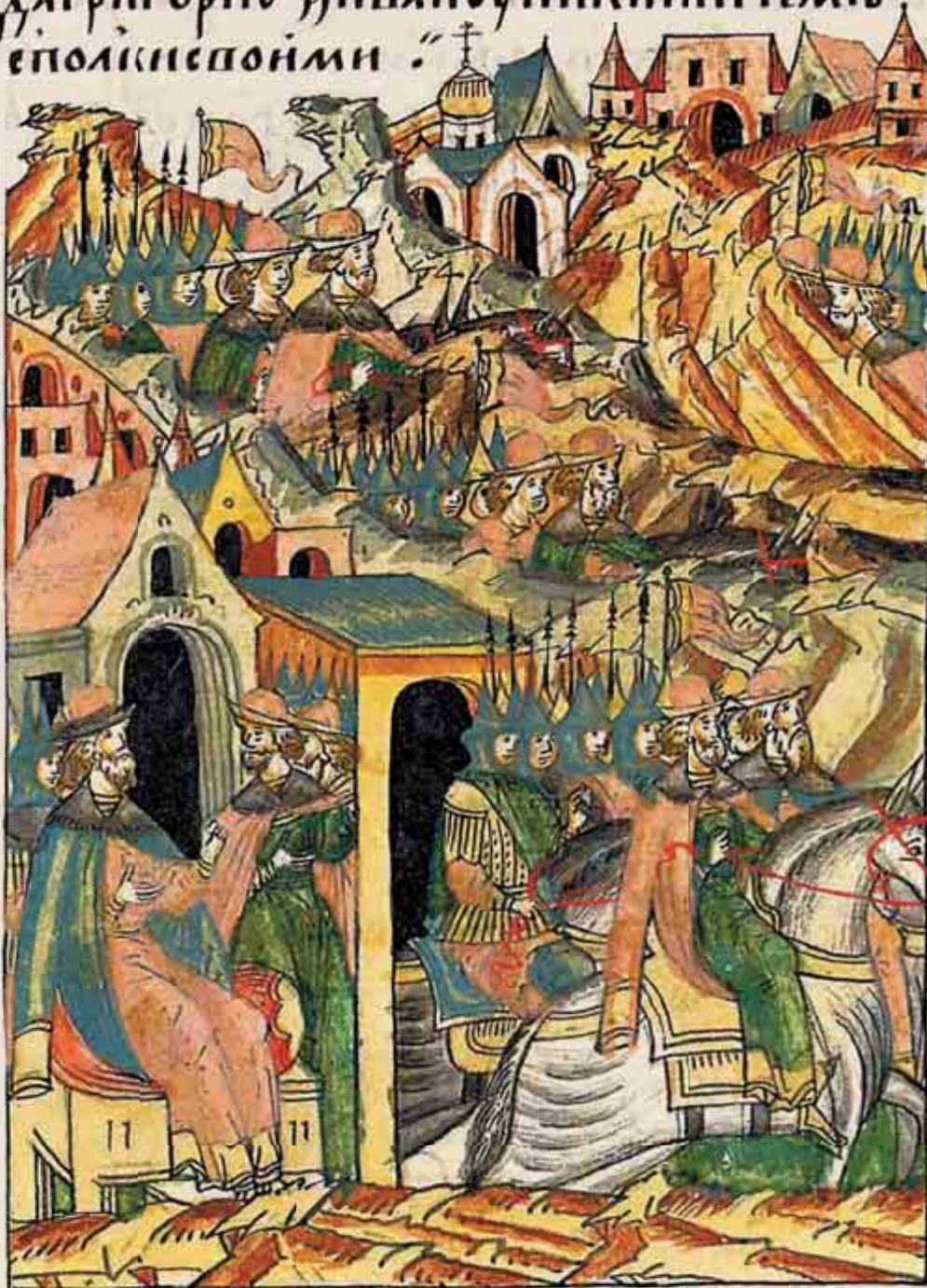


После же всех
 этих речей Яков
 Короб говорил:
 «Что, господине, бил
 челом государю вели-
 кому князю Богомолец
 его владыка и посад-
 ники, и зажиточные
 горожане от Великого
 Новгорода, то чело-
 витье — перед госуда-
 рем нашим великим
 князем; а затем челом
 бьет отчина его, чтобы
 государь пожаловал,
 указал своей отчине,
 как ему Бог положит
 на сердце отчину свою
 жаловать; и отчина его
 своему государю челом
 бьет, в чем им само-
 стоятельными можно
 быть».

Поселъ днѣскѣ сирѣчѣи . ꙗко цѣкоробъ
 гопорилъ . что гдѣ небнѣ чужомъ
 гдѣ рю делѣ комоу князю Богомолецѣ его
 владыка и посадники и житїи . ѿ делѣ
 кого ноца города . то чело битїе пере
 гдѣ емъ нашимъ великимъ княземъ .
 а затѣмъ чело бїетъ ѿ чїна его . что
 бы гдѣ рѣ пожаловалъ указалъ споеи
 ѿ чїна къ какому ему бѣтъ положитъ на
 ерце ѿ чїна сподъ жаловати . и ѿ чїна
 его споему гдѣ рю чело бѣтъ ꙗчѣмъ бїи мо
 цно бѣти



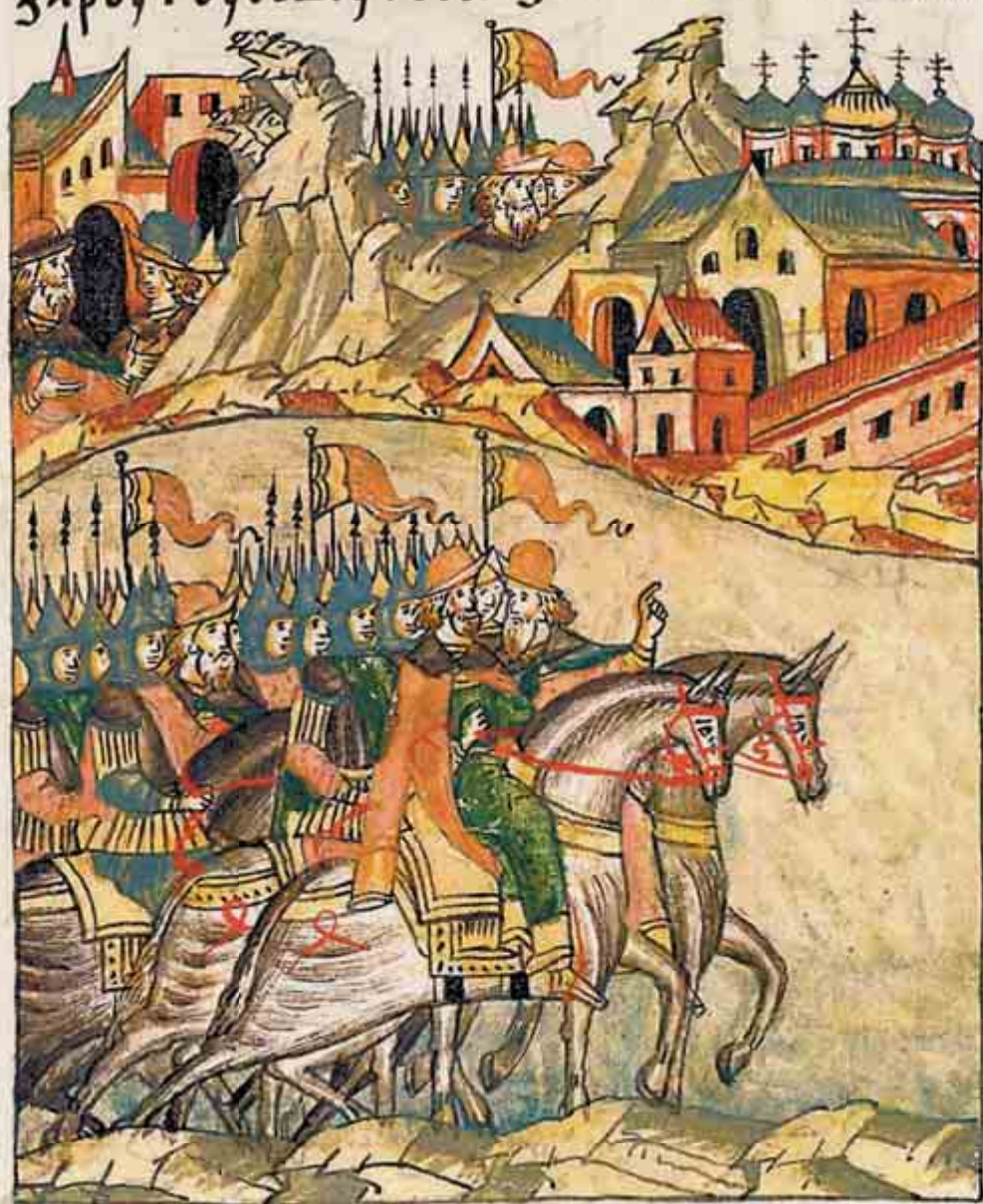
А того дни в пнелникъ . послаа гв князь
 спехикий пно пга горо по е подъ спонхъ ,
 городица дн монастырен шннмлти .
 ш бронича прамопелгкль поитникго
 родоу по е подамъ спон . князю данилоу
 дмитреичю . да Федороу да допичю .
 да князю и паноу пласнлчичю стризк
 да Григорию и и паноу никитичю емго
 е полки спойми .



А в тот же день
 в понедельник
 послал князь
 великий в Новгород
 воевод своих Городи-
 ще да и монастыри
 отнимать: от Брон-
 нича прямо велел
 пойти к городу во-
 еводам своим князю
 Данилу Дмитриевичу,
 да Федору Давыдо-
 вичу, да князю Ивану
 Васильевичу Стризе,
 да Григорию и Ивану
 Никитичам с полками
 своими;

▲ на другую сторону города к Юрьеву монастырю и Аркадьевскому монастырю велел идти воеводам князю Семену Рязполовскому, князю Александру Оболенскому, князю Борису Оболенскому, Василию Савурову с полками, да Семену Савурову с людьми матери своей великой княгини Марии, да брата своего князя Андрея Меньшого, да Елизару Гусеву с собственным полком князя.

А на другую сторону города к Юрьеву монастырю. и рече князь к монастырю, пелглати и ти по еподамь. князью Семену Рязполовскому. князью Алексею Андреевичу Оболенскому. князью Корисеу Оболенскому. да Семену Савурову с полками. да Семену Савурову с полком матери своей великой княгини Марии. да брата своего князя Андрея Меньшого. да Елизару Гусеву с полком князя.



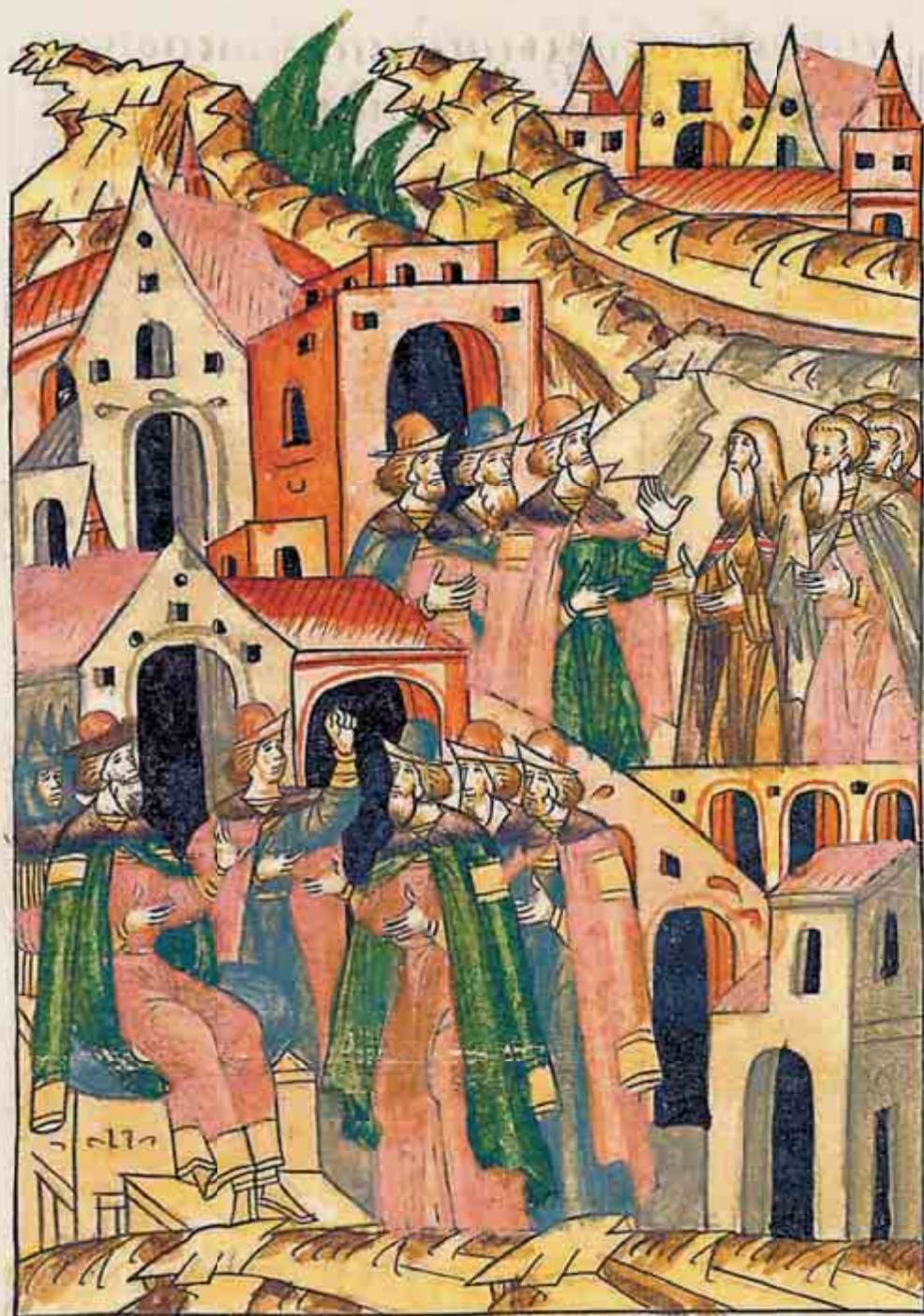
И ꙗкоже поѣхъ по лѣдѣмъ полки свои
чрезъ то ильмень и зоро поле доу



и пришли поѣхъ по лѣдѣмъ. и томо и другою
страны. иди ночью не пнеди на
пторники. и ильни городище. и мо
настыри все по городу

И те все воеводы
шли с полками
своими чрез
Ильмень-озеро по льду.

А пришли все
воеводы с той
и с другой
стороны в одну ночь
с понедельника на
вторник и заняли Го-
родище и монастыри
все под городом.



Ноября же
в 25 день
во вторник
в Сытине князь вели-
кий велел ответ дать
владыке и послал
новгородским через
князя Ивана Юрьви-
ча, да с ним Василий
да Иван Борисовичи.

Но́ября, ꙗко цошторникъ пєвѣтинъ.
кнѣзь пєвѣтскыи делѣла ѿпѣтъ да пѣ
плѣтъ и послѣомъ по гороу роскымъ.
кнѣземъ и паномъ юрьевичѣ. да сени
павлен да панъ борис
ичи.



Кнѣзь и папѣ гортѣпнѣ . рѣчеснѣце . кнѣзь
 педнѣснѣн и папѣ гортѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣ
 снѣн . текѣсѣдоемоуѣгѣомолцоуѣпнѣцѣ
 и посадникѣ . и жнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣ
 це пнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣ
 днѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣ
 чѣомнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣ
 ѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣ
 ѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣпнѣ

Князь Иван Юрьевич сказал так: «Князь великий Иван Васильевич всея Руси тебе, своему богомольцу владыке, и посадникам, и зажиточным людям так отвечает: что ты, наш богомолец, да и вы, посадники и зажиточные, били челом мне, великому князю, от нашей отчины Великого Новгорода о том, что мы, великие князья, гнев свой положили

на свою отчину на Новгород».

ЖИЛИ НА СВОЮ ОУЧИНУ НА ПОГОРЬЮ :



И потом Василий Борисович сказал: «Князь великий говорит тебе, своему богомольцу архиепископу, и посадникам, и зажиточным людям, и всем, кто с тобою есть: знаете сами, что вы посылали к нам, к великим князьям, от отчины нашей от всего Новгорода Великого

И посемь пасилен Борисович рече. Князь великий глетъ. тебѣ спомоу богомольцѣмъ и посланикоу жити. и посемь гонже твою соуть. оублаетъ сами ты посылал естѣ князья великыи князи. оучины нашиа оу псего по плгороду педнико,

послопъ спомъ . на заратопойского
на заратопойского . на заратопойского . на заратопойского .
ѣстпена съ пелникъ княземъ себѣ гдѣри .
и мы пелникъ князи . по паши присы
лике и по чело бити по паши моему . по сы
лали съмы к тебе въ плъцѣ . и ко ѡтчи
споеи пелникомъ по у городовъ бо гар
спонхъ . Федора да допича . да и па
на не се мена борисовича . да ели
съма поспроси ти тебѣ споего бо
молца . не споетъ ѡтчины по па города .
како пахотити тебѣ наше го гдѣрь ст па
пелникъ худикъ зѣти на ѡтчины тебѣ наше
пелникомъ по па города . и бы того
оуна съ за прѣлнеа . и сна мѣ по
слопъ спомъ ѡттомъ сказа ли ѣстпена
не по сыло па ли . а по зложилъ ѣстпена
на па пелникъ княземъ то . что ре
къши мы на да мина споею ѡтчиною
сна оутины . и не не споею еже
ложь положили ѣстпена на съ спонхъ
гдѣри . но мно го и ны не не спра же
ни паши . како пелникъ княземъ .
и не честна ша . мно го чини съ
ѡпа съ . и мы ѡттомъ по оудрѣ жа
ли съ , ѡ жидъ ѡ бра щеніа па ше го
къ намъ . а бы прѣлоука по тебѣ и ши па
спее кня . и за то не по зможнъ съма
терпѣти паши . и злобу оу спою

послов своих Назара подвойского и дьяка вечеговго Задара и назвали нас, великих князей, себе государями; и мы, великие князья, по вашей присылке и по челобитью вашему послали к тебе, владыке, и к отчине своей Великому Новгороду бояр своих Федора Давыдовича, да Ивана и Семена Борисовичей, велели опросить тебя, своего Богомольца, и свою отчину Новгород: какого хотите нашего государства, великих князей, на отчине нашей на Великом Новгороде? И вы о том перед нами отказались, и к нам послов своих о том — сказали, — не посылали, а возложили на нас, на великих князей, то, что будто мы над вами, над своей отчиной, насиле чиним; но ведь не только то, что ложь возложили на нас, своих государей, но много и иных непослушаний ваших к нам, к великим князьям, и неуважения вашего много творится вами; и мы о том воздерживались, ожидая обращения вашего к нам, а вы вновь как обманщики явились к нам; и за то не смогли более терпеть вас, и злобу вашу,

и похоть, ратью по-
становили пойти про-
тив вас, по Господню
слову: если согрешит
перед тобой брат
твой, пойдя, обличи
его перед собой и им
одним; если послуша-
ет тебя — приобрел
брата себе; если же
не послушает тебя,
возьми с собой двух
или трех свидетелей,
ибо при устах двух или
трех свидетелей пусть
будет каждое слово;
если и тех не послу-
шает, поведи церкви;
если и о церкви не
радет начнет, будет
как язычник и мытарь;
мы же, великие кня-
зи, посылали к вам,
своей отчине: пре-
кратите злобы ваши
и злые дела, а мы по
прежнему жалованию
своему жалуем вас,
свою отчину. И вы же
не восхотели сего, но
как чужие отнеслись
к нам; мы же, воз-
ложив надежду на
Господа Бога и пречи-
стую Матерь Его и на
всех святых Его, и на
молитву прародителей
своих, великих князей
Русских, и пошли на
вас за неисправление
ваше».

И похоть ратью положили есма на
плетя, погнущоу еси, аще стогрѣши
къ тебѣ братъ твой, шешъ блну его
прѣсобою и тѣ едице. аще послушае
тебе, приобрѣла еси брата твоего
аще ли не послушае тебе, поимн со-
бою два или три хгъ свидѣтели. при-
оустѣбъ два или три хгъ свидѣте-
ли да спланетъ о едѣкѣ глго. аще ли
и тѣ не послушае, по тѣ жь цркви
аще ли и цркви не радити на чнетъ
боудити такоже язычникомъ и жытѣ
мы же великіи князи послали к вамъ
своей отчине. прекратите злобы
вашы и злыя дела. а мы по прежнему
жалованию своему жалуемъ вас
свою отчину. и вы не похотѣте
сего. но яко чужие отнеслись
къ намъ. мы же, возложивъ надежду
на глго. и протѣхомъ твоего. и на свѣ-
стѣе его, и на молитву прародителей
своихъ. великихъ князей русскихъ. и по-
шли на васъ за неисправление

ваше».

Зане непра

влѣніе

па

ше



Посемъ и плантаторисопнучь на чѣрглѣ пи
 кнѣмъ . кнѣзь делникъ , текѣщѣкъ
 бѣгомощоу своемоу и посадникоу , и
 житѣмъ , сице глѣша . били есте
 челоми къ делникомоу кнѣзю шпомѣ .
 что бы азъ не любіе свое шложилъ
 свое шчѣнѣ . и бы послѣдилъ рѣчи
 шкото рече но по городекъ на которыхъ
 прежде сего возполкъ а семи . и мнѣ

Потом Иван Бо-
 рисович начал
 говорить им:
 «Князь великий тебе,
 владыке, богомольцу
 своему, и посадникам,
 и житочным горожа-
 нам так говорит: били
 челом мне, великому
 князю, о том, чтобы
 я неприязнь свою
 к своей отчине отло-
 жил; и вы представили
 речи о боярах новго-
 родских, на которыхъ
 я перед этим разгне-
 вался, и что мне

бы тех пожаловать, отпустить; а известно тебе, богомольцу нашему владыке, да и вам, посадникам и зажиточным, и всему Новгороду, что о тех боярах били челом мне, великому князю, вся моя отчина Великий Новгород, что от них много причинилось лиха отчине нашей, Великому Новгороду и волостям его — наезды и грабежи, когда имущество людское грабили и кровь христианскую проливали; а ты, Лука Исаков, сам тогда был в истцах, да и ты, Григорий Киприанов с Никитиной улицы; и я, князь великий, расследовал с тобою же, своим богомольцем, да и с вами, посадниками, и отчиною своею Великим Новгородом, что много зла причиняется от них отчине нашей, и казнить их хотел; но ведь ты же, владыка, и вы, отчина наша, били мне челом, и я казнить их отказался; и вы нынче о тех виновных речи представляете; и если не по хорошему бьете нам челом, и нам как вас жаловать?»

БЫ ПѢЖАЛОПАТНѢ ПОУСПИТИ . ЛѢК
ДОМОТБѢТЬ БОГОМОЛЦѢ НАШЕМОУ ПАЦѢ .
ДАИ ПА ПОСАДНИКО , И ЖИТИИ И ПСЕМО
НО ПО ГОРОДОУ . ЧТО ПА ПѢ БО ГАРѢ БИЛИ
ЧЕЛОМНѢ ПЕЛНИКОМОУ КНѢЗЮ . ПЕЛМОД
Ѣ ЧИ НА ПЕЧИ КИ ИНО ПѢ ГОРО . ЧТО Ѣ НИ
МНОГО ПО ЧИ ИЛО СЕ ЛИХА Ѣ ЧИ НЕ НАШЕ
ПЕЛНИКОМОУ ПО ГОРОДѢ И ПОЛОСТЕ ѢГО
ПАЦѢЗДЫ И ГРАБЕЖИ . ЖИДО ПЫЛѢОСКИ
Ѣ ИМАЛ . И КРО ПѢ ХРИТИАНЬСКИ ДО ПРОЛИ
ПАЛ . ЛѢ ПЫЛОУ КЛИ СЕЛКО ПѢ . СѢ ПТО ГДЫ
БЫ ЛѢ ПЫ СѢ ПѢЦѢ . ДАИ ПѢ ГРИГОРЕН
КИ ПРѢ ИНО ПѢ Ѣ НИКИТИНЫ ОУЛИЦЫ .
И ПѢЗѢ КНѢЗѢ ПЕЧИ КИ , Ѣ БЫ СКА ПѢТО
БОГО ЖЕ СДО И БОГОМОЛЦЕМѢ . ДАИ ПА МИ
ПОСАДНИКЫ . И Ѣ ЧИНОЮ СВОЕЮ ПЕЛНИКЫ
НО ПЫМѢ ГОРОДО . ЧТО МНОГО ЗЛА ЧИ
НИ ПСЕ Ѣ НИХѢ Ѣ ЧИ НИѢ НАШЕИ . И КА
ЗНИТИ ИХѢ ПѢ ЛѢ ЕМИ . И ИНО ПѢ ЯЖЕ
ПАКЛ . И ПЫ Ѣ ЧИ НА НАША . ДОБИЛИ МИ
ЕСТЕ ЧЕЛОМѢ . И ПѢЗѢ КАЗНИ ИМѢ Ѣ
ДАЛѢ . И ПЫ И ПѢ ЧѢ Ѣ ПѢ ЦИ ИНЫ РѢ
ЧИ ПЕ ПЛАЦИ ПА Е ПѢ . И КОЛИ НЕ ПО ПРИ
ГОЖОУ БѢ КѢ ПЕНАМѢ ЧЕЛОМѢ . И НАМ
КАКѢ ПА ЖАЛО

ПАТНИ



По се кхъ же сиръчѣн, кнѣзь и планіа юрь
 ѣпнѣ рече. Кнѣзь же пелікѣн глѣтъ ѡ ѡ
 по хоце тѣ намъ пелікѣн кнѣзь ѡ по
 гдѣремъ ѡ чина наша но по горѣ кнѣ
 чело мѣ. и ѡнѣ знаѣтъ ѡ чина наші
 какъ то намъ пелікѣн
 кнѣзь бѣти
 чело мѣ
 "

После же всех
 этихъ речей
 князь Иван
 Юрьевичъ сказал:
 «Князь великій гово-
 ритъ вамъ: если захочетъ
 намъ, великимъ князьямъ,
 своимъ государямъ, от-
 чина наша Новгородъ
 бить челомъ, то они
 знаютъ, отчина наша,
 какъ имъ намъ, великимъ
 князьямъ, бить челомъ».



После того владыка и посадники и жители челом великому князю о приставе, чтобы пожаловал, велел проводить их до города;

Посемъ пѣка и посадники и жители,
 бн и челоу пелнкомоу кнѣзю ѿпри
 стаѣ. и тоу бы по жало
 па пелѣгѣ про
 подити и
 догоро



И князь великий прѣстѣлоу своемоу
 роуноу велѣлъ проподити и . а по
 устрѣтилъ и въ великого князя
 прѣстѣломъ . колѣшнѣ великомъ
 князю ѿ ноуѣ

горш

да

И князь великий при-
 ставу своему Руну
 велел проводить их;
 а тот и встретил их
 от великого князя как
 пристав, когда шли
 к великому князю
 из Новгорода.



Ноября же
в 27 день
в четверг при-
шел князь великий
под город через Иль-
мень-озеро по льду;
а с ним брат его князь
Андрей Меньший.

Ноіабрь, із вѣе. пришеѣтѣ князь пе-
лискій по городу. а урезѣтѣ ильмень
ѡзеро по льду. а с ним
братѣа его князь
андрѣи
мень-
шій



Д а того днѣ пришелъ въ городъ князь
посланъ мнѣ
лопнѣ
перѣ
нѣко
“
”

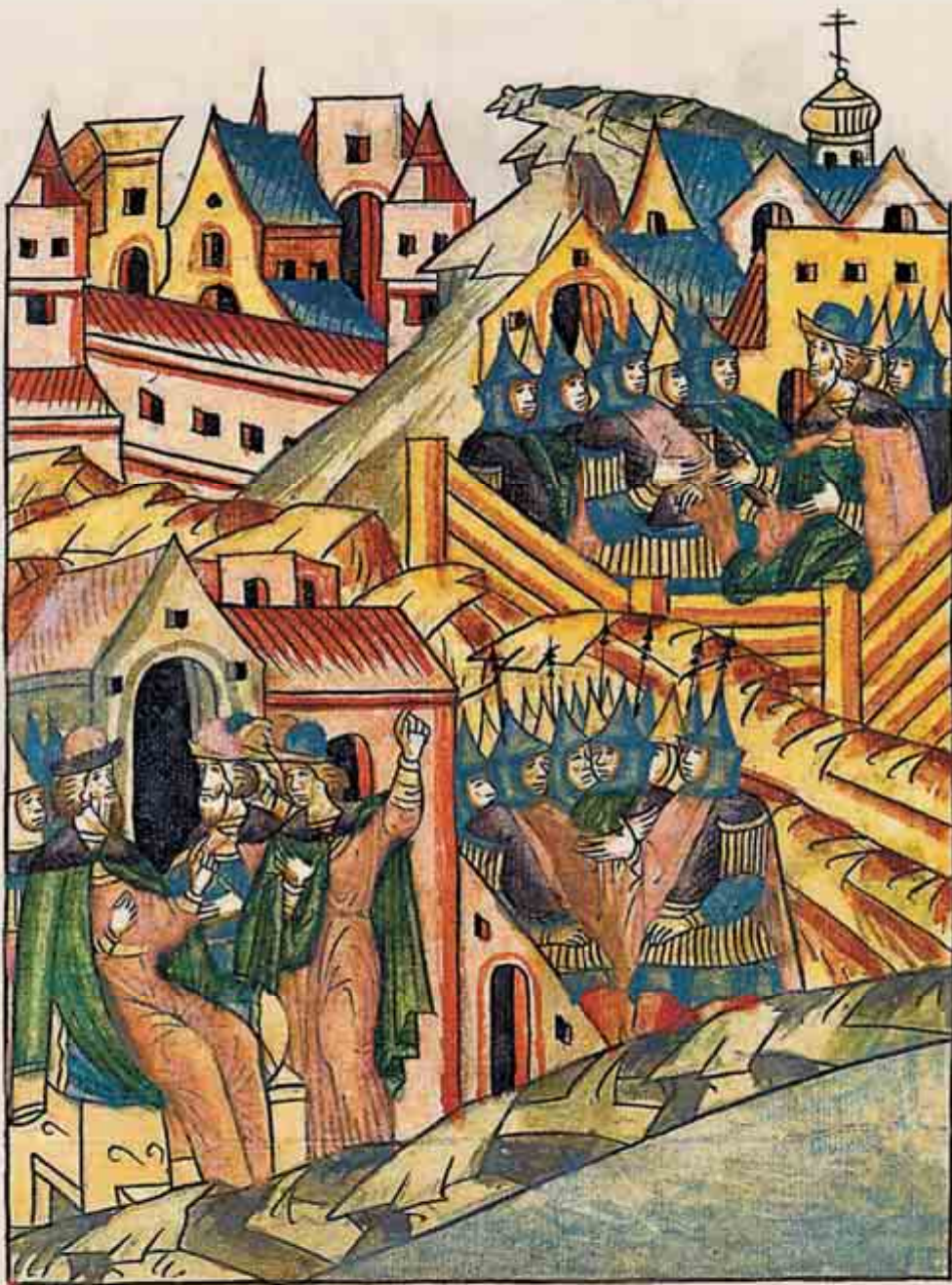
Д а в тот же день
пришел под
город князь
Василий Михайлович
Верецкий.



Дкнязь великий,
 приѣхъ къ городу,
 сталъ у Троицы
 на Паозерни в селе
 Лошинского;

Дкнѣзь великій прише по горѣ . естѣль
 оутрѣци на плаѣ Зерѣи .

плѣшии пѣнѣхъ тои
 не со пѣнѣхъ
 го се
 элік
 ѿи



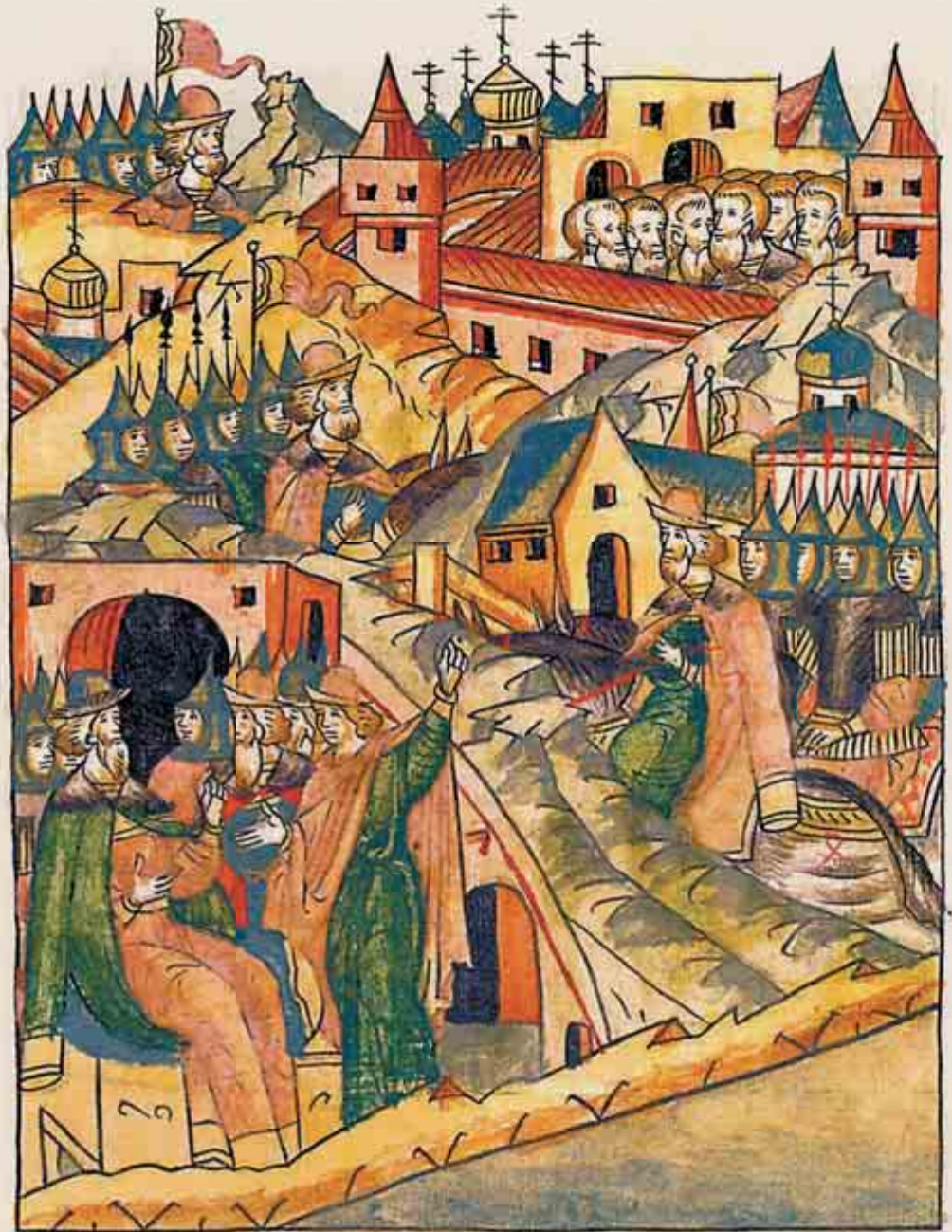
А брати оуспоемоу пелѣль спати князю
 а и дрѣтѣ меншемоу. оублагодѣце
 нїа змона

сты

рѣ

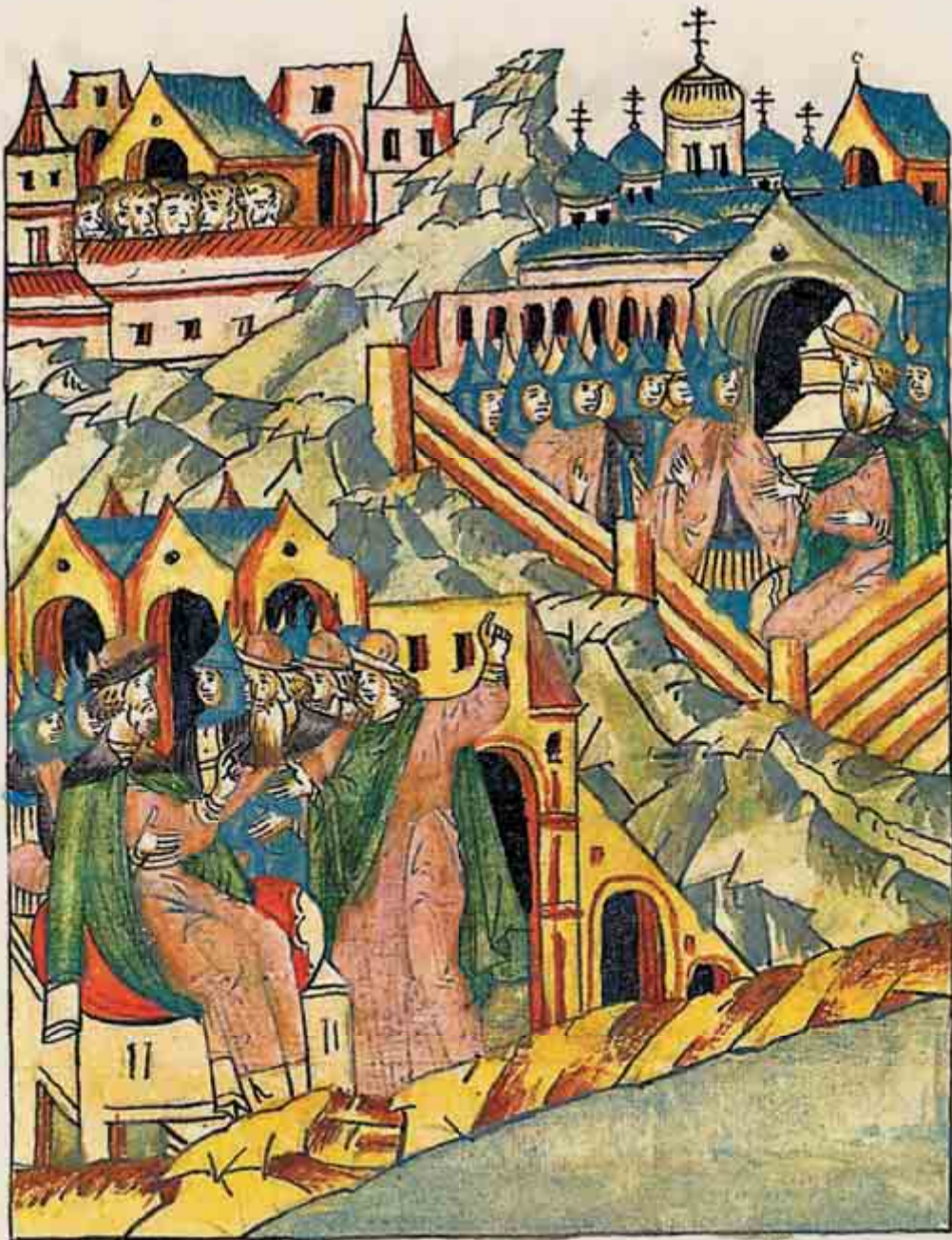
7

▲ брату своему князю
 Андрею Меньшему
 велел встать у Благове-
 щенского монастыря.



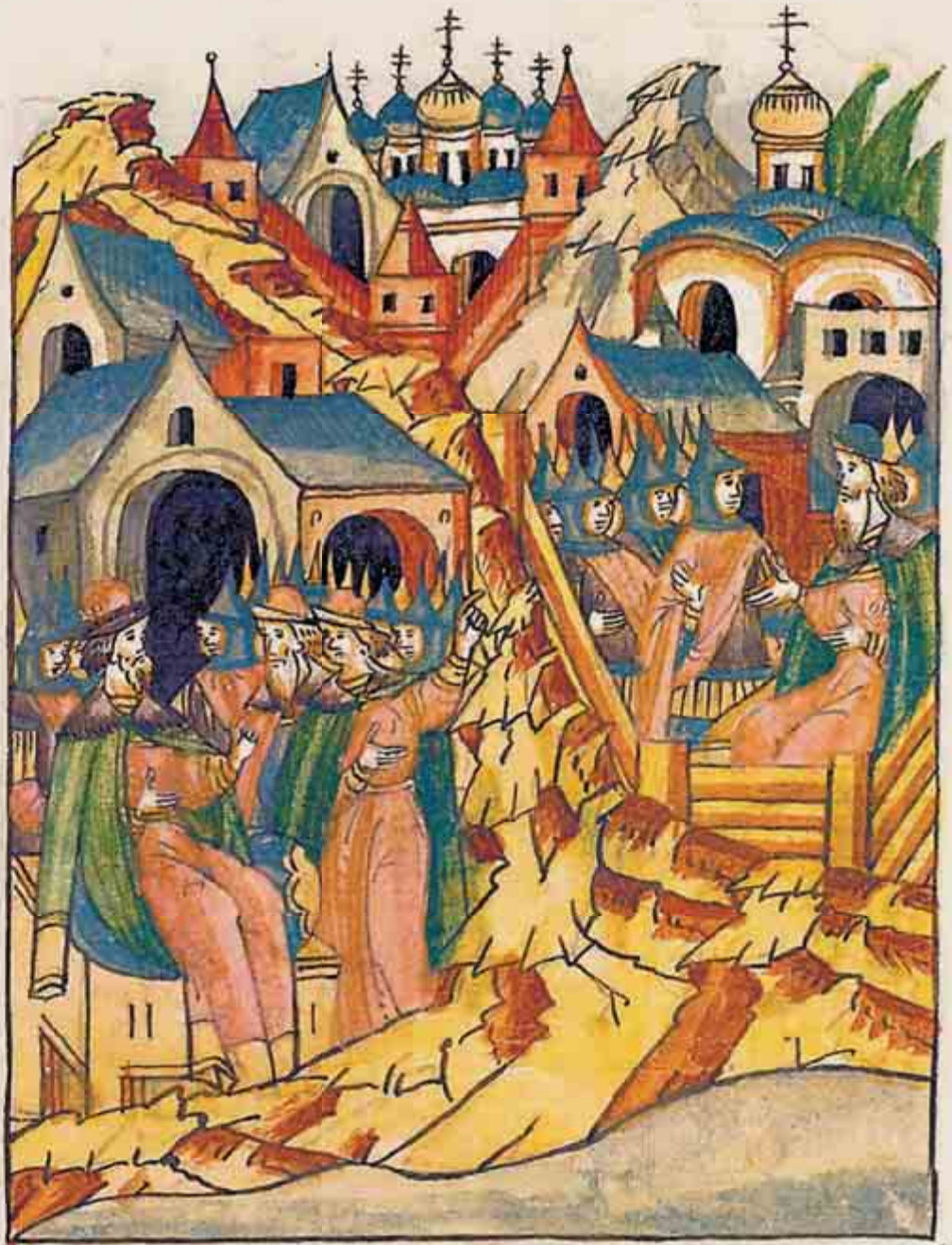
А воеводам своим
 велел князь
 великий встать
 около города с полка-
 ми своими:

Я поѣхъ до споймъ пелткѣткѣнъ съ деліскѣ
 сплати ѿ коло горща
 споліскѣ
 спой
 ми
 “
 ,



Кнѣзю ипланоу юрьепитю пго юрьепкѣ
 мона
 сты
 рѣк
 "

князю Ивану Юрьевичу — в Юрьеве монастыре,



▲ князю Данилу Холмскому в Аркадьевском монастыре.

Дікнїю данилоу холмьскомуу шваріка
жн мона

істы

рїк

“

7



Дпасілію сабу́роу о́д мо́настырї о́у
 пантєлєѣн

мо́на

сты́

го

“

”

▲ Василю Сабурову –
 у монастыря святого
 Пантелеймонова,



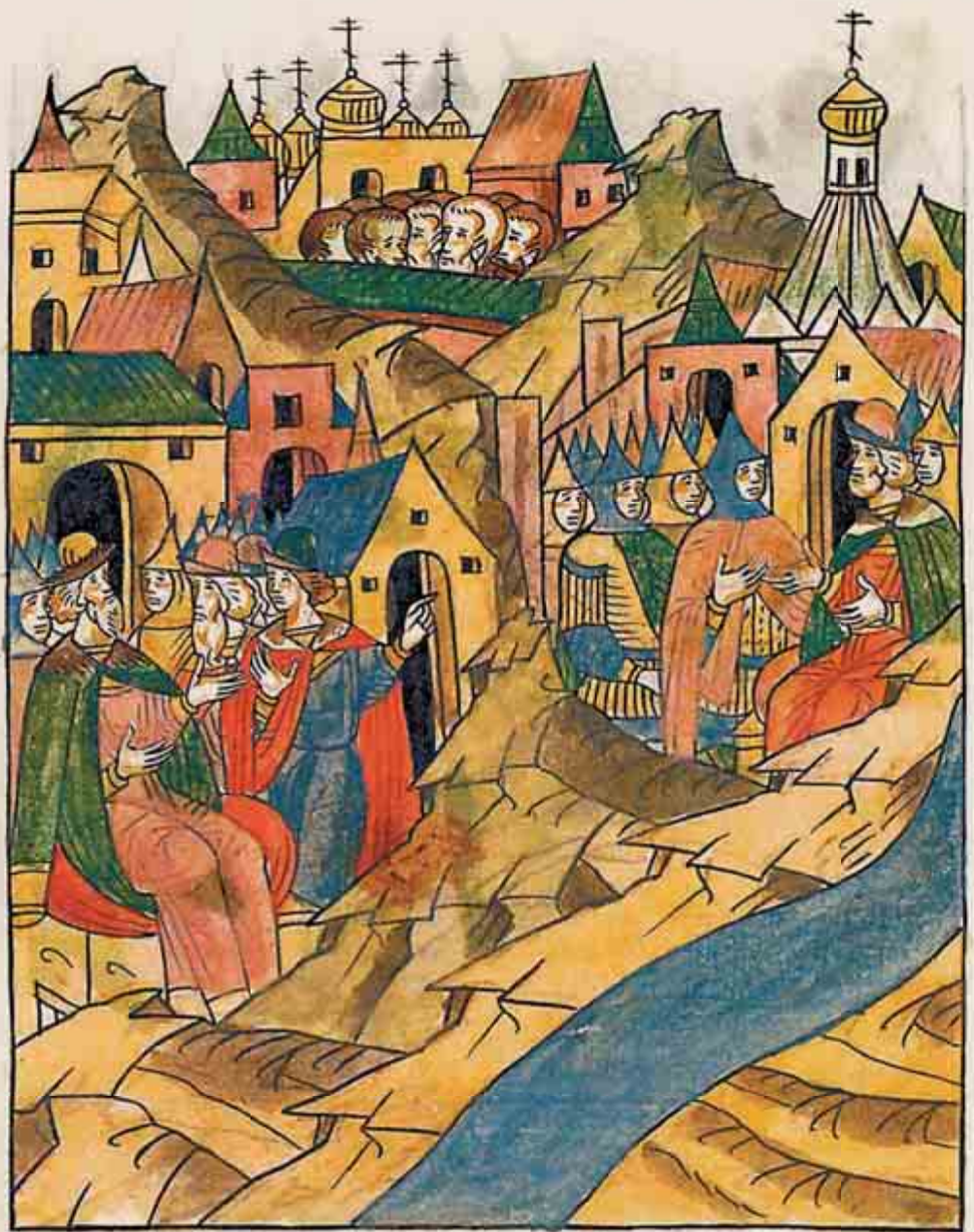
▲ князю Александру
 Оболенскому – у Ни-
 колаевского Мостиц-
 ского монастыря.

Я КНЗЮ АЛЕКСАНДРЪ КОЛЕНЬСКОМУ .
 ОУНИКОЛЫ ПЛМШ
 СТИЦАХЪ
 ПМОНА
 СТЫ
 РИ
 "



Якѣиъ корисѣу ѿ колѣнскомоу на соікоу
 оубѣгоу цѣліа
 пмопа
 сты
 рік
 .
 ,

▲ князю Борису Оболенскому – у Богоявленского монастыря на Сокове;



▲ князю Семену
 Рязполовскому велел
 встать по Пидбе, вверх
 Пидбы

ЯКНЪЮ СЕМЕНОУ РЯПОЛОВСКОМУ ПЕЛГЪ
 СПАТИ ПО ПИ
 БЕ В ПЕ
 РХГО
 ПИ
 БЫ
 "



И настипкз городицькїє страны
 пелкѣго князь пелнїкїє сплти . кнѣзю
 паснїю мнѣхнлопнчю переїскомоу
 на лнснчїей горїкѣ

пмона

сты

рѣ

;

7

и на Стиле, с Горо-
 дищенской стороны;
 велел князь великий
 встать князю Василию
 Михайловичу Берей-
 скому на Лисичьей
 горке в монастыре;



▲ на Городище велел
 встать Федору Да-
 выдовичу да князю
 Ивану Стриге, да
 Григорию и Ивану
 Никитичам.

Я на городищи пелікѣ ставити Федороу
 да давоичю . да князю и да воу стригѣ .
 да Григорью . да
 Ивану
 Никитичам .
 да
 да
 да
 да



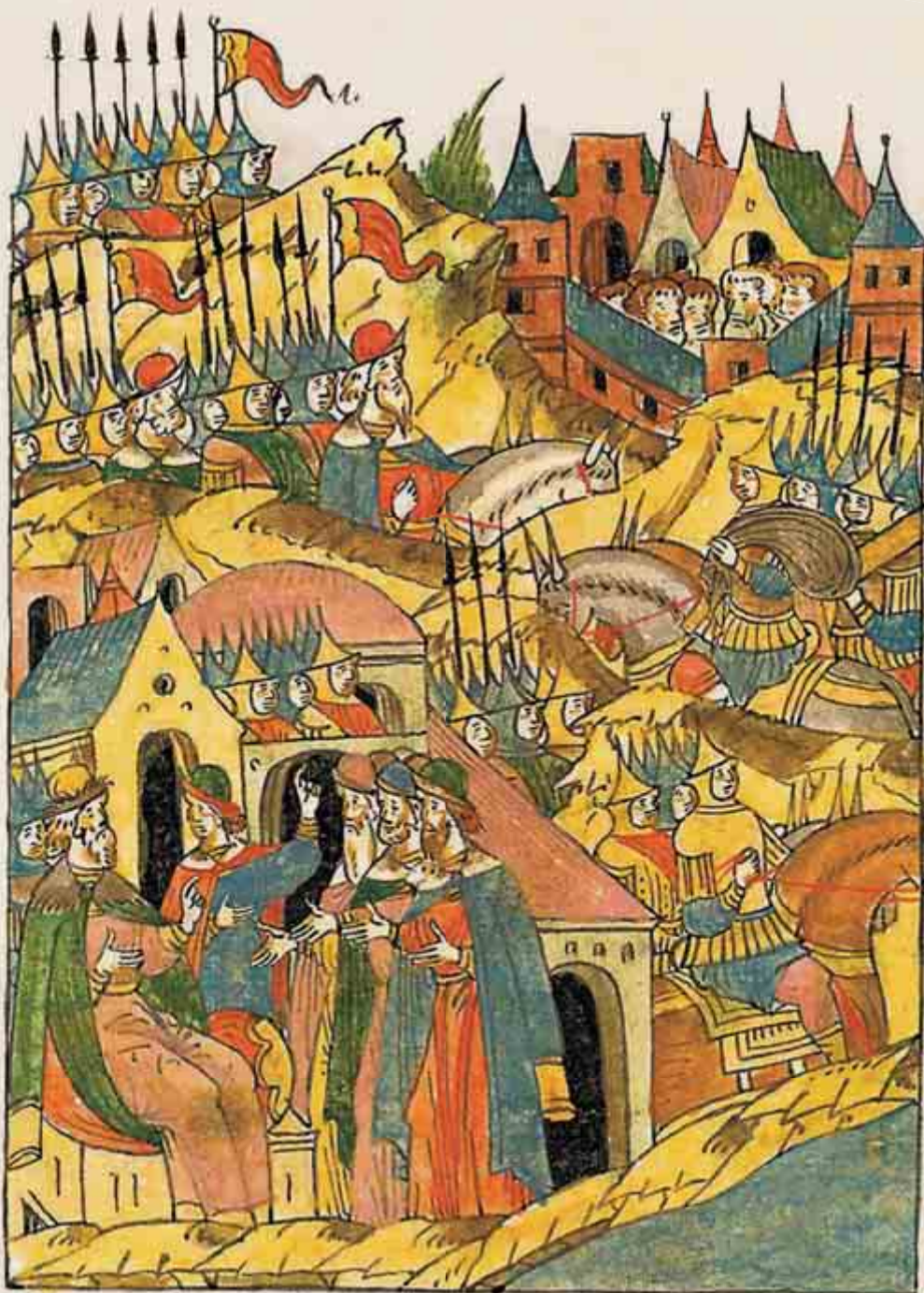
Но іа брѣ вѣ кѣ . пришеаго по ноу гого
 кнѣзь вориство пасиа іе пчѣ . послѣ брѣ
 тѣ споего педікогю
 кнѣзѣ на
 тре
 тѣн
 дѣн
 ѣ
 ,

Ноября в 29 день
 пришел под
 Новгород князь
 Борис Васильевич
 после брата своего ве-
 ликого князя на третий
 день,



И князь великий велел
ему встать в Кречневе,
селе архиепископа,
вниз по Волхову.

И князь великий велел
ему встать в Кречневе,
селе архиепископа,
вниз по Волхову.



Но́ября же . ѿ . пнѣю . кнѣзь великий пе
 лѣлѣтѣ сѣмѣмѣ поѣ по дамѣ по кормѣ по
 сылаѣтѣ людеи половинѣ . а другую
 оу себе оставлѣти . а срокѣ имѣ по
 кормѣ . 10 днѣи . а пѣ , а 11 днѣ . вѣ
 по николннѣ днѣи вѣтнѣ сѣмѣмѣ по
 родомѣ гдѣ бы
 кто ни
 быѣ

Ноября же
 в 30 день в не-
 делью (воскре-
 сенье) князь великий
 велел всем воеводам
 за кормом посылать
 людей половину,
 а другую у себя остав-
 лять; а срок им на
 сбор корма — 10 дней,
 а в одиннадцатый
 день, в четверг после
 Николина дня, быть
 всем под городом,
 где бы кто не был.



В тот же день послал князь великий Се-
 вастьяна Кулешева
 навстречу своему
 наместнику псков-
 скому князю Василию
 и навстречу псковской
 рати, чтобы пошли не
 медля, и с пушками,
 и со всею припрвою
 по первому приказу;

Того днѣ посла князь великий
 Севастьяна Кулешева
 противу своего
 наместника псковскаго
 князя Василия
 и противу псковской
 рати, чтобы
 пошли не медля,
 и с пушками,
 и со всею припрвою
 по первому
 приказу.



Не са пастиіа нѣ вѣтрѣтнѣа гѣхъ твоу се
лицы наше

лѡ

нѣ

“

и Себастиан встретил их у села Сольца на Шелоне.



Месяца декабря в 4 день в понедельник пришли к великому князю в Палозерие к церкви Троицы владыка Новгородский Феofil, а с ним посадники: Яков Короб, Фефилат Захарьин, Лука да Яков Федоровы, да Лука Исаков; а от зажиточных: Александр Климентьев да Филип Кильский, Григорей Киприанов Арзубьев да Ефимей Медведнов, да купец Яков Царищев.

Мѣдѣкабрѣ в 4 днь в поне-
 никъ пришли к великому князю в Палозеріе къ церкви
 Троице владыка новгородскій Феодилъ . а с ним
 посадники . Яковъ Коробъ . Феодилъ
 Захарьинъ . Лука да Яковъ Федоровы . да
 Лука Исаковъ . а отъ зажиточныхъ :
 Александръ Климентьевъ да Филипъ
 Кильскій . Григорей Киприановъ Арзубьевъ
 да Ефимей Медведновъ . да купецъ
 Яковъ Царищевъ .

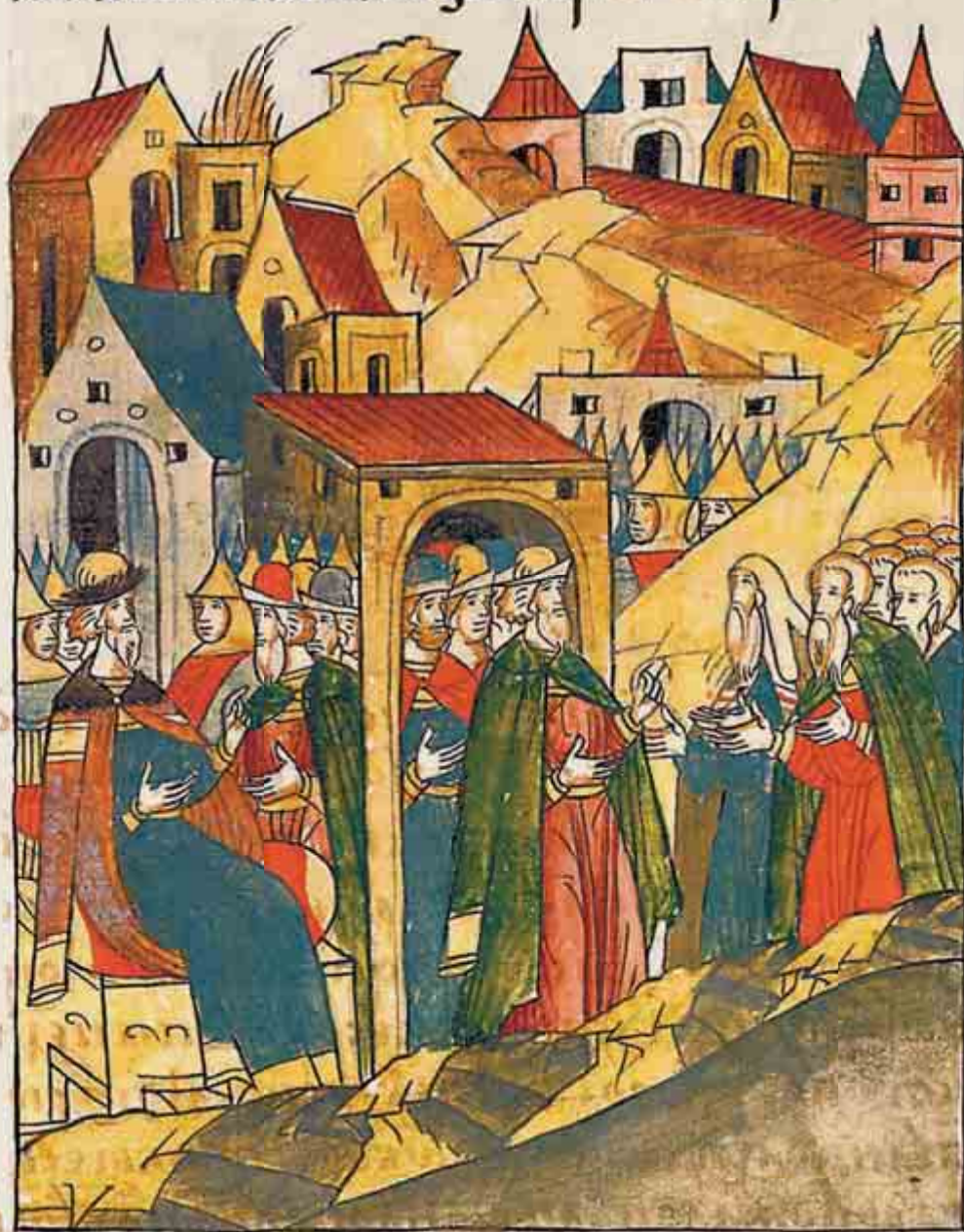


И нача владыка великому князю бити челом, так говоря: «Господине, государь князь великий Иван Васильевич всея Руси! Я, господине, богомолец твой владыка, и архимандриты и игумены, и священноиноки, и иноки, и священники, и все семь соборов Великого Новгорода, тебе, своему государю великому князю, челом бьем, чтобы, государь, пожаловал, смиловался над христианством,

И начал владыка великому князю бить челом, так говоря: «Господине, государь князь великий Иван Васильевич всея Руси! Я, господине, богомолец твой владыка, и архимандриты, и игумены, и священноиноки, и иноки, и священники, и все семь соборов Великого Новгорода, тебе, своему государю великому князю, челом бьем, чтобы, государь, пожаловал, смиловался над христианством,

над своей отчи-
ной, меч бы свой
унял и огонь угасил,
а кровь бы христиан-
ская не лилась; а я, го-
сподин государь, бого-
молец твой и все семь
соборов тебе, своему
государю, со слезами
челом вьем». А по-
садники и зажиточные
также бьют челом,
чтобы государь смило-
вался, да били челом,
чтобы государь пожа-
ловал, велел с боярами
говорить.

нстпона споею шчйною . мечь бы спон
еси оунла . и шгнь оуполила . а крои
бы хртїаньска днелла . лнзгоган
гдрь бгомолецтпой . и пса семь собо
рогъ тебѣ споемоугдрю сослезамнче
лшбѣ . о посадники и житин . пш
сѣже бшпвчелшмгчтпобы гдрь смло
палса . да бнлнчело чтпобы гдрь по
жалопалелгьго збоирыгопорити .



Кнѣзь великійъ выслалъ къ князю рѣспой .
 кнѣзь иванъ юрьевича . Федора да до
 дича . кнѣзь иванъ стригу . да сними
 Василия . да ивана Борисовича :



И князь и посадники и жители били челом
 о томъ же , какъ и передъ великимъ княземъ .
 да убо князь пожаловалъ оуказахъ свое
 оуинь . какъ и въ то положилъ оу на сердце
 свое оуинна жаловати :

Князь великий
 выслал к ним
 бояр своих:
 князя Ивана Юрье-
 вича, Федора Давы-
 довича, князя Ивана
 Стригу, да с ними
 Василия да Ивана
 Борисовичей.

И владыка,
 и посадники,
 и зажиточные
 горожане били челом
 о том же, как и перед
 великим князем, да
 чтобы государь по-
 жаловал, указал своей
 отчине, как Бог по-
 ложит ему на сердце
 свою отчину жаловать.



И князь великий велел им отвечать так, как и в первом ответе: «Что посылали Назара да Захара, а называли нас государями, и мы по тому и послов своих послали, спросить вас, какого хотите нашего государства? И вы от того у нас отказались, а нас во лжи обвинили. И мы не в силах терпеть того, помолившись Господу Богу и пречистой Матери Его,

И князь великий, великого печатилъ попервоу посланцу. что посылали Назара да Захара. а называли нас гдари. и мы по тому и послов своих послали поспросити о том. како пахотити наше государство. и вы того оу нас запрели. а на нас теложь положили. и мы не можем того терпѣти. помолити оубо гдари пречистую матерь его.

и всеи святыи его . пошли есмь на плещи .
 и земь велика на помощь . и сподожу и по
 творцаго креста гна . и сподожетъ
 намъ великии и земь велика и чело мѣсто
 наша великии и по горо . и они знаю
 каиство велика мѣсто :



и княи и великии соущи и великии чело . что
 великии и великии и пополниа и хати по
 ро . да и папъ при хати по тому

и всем святым Его,
 пошли на на вас, взяв
 Бога на помощь и силу
 животворящего кре-
 ста Господня: и если
 захочет нам, великим
 князьям, бить челом
 отчина наша Великий
 Новгород, и они зна-
 ют, как бить челом».

И владыка,
 и бывшие
 с ним били
 челом, чтобы князь
 великий позволил им
 ехать в город, да опять
 приехать по той же

опасной грамоте;
и князь великий по-
зволил им.

ѿпасаю . и князь великий пополю имъ :



Того дни , црѣнь дани дрга . прише
по горо а с нимъ по е по да великого
кнѣз д пле мен ѿ бразецъ .

З коро
пи

чи

“

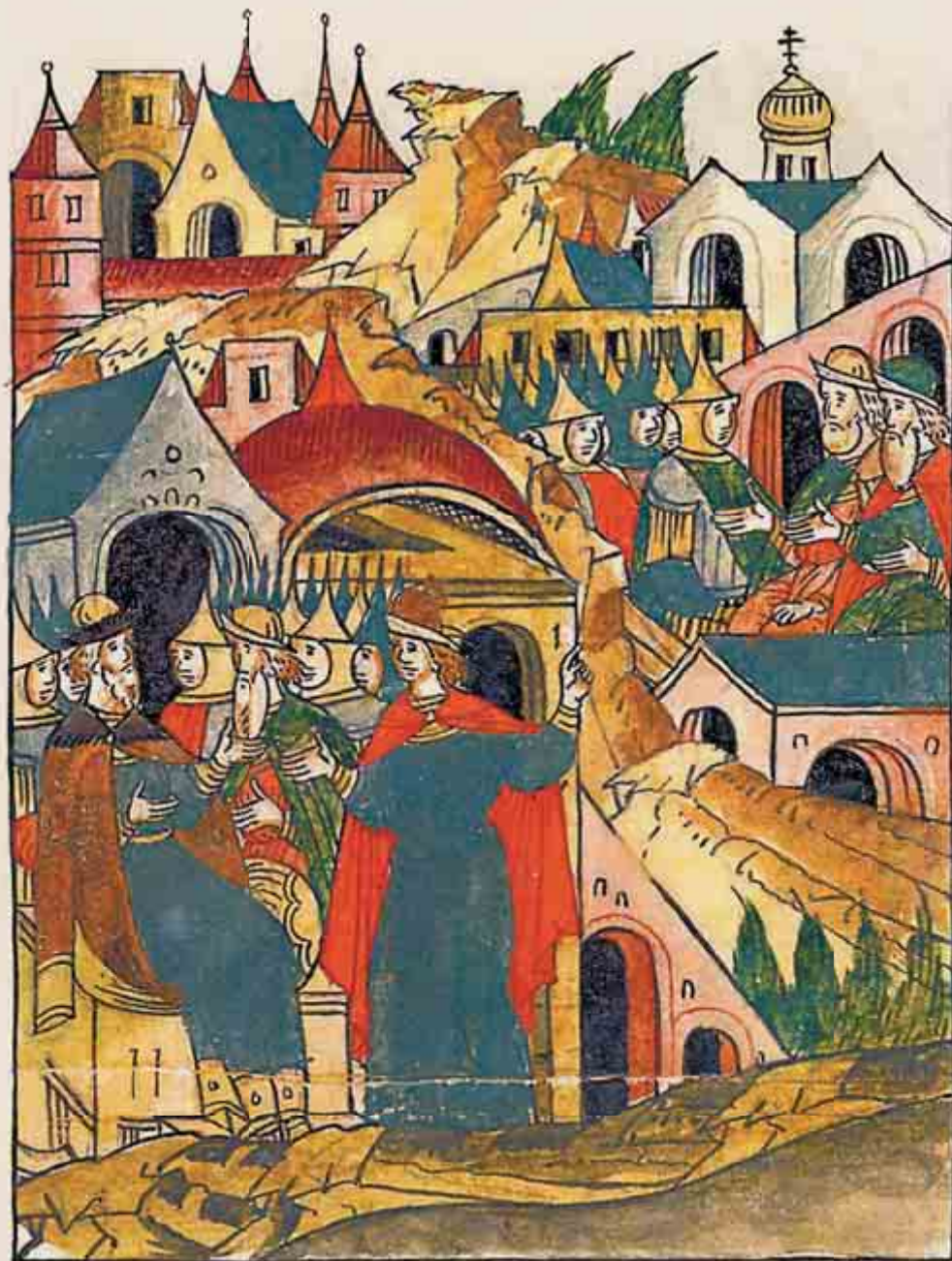
,

В тот же день
царевич Даньяр
пришел под
город, а с ним воевода
великого князя Василий
Образец с боровичами;



И князь великий велел
 царевичу Давыду
 встать у Кирилова
 монастыря святого
 Андреевского Ситец-
 кого на Городищен-
 ской же стороне;

И князь великий велел
 царевичу Давыду
 встать у Кирилова
 монастыря святого
 Андреевского Ситец-
 кого на Городищен-
 ской же стороне;



▲ приставам царевича
 князю Петру Оболен-
 скому да князю Ивану
 Звенцу велел встать
 у Ковалева Спасского
 монастыря;

Я приетапомъ црѣи чепыи . кнѣзю петрѣ
 ѿ боленѣскому . да кнѣзю иванѣ звенцу .
 целѣ блѣстѣи
 на кодалѣ
 пѣ помѣ
 на стѣ
 рѣ
 .
 .



Аспеніітѣ образцу зъ бородничицеліка
 спати оуспасмо
 настырѣ
 наполо
 то
 аце
 "

▲ Василию Образцу с боровичами велел встать у Спасского монастыря на Волотове.



Того же месяца в 3 день пришел к городу князь Андрей Васильевич Большой, и князь великий велел встать ему у Воскресенского Деревяницкого монастыря;

Того мѣца, г. пришеапапогорокнѣзь
 андрѣи павеліе пчъ боаишен нѣкнѣзь
 пелісіи пелгѣаго стаіпнѣмоупмона
 стыри оупоскрніа.

на дере
 па
 ни
 це
 ..



Ятіферіскомоуцоеподієкнѣзюмиханѣ
 фѣдоропнѣцелгльстатнстоліко
 спонмѣ оупн
 колына
 остро
 пієт
 ѣ
 ѣ

▲ тверському воеводе князю Михайлу Федоровичу велел встать с полком своим у монастыря Николы на Островке.



Декабря же в 5 день в пятницу пришел из Новгорода владыка Феofil, да и посадники, и зажиточные горожане, которые прежде с ним были, к великому князю; а у него тогда были братья его князь Андрей и князь Борис, и князь Андрей Меньший.

Декабрь в 5 де. в пн. прииде из ной
 Д города плка феѡ. а нлѡ. да и послани
 ки нжи пни. которые преже с ним
 были. к великому князю. а у него
 тогда братиа его. князь андрѡки.
 и князь борисѡ. и князь
 андрѡки
 менше



Двнѣ челоу пѣка . и пѣи љжеснѣ мѣ
 какѣи прѣжеего вѣли челоу . что
 љбѣ гдѣрь сѣмѣ о палѣа . и по мѣсто
 пинили сѣ мѣго посѣцали Назара да
 Захара да цѣрѣ посѣщѣи кого князѣ
 того запрѣ
 ли
 са

Д был челом
 владыка и все,
 которые были
 с ним, как и прежде
 этого били челом,
 чтобы государь сми-
 ловался; а в том себя
 обвинили, с чем посы-
 лали Назара да Захара,
 да перед послами
 великого князя от того
 отказались.

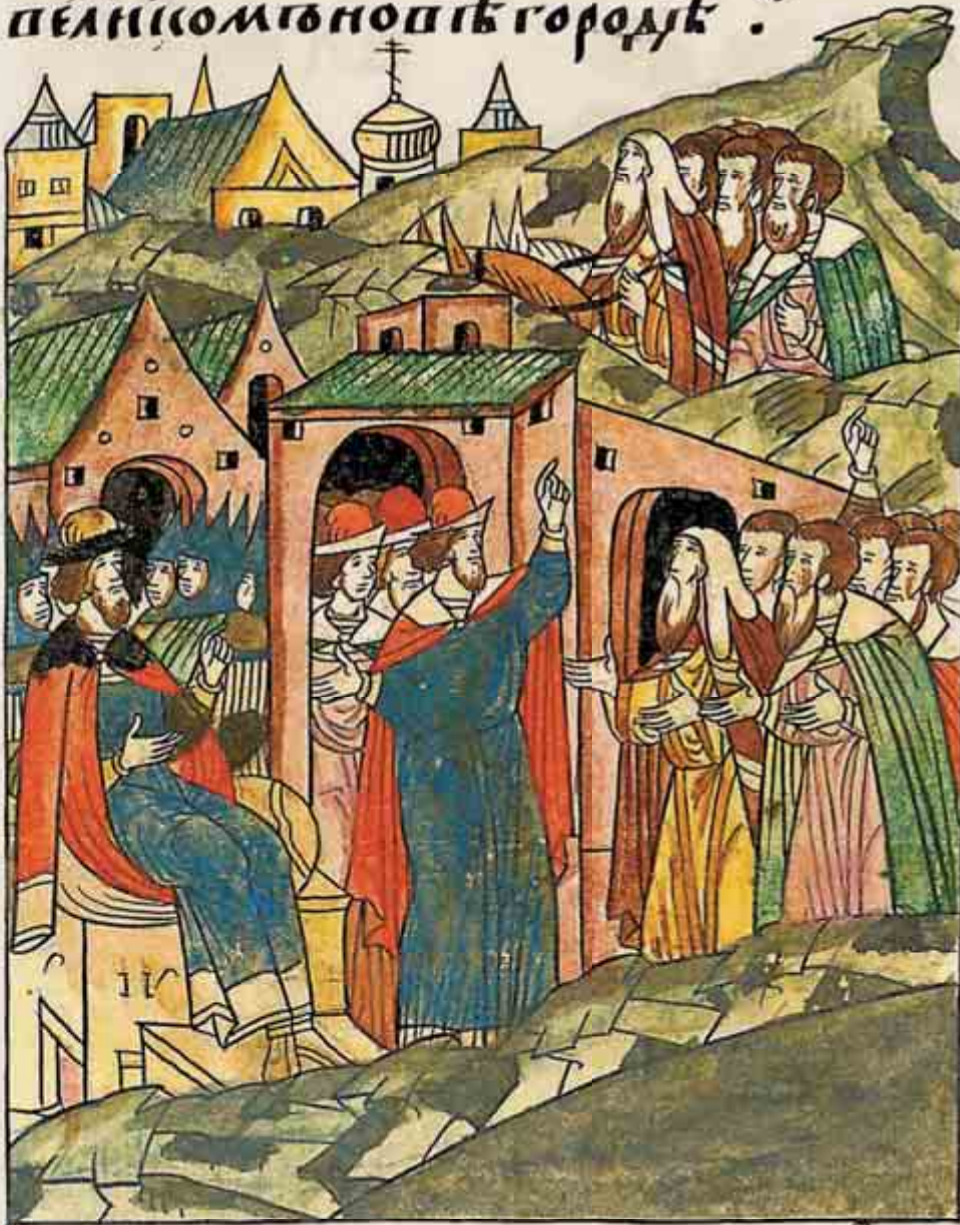


И князь великий велел отвечать им: «А уж если ты, владыка, и вся наша отчина Великий Новгород перед нами, перед великими князьями, виноватыми сказались, а от тех речей, что к нам посылали, вы отказались, а ныне сами свидетельствуете на себя, а спрашиваете, каким нашему государству быть

И князь великий и великыи воеводы и
 и колноу же ты оулика. и целнаша
 и ты на пени ии но по горо перенами
 перепеликии ии си и пи но пати
 сказали есте. и итк ртк чену то
 и найто посылаи есте. и пыза
 прелнаны ии в самни спидкпель
 стп дхетена ел. и до спрашии олет
 како поунашемоу гдрь стп дхетни

наша шен ѿчнѣ на нопѣ городѣ .
 номы шен кнѣзю хоти гдѣ стца
 своего . ка ктв емь на мое кптѣ . та
 ктв хоти мѣ быти на ѿчнѣ споеи
 пелнѣ комѣ нопѣ городѣ .»

на нашей отчине на
 Новгороде; то мы,
 великие князья, хотим
 такого государства
 своего, как на Москве.
 Так хотим быть на
 отчине своей Великом
 Новгороде!»



И оу ктв оуцѣ мн спой мн послѣднѣ кы
 и жнѣ мн мн пла шлѣ быти те ѿчнѣ
 бы кнѣзю шен кнѣзю пожаловалѣ ѿ слово
 днѣ оу горотѣ ханѣ днѣ оу мѣ оу мѣ
 цнѣ мн . днѣ оу мѣ оу же ѿгласоу кы шен кнѣ

И Владыка со все-
 ми своими
 посадниками
 и зажиточными мужа-
 ми начали бить челом,
 чтобы князь великий
 пожаловал, разрешил
 в город ехать, да о том
 подумать, да по той
 же охранной грамоте
 велел бы

у себя быть; а срок бы дал, когда им у себя велит быть. И князь великий позволил им это, а на третий день у себя велел быть им, в неделю (воскресенье).

оу себе быти . а срокъ бы далъ кайство
имъ оу себе спелити быти . и князь ве
ликий поволилъ имъ а на третей день оу
себе спелити быти имъ по нлю .



А в тот же день пришел к великому князю от наместника его псковского князя Василия Васильевича и от псковского войска посадник псковский Василий Епимахов с тем, что наместник

а того же дни приде к спелити оу князѣ
и оу наместника его псковскаго князѣ
павеліа павеліе оу нча и оу псковскаго
посадника . посадникъ псковскіи павелі
и ден епимаховъ съспелити оу наместѣ

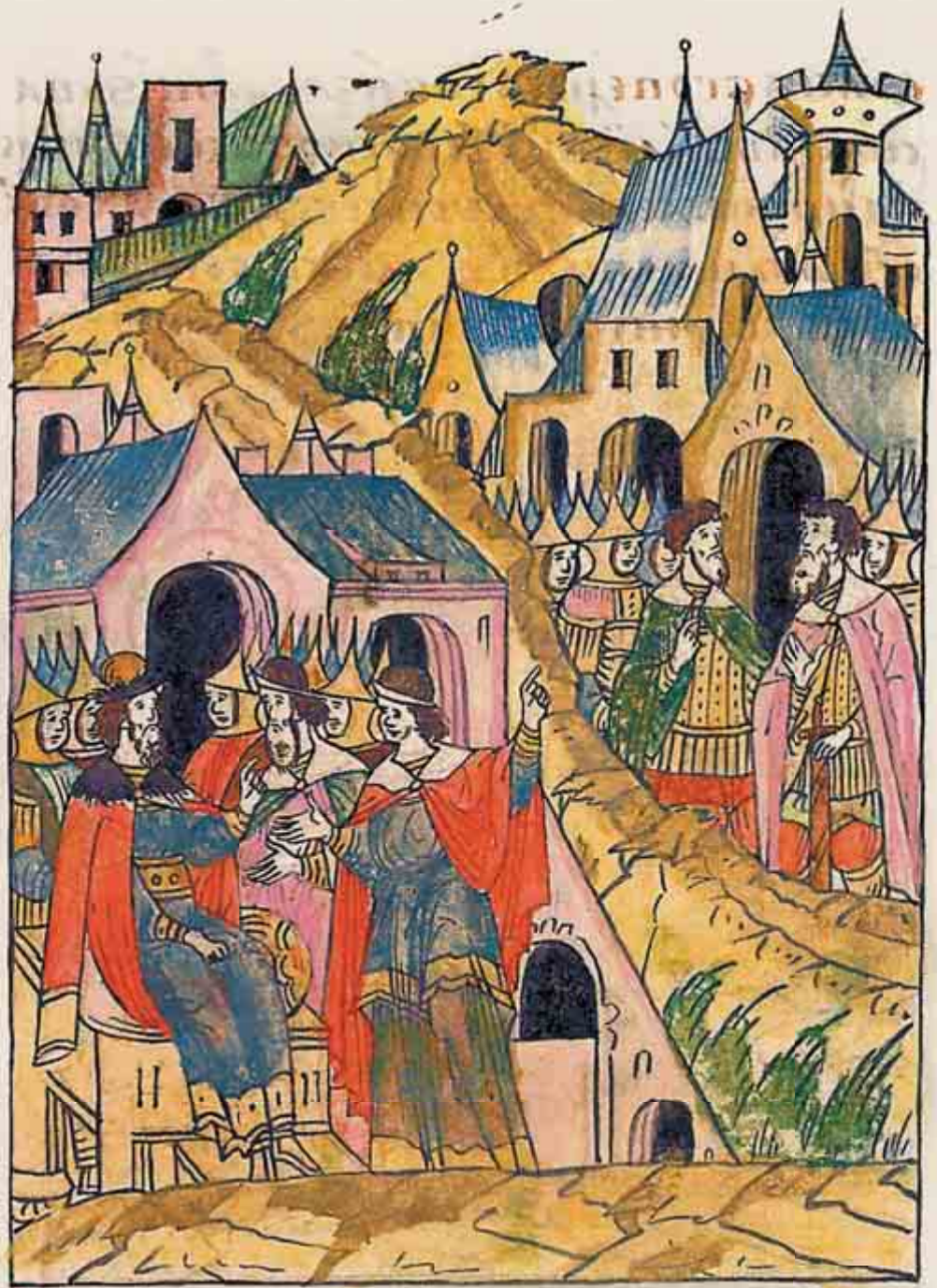
еникъ ѿго пехникого князя . князя па
 сненна ли епнчь со пеккопекы по неко
 прищй на его гдрь со его дткль со пь
 стьмъ и мго пелткль к се втвь быти .
 и гдрь пехн птвь и стапн .

его, великого князя,
 князь Василий Васи-
 льевич с псковским
 войском пришли на
 его, государя своего,
 дело со всем, с чем
 им велел к себе быть,
 и где велит им встать.



И князь пехникий князью пасненна лию пелткль
 стапн птвь ки
 сьдпи
 ца
 .

И князь великий
 князю Василию
 велел встать
 в Бискупцах,



▲ посадникам псков-
 ским с лучшими людь-
 ми велел встать в селе
 Федоты, Исаковой
 жены Полиарына,

Я посадникомъ псковскимъ слово ушн
 мн людемъ делъ блго епта ппга федоті
 ннѣ селѣ усакопы
 жены по
 лина
 рин
 на



А прочимъ псковичемъ младымъ таде
 ать ать спати по монастыри оутрцы
 на царяжи
 данна
 к сло
 пск

▲ прочим псковичам
 молодым велел встать
 в монастыре у Тро-
 ицы на Воряжи, да
 и на Клопске.



Н того же месяца
в 6 день велел
князь великий
мост поставить на реке
Волхов своему мастеру
Аристотелю Фрязину
под Городищем;

То го мѣца, 6. велѣ князь великии
мостъ поучинити на рецѣ волховѣ сво
ѣмоу мастѣроу ари
стотелю

Фрязи
ну по
горо
ди
ще



И тои мѣстеръ оути ннѣ глѣко бѣ
 мостъ глѣ городищѣ на соудѣ къ лѣтѣ
 рѣцѣ . и до нелѣжѣ князь пѣднѣи шдо
 лѣ по зпратнѣ къ москвѣ . а мостъ
 стойтѣ . на преднѣ глѣ же возпра
 тнѣтѣ

и тот мастер поставил
 такой мост под Го-
 родищем на судах на
 той реке, что и когда
 князь великий, одолев,
 вернулся к Москве,
 а мост стоит. К преж-
 нему же возвратимся.

сд

7



В том же месяце
декабре в 7 день
пришел к вели-
кому князю владыка
из Новгорода с теми
же прежденазванными
посадниками и за-
житочными мужами,
да с ними 5 человек
черных людей от пяти
концов: от Неревского
конца — Дврам Лдо-
жанин, а от Горньча-
ского — Кривой, а от
Словенского — Захар
Брех, а от Загород-
ского — Харитон,
а от Плотнического —
Федор Лытка.

Того мѣсяца декабря . 7 . приде к спехико
кнѣзю владыка из новгородѣ стѣбѣ мнѣ
прѣречеными посадники и жити
ми . да с ними . 5 . члѣко черныи ѡплѣти
конце стѣ ѡ неревскаго конца . а прѣ
лдожанинѣ . а ѡ горньчаскаго кри
пон . а ѡ словенскаго захарѣ брѣ . а ѡ
загородскаго харитонѣ . а ѡ плотни
чьскаго федорѣ лытка .



Билъ чело мѣщѣа, и жити и черныи.
 ѿпомже какъ и претъовы гдѣ смѣ
 лопалса. Дай пожаловалбы, гдѣ
 ѿцободилъ збогары
 спойми
 пого
 пор
 ти
 "

Бил челом вла-
 дыка и зажи-
 точные, и чер-
 ные люди о том же,
 как и прежде, чтобы
 госудрь смилвался,
 да и пожаловал бы
 госудрь, позволил
 с боярами своими по-
 говорить;



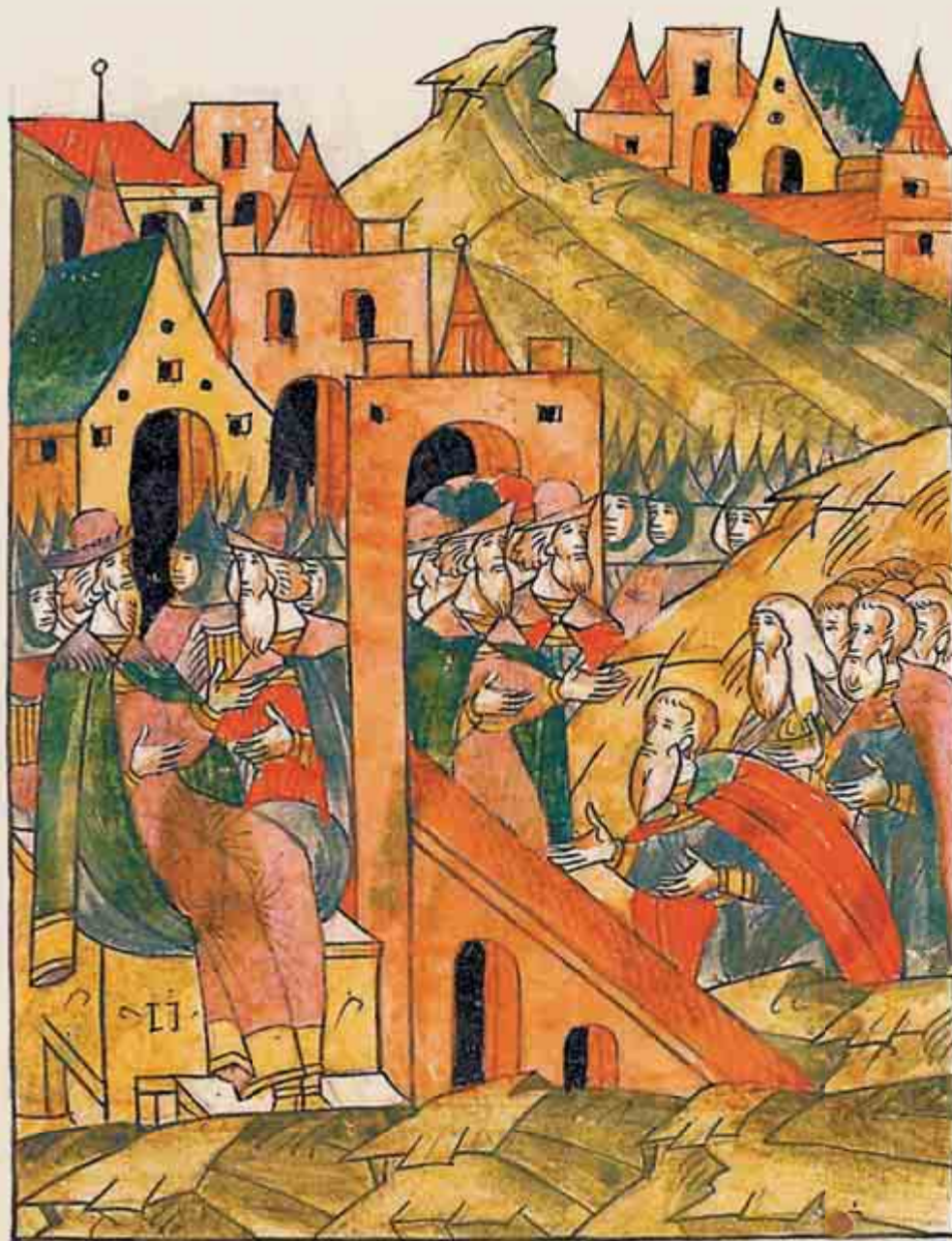
Князь великий велел боярам своим князю Ивану Юрьевичу и Федору Давыдовичу, да князю Ивану Стриге, да с боярами Василию да Ивану Борисовичам. А владыка со всеми своими посадниками и зажиточными, и черными людьми били челом.

Кнѣзь великій велелъ бояромъ своимъ
 князю Ивану Юрьевичу и Федору
 Давыдовичу. да князю Ивану Стриге.
 да с боярами Василию да Ивану
 Борисовичамъ. а владыка со всеми
 своими посадниками и зажиточными
 и черными людьми били челомъ.



Перпадрткѣтъ ꙗко да корокѣс . сѣло
 вѣпїемтѣ . ꙗкобы гдѣрь кнѣзь пелнїкїи
 пожалопалтѣ . пелѣблѣво емѣоунам
 снїкоу соудїтїи епо
 слднн
 ко
 мѣ
 "

Первая речь — Якова Кораба с челобитьем, чтобы государь князь великий пожаловал, велел своему наместнику судить с посадником;



▲ Фефилат посадник
 бил челом, чтовы госу-
 дрь князь великий
 пожаловал, на каждый
 год со всех волостей
 новгородских дань
 с сохи по полугривне
 новгородской;

Я фефила тто посадникъ бнхъ ели
 ч то въ гдрь кнзь целникъ и пожалова
 на пед кон годъ и малъ со петъ поло
 степенно по гороскы дань . с сохи по
 полу гривнѣ
 но по
 горо
 еско
 и



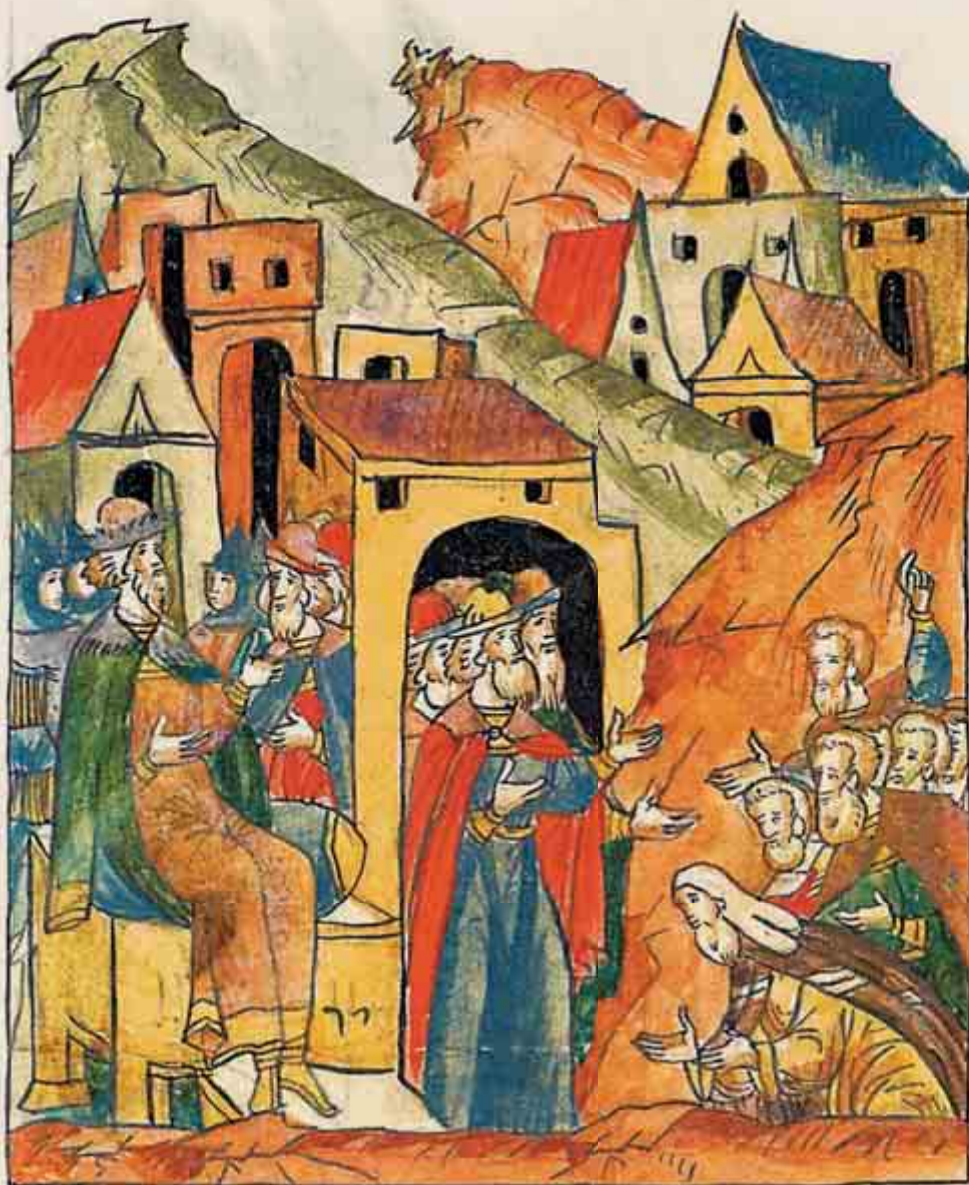
Я лоука посадникъ бѣхъ чюдѣю . чюто
 бѣхъ гдѣрь пожаловала . и пригорода
 но по городскіе держалъ спонина
 мѣстники . а соу
 бѣхъ поста
 ринѣ
 бѣхъ
 лѣхъ

▲ Лука посадникъ бѣхъ челомъ , чтобы государь пожаловалъ и пригорода новгородскіе держалъ своими наместниками , а судъ бы по старине бѣхъ ;



▲ Яков Федоров по-
 садник бил челом,
 чтобы пожаловал
 князь великий, не
 учинял бы вывода из
 Новгородской земли,
 да и о вотчинах бояр-
 ских и о землях, чтобы
 государь не вступался,
 да и пожаловал бы,
 вызовов на службу мо-
 сковскую в Новгород
 не было бы;

Я́ковъ фѣдоровъ по садникъ билъ
 челомъ . ꙗкобы пожаловалъ князь вели-
 кий . ꙗкобы не учинилъ вывода изъ
 новгородской земли . да и о вотчинахъ бояр-
 скихъ и о земляхъ . ꙗкобы государь не
 вступался . да и пожаловалъ бы . ꙗкобы
 вызововъ на службу московскую въ
 новгородъ не было бы .



Да пѣтъ кѣи челомъ шѣтмомъ . чѣтбы
 днн зопѣскоу ю землю кѣ берегоу слоу
 жбы на погороцѣмъ гышѣ . а ко
 торыѣ роубежи сошли сѣ здѣ кѣсно
 погородскимъ н землямъ . н поспой
 гдѣрей по пелѣкнѣю . мы
 шѣтн на раднѣтѣ
 го боронн
 тн

Да все били челом о том, «чтобы в Низовской земле службы нам, новгородцам, не было, а которые рубежи сошлись здесь с Новгородскими землями, и по своих государей повелению мы, отчина их, рады то оборонять».



Н бояре, при-
дя, великому
князю те речи
сказали;

Н бо и раше делн комоу князю . . .
 пѣркън
 ека
 за
 ли
 " . . .
 . . .
 . . .
 . . .



И князь великий выслал к ним того же
 боярство со своимъ отъѣздомъ и велелъ
 князю великому и нашей отчине Великий
 Новгородъ, называя насъ себе госудрями,
 да чтобы мы пожаловали, указали своей
 отчине, какимъ нашему государству
 быть в нашей отчине, в Великомъ

и князь великий вы-
 слал к ним тех же бояр
 своих с ответом, а ве-
 лел им так отвечать:
 «Били вы челом мне,
 великому князю: ты,
 наш богомолец и наша
 отчина Великий Нов-
 город, называя нас
 себе госудрями, да
 чтобы мы пожаловали,
 указали своей отчине,
 каким нашему госу-
 дарству быть в нашей
 отчине, в Великом

Новгороде; и я, князь великий, то вам сказал, что хотим государства на своей отчине в Великом Новгороде такого, как наше государство в Низовской земле на Москве; и вы сейчас сами указываете мне, а ставите условия, каким нашему государству быть; так то какое мое государство?» И владыка, и посадники, и зажиточные горожане били челом, а говорят боярам так: «Мы своим государям, великим князьям, условий не ставим их государству; но пожаловали бы наши государи великие князья свою отчину, объявили о том своей отчине Великому Новгороду, каким их государству быть в их отчине; потому что, господин, отчина их, Великий Новгород, Низовской пошлины не знает с тех пор, как государи наши, великие князья, государство свое держат в Низовской земле».

попѣ городѣ . и такъ съ пелнѣи то
 памѣ сказавъ . что хоти гдѣ стѣ па
 нас по еи ѿчнѣ пѣ пелнѣи то по пѣ
 городѣ такоу . какъ на шѣ гдѣ стѣ по
 пнзопѣ кон землѣ на москѣ . и по
 нынѣ часамн оуказы плѣ стѣ мнѣ .
 а чннѣ те оурокѣ на шѣ моу гдѣ стѣ
 быти , и но то ко торое моу гдѣ стѣ по
 нѣ пѣ ка и по садннѣи и жнѣ тынѣ , бнѣ и
 чѣ ло мѣ . а моу пѣ тѣ боу рѣ омѣ тѣ акъ
 мѣ спѣи мѣ гдѣ рѣ мѣ пѣ лнѣи мѣ тѣ кнѣ сѣ
 оурокѣ печннѣи мѣ гдѣ стѣ пѣ . но по
 жало пѣ ли бы на шн гдѣ рѣ спѣ оу ѿчнѣ
 пѣ ннѣ кнѣ сн . и пнѣи то спѣ оу ѿчнѣ
 пѣ лнѣи моу поу городѣ . какъ гдѣ гдѣ
 стѣ пѣ быти по гнѣ хѣ ѿчнѣ . за нѣ жѣ
 гдѣ нѣ ѿчнѣ и пѣ лнѣи нѣ по тѣ горѣ .
 ннзопѣ кнѣ по шннѣи нѣ зна ютѣ .
 какъ гдѣ рѣ на шн пѣ лнѣи кнѣ
 кнѣ сн гдѣ стѣ по
 спѣ оу рѣ жѣ
 пнзопѣ
 кон
 зѣ
 мѣ



Ико іарашѣ сказаи то пеліікому
 князю . и князь пелііи и хже посла
 со ѿпѣтѣ . а пелііа гв
 тіа іаго
 пори
 пи
 .

И бояре, пойдя, сказали то великому князю; и князь великий их же послал с ответом, а велел так говорить.



Князь Иван Юрьевич начал говорить:

«Князь великий тебе, своему Богомольцу владыке, и вам, посадникам и зажиточным мужам, и черным людям так говорит: что били челом мне, великому князю, чтобы я явил вам, каким нашему государству быть в нашей отчине; так ведь наше государство великих князей таково: вечевому колоколу

кнѣзь и пѣнѣ юрьевичъ нача гого рѣти .
 Кнѣзь великий тебе споемоу Богомольцу владыке . и посадникам и зажиточным мужам . и черным людям так говорит . что били челом мне . великому князю . чтобы я явил вам . каким нашему государству быть в нашей отчине . так ведь наше государство великих князей таково : вечевому колоколу

во ѿчинѣ княшенъ внопѣтъ городѣкъ небы .
посадникѣ небыти . а гдѣ рѣст поспое
нам гдѣ рѣтъ жати . и но начѣмъ га пелникѣ
кнземѣ быти поспое и ѿчинѣ поло
стемѣ быти . сеюмѣтъ быти , кѣмъ
оупланизо пеконземлѣ . а которые
земли наши пелникѣ кнземѣ за пами .
а тобы быхонаше . а что естемъ на
че ѿчинѣ пелникомоу кнземѣ . что бы
пы поданъ внопогоски еземѣ небы . а
оубо гдѣ рѣтъ оубо погоски впопчаны
втихѣ землѣ , намъ пелникѣ кнземѣ
не вѣстоупатисѣ . и мы тѣк пою ѿчн
ноужлоуемѣ . пы подакѣ не паселисѣ
а впопчанный не вѣстоупаемсѣ . а ех
доубыти внашенѣ ѿчинѣ

внопѣтъ горо
дѣкъ . поста
ринѣ , кѣ
пземлѣ
свудѣ
стпо
итѣ
“

в отчине нашей
в Новгороде не быть,
посаднику не быть,
а государство свое
нам держать; иначе на
чем великим князьям
быть в своей отчине?
Волостям быть, се-
лам быть, как у нас
в Низовской земле;
а которые земли наши
великих князей за
вами, а то бы стали
нашими; а что били
челом мне, великому
князю, чтобы вывода
из Новгородской зем-
ли не было, да у бояр
у новгородских в вот-
чины, в их земли нам,
великим князьям, не
вступаться, и мы тем
свою отчину жалуем:
вывода бы не опас-
лись, а в вотчины их
не вступаемся, а суды
быть в нашей отчине
в Новгороде по ста-
рине, как в земле суд
стоит».



В тот же день в воскресенье пришли к великому князю под город псковичи: наместник великого князя псковский князь Василий Васильевич Шуйский, а с ним посадники псковские со многими воинами, посадник Алексей Васильевич Кочанов, да Зиновий Сидоров, да Стефан Максимов, и иные посадники, и бояре, и дети боярские, и многие псковичи.

Того дни пнлю, прїидоша к пелнко^{му}
 кнзю по горю пскопичи на мѣстни
 пелникого кнзѣ пскопскон . кнзѣ па
 еилен па снлїе пнчѣ шднскон . а ениѣ
 послднцы пскопскїѣ . сомнѣнни
 пои . послдникѣ алексей паснлїе пн
 кочанопѣ , да зиннѣ пенендоропѣ . да
 степѣанѣ макеинопѣ . и иныѣ по
 садники . н бо лѣра и дѣтн богарскїѣ
 и мнѣгїе пскопичи .



А по дѣ дѣ оулю . оуа прише лгбиспе
 лнкомоу кнзю послдникн нспреже
 писаныи . н на чаша в нтн чедомѣ .
 утпо бы гдрь смнлодала на споею шчн
 ною . да еко тары бѣ спе
 лгблго
 порн
 тн
 "

В 14 день
 в воскресенье
 владыка при-
 шел к великому князю
 с посдниками и на-
 чал бить челом, чтобы
 госудрь смловался
 над своею отчиною,
 да с боярами бы велел
 говорить;

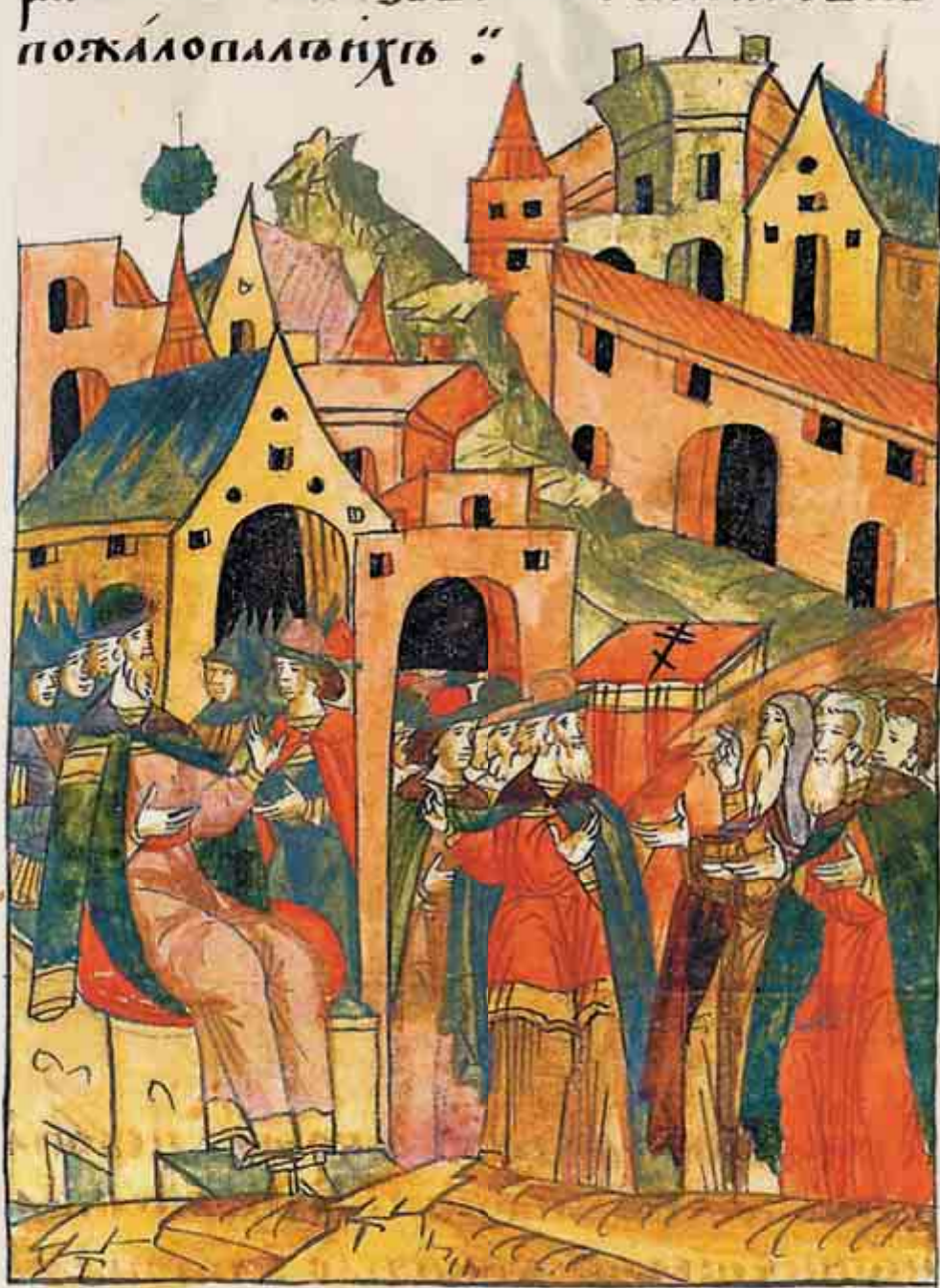


И князь великий
 выслал бояр с ним
 говорить. И они нача-
 ли бить челом, а вече
 и колокол, и посад-
 ника отменили, чтобы
 государь с сердца
 сложил, а гневаться
 перестал, а вывода
 бы не учинил, и в вот-
 чины бы их, в земли
 и воды не вступал-
 ся, и в имущество
 их; да пожаловал бы
 и вызовы московские
 отложил в Новгороде,
 а службы бы

И князь великий бояр с ним
 выслалъ . и ѿ них оучалъ быти чело .
 а вече , и колоколъ и посадника ѿло-
 жилъ . что бы градъ стверца сложилъ ,
 а не любилъ ѿдалъ . и бы по дабы не оу-
 чинилъ . и по пучины бы в земли
 и воды не ступилъ и по жи по тыи .
 да пожаловалъ бы и по звы московскіе
 ѿложилъ по по горо . а служба бы

пожалопални зопіскоую землю не на
 ражалгъ . и князь великий и пѣмьтѣмъ
 пожалопалгъ ихъ :

пожаловал, в Низов-
 скую землю не наря-
 жал. И князь великий
 тем всем пожаловал их.



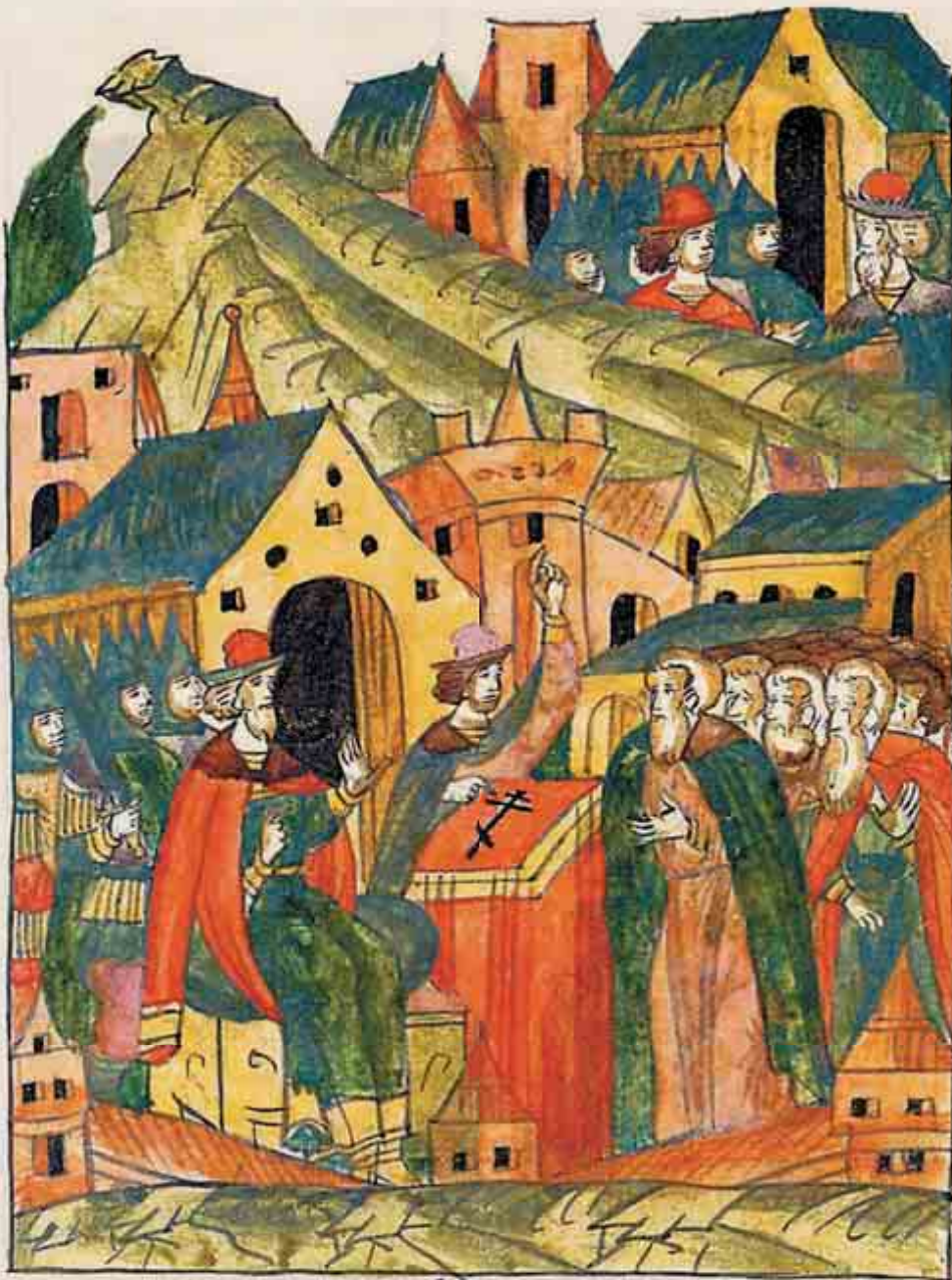
И ѿни нача шакни чужѣмъ . и то кѣмъ гдѣрь
 далъ крѣпость споеи ѿ интѣ велико
 но подгородѣ . крѣпость бы поцеловалъ .
 и князь великий ѿрече то . не быти
 моему целу
 пачи
 "

И они начали
 бить челом,
 чтобы государь
 дал крепость своей
 отчине Великому
 Новгороду, крест бы
 поцеловал; и князь
 великий ответил так:
 «Не быть моему цело-
 ванию».



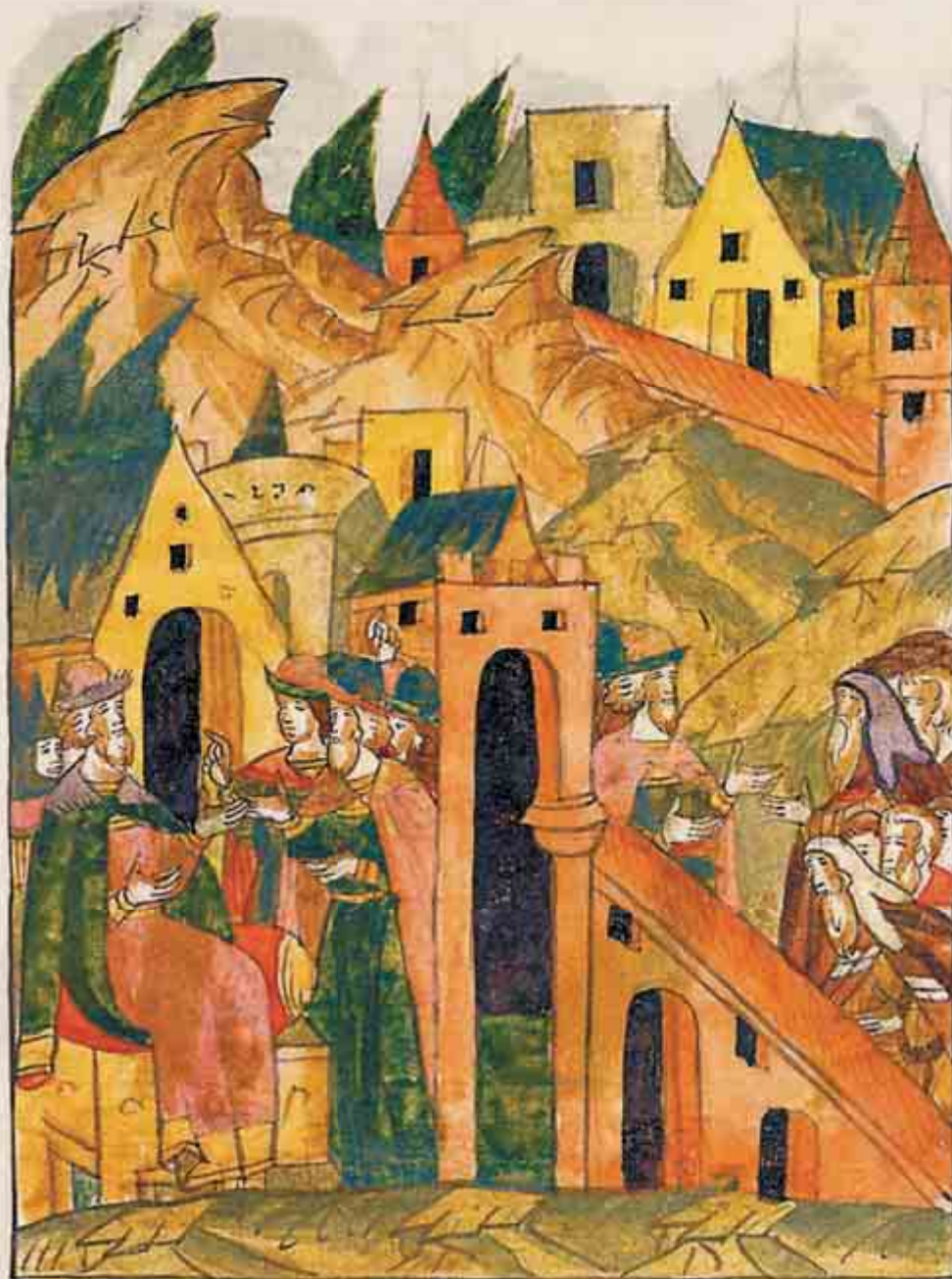
И они били челом, чтобы бояре целовали крест к ним; и князь великий в том им отказал; и они еще о том били челом, чтобы наместнику своему велел целовать, который у них будет; он же и того не сделал. И они еще били челом об опасной грамоте, и князь великий того не дал им.

И ѿ нихъ била челомъ чпѣ бы бо и ра целопатни
 кнѣ. и кнѣзь великїи тои ѿмоушило.
 и ѿ нихъ еще ѿпѣ била челомъ. чпѣ на мѣ
 ени кдѣ по емоу пелгблѣ целопатни.
 которо му оуни быти. онъ же и то со
 не оути ни гѣ. и ѿ нихъ еще била челомъ гѣ
 ѿ опасной грамотѣ. и кнѣзь великїи
 того не далъ
 имъ .



Декабрь, кн. вилу. кн. в. паслен
 пасли епнть шднскон. ч. то в. и. л. в.
 п. н. о. п. т. г. о. р. о. д. е. б. р. а. т. а. п. н. у. ч. к. н. з. а. н. д. а.
 н. г. о. р. б. а. т. о. г. о. . к. н. о. ц. о. г. о. р. о. ц. е. м. т. а. к. р. е.
 с. т. н. о. е. ц. е. л. о. в. а. н. и. е. с. о. ж. и. л. г. а. п. н. о. п. т. г. о. р. о.
 н. а. п. е. л. н. и. к. о. г. о. к. н. з. а. н. м. а. . и. н. о. п. о. г. о. р. о.
 ц. ы. б. л. о. д. у. д. е. л. п. е. ч. н. и. к. о. г. о. к. н. з. а. н. е. с. м. т. е. л. и.
 е. м. о. у. н. и. с. о. п. а. м. о. у. п. и. п. и. . а. в. ы. л. т. о. у. н. и.
 п. г. о. р. о. д. е. п. о. с. л. т. е. с. к. л. а. д. д. а. д. н. и.

Д екабря же в 28 день в не-
 делю (воскре-
 сенье) князь Василий
 Васильевич Шуйский,
 который был в Новго-
 роде, брат двоюрод-
 ный князя Ивана Гор-
 батого, к новгородцам
 крестное целование
 сложил в Новгороде
 на великого князя
 имя; и новгородцы,
 опасаясь гнева вели-
 кого князя, не смели
 ему ни слова сказать;
 а был у них в городе
 после отказа от клят-
 вы два дня.



Декабря же в 29 день владыка с прежденазванными своими бил челом через бояр великому князю: «Что уже государь не жалует, не только крестное целование отложил, ни опасной грамоты не дает; и чем нас, свою отчину, пожалует? И мы бы то его, своего государя, жалование из уст его слышали бы сами, без высылки». И бояре то, пойдя, сказали великому князю.

ДЕКАБРЯ, КД. ПЛКА СПРЕДН РЕЧЕННЫМ
 Д СПОИМ БИЛГЪ ЧЕДЪ БОЯРЫ ПЕЛНИКОМ
 КНЗЮ. ЧТО ОУЖЕ ГДРЬ НЕ ЖАЛОУЕ. НЕ
 ТО КМО ЦЕЛОПАНИЕ ШЛОЖИТЬ. НИ ШПА
 СНЫЕ ГРАМОТЫ НЕ ДАСТЬ. НИ ЧК ПАСПОЮ
 НА ЖАЛОУЕ. И МЫ БЫ ТО ЕГО СПОЕГО ГДР
 ЖАЛОПАНИЕ Ш ОУСПТЪ ЕГО СЫШАЛИ СЯ
 МИ БЕЗ ПЫ СЫЛОКЪ. И БОЯРА ТПОШЕ
 СКАЗАЛИ ПЕЛНИКОМУ КНЗЮ.



И князь великий пожаловалъ пелгълю
 и мѣксѣтъ днѣти, и рече ѿ что
 били естѣ едомнѣ пелнѣ комоу князю .
 Богомолецъ нашъ ты пѣла, и посади
 къ стобогю . и живи ты и черныи ѿ на
 шѣ ѿчины ѿ пелнѣ комоу пѣла города .
 что бы изъ пожаловалъ гнѣтъ спѣ
 ѿложилъ , и бы подѣ бы изъ него
 роукии земли не ѿчинилъ . и по ѿчин

И князь вели-
 кий пожало-
 вал, велел им
 к себе войти и сказал
 им: «Что били челом
 мне, великому князю,
 богомолец наш ты,
 владыка, и посадники
 с тобою, и зажиточ-
 ные горожане, и чер-
 ные люди, от нашей
 отчины от Великого
 Новгорода, чтобы
 я пожаловал, гнев
 свой отложил и вы-
 вода бы из Новгород-
 ской земли не учинял,
 и в вотчины,

и в имущество не вступался бы, и вызовов московских, и суду быть по старине в Новгороде, как суд на земле стоит, да и службы в Низовскую землю вам не наряжал; и я тем всем вас, свою отчину, жалую: все то отложил». И они, то услышав и ударив челом, вышли от него.

И оужн потыляюска не стѣпнѣкиса
и по зѣа московскаго не оудѣ быти
по старинѣ а по тѣмъ городѣ какъ то соу
о землѣ стонѣтѣ . да и слоужбы бы
они з о сѣкоу ю землю не паря жалѣ .
и я з то тѣмъ о сѣмъ па спою ѡ чинѣ
жалую , о сѣтѣ о сѣмъ ѡ ложытѣ ,
и ѡ ни тѣ о сѣмъ шаптѣ , но оудрнѣше
челѣмъ оынѣ доша ѡ него :



И князь великий и послалъ за нимъ боя
 въ волости и села. а велѣлъ бо по
 рити такъ. князь великий и поапа
 пленилъ епича всея руси, глеть по
 сылааго есмни съекте вго молцъ своем
 бо арто спой. дакъ амъ посланникомъ.
 и к живимъ въ волости и селехъ.
 утробы наша въ и на великий и по
 горо да и на мъ волости и села. по
 неже на мъ великий и княземъ гдрь
 ст по спое держати на спое и въ и нъ.
 великий и по гдъ городъ безъ того не лъ.
 и владыка и посланники
 и живимъ въ

уади, ка
 жето
 гдн
 по
 го
 ро
 дъ

И князь вели-
 кий выслал за
 ними бояр —
 говорить о волостях
 и о селах, а велел
 говорить так: «Князь
 великий Иван Васи-
 левич всея Руси го-
 ворит: посылаю к тебе,
 богомольцу своему,
 бояр своих да к вам,
 посадникам и к за-
 житочным, о воло-
 стях и о селах, чтобы
 наша отчина Великий
 Новгород дали нам
 волости и села, пото-
 му что нам, великим
 князьям, государство
 свое держать на своей
 отчине Великом Нов-
 городе без того нель-
 зя». И владыка, и по-
 садники, и зажиточные
 мужи отвечали: «Ска-
 жем то, господин,
 Новгороду».



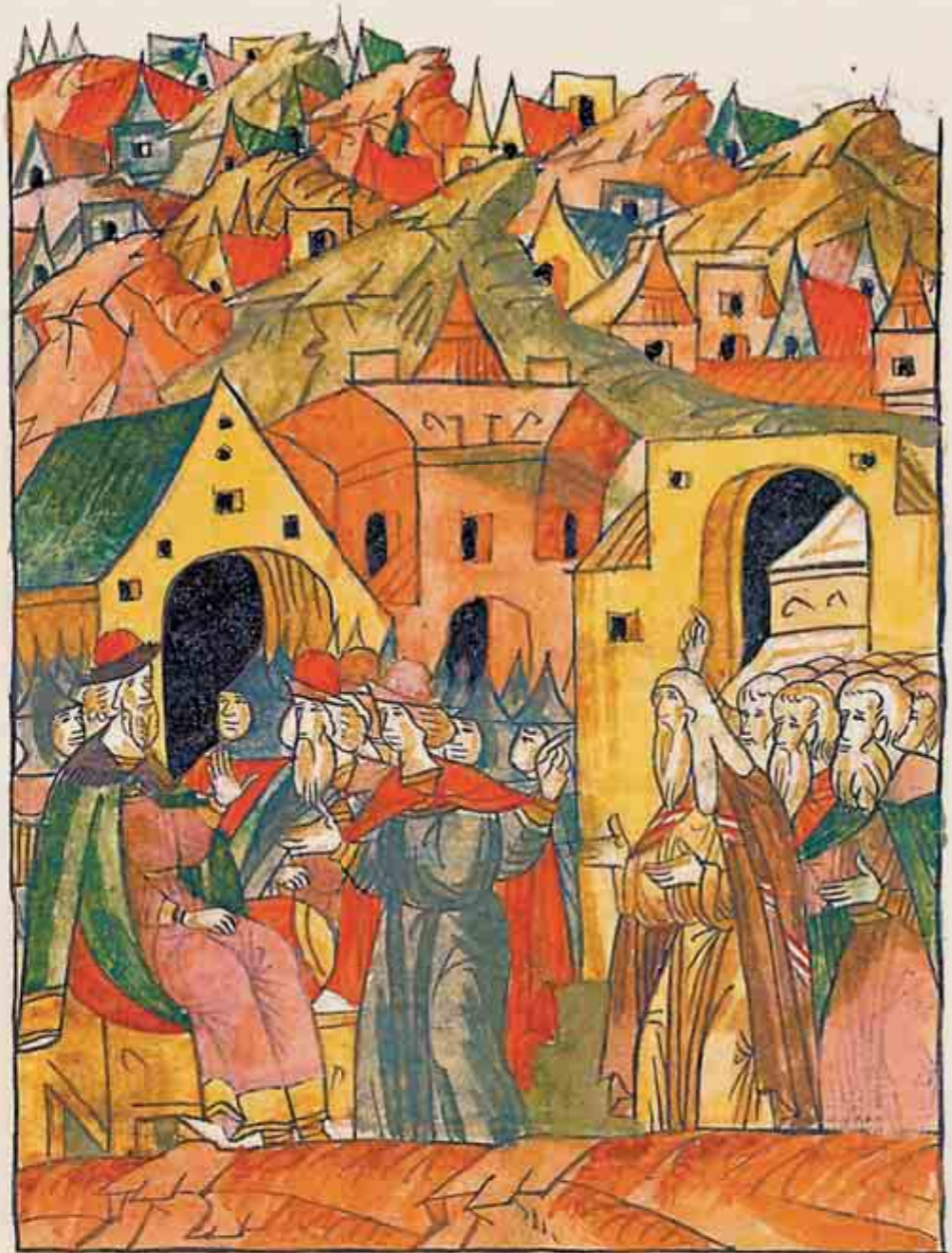
Декабря
в 30 день
во вторник
пришел к великому
князю служить князь
Василий Шуйский из
Новгорода; и принял
его князь великий,
и почтил его, и дары
дал ему.

Декабрь . л , по вторнику принде к се
Дликомоу князю служити , князь па
сненшоуникоу из новгорода , и
пріятъ его князь ве
ликий . и по
чтил его и
дары да
де ему



Ренпаръ в. а дѣ. пѣса посадины.
 нежитыи ми. прише к педникому
 кнзю. на пиле моеу полостен. лоу
 кн педни кие. дарже
 поу пдестъ,
 он же не
 пза
 по
 со.

Января в 1 день
 владыка с по-
 садниками и с
 зажиточными горожа-
 нами, придя к велико-
 му князю, объявили
 ему волости: Луки
 Великие да Ржеву
 Пустую; он же не взял
 того.



В 4 неделю (воскресенье) владыка с теми же прежденазванными, придя к великому князю, объявили десять волостей, 4 владычные, да три — Юрьев-ского монастыря, да у Демона — Благовещенская волость, да Антоновскую волость, да волость Тубас, да те, что в Торжке, земли владычные и монастырские, и боярские, и всех новгородцев, чьи бы земли

В то, а то наю, пакость мнже преже
 реченныи прише к пелникомоу кнзю
 га плице еса ть полостей. а пачи.
 да при юрьевского монастыря, да
 оудь мона блгоу тьценска полость.
 да шито но пек дю полость. да поу
 басть полость. да по в торжкх зе
 мель пачи нхъ и монастырскы, и бо
 гарскы. и песть по по гороце пачи земли

никоудипетѣтѣ ѿстоупилнса пе
 лнкнмтвкнземтвкнѿ ѿчннккктор
 жкоу . нкнзъ пелнкнптѣ . і полостѣ
 пездлтѣ "



Нѿпнбнлнчѣѿ . чпобѣсамтгдрьѿѿ
 мвслнтѣ . какѣмоусполѿѿчннѿ
 жалопатн . нкolkоемѿполостнѿ
 пздлтн . ѿчннѿегопокладѣтѣса
 накостѣданнѣ "

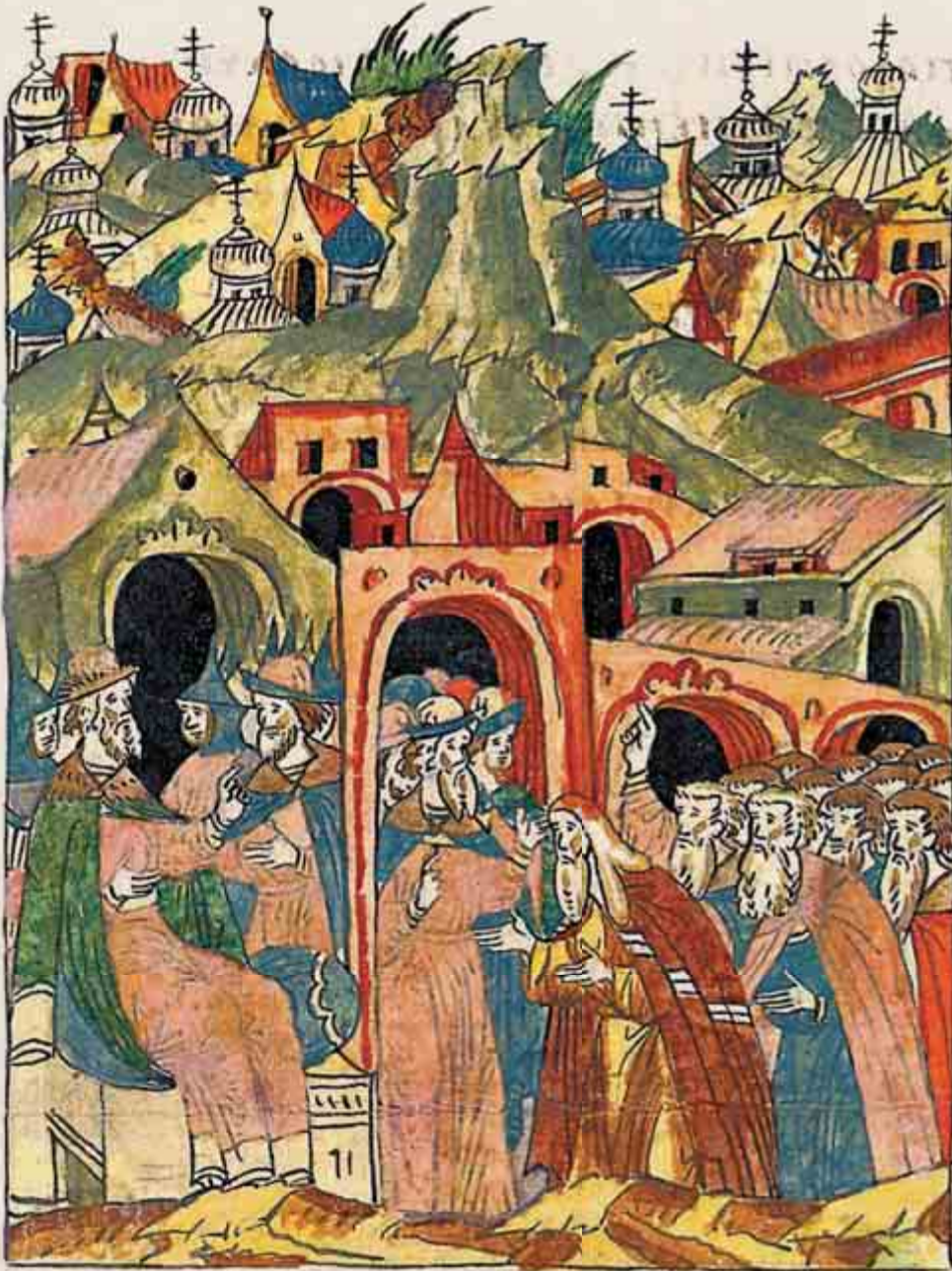
не были, от всех тех
 отступились, великим
 князьям к их отчине
 к Торжку. И князь ве-
 ликий те 10 волостей
 не взял.

Нони били
 челом, чтобы
 сам государь
 умыслил, как ему
 свою отчину жаловать
 и сколько ему воло-
 стей взять, а отчина
 его полагается на Бога
 да на него.



И князь великий велел боярам сказать им: «Взять мне половину всех волостей владycznych, да и монастырских, да новоторжские, чьи бы они не были»; и они отвечали: «Скажем то, господин, Новгороду».

И князь великий велелъ бояромъ мо
 лити и . изати мнѣ половиноу
 пѣть волостей владycznych . да и монасты
 рскы . да новоторжскы и чьи бы
 не были . и они отвѣшаша . ска
 жемъ то . господину . новгороду .



Январь, 6. на крещеніе по дторни
 прійде крещенікоу князю ахисла
 дники. нежитъ ни. сучежитъ
 неполодиною по до стени дчнн.
 дано воторжъ. екіе сѣтъ по до стени дчнн
 і монастырскіе и воярскіе чыи ни
 коудн. сѣтъ хъ ѿстоупи нса дчн
 кимъ княземъ. да бнлн чело мъ
 ѿ монастырѣ. что бы пожалова
 оу. 6. монастыренъ злѣтло динн.

Января в 6 день,
 на Крещение,
 во вторник,
 пришел к великому
 князю владыка с по-
 садниками и с зажи-
 точными горожанами,
 с челобитьем и с по-
 ловиною волостей
 владычных, да ново-
 торжские все во-
 лости — владычные,
 и монастырские, и бо-
 ярские, — чьи бы не
 были, от всех отсту-
 пились для великого
 князя; да били челом
 о монастырях, чтобы
 пожаловал, у шести
 монастырей взял по-
 ловину

волостей и земель:
у Юрьева, у Благовещенского Богородицкого, у Дркадьевского Богородицкого монастыря, у Антониева, у Никольского Неревского конца, у Никольского на Сквородке; а иные бы монастыри государь пожаловал, земель у них не брал, потому что они убоги, земель у них мало.

по до стѣн , и земель оубо рѣца . оубо
благотѣщенія . оубо рѣца жамонасты
ря . оубо антонопа . оубо никольскогоне
республикоконца . оубо никольскогона
скопороккѣ . а иные бы монастыри
гдѣр пожаловалъ . земель оубо ихъ
неималъ . понеже тѣ оубо убоги . зе
мель оубо ихъ малъ .



И князь великий плѣтъ и послѣдникомъ
делѣтъ ити по гра и написати на
списокъ по до стѣн оубо стѣн .

И князь великий
владдыке и по
садникам велел
идти в город и напи
сать в список половину
волостей владычных

да монастырскы, а не утайли бы
 ничего. а что утаят, то ста-
 нут землями великих
 князей.



да и монастырских;
 и не утаили бы ничего,
 а что утаят, то ста-
 нут землями великих
 князей.

Генпара. 3. прінде испежнскомоу князю
 оука посаджнскы нежытїи ми. не
 скы принеси пучнїи волостей полошии.
 тако и монасты
 рскихъ

Января в 7 день
 пришел к ве-
 ликому князю
 владыка с посаджни-
 ками и с зажиточными
 горожанами, и списки
 принесли на половину
 владычных волостей,
 а также и монастыр-
 ских.



И князь великий пожаловал, у владыки половину волостей не взял, а взял 10 волостей: Порог Ладожской и земля Порожская по обе стороны Волхова, да в Нагорье Емелегский погост да Колбальский погост, а сох в них 40 и три с половиной; да в Дреглах погост, да Кременицкий погост, в обоих их — 50 сох; да на Мете — Белая,

И князь великий пожаловал, у владыки половину волостей не взял, а взял 10 волостей: Порог Ладожской и земля Порожская по обе стороны Волхова, да в Нагорье Емелегский погост да Колбальский погост, а сох в них 40 и три с половиной; да в Дреглах погост, да Кременицкий погост, в обоих их — 50 сох; да на Мете — Белая,

со внен . да у домла . н со . да кирпа .
 да шноха . н соха . н по , г . да пѣроста .
 лпнен . п сохъ , н дѣбъ да но по по
 ржескѣ землѣ по сѣ по зѣла . цѣни н мо
 настырскѣ н когарскѣ , н чыннѣ буди
 в торжскоу .

35 сох в ней; да Удом-
 ля — 50 сох; да Кирва
 и Оноха — 52 сохи
 с половиной; да Пе-
 рос, а в ней 82 сохи;
 да новоторжские зем-
 ли все взял, владыч-
 ные и монастырские,
 и боярские, и чьи бы
 не были;



Да прѣписаныхъ . ѿ монастырѣи
 да по долинѣ по до стей . да у Юрьѣва
 монастырѣ в половинѣ в по зѣла

Да у прѣд назван-
 ныхъ б монастырей
 по половине волостей.
 Да у Юрьѣва монасты-
 ря в половине, что
 взял

князь великий, 720
 обж, да у Аркадьев-
 ского — 333, а у Бла-
 говещенского — 253,
 а у Никольских Не-
 ревского конца — 251,
 а у Антониева мо-
 настыря — 50 сох,
 а у Михайловского
 монастыря — 100 обж
 без 3-х. А из сел, ко-
 торые были за князем
 за Василием Василье-
 вичем за Шуйским,
 из тех князь великий
 себе взял 6 сел, а сох
 в них — 80 без двух.

КНЪЗЬ ПЕЛИКІН . ѿ . іс . шбѣ . аоуарісажа .
 плаг . доублагопѣщенскаго . снр . доу
 николскіи нерепискаго конца . снр .
 оуантподмонастыря . н со . доуми
 ханлопскаго монастыря . р . шбже
 бѣ . г . докопоры еселабыли за кнзем
 пашліеміо пашліепичезашднскимто
 итѣкнъпелькии за секлпзало .
 5 . селъ . асопни . п . бѣдоу ."



Кені паря въ н. вѣ. прїиде изъ на городъ
 ксеи комоу ксеи зю дика посадники и ксе
 тьими и черными и бити чю. чю то бы
 гдрь пожало далъ о чюноу спою хрїіа
 нь спю бы не гнѣло. понеже кѣтпе
 снотіа кѣтпо градѣ. и морѣ на люди
 и глѣдѣ :



И ксеи зю ксеи пелтѣ близени мнко гароміо
 го порити о дани. чю то іа пидань
 со дѣтѣ по роу стенно по городскы. со хн

Января в 8 день
 в четверг при-
 шел из Нов-
 города к великому
 князю владыка с по-
 садниками, и с жи-
 точными горожанами,
 и с черными людьми
 бить челом; чтобы го-
 сударь пожаловал от-
 чину свою, христиан-
 ство бы не гнѣло, ибо
 трудно было в городе,
 мор на людей и голод.

И князь великий
 велел с ними
 боярам гово-
 рить о дани, чтобы
 объявили дань со всех
 волостей новгород-
 ских: с сохи

по полугривне,
по 7 денег. Велел их
спросить: «Что такое
их соха?» И они сказа-
ли: «Три обжи — соха,
а обжа — один чело-
век на одной лошади
пашет; а кто на трех
лошадях и сам тре-
тий пашет, то и есть
соха». И князь великий
захотел взять с обжи
по полугривне.

пополоугривне. Зденегто. пелѣбго
ихъспросити чюихъсо. и ѿнѣ сказа.
три ѿвжи соха. а ѿвжа ѿднѣ чюкъ
на ѿднѣ лошади ѿрѣтго. а кто на
трѣхъ лошади ѿрѣтѣ и самъ трѣтѣй. и но
то соха. и князь пелѣникъ захотѣлъ бго
собрѣти пополоугривнѣ



И владыка
со всеми сво-
ими от всего
города начал бить
челом, чтобы государь
смиловался, брал бы
такую дань, о какой

И пѣкасо пѣтъ мнѣ спой мнѣ пѣсего города
на чюа шабѣти чело. чю то бы гдѣрѣ мнѣ
лопалѣ и малѣ бы по томоу дань какъ

БЪЕМЪУЕЛО, ПО. З ДЕНЕГЪ СТРѢШЪЖЕ.
И МАА БЫ ПОЖАЛОВАЛА ПОУДИНО ПЛАГО,
И КНЪЗЬ ПЕРИКИ И ПЪИХЪ ПОЖАЛОВАЛА,
ЧТО И МАА ПНЕМОУДИНО ПЛАГО ДИДАНЬ
С СОХИ ПО ПОЛУГРИВНЕ СОПЪ ПОЛОСТЕН
ПО ГОРОДСКИХЪ, И НА ДИНИТЪ И ПО ЗА
ПОЛОЧЪИ. НА ПЕЛКОМЪ КТО И ПАШИ
ЗЕМЛЮ, И НА КЛЮЧНИКЕ И НА СТАРОСТИ,
И НА ШДЕРНОПАТЪХЪ."

бьют челом — по 7 де-
нег с трех обжей,
а пожаловал бы, брал
бы по одному разу
на год. И князь ве-
ликий тем их пожа-
ловал, что брать ему
один раз на год дань
с сохи по полугрив-
не, со всех волостей
новгородских, и на
Двине, и в Заволочье,
со всякого, кто пашет
землю, и с ключников,
и со старост, и с пол-
ностью зависимых.



И владыка со всеми своими еще били челом: «Чтобы государь пожаловал, писцов своих и даньщиков в свою отчину в волости новгородские не посылал, потому что, господин, христианству это тяжело; а положил бы государь на новгородскую душу, пусть скажут все, сколько у кого сох будет, да сами, собрав дань, отдадут по крестному целованию без хитрости тому, кому великие князья прикажут отдать в Новгороде; а кто утаит хотя бы одну обжу и будет уличен, то мы скажем об этом своим государям, и пусть великие князья того казнят». И князь великий тем пожаловал отчину свою, чтобы им самим дань собирать и отдавать, кому у них велят брать, а писцов и даньщиков к ним не посылать.

И оукасо пегъ мнѣ спойми ещѣ вилчело .
 что бы гдѣрь пожаловалъ писцо въ свои
 уданщикопѣ , въ свою отчину пополо
 стинно по городскіе не посылалъ . поне
 гдѣне хртіань стѣхъ тѣмъ жко . а по
 ложилъ бы гдѣрь на новгородскоу душу
 аска жо утѣ пѣтъ коуко оуко го сохъ боу
 дѣтъ . да самн собравъ дань шадлоу
 покрѣтнѣмоу целованію бѣхн прѣстн
 тѣмоу комоу пелнкіе кнзн прнказѣхъ
 шадлн по нѣго родѣ . а кто оу тѣ
 нѣхъ хотѣ шадноу шѣжѣу . лоу лнчнмъ
 его . нмы тѣо скажемъ споймѣ гдѣре .
 оу пелнкіе кнзн тѣго казнѣ тѣу кнз
 пелнкіи тѣмъ же пожаловалъ отчннѣ
 свою . что нѣмъ самнмъ дань зѣнратн
 оу шадлн тѣн коу оу нн

пелѣ нма тн

а писцо пѣ

нданщѣ

копѣ

кнн

непо

сы

ла

тн

“

”



Ген паръ в . і . кнзь великий и пелгъ глаго
 таромъ вепойгопорити . ццъ и поел
 днико и живити и черны , штарослаце
 дпортк . чпо кытподпоргемоу шчнспн
 удлика и боляр и живити шпечули .
 шпомтагднне гдемта вгоро . да скаже
 но поугороду . да пелгъ глаго того
 днн та цнпн список на чемъ имъ кпе
 дникыма кнземъ крпга целопати .

Января в 10 день
 князь великий
 велел боярам
 своим говорить вла-
 дыке, и посадникам,
 и зажиточным, и чер-
 ным людям о Ярос-
 лавовом дворе, чтобы
 тот двор ему очисти-
 ли; и владыка, и бояре,
 и зажиточные отвеча-
 ли: «О том, господин,
 поедем в город да
 скажем Новгороду». Да
 велел им в тот же
 день предьявить
 список, о чем им, ве-
 ликим князьям, крест
 целовать

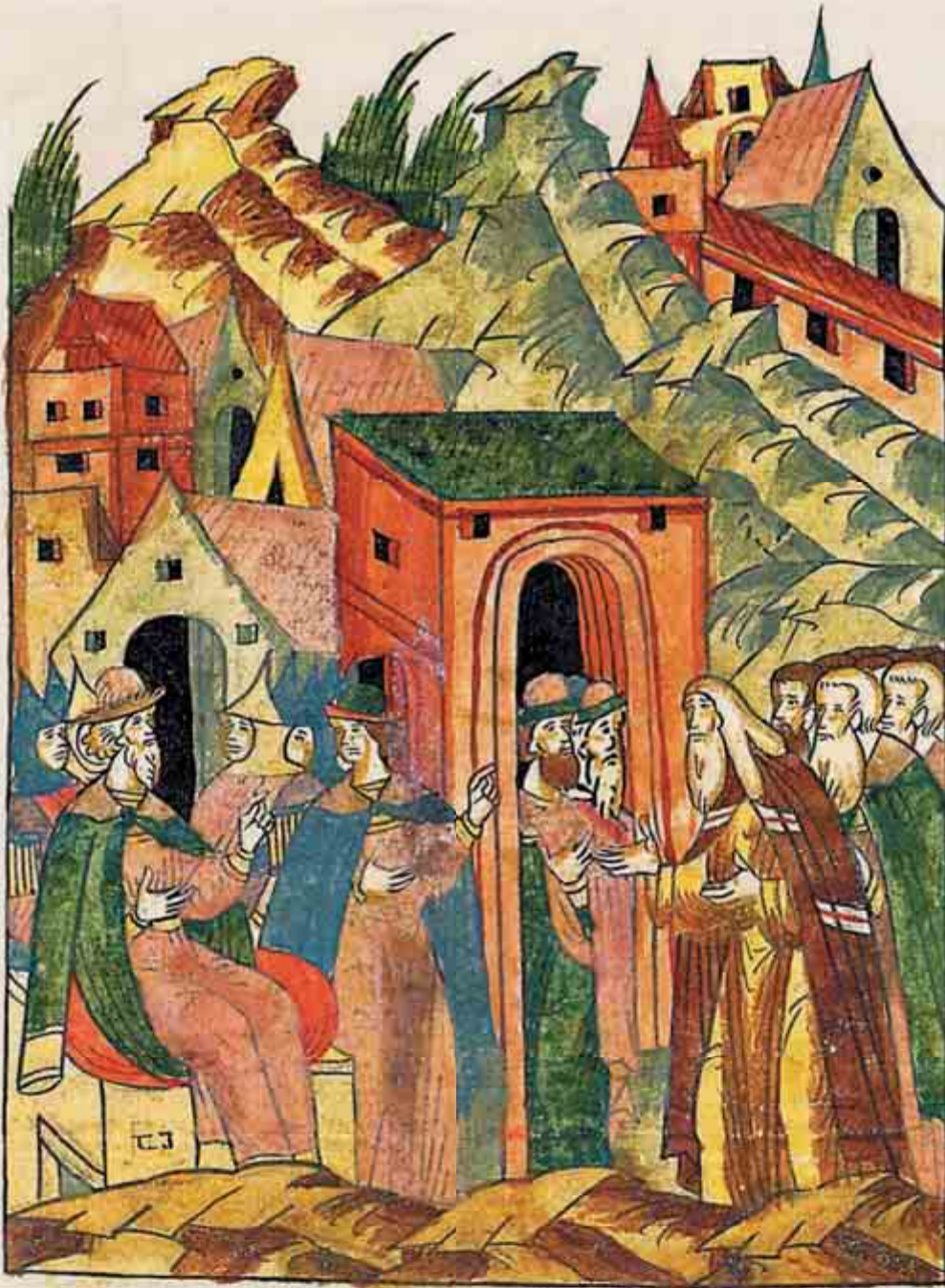
всему Великому Новгороду; и они были челом, чтобы пожаловал князь великий, послал тот список в город, велел бы его предьявить всему Великому Новгороду.

всему великому новгороду . и они
 били челомъ . что бы пожаловалъ
 князь великий послалъ тот списокъ
 в городъ , да велелъ бы его предьявить
 всему великому новгороду :



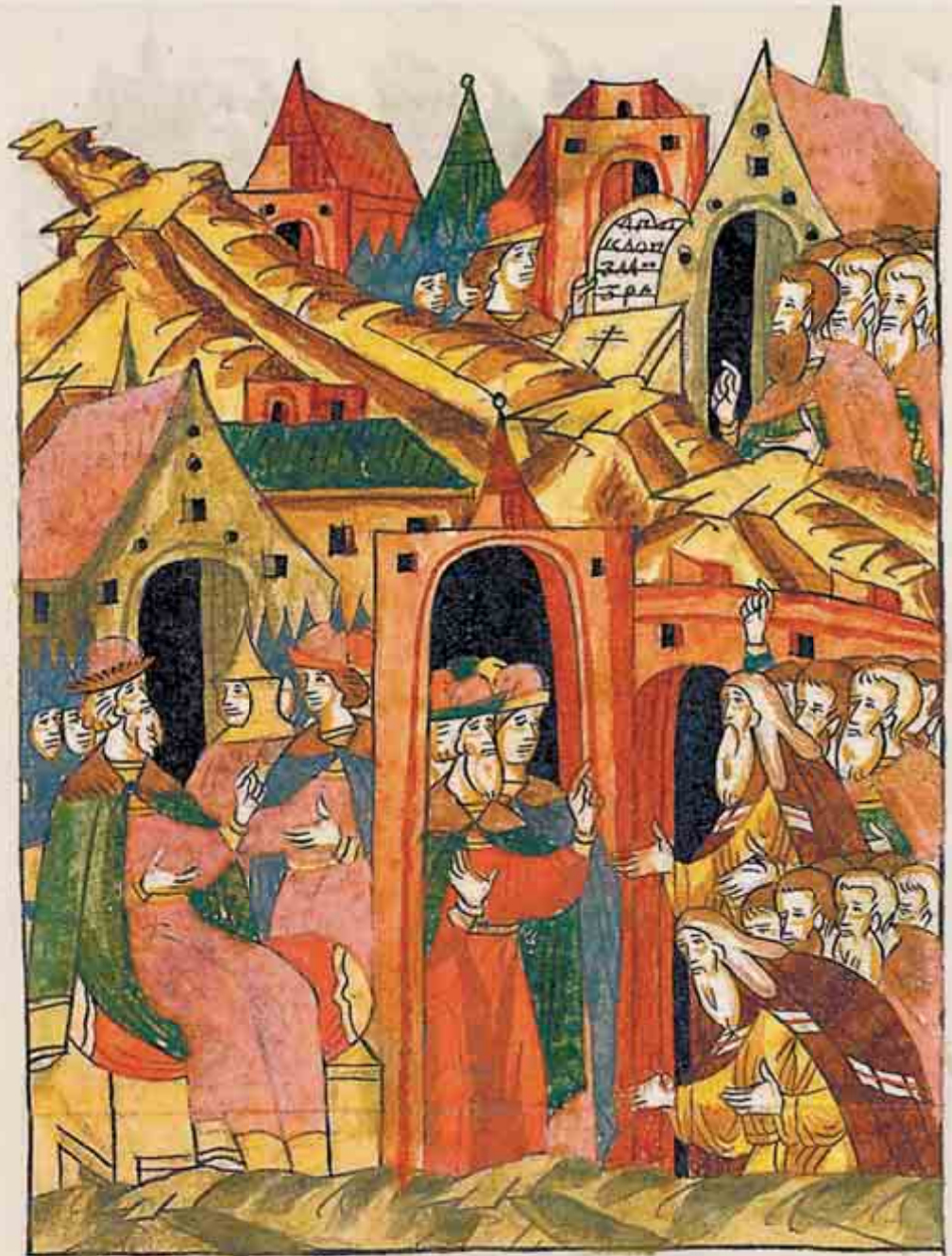
И князь великий послалъ тот списокъ
 в городъ содинцомъ по ячмю . а да
 велелъ бы его предьявить
 всему великому новгороду
 в полите :

И князь великий послал тот список в город с подьячим Одинцом, а велел его явить Новгороду у владыки в палате.



12. 11. Генцара, в пне. прїдецака
 в кселнїкомоу князю а снїмга прєжєре
 чєнїїн посаднїцы і жїтїи. а бїли
 чєломтє, чїтє
 бїн сєо
 гьрїго
 порї
 ти

В 12 день января
 в понедельник
 пришел влады-
 ка к великому князю,
 а с ним прєждєрєчен-
 ные посаднїки и за-
 житочные горожанє,
 а били челом, чтобы
 им с боярами погово-
 рить;



И князь великий бояр к ним на переговоры послал. И они о дворе Ярославовом великого князя отвечали так: «Тот, господин, двор государей наших великих князей; хотят тот свой двор взять, так то перед Богом да перед ними; а захотят государи наши в околотке место взять против того своего двора, так то, господине, перед ними же; а что,

И князь великий бояр к ним на переговоры послал. И они о дворе Ярославовом великого князя отвечали так: «Тот, господин, двор государей наших великих князей; хотят тот свой двор взять, так то перед Богом да перед ними; а захотят государи наши в околотке место взять против того своего двора, так то, господине, перед ними же; а что,

Гднѣсписокъцелопалнон гдѣрѣнакнѣзь
пежнѣи пелткля гднѣсписоей ѡчнѣ
пежнѣкомоунопоугородоу . на чѣмъно
поугородоу крѣтѣцелопапнко гдѣремъ
спонмѣпелнскнмѣкнѣемѣ . и ѡчнѣ
иха то тѣсписокъ слышахн на псе
на псе спонмѣ гдѣремѣ крѣтѣцелуюю .
а гдѣрѣнаши пежнѣи кнѣспою ѡчнѣ
поужало пали . ка кѣмѣмѣ вѣта поло
житѣ на срци , а ѡчнѣ на пежнѣи ноп
госпс он мѣ гдѣремѣ чело мѣ вѣтѣтѣ .

ѡ псе оуподаніе покла

даю тѣ на

богѣдан

и на спо

и гдѣрѣ

на псе

анскн

кнѣ

зь

хѣ

лѣ

лѣ

лѣ

лѣ

лѣ

лѣ

лѣ

лѣ

лѣ

лѣ

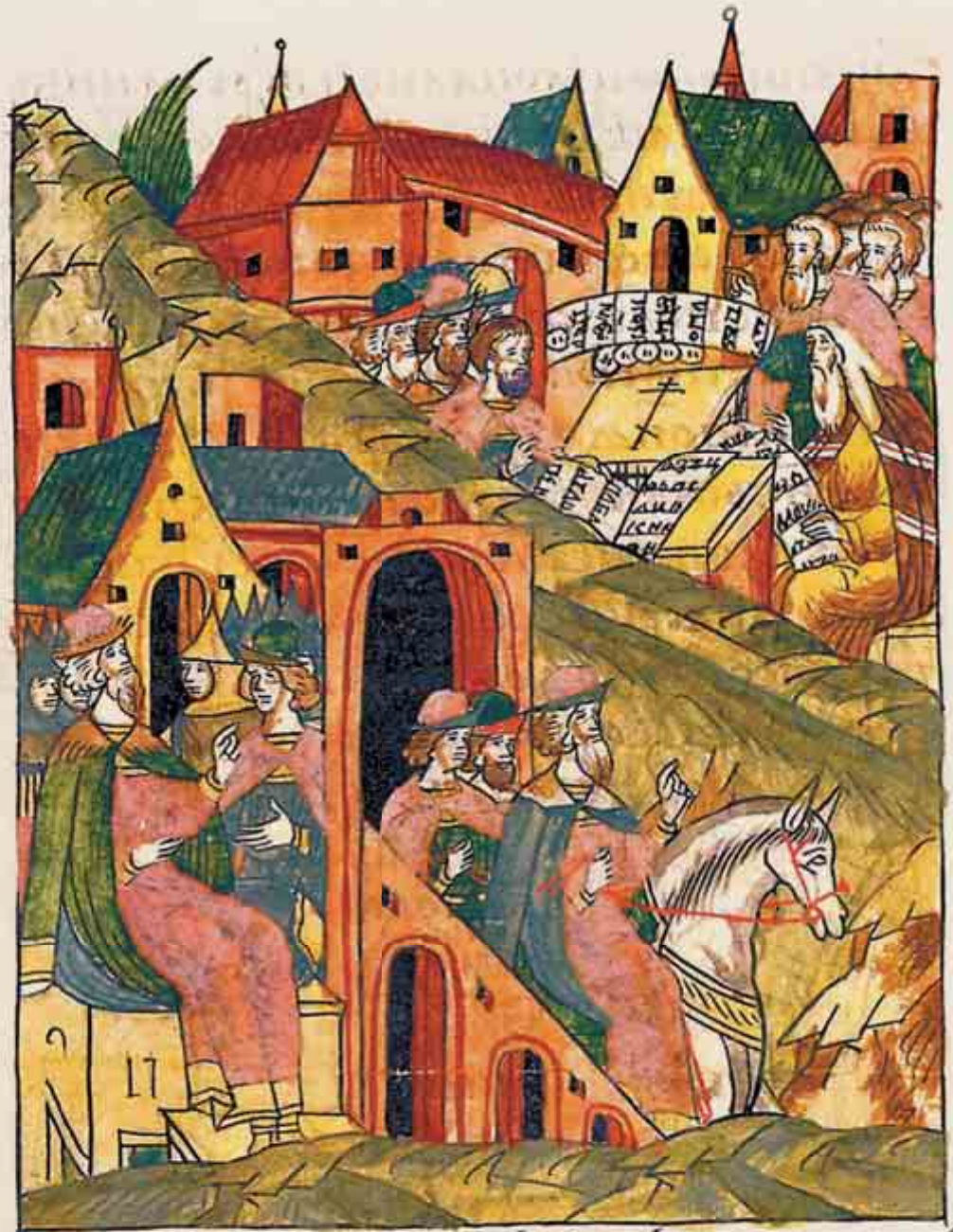
лѣ

лѣ

лѣ

лѣ

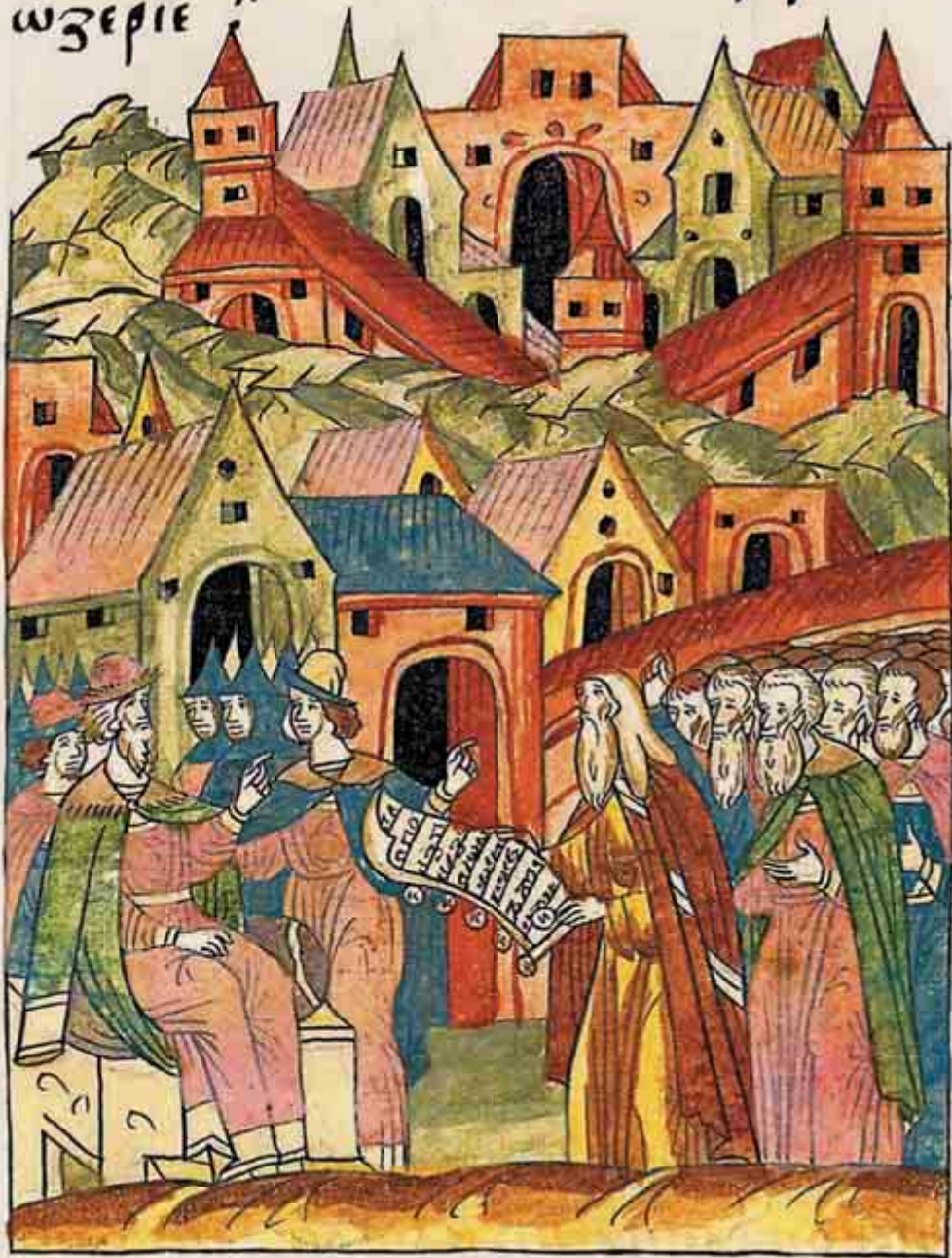
господине, список целовальный государь наш князь великий велел явить своей отчине Великому Новгороду, по которому Новгороду крест целовать к государям своим великим князьям, и отчина их тот список знает, на всем на том своим государям крест целуют; а государи бы наши великие князья свою отчину жаловали, как им Бог положит на сердце; а отчина их Великий Новгород своим государям челом бьют, а всю надежду возлагают на Бога да на них, на своих государей великих князей».



И князь великий велел запись целовальную написать дьяку новгородскому со своего списка слово в слово, на чем новгородцам к ним, к великим князьям, крест целовать; да тот список подписать велел владыке своей рукой, да печать свою приложить, да по печати от пяти концов приложить к тому списку. Да на следующий день

И князь великий велел запись целовальную написать дьяку новгородскому со своего списка слово в слово, на чем новгородцам к ним, к великим князьям, крест целовать; да тот список подписать велел владыке своей рукой, да печать свою приложить, да по печати от пяти концов приложить к тому списку. Да на следующий день

а трже по аторнисто целъ глкънъ
 а ежнко ацъ и посланикомъ и жи
 ть и мго въ итноу секасто пръцы впа
 ѡзеріе "



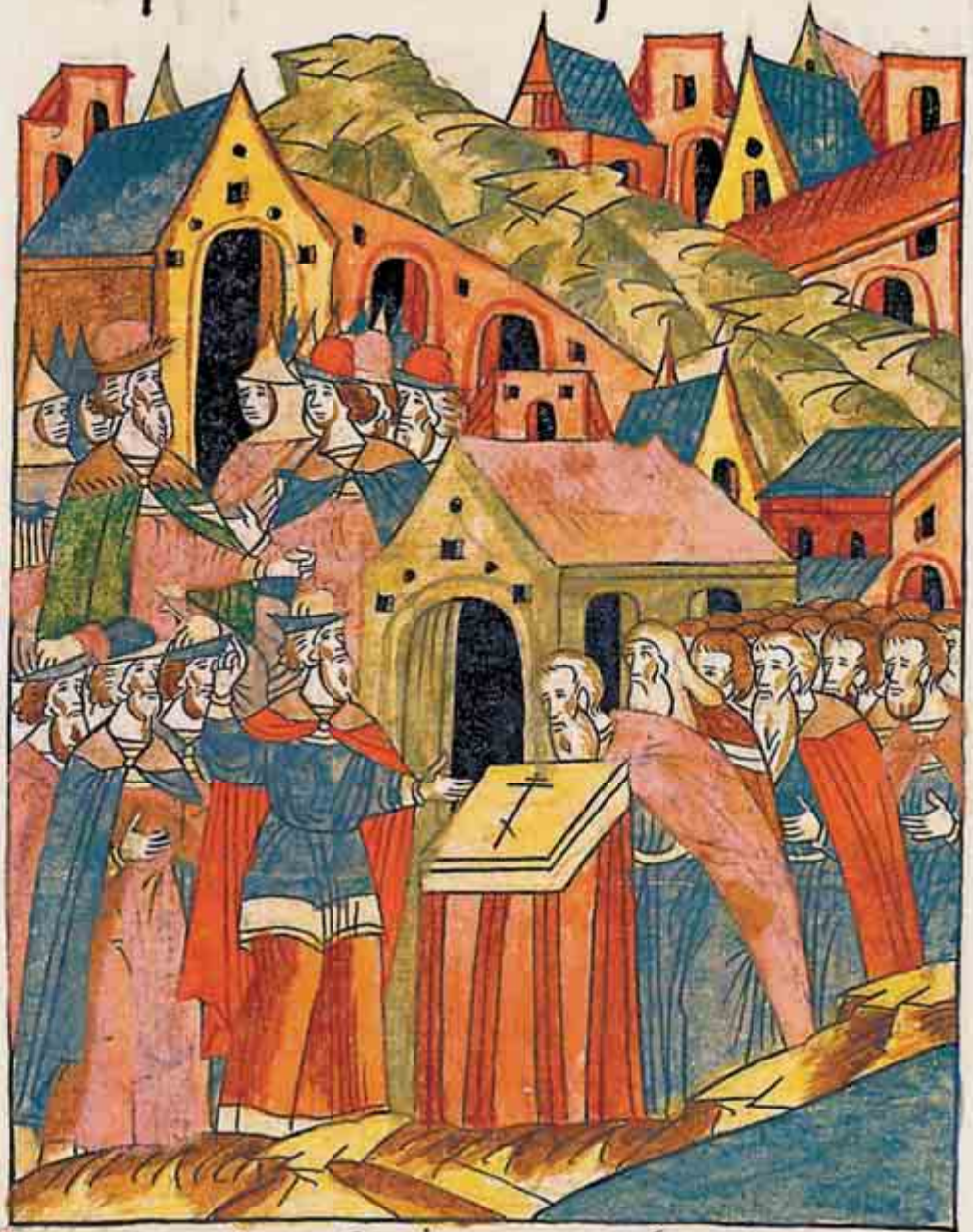
во вторник велел князь великий владыке и посдникам, и зажиточным горожанам быть у себя к Троице в Паозерне.

Гендара . г . по аторнисто . прінде
 к шежиномуу князю ала . а ени бо таре
 по до городскіе мншгы и жи ть и нс
 пцы . и запись ала целопа алноуо
 собою принесе . а писалъ етъ діакъ

Января в 13 день во вторник пришел к великому князю владыка, а с ним бояре новгородские многие и зажиточные, и купцы; и запись целовальную владыка с собою принес, а писал ее дяк

владычный, а под-
писал владыка своею
рукою и печать свою
приложил, да от пяти
концов по печати
приложили.

ПЛУНЬ . А ПО ПИСАЛЪ ПУХА СПОЕЮ РОУКО .
И ПЕЧАТЬ СВОЮ ПРИЛОЖИЛЪ . ДА ОТ ПЯТИ
КОНЦЕ ПЕЧАТИ ПРИЛОЖИЛИ .



И целовали крест
на той запи-
си к великим
князьям бояре новго-
родские многие и за-
житочные, и купцы
у Троицы на Палозерии
перед боярами вели-
кого князя в 13 день
января, во вторник.

И ЦЕЛО ПАЛИ КРЪТІА НА ТОИ ЗАПИСИ КЪ
ЛИКИМЪ КНЪЗЕМЪ БОЛАРОНО ПОГО
РОСКИЕ МНШГЫЕ , И ЖИТІИ И КОУПЦЫ
ОУПРЦЫ НА ПАЛОЗЕРІИ . ПЕРЕ ПЕЛИ СЪ
КНЪЗЕМЪ БОЛАРЫВ . ГІ . ГЕН ПАРЪ ПО
ПІПОРІНІКЪ .

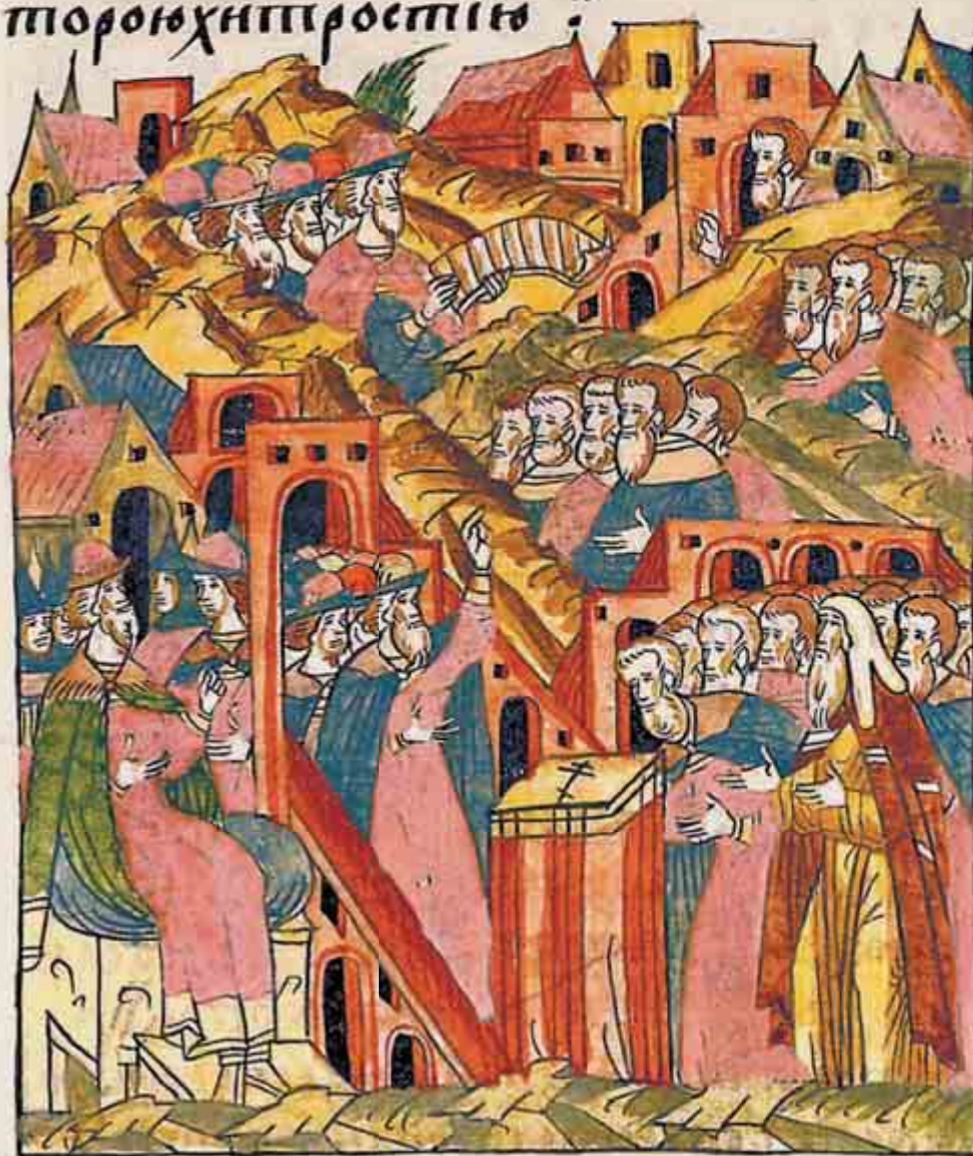


Яко порнн болъ ра но по горѣ землѣ .
 оу целованіи ѿ псковичехъ . что
 псковичи послажиша пехни кнѣзѣмъ .
 и бы бы то го имъ не мѣстнн . ни
 которою хн простію покрѣпномъ
 целованію . а по землѣ бы и по доды
 и по дпори и по беретѣ псковскон не
 поступалнса . и ѿ быды бы нико
 торыѣ естей не чинннн . а ѿ псехъ хъ

говорили бояре новгородцам о целованія о псковичахъ: «За то, что псковичи послужили великим князьям, вы бы им не мстили никакой хитростью по крестному целованию, а в земли бы и в воды, и во дворы, и в берег псковский не вступались, и обиды бы никакой им не чинили; а о всех

обидных делах,
и о землях, и о водах
наместникам великих
князей новгородским
ссылаться с псковским
наместником великих
же князей, а псковско-
му с ними; а был бы
у вас суд и управа на
обе стороны». Да го-
ворили им о боярах
новгородских и о де-
тях боярских, и о боя-
рынях, которые служат
великому князю,
чтобы им не мстили
никакой хитростью.

ѡбидныхъ дѣлахъ и ѡ земляхъ и ѡ водахъ
наместникомъ пелнискимъ и кнзенопо-
горскимъ ѡбыла пнса пелнискихъ
и кнзеннаместнико епископскы
а епископомъ усниини . абыла тѣбы оу-
дастъ соудъ и оуправа на оубѣ епоро-
ны . дагопорили имъ ѡ боярѣхъ по
горескы . и ѡ дѣтѣхъ боярскы и ѡ бо-
ярыняхъ которые еслоужа тѣ пелнико-
кнзю . чтобы имъ не мстили нико-
тороухъ и простѣи :



Д а г о п о р и л и н ѣ м ѣ ѿ п р и г о р о д ѣ х ѣ .
Д ѣ ѿ д о н ѣ ѣ ѿ з а п о л о у ѣ н . ѿ т о п р и
г о р о д о м ѣ п е т ѣ м ѣ д а н ѣ д н ѣ н ѣ м ѣ
н ѣ з а п о л о у ѣ н о м ѣ к р ѣ т н о е ц е л о п а н ѣ е
п о п о г о р о с к о е с е б ѣ с л о ж и т и . а ц е
л о п а т и н ѣ м ѣ н а п е р ѣ н ѣ к ѣ н ѣ с е н ѣ м ѣ .
д ѣ ѿ п е т ѣ х ѣ н ѣ п ѣ н о п е к ѣ х ѣ г о п о р и ѣ н ѣ .
н ѣ с е н ѣ к ѣ ѣ к ѣ н ѣ з ѣ м ѣ . ѿ т о в ѣ п о
п о м ѣ р о у г о у ѣ д а л и з а д ѣ н ѣ г о д ѣ . ѿ т о
н ѣ м ѣ н е д а л и . д а н ѣ п е р е б ѣ д а л и
р о у г о у . а ѿ т о о у п о п ѣ а у ѣ н ѣ n a п ѣ з ѣ л и .
а ѿ т о т ѣ в ѣ е м о у с о с т а п о к ѣ п е с ѣ ѣ ѣ
д а л и . а с е н ѣ к е в ѣ д ѣ p o r ѣ e г o д ѣ n ѣ с o c т
п о к ѣ п e s ѣ ѣ d a л и ѿ т о о у н e g o п ѣ z ѣ л и .
н ѣ n a п e s e м ѣ n a т ѣ o c e ѣ n o п o г o p o ц ѣ ц e
л o п а ш а к р ѣ т ѣ п e р ѣ н ѣ к ѣ

к ѣ н ѣ з ѣ м ѣ ѿ т о

п ѣ z ѣ л и с ѣ

п и с а н о

н ѣ р ѣ м ѣ

н ѣ м ѣ

г о п о

р и

л и

Д а говорили им о пригородах и о Двине, и о Заволочье, чтобы пригородам всем, и двинянам, и заволочанам крестное целование новгородское с себя сложить, а целовать им крест на имя великих князей. Да и о попах ивановских говорили, и о Сеньке о Князьском, чтобы попам плату отдали за прошлые годы, которую им не додали, да и впредь бы давали плату; а что у попа у Ивана взяли, а тот остаток бы ему весь отдали; а Сеньке бы двор его да и остаток весь отдали, что у него взяли. И на всем на том все новгородцы целовали крест великим князьям, что в записи написано и речами им говорили.

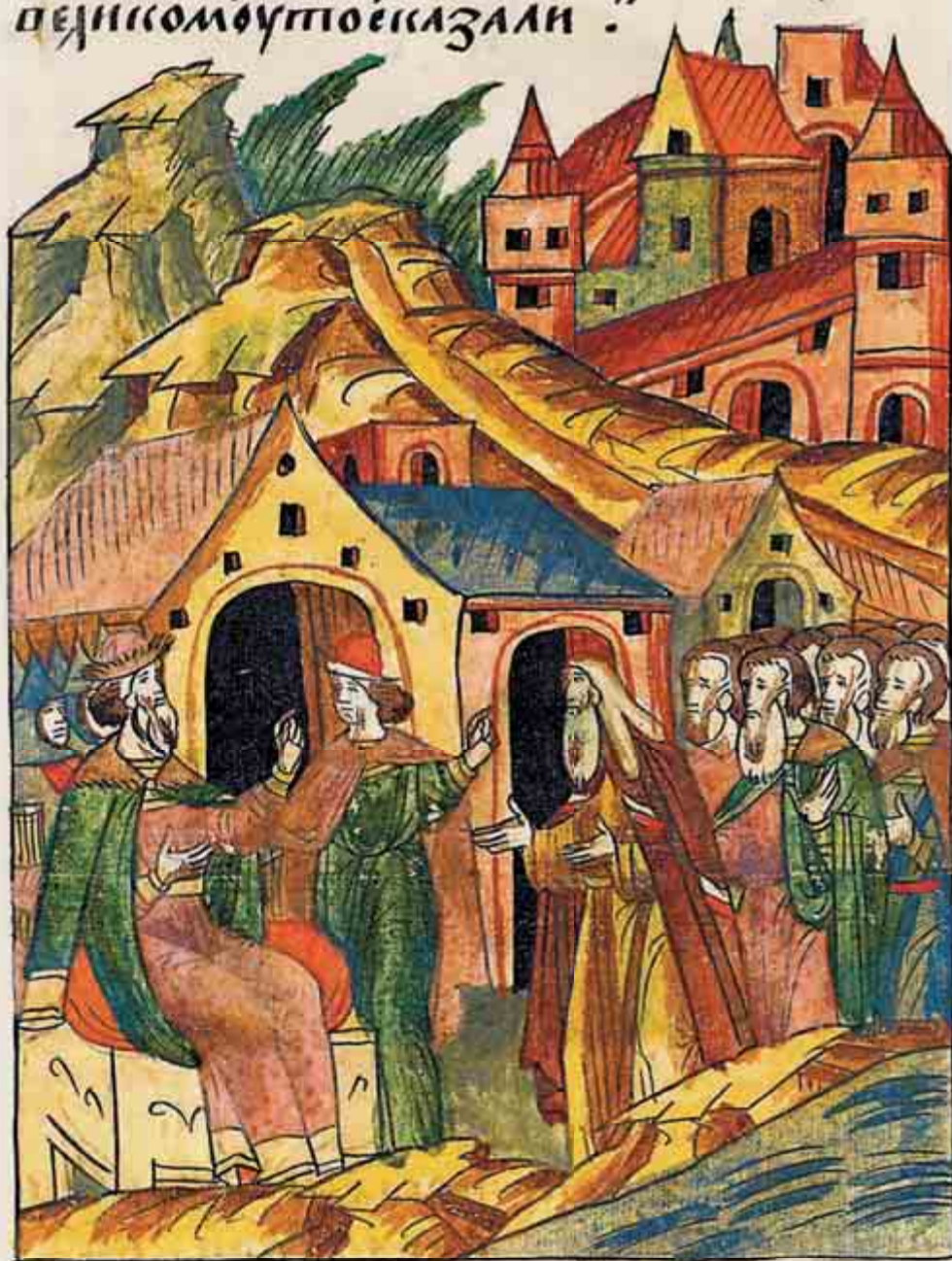


И как целовали крест, бояре новгородские и зажиточные горожане, и купцы, и архиепископ с ними со всеми бил челом боярам, чтобы ходатайствовали государю: «Перестал бы на них гневаться и с сердца сложил, и слово свое из уст своих сказал вслух всем по прежнему своему слову и жалованию; а отчина их Великий Новгород к своим государям крест целовали здесь

И какъ целовали крѣтъ бо іарно по го
рѣскыѣ . и житиѣи и купцы . и пѣсн
ени мѣстѣи бил челомъ бо іаромъ .
ѹт побѣса пѣчаломъ и гдѣрѣ ѡдлѣбѣи и
не люба . не гвѣрѣса сложила . не сло
спое ѡуѣтѣ по ихъ гвѣрѣса по слоу пѣтѣ
по прѣнемоу слоу по слоу и жалод
нѣто . а ѡчѣннѣи пѣднѣи по гдѣрѣ
кѣ по нѣмъ гдѣрѣмъ крѣтъ целовали здѣсѣ

оутирци по записи . а по городъ весь по
 литий по иаго ро ѿчинна хуга по той
 записи крѣтъ целуютъ . и коя река нѣ
 пеи комоу то еказали .

у Троицы по записи,
 а в городе весь Вели-
 кий Новгород, отчина
 их, по той же записи
 крест целуют». И бо-
 яре князю великому
 то сказали,



И князь великий их пожаловал . слово
 свое имга моу иа пѣтъ попомоу же
 како и прежде еего имга по рнла дека
 бра . ка . да по слѣтъ речен молни
 имга , а ѿже да сть вгга в передь тебл

и князь великий их
 пожаловал, слово свое
 им всем сказал так же,
 как и прежде этого
 им говорил, декабря
 в 29 день; да после
 тех речей сказал им:
 «А если даст Бог, впе-
 ред тебя,

своего богомольца,
и отчину нашу Вели-
кий Новгород хотим
жаловать».

споего бго м о л ц а , и ш ч и н о у н а ш и у п е
л и к и н о п т ь г о р о х о т и м т ь ж а л о в а т и :



Января в 15
день в четверг
послал князь
великий в Новгород
бояр своих, князя
Ивана Юрьевича, да
Федора Давыдовича,
да князя Ивана Стригу,
да Борисовичей двух,
Василия да Ивана,
привести весь Вели-
кий Новгород к цело-
ванию на той грамоте,
на чем великим

Г е н д а р а , е і в ч е . п о с л а л т ь к н ь з ь п е л и
к и н о п т ь г о р о . б о я р г а с п о и к н ь з а
и щ а н а ю р ь е в и ч а . д а ф е д о р а д а в ы д о в и ч а
д а к н ь з а и п а н а с т р и г о у . д а б о р и с о в и
ч е п т а д а п л а с н л і а д а н а . п р и е с т и
п е с ь п е л и к и н о п т ь г о р о і с ц е л о п а н і ю .
н а т о и г р а м о т і б н а ч е м т ь п е л и с ь м ь

кнѣзь кнѣзь добричелѣнопогородцы . да
и жалопани е спое кнѣзь пелникіи кнѣзь
городу приказалъ . а пелѣ кнѣзь
пелникіи прапни по соудѣт по . ѿдно
кнѣзь и паноу юрїе пичю . плѣтъ и се
моунопогороду въ полѣтъ . по томъ въ
днѣ пѣча не бы етъ и по тѣ городѣ .
и на чѣтѣ кнѣзь и паноу юрїе пичю глѣти .
кнѣзь пелникіи и паноу пелнїе пичь все
я русїи , гдѣрь нашъ тебѣ споемоу
бгомолецъ плѣтъ , и споеи ѿ чинѣ пелн
комоунопоугородѣ , глѣтъ тако . что
ѣн нашъ бгомолецъ архїеппѣ феофанѣ .
со спѣтъ мѣ ѿ священнымъ соборомъ .
и послана ѿ чинѣ пелникіи по тѣ горѣ
кнѣзь и чѣдомъ ѿ томъ нашѣн братїи .
что бы иа чѣтѣ пожалопалѣ смилопалѣ
и не любїе асерца сложилъ . и иа чѣтѣ кнѣзь
пелникіи братїи не спое а ради . пожало
палѣ спое ѿ чинѣ не любїе ѿложилъ
и ты бы бгомолецъ нашъ архїеппѣ .
и ѿ чинѣ наша на чѣмъ добричелѣомъ
и пелникіи кнѣзь кнѣзь гдѣремъ споемъ ,
и грамоту поузалили и крѣтъ цело
пали , и по томъ пелѣ бы наша ѿ чинѣ
пелнїе юрїепогородѣтїи по той грамо
тѣ крѣтъ цело пали и прапни бы
ѣтѣ кнѣ , мы иа спое ѿ чинѣ въ передѣ
хотїи жалопати . поплѣмъ и пра
ценїю кнѣмъ .

князьям били челом новгородцы. Да и о жаловании своем к Новгороду князь великий приказал; а велел князь великий править по сольство одному князю Ивану Юрьевичу, владыке и всему Новгороду в палате, ибо с того дня веча не стало в Новгороде. И начал князь Иван Юрьевич говорить: «Князь великий Иван Васильевич всея Руси, государь наш, тебе, своему богомольцу владыке, и своей отчине Великому Новгороду говорит так: наш богомолец архиепископ Феофан со всем освященным собором и вся наша отчина Великий Новгород били челом о том нашей братии, чтобы я пожаловал, смилывался и гнев с сердца сложил; и я, князь великий, ради братьев своих пожаловал свою отчину, нелюбие отложил; и ты бы, богомолец наш архиепископ, и отчина наша, на чем били челом нам, великим князьям, государям своим, и грамоту записали, и крест целовали, и по тому вся бы наша отчина, все люди новгородские по той же грамоте крест целовали и исполняли бы перед нами; мы вас, свою отчину, впредь хотим жаловать по вашему исправлению перед нами».



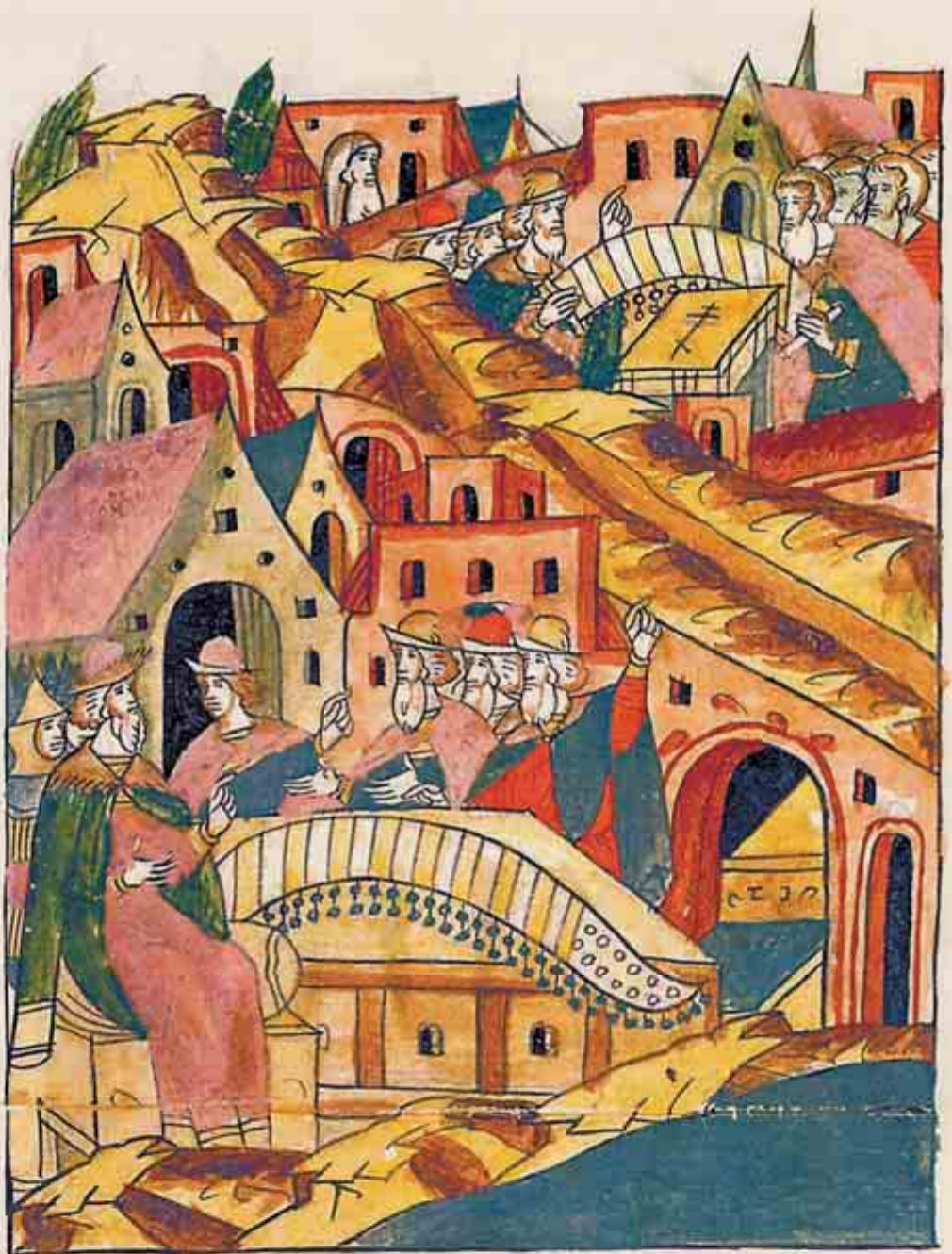
После этих речей на дворе архиепископском бояре великого князя начали приводить к крестному целованию бояр новгородских и житочных горожан, и купцов, и прочих на том, на чем били челом великому князю по грамоте, которую написал дьяк архиепископа, а владыка подписал своей рукой и печать свою приложил и от пяти концов по печати.

Посиуже гла ни хта, наплъни гдворгь
 бога рацеликого князя . на та ша при
 подити ктв крптномоу целоданію бога
 попогороскыхъ и житиъ , и кдпце
 и прочухта . на помгь на чемгь до би и
 челомгь пеликомоу князю . по грамотѣ
 бѣаже на пне дѣа ктв плчнь . а блка по
 пне алх споею роукою и печатью свою
 приложитъ . и шплати концевъ по
 члти "



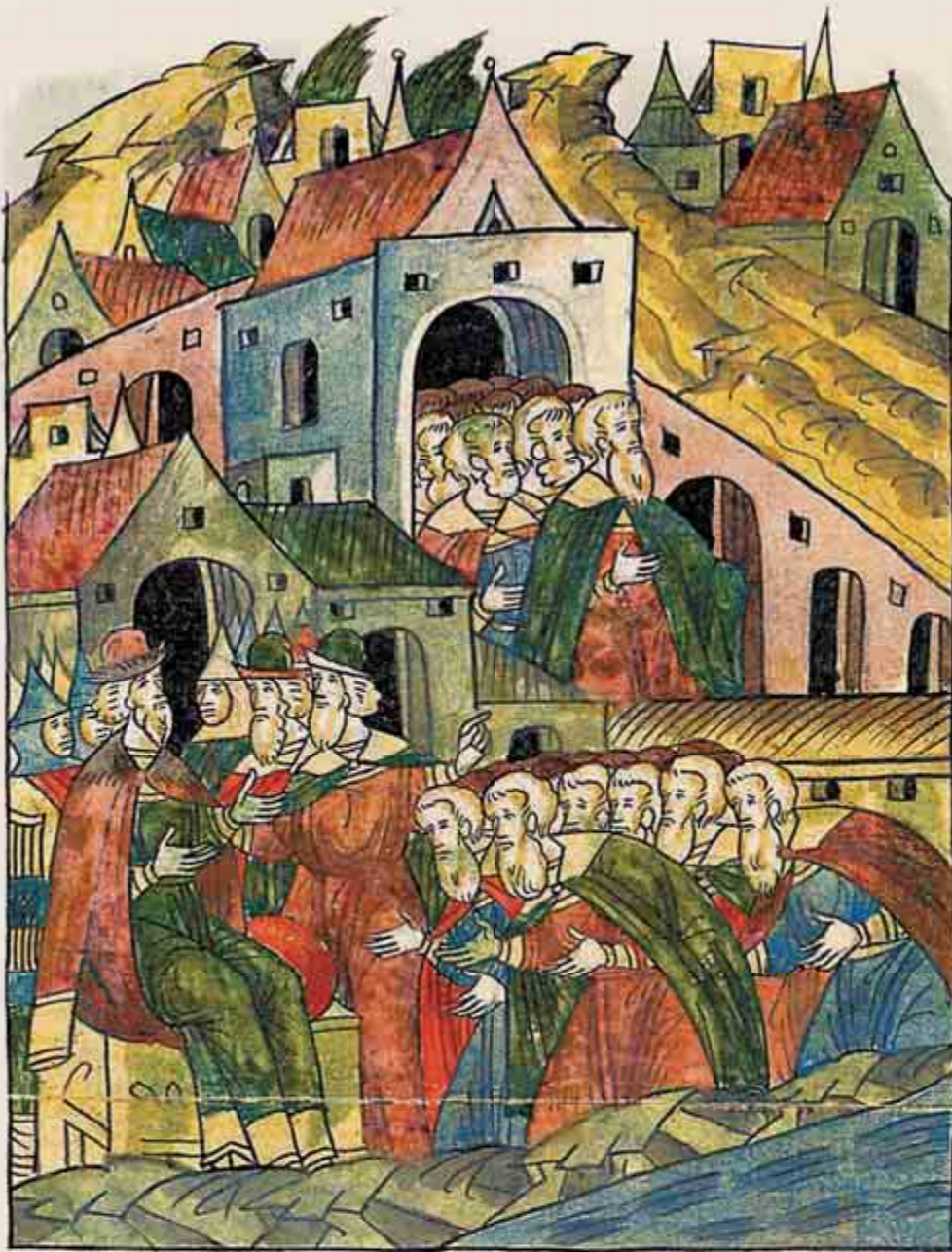
И на пять концов посла князь пе
 ликий . споджтѣн бо тарскій , дяді
 ѿкопъ спон . и припели ихъ пелѣхъ
 к целопанію . на той грамотѣ сѣтъ
 целопали люди . и жены бо тарскіе .
 одопы и люди бо
 тарскіе

И на пять концов
 послал князь
 великий своих
 детей боярских, да
 и дьяков своих; и при-
 вели их всех к целова-
 нию на той же грамо-
 те: все люди целовали,
 и жены боярские,
 и вдовы, и люди бояр-
 ские.



Да что была у новгородцев грамота укрепленная между собой за пятьюдесятью восемью печатями, и ту грамоту у них взяли бояре великого князя во время целования на дворе архиепископа.

ДѢЛѢ БЫЛА ОУНО ПО ГОРОЦЕШЪ ГРАМОТА
 ОУКРЕПЛЕНАА МЕЖЬ СЕБѢ . ЗА ПѢТЬДЕ
 СЯТЪ И ШЕДЕСЯТЬ ПЕЧАТІЮ И ПОУГРАМО
 ПОУ ОУНИХЪ ПЪЗАН БОЛА РАПЕЖНИКОГО
 КНЪЗ ОУЦЕЛОПАНІА
 НАШАТНѢ
 ДПОРЪ



Тепара в. иі. пнелю. бичнечомга
 пехикомоукньюцеложкоу, когара
 нопогоростііпсіѣ идѣтнкогарсііѣ
 ижипьн. даприса
 запелпы
 щнѣ
 него

Января в 18 день
 в воскресенье
 били челом ве-
 ликому князю в служ-
 бу бояре новгородские
 все, и дети боярские,
 и зажиточные мужи,
 да исполнив все, выш-
 ли от него.



И князь великий
выслал за ними
Ивана Товар-
кова к Казимиру да
к брату его, к Корову,
да к Фефилату За-
харьину, да к Луке
и к Якову Федоровым,
да к Ивану Кузьмину,
да к Ивану Захарин-
ну, сыну Григорьева,
да к Миките Есипову,
да к Михаилу Берде-
неву, да к Василию
Есипову, да к Феодору
Телятеву,

И князь великий выслал за ними и пана
попарикупа, и казимероу. да к бра-
ту его к корову. да к дефилату к за-
харьину. да к диккислау копову к фе-
дорымъ, да к паноу к коузмину,
да к паноу захарьину к сегоу григорію
да к микиткислау есипову. да к ми-
ханлову к берденеу да к пасилу к есип-
пову. да к федорову к телатеву,

да крѣдишоуноуороуѡ . а пелѣтѣи мѣ
 кнѣзь пелѣтѣи гопорити . на котѡроу
 грамотѣ пелѣтѣи мѣ кнѣзь мѣ крѣтѣ
 целоу пѣтѣи . по том грамотѣ гдѣ рѣ
 спой мѣ и прапили бы естѣ . по том
 крѣтѣноу целоу пѣтѣи . а что оу слыши
 кто оу крапи спѡего оунопогороца .
 ѡ пелѣтѣи кнѣзь хѣтѣ ѡ добрѣ и ѡ лихѣ .
 и пѣтѣи спѡказати спѡи гдѣ рѣ мѣ пелѣ
 кнѣтѣи мѣ . а что оу чѡу пѣтѣи пелѣ
 ли кнѣтѣи спѡи гопорити котѡрое
 спѡедѣло . или бо а ра пелѣтѣи кнѣтѣи
 кѡнскѣ мѣ ѡ пѣтѣи мѣтѣ . котѡрое
 дѣло пелѣтѣи кнѣтѣи гопорити . и то
 гопѣтѣи гдѣ рѣ ка гдѣтѣи не проносѣти .
 по том оу крѣтѣноу целоу пѣтѣи .

и пѣтѣи бо а ра пѣтѣи на пѣтѣи

моу пѣтѣи . на

чѣтѣи кнѣтѣи

кѣтѣи

гдѣ рѣ пелѣтѣи

ли кнѣтѣи

кнѣтѣи

крѣтѣи

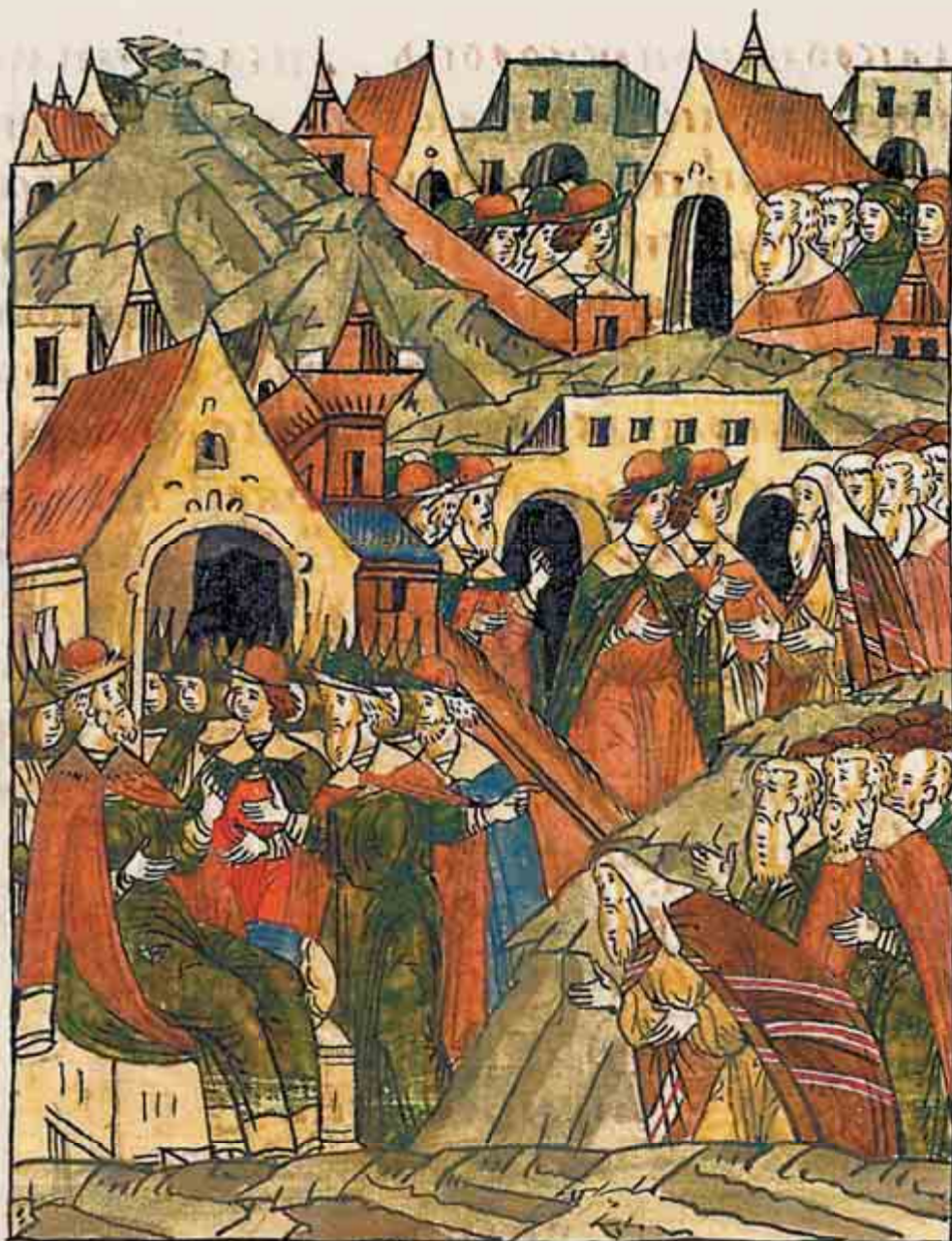
целоу

пѣтѣи

ли

.

да к Родиону Норову; а велел им князь великий говорить: «На какой грамоте великим князьям крест целовали, по той грамоте государям своим и правил бы по тому крестному целованию; а если услышит кто у брата своего, у новгородца, о великих князьях, о добре и о лихе, и вам о том сказать своим государям великим князьям; а если начнут великие князья с вами говорить о каком-либо своем деле, или бояре великого князя с кем-либо из вас о деле великих князей будут говорить, и вам то государское дело не проносить по тому крестному целованию». И те бояре все на том согласились, на чем к ним, к своим государям великим князьям, крест целовали.



Д а в тот же день бил челом владыка великому князю, чтобы пожаловал, велел приставов своих дать в волости и в села, потому что христиане-беженцы не смеют из города идти; и князь великий велел им приставов дать.

Д а того же днѣ князь чело мѣмъ плакаше
 великому князю . что бы пожаловалъ
 велѣмъ приставовъ сподати
 волости и села . понеже хрѣстиане
 бѣжане не смѣюти изъ города ити .
 и князь великий велѣмъ приставовъ
 сподати



Ген парѣ, іс кнѣзь пеліскіи нѣнопаго
 рода послаа гѣ на москвѣ, іс мѣтрѣ нѣ
 іс мѣтрѣ прополитѣ. да іс кнѣзь нѣ
 іс пеліскомоу кнѣзю. кнѣзь іс пана іс па
 ношчаслыха. стѣ мѣтрѣ пошчѣноу
 ешоу пеліскіи нѣнопаго рѣ прицѣлѣ по
 псѣю полюшоу. нѣошчѣннѣ іс на нѣ гѣ рѣ
 кѣ іс кнѣзь на москвѣ а прѣ гѣ халѣ на мо
 сквѣ стѣ того мѣца в. іс.

Января в 20 день
 князь великий
 из Новгорода
 послал в Москву к ма-
 тери своей и к митро-
 политу, да и к сыну
 своему, к великому
 князю, князя Ивана
 Ивановича Слыха
 с той вестью, что
 отчину свою Вели-
 кий Новгород привел
 во всю свою волю
 и утвердился в нем
 государем, как и на
 Москве. А приехал
 на Москву того же
 месяца в 27 день.



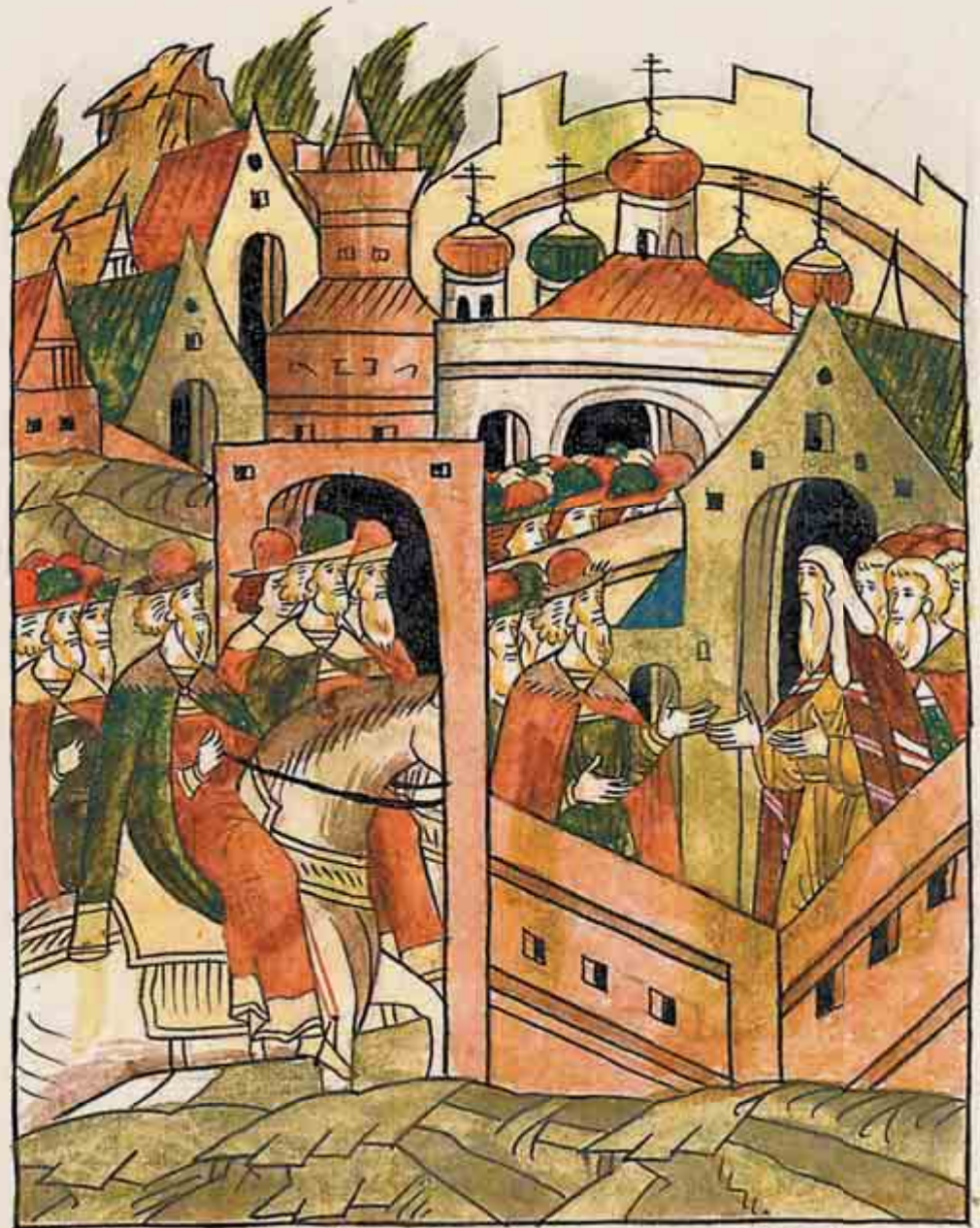
Того же месяца
в 21 день бояре
новгородские
все, и зажиточные го-
рожане, и купцы пода-
вали великому князю
многие подарки.

Того же мѣца, кѣ . бояръ и по горо бѣтн
псн и жипън . н коупцы , подавали
пелікомоу князю
многіе
помі
ікн
и
и
и
и



Того мѣсяца . послалъ князь великій
 по пошѣ горо на мѣстнико похъ
 бояри на своего князя и на паша и на
 паша стригу . да врати его Ярослава
 а паша вѣдѣ мѣстни на свое дорѣ
 великого князя Ярослава . а самъ
 князь великій не поѣхалъ по пошѣ горо
 того дѣла . понеже въ морѣ вѣду
 ни хъ тогда .

Того же мѣсяца в 22 день послал князь великий в Новгород наместников своих боярина своего князя Ивана Васильевича Стригу да брата его Ярослава, а велел им встать на своем дворе великого князя Ярослава; а сам князь великий не поѣхал в Новгород, потому что морь был у них тогда.



Января в 29 день, на память священномученика Игнатия Богоносного, в четверг на Масляной неделе, вошел князь великий в Новгород Великий, а с ним братья его князь Андрей Большой и князь Борис, и князь Андрей Меньший, да князь Василий Верейский.

ПЕНЦАРЬ, КТО НА ПАМЯТЬ СЩЕНОМКА
 ИГНАТЬЯ БОГОНОСНАГО. ПУЕНА МАСЛЕНО
 ПЛЕ. ПИИДЕ КНЬЗЬ ПЕЛИКІИ ПНО ПЪГОРО
 В ПЕЛИКІИ. А С НИМЪ БРАТІЯ ЕГО. КНЬЗЬ
 АНДРЪКІИ. И КНЬЗЬ БОРИСЪ. И КНЬЗЬ АНДРЪ
 ДА КНЬЗЬ ПАСИЛЕН
 ПЕРЕИСКО



Оударили чело стѣи софїи прѣрш
 стѣи бжїи . Днѣ бѣ
 Днѣ дшала тѣ
 оустїа
 софїи
 Збра
 пѣ
 Е
 ю
 .
 1

Ударили чело
 святей Софии
 Премудрости
 Божьей, да и обедню
 слушал у святыи Со-
 фии с братьями;



Да по окончанни ли-
тургии пошел из горо-
да к себе на Палозерие.

Да по шпѣтїи ли тургїи поїдеи зъ
 градоу ксе
 бѣ на
 пасо
 зе
 рї
 е
 .
 .



И ѿвѣдалъ гоу себѣ . и братіа его пѣхъ
 оу него же . и пѣка и коіа рамо по горо
 скіе мнѣши . и житиѣи да и пѣлѣни .
 а помни коіа іа пѣла коіа прѣсто
 ломѣ пѣлѣ ко мѣхнѣю . по на гѣю си
 з о пѣ ѿбложеноу златію сжемчюги .
 да коу бо іа іа и цѣ стрѣфо ка милопо
 ѿ ко ка носеребрямѣ . чарікѣ сердоли
 чнѣю ѿ ко папоу серебро . коткоу хрѣ

и обедал у себя, и бра-
 тья его все у него же;
 и владыка, и бояре
 новгородские мно-
 гие, и зажиточные
 горожане; да и пил
 с ними. А подарков
 явил владыка перед
 столом великому кня-
 зю: панагию Сизову,
 обложенную золотом
 с жемчугами, да кубок,
 да яйцо страусиное,
 окованное серебром,
 чарку сердоликовую,
 окованную серебром,
 бочонок хрустальный,

окованный серебром,
мису серебряную
весом в 12 гривенок,
200 золотых корабле-
ников.

стїлїноу шїкопїноу сєрєврѣ . мнє оу сє
рєврїноу . пї грїцєно кїтї . є кора
блєннїкїтї .



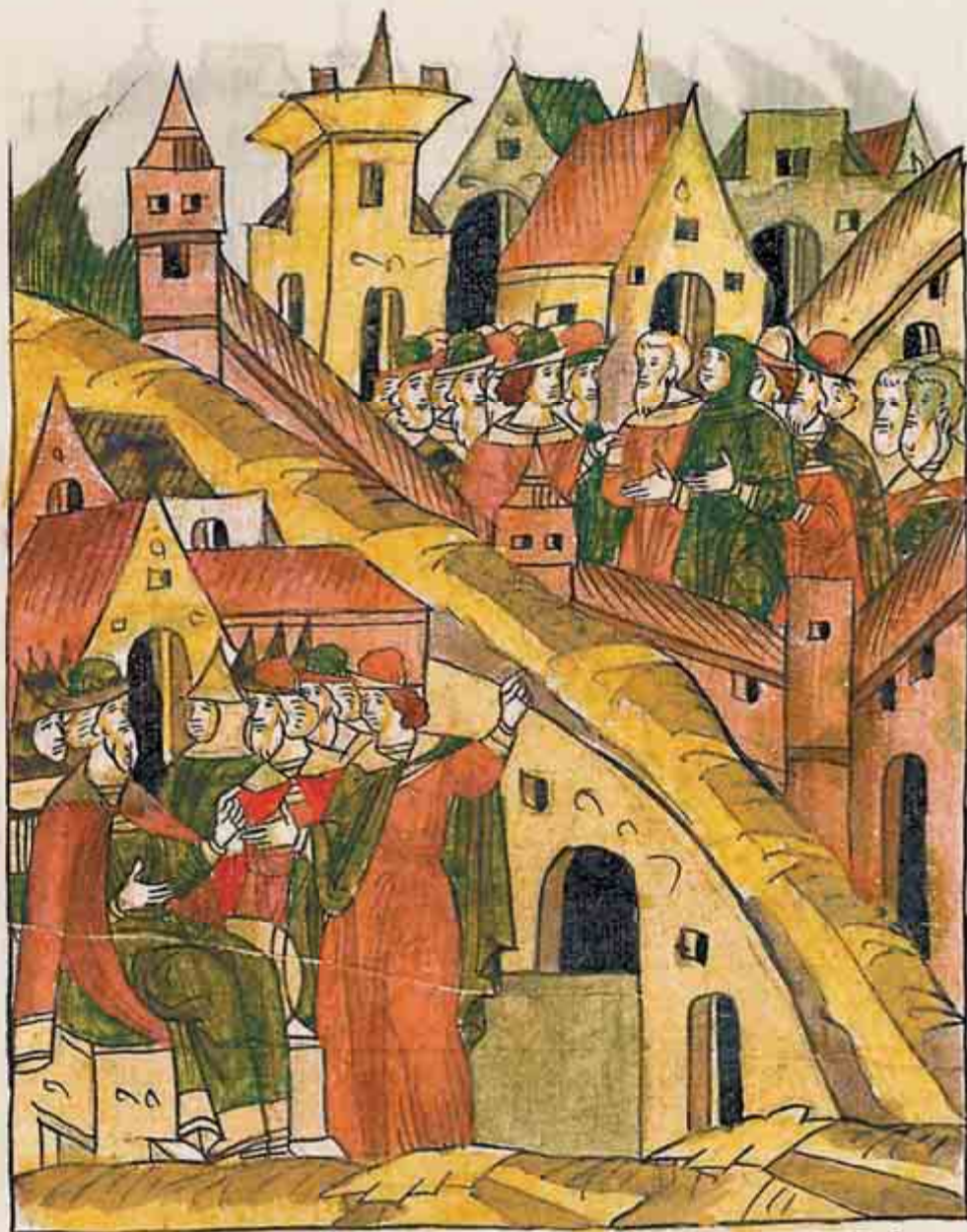
Мїцїлї, дє прїлїлї в' . а . пїлїю на загошїк
нїно маслєно е пєлїтї кїтї пєлїкїн
пїнїмїтї нї старостї дїкоу пєцїсого ма
рїса пїмї фїлїєпа . нї пїнїмїлї нєго
пїгородїтї

Мєсяца фев-
раля в 1 день
в воскре-
сєньє, на заговєньє
Маслїанє, велєл кнїзь
вєлїкїй взїть стар-
осту купєчєского Марка
Памфїлїєва; нї схватї-
лї єго в городє.



Февраль в. на сретение цѣднь снн
 на пне . педикажкннмрїа паснїа ед
 паснїа еднча . пострижеса ноци
 тоа пчерницы на свое мгопорк на
 москпк . а постригъ еа игоумень
 кирилопа монастыра .
 и наре еи имя
 марфа

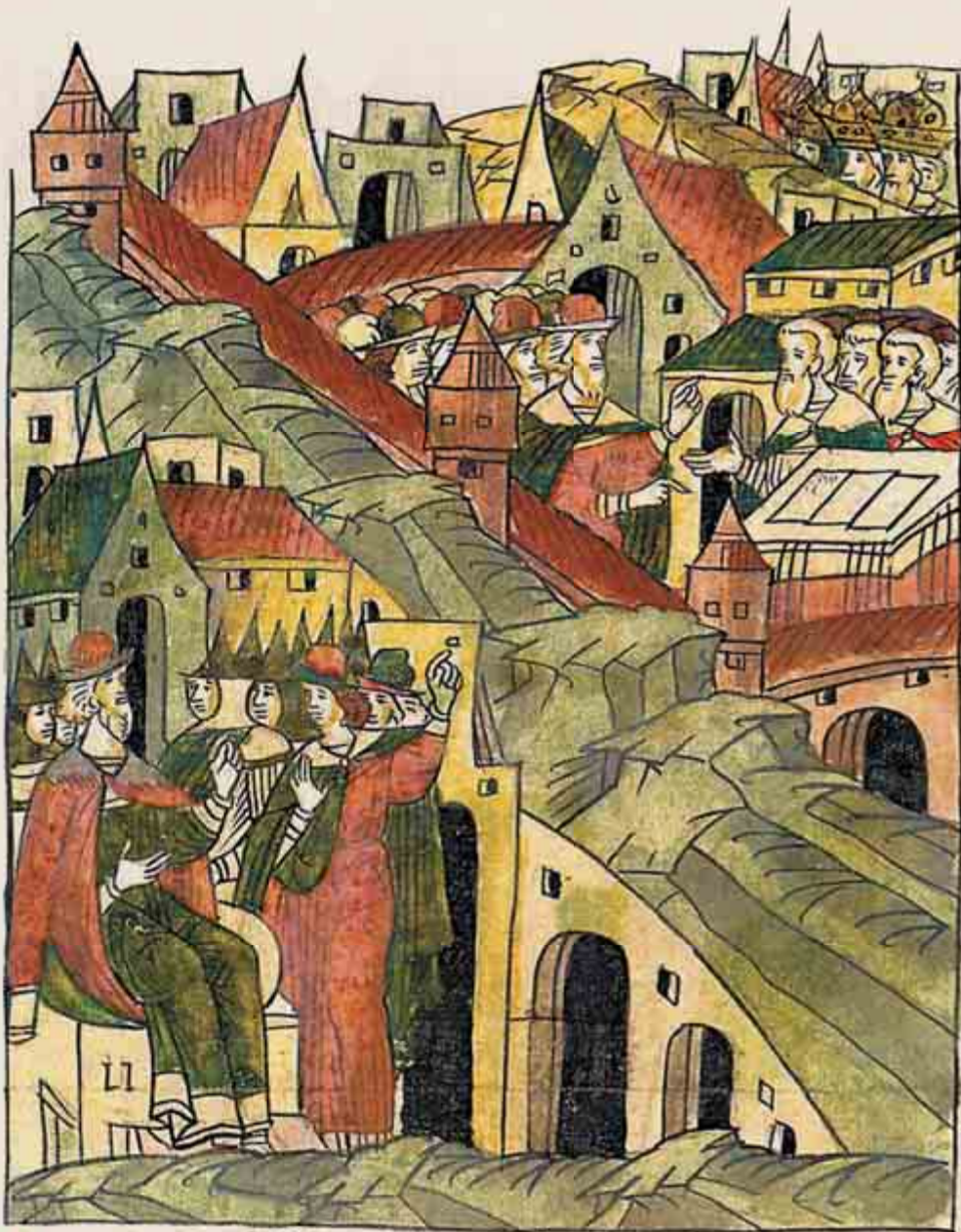
Февраль
 во 2 день,
 на Сретение,
 с воскресенья на поне-
 дельник, великая кня-
 гиня Мария, Василия
 Васильевича, постри-
 глась той ночью в чер-
 ницы на своем дворе
 в Москве; а постриг
 ее игумен Кириллова
 монастыря; и нарекли
 ей имя Марфа.



В тот же день в понедельник в Новгороде, в первую неделю Поста, велел князь великий схватить боярыню новгородскую Марфу Исакову да внука её Василия Федорова, сына Исакова.

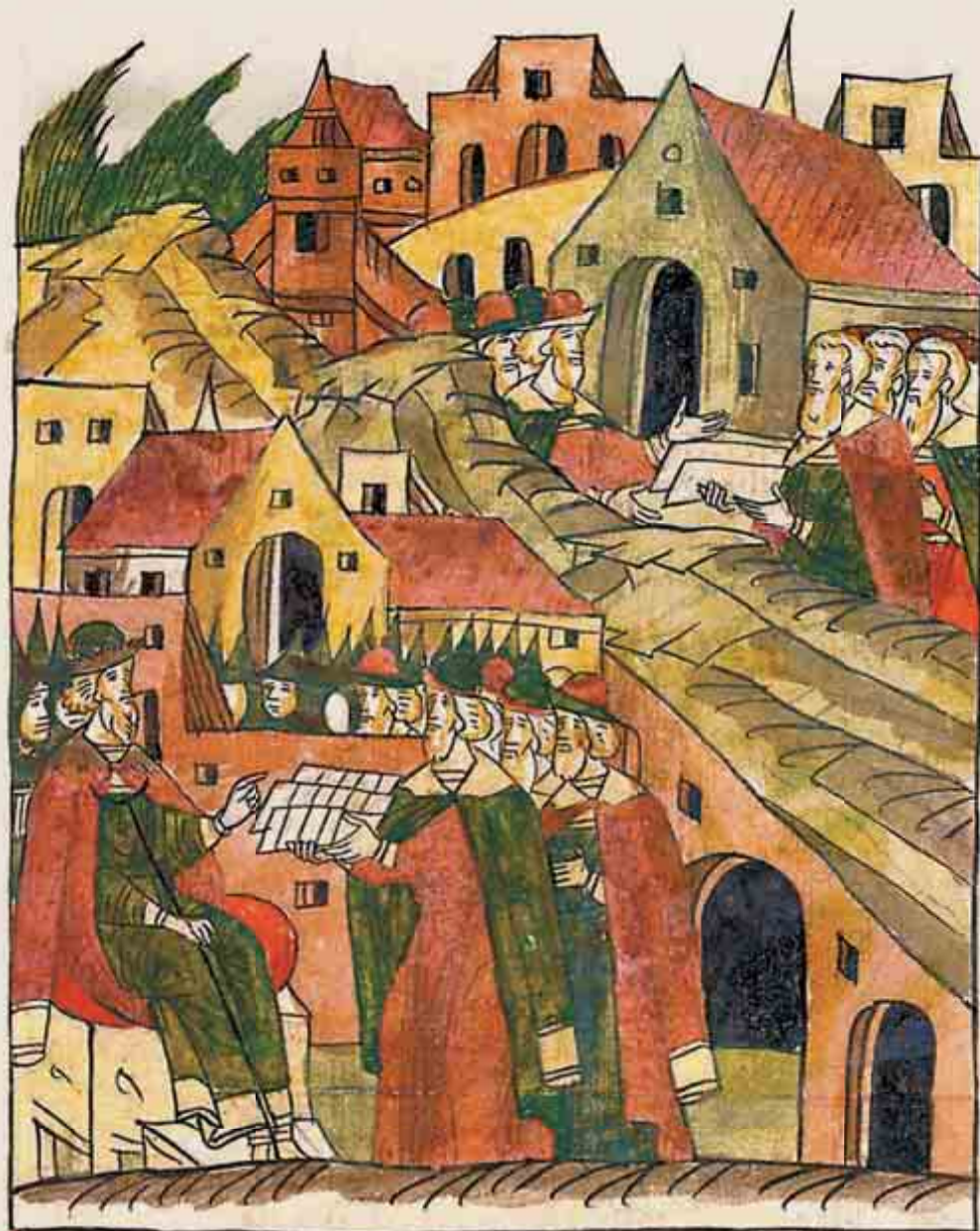
Того же днѣ въ понедѣльникъ пошлѣ
 Горюхѣ . першымъ лѣтъ . селѣ
 князь селникъ и поимати когарьню по по
 горѣскоу ю марфу и сако поудашноу ка
 етѣ селнѣа Федорова снѣ
 Исако

ПА
 Мѣ



Февраля, г. пошторниста пербыяже
 нели поста. пелблѣ князь педикѣи
 намкѣнико споемоу князю и цандпа
 силіенную стритк. поимати оуно
 погороцѣтѣ грамоты докончальныѣ.
 что докончанинны былон. спеликим
 князи снпопекими
 и с королемъ

Февраля
 в 3 день,
 во вторник
 первой же недели
 Поста, велел князь
 великий наместнику
 своему князю Ивану
 Васильевичу Стриге
 взять у новгородцев
 грамоты договорные,
 чтобы не было им
 договоров с великими
 князьями литовскими
 и с королем;



И князь Иван забрал у них те грамоты договорные и принес их к великому князю.

И князь Иван забрал у них те грамоты договорные и принес их к великому князю.



А ерлаа в, е пѹе . кнѣзь оелнїкїндру
 гїедаама мѣстнїка оучнїи лѣтн лно
 пѣгородѣ . шаснїїа кнїпїаа , данїа

на , зно

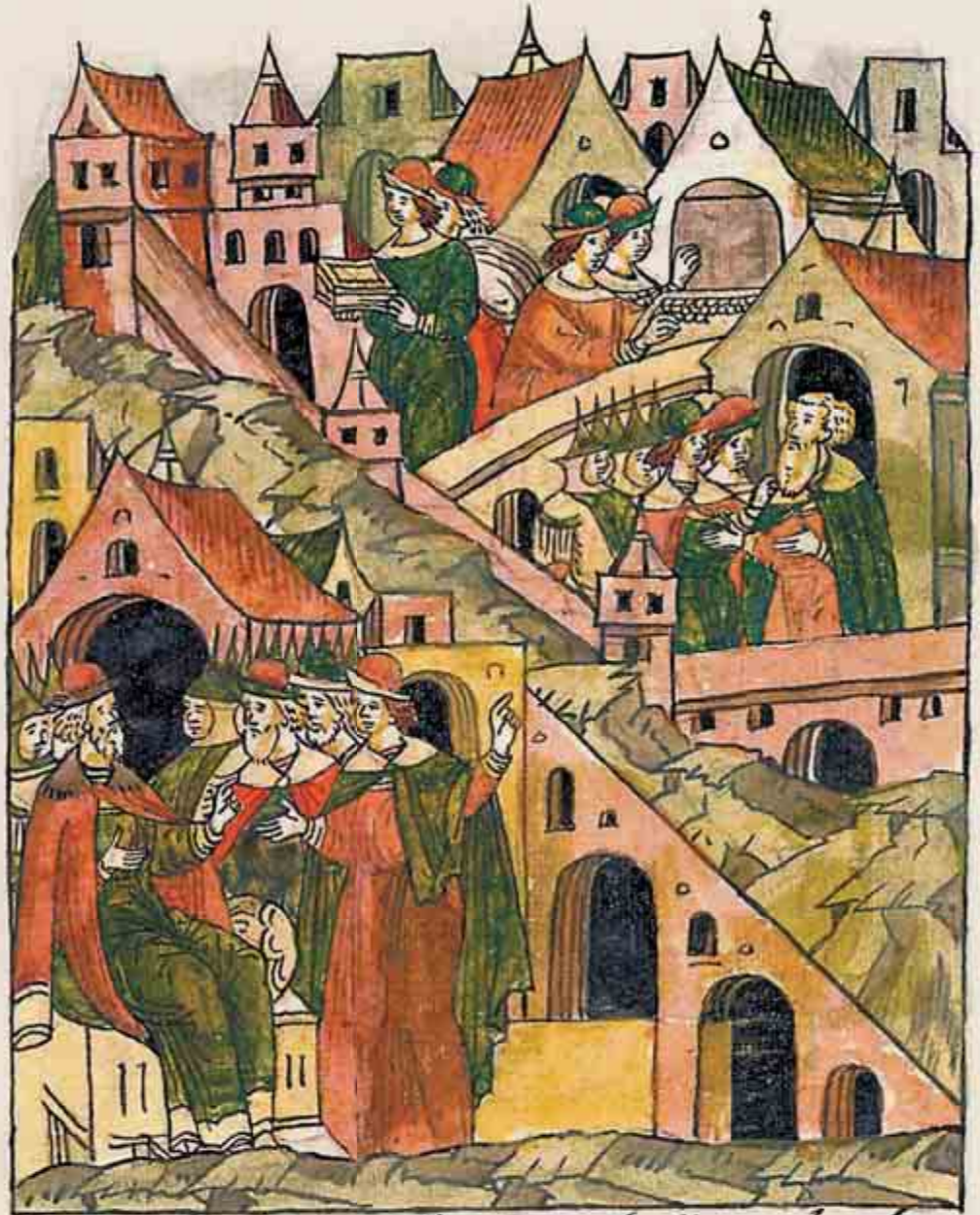
пїеопн

ча

"

?

Ревроля
 в 5 день
 в четверг
 князь великий дру-
 гих двух наместников
 поставил в Новгоро-
 де, Василия Китая да
 Ивана Зиновьевича.



Февраля
в 6 день
князь ве-
ликий велел схватить
Григория Киприидова
Друзьбева и взять
имущество его все.

ФЕВРАЛѢ 6 КНѢЗЬ ПЕЛИКІИ ПОИМАТИ
ПЕЛѢЛА ГРИГОРІА КИПРІИДОВА ДРУЗЬБЕВА

И ВЗЯТИ ДОХОДЪ

И ПОПЪ

И ЕГО ПЕ

И СЪ

И

И

И



Апрельъ, в. 3. Пелѣгъ кнѣзь пелікѣи
 ѿпѣстникъ москоткѣ, пойманъ но по
 гороце пѣгъ марфу исако пѣсопнѣкомъ.
 да ишако узмннѣ са пѣкопа. да шкн
 пѣфастѣ снѣомѣ ромѣномѣ. да гурѣ ре
 пѣхоца. да григоріа арзубѣева. да
 марка памфильева. а жи по тѣмъ ихъ
 пелѣгъ ѿтписати на
 себя.

Ревраля
 в 7 день
 велел князь
 великий отвести в Мо-
 скву взятых новгород-
 цев: Марфу Исакову
 с внуком, да Ивана
 Кузьмина Савелкова,
 да Акинфа с сыном
 Романом, да Юрия
 Репехова, да Григория
 Арзубьева, да Марка
 Памфильева; а имуще-
 ство их велел отписать
 на себя.



Февраля
в 8 день
в воскре-
сенье, на Сбор, князь
великий в Новгороде
слушал обедню в со-
боре великой Софии,
а обедал у себя на
Позерье, и у него
брат князь Андрей
Меньшой, да владыка
и бояре новгородские
многие, и зажиточные
горожане.

ФЕВРАЛѢ, ѿ ПЯТЫНАСКОРѢ. КНЯЗЬ ПЕ-
ЛИКІИ ПОПѢ ГОРОДѢ СЛОУШАЛѢ ѿ БѢ-
ДНИ, ѿ БОГОРѢ ОУПЕДИ КІИ СОЛІИ. А ѿ
БѢДАЛѢ ОУСЕВѢ НА ПА ѿ ЗЕРІИ. А ОУНЕ
КРАПѢ КНѢЗЬ ѿ НДРѢ И МЕНШО НДАЦКА
НКОЛѢ РА ПО ПОГО
РОСКИЕ МНО
СИ НЖИ
ТИИ

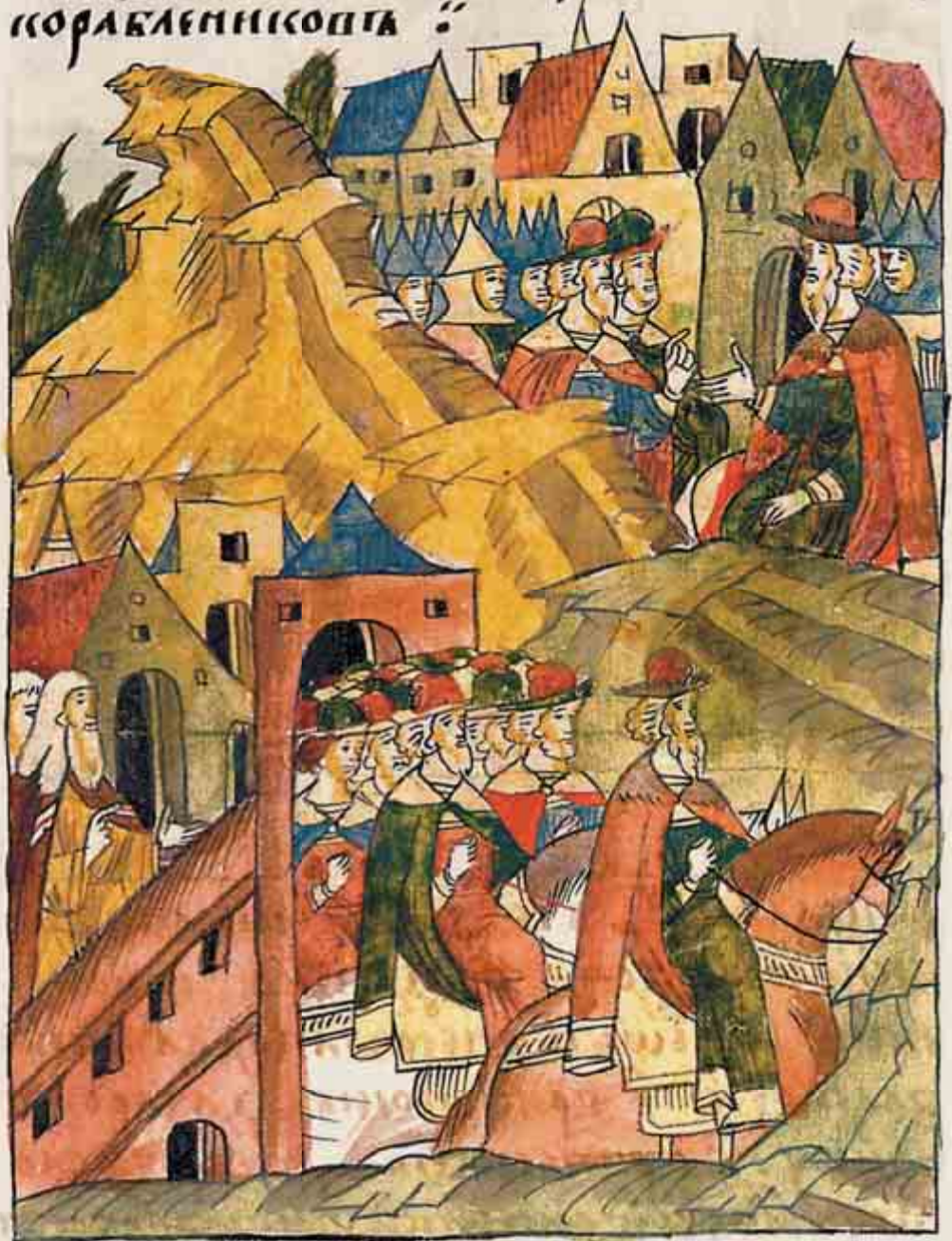


Феврала, шї. пчѣ. прїиде испелникомъ
 князю из новгородска, спомнї
 нїки. перешьтѣ днєю, а подалъ тѣплъ
 златоу ю, 5 гривенокъ, да чароу зо
 лотоу. 10 гривенокъ. да чароу зо
 лотоу. по, 10 гривеники, и 10 золотни
 коу. да коу шь златоу 5 гривеника
 и три золотники. да коу жикъ сере
 бруу златоу. 13 гривенокъ.

Феврала
 в 12 день
 в четверг
 пришел к великому
 князю из Новгорода
 владыка с подарками
 перед обедней, а по-
 дал цепь золотую
 весом в 5 гривенок,
 да чару золотую
 в 10 гривенок, да чару
 золотую в полторы
 гривенки и 10 золот-
 ников, да ковш золо-
 той в гривенку и три
 золотника, да кружку
 серебряную золоче-
 ную в 13 гривенок,

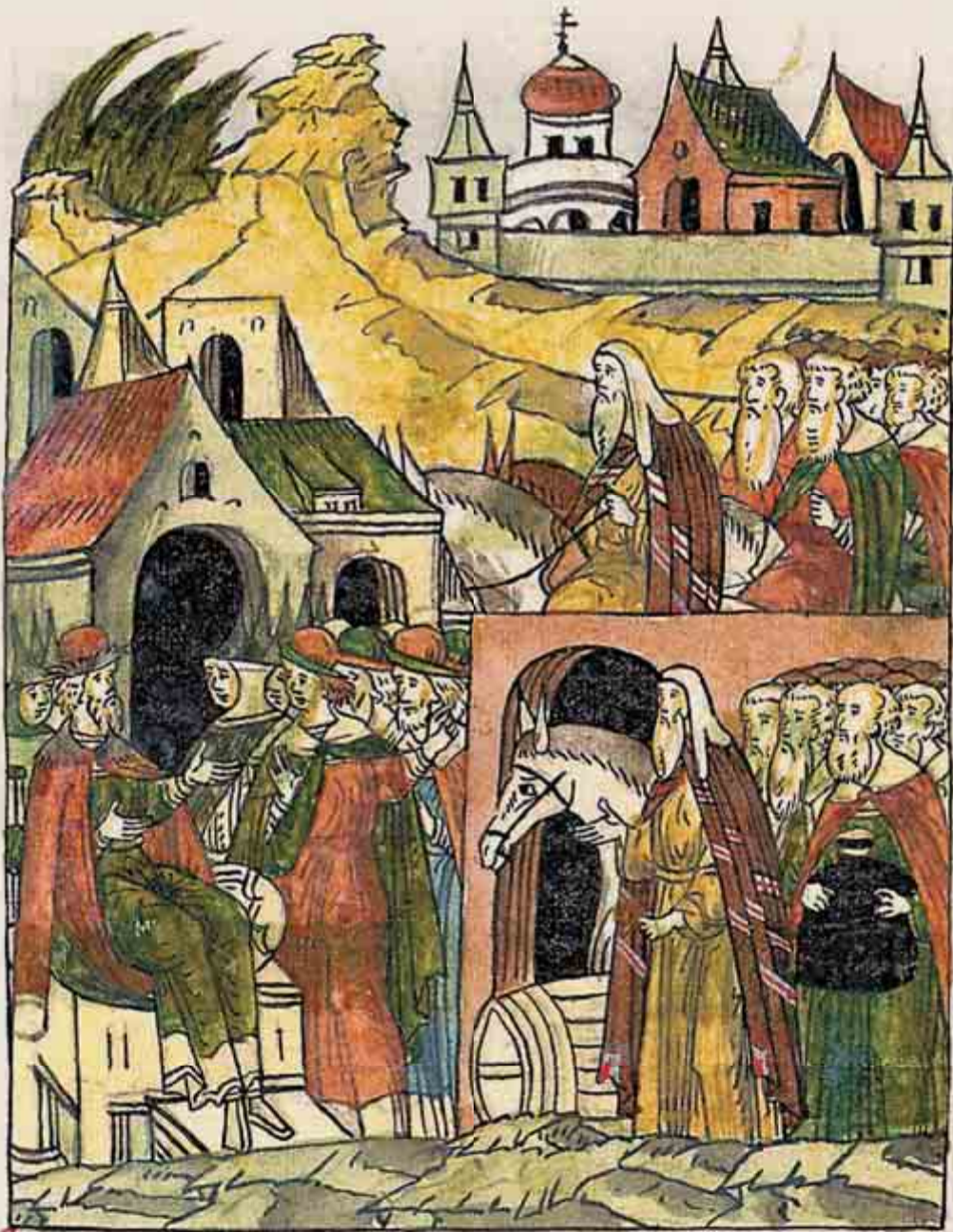
да кубок складной золоченый в 14 гривенок,
 да мису серебряную весом в 11 гривенок,
 да кубок золоченый в 6 с половиной гривенок,
 да пояс золоченый, великие оковы в 18 с половиной гривенок да 100 золотых кораблеников.

да кубокъ складной золоченъ . да гри-
 пенокъ , да мису серебряную . да гри-
 пенокъ . да кубокъ золоченъ по
 3-гривенки . да поясъ золоченъ пехи
 киевскыи . по да грипенки . да р
 корабленикъ :



Февраль , 31 . подторникъ рано . да
 пыхъ халъ князь пеликии изноцагоро .
 а къ лъ емоу персон стланъ пта гымнахъ .

Февраля
 17 день
 во вторник
 рано выехал князь
 великий из Новгорода,
 а первый стан был ему
 в Ямнѣх.



А на то пѣстѣнѣ , пригхалъ за нимъ
 цѣка проподишиего . а іаширь боуікѣ
 анна да жеребець . а боіаря поцого ро
 ссїе , и жити ѣщѣ ли
 мѣхн анна
 нме

да
 "

А на тот стан
 приехал за
 ним влады-
 ка — проводить его,
 а явил бочку вина
 да жеребца; а бояре
 новгородские и за-
 житочные явили меха
 вина и меда;



Да ели у него все
и пили с ним; и одари
князь великий владыку
и бояр, и отпустил их.

Дѣла бо у него пѣтъ . и пили с нимъ и да
риля князь великий владыку
и бояр , и отпустил их .

ЛѢТ
И
"



Мѣсяцъ мартъ, ѿ. на москѣ прїиде
 князь великій пѣ

на пѣтѣ
 нѣли

по
 дѣ

Месяца мар-
 та в 5 день
 на Москву
 пришел князь великий
 в четверг, на пятой
 неделе Поста.

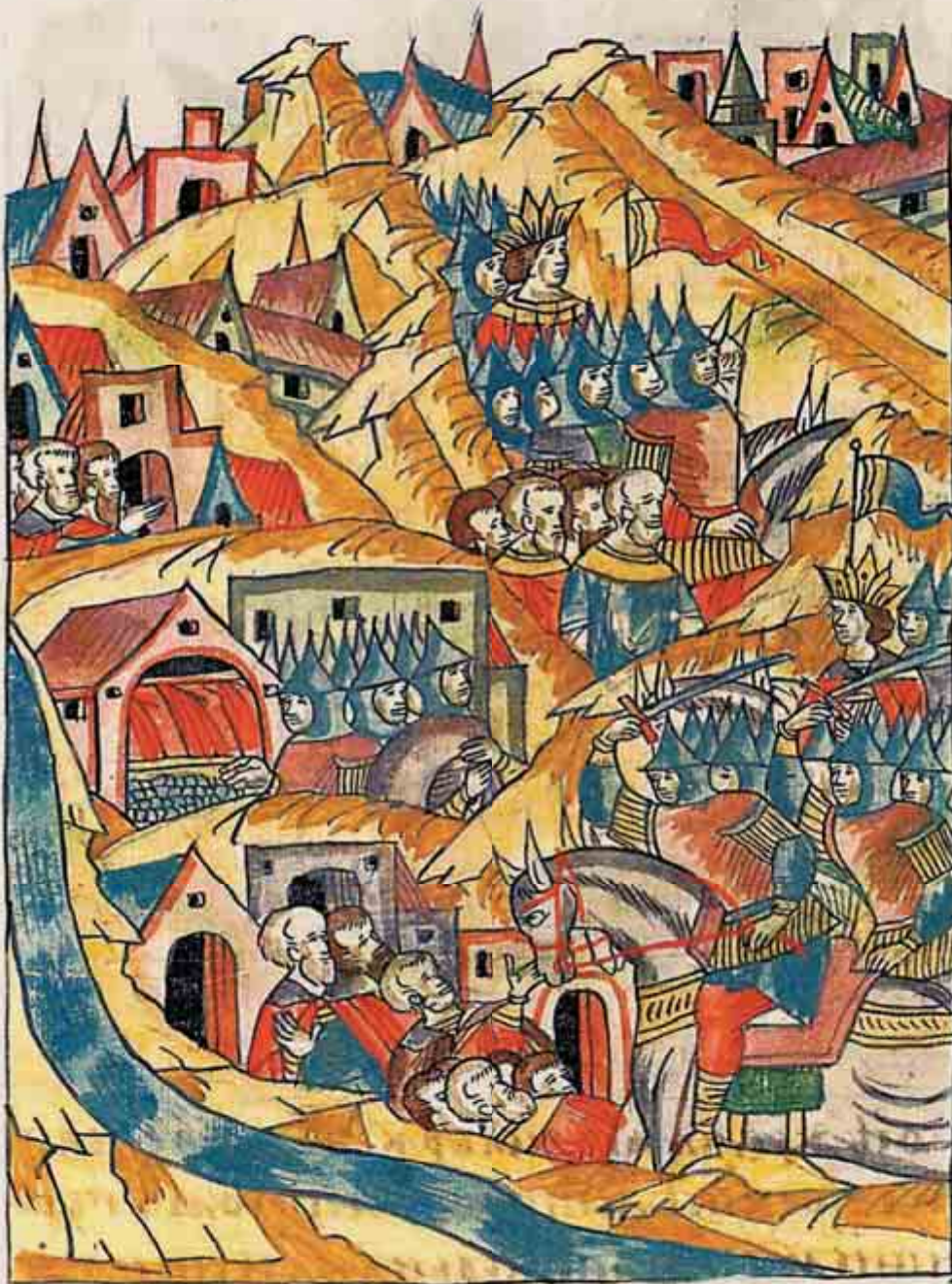


А после себя велел князь великий из Новгорода колокол их вечевой привезти на Москву. И привезен был, и вознесли его на колокольницу на площади — с прочими колоколами звонить. А как стал Великий Новгород и Русская земля, такого на них принуждения не бывало ни от какого великого

А послѣ себя велѣ князь великій из новгородѣ колоколъ ихъ вечевой привезти на Москву. и привезенъ былъ. и вознесли его на колокольницу на площади с прочими колоколами звонити. а какъ сталъ великій новгородъ и русская земля. такоу на нихъ принужденіе не бывало. ни отъ котораго великаго

«КНѢЗЬ ДАНИШИННОГО ПИЩКОГО»

КНЯЗЯ, ДА И НИ ОТ КОГО
ИНОГО.



То іже зими казанскон царь ходи
на пдтисѣ . и много полону пои
малѣ . и сѣкла и грабилѣ . черезъ
ротѣ пою аграды
даша еѣ за
него .

Той же зимой
Казанский царь
ходил на Вят-
ку, и много полона
взял, и сек, и грабил,
несмотря на клятву
свою; а города прися-
гали ему.



Той же зимой декабря в 6 день поставлен на Москве митрополитом Геронтием на Тверь на владычество священноинок Вассиан архимандрит, сын князя Ивана Васильевича Стригина Оболенского.

То же же зимы декабря 5. поставше
 на московскѣ митрополитомъ геро
 нтѣемъ . на тверь на владычество
 священноиноку вассиану архимандриту
 сына князя ивана оуболенскаго стригина

гнигъ шкоче

не со

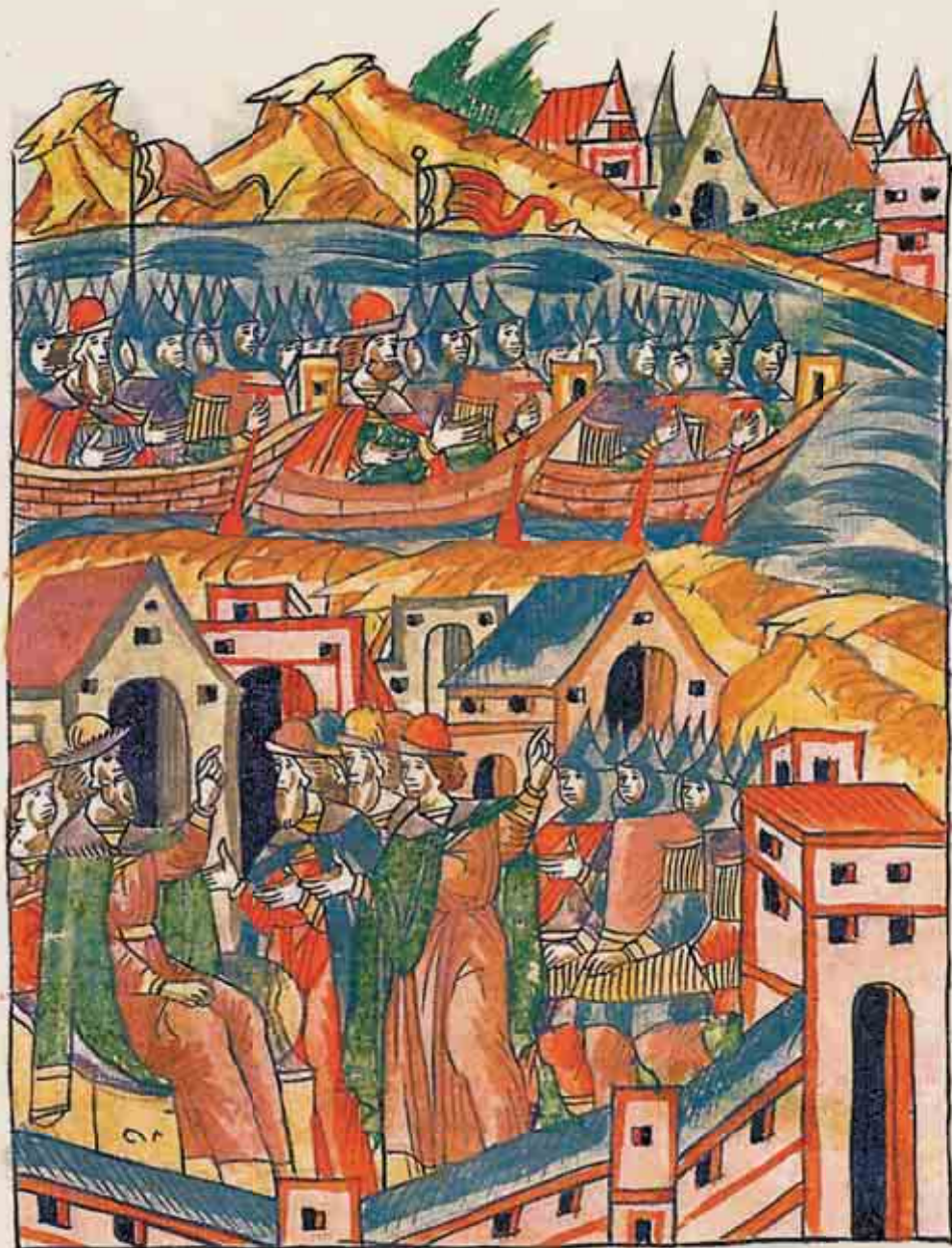
не то

. 0. 111



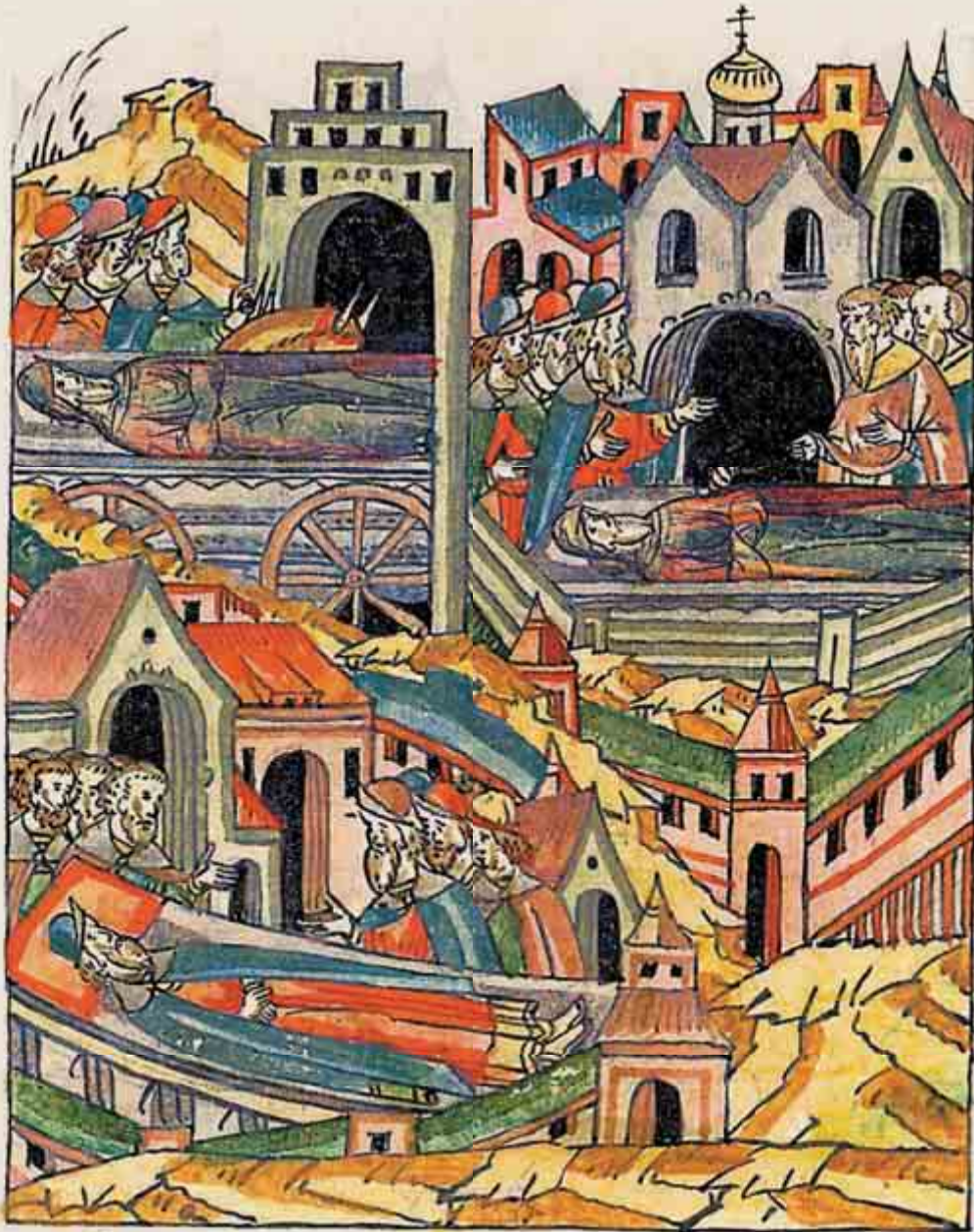
То іаже песны вѣліа глаголюще іаже
 день на спѣтлоннѣи средѣ . того же
 днѣ прощѣа москѣ паркѣа . а на зѣпѣ
 трѣе почали и кроути через неѣ на
 конѣ . То іаже песны . и ѡ сѣнѣ старѣ
 на уа пѣа строити монастырь на ла
 мѣскополоцкѣи дѣтѣ
 ни . пѣтѣ
 сѣпѣ :

Той же весной
 было благове-
 щение на Свет-
 лой неделе в среду.
 В тот же день прошел
 лед на Москве-реке,
 а на следующий день
 начали переправляться
 через нее на конях.
 Той же весной Старец
 Иосиф начал строить
 монастырь на Лам-
 ском Волоке в пусты-
 ни, в лето 6986.



Той же весной князь великий отпустил рать судовую на Казань; воевода большой — Василий Федорович Образец. А из Новгорода пошли под Казань мая в 26 день во вторник.

То іаже пєснь кнѣзь пєлнїкїи ѿпоустїи
 ратї судовой на казань поѣподабо
 лшен пєслєн фєдоропчѣ ѿбразецѣ
 а из новгородѣ пошлї по
 казань маїа
 ксѣ втѣ



Той же пещны престапне а по оук
 городъ пелникомъ на мѣстниста
 пелникого князя . князь и павъ олен
 мѣстну въ боленсконстрига . и при
 цезоша его въ поудъ и положенъ
 педъ дмѣ боу еса по ефи
 мѣсткмо
 насты
 рѣ

Той же весной
 преставился
 в Новгороде
 в Великом наместник
 великого князя князь
 Иван Васильевич
 Оболенский Стрига;
 и привезли его оттуда,
 и положен был в Суз-
 дале у храма Спаса
 в Евфимиеве мона-
 стыре.



О брани митрополита Геронтия с Вассианом, архиепископом Ростовским, о Кириллове монастыре. В том же году был спор между митрополитом Геронтием и Вассианом, архиепископом Ростовским, о Кириллове монастыре. Ибо начал Геронтий, научаемый князем Михаилом Андреевичем, отнимать его от Ростовской епископии,

ѿбрани митрополита геронтія съ
 сїаномъ архієпіѳомъ ростовскымъ
 ѿ кирилловъ монастыри. То голь
 та. бысть брань межн митрополі
 томъ геронтіемъ и сїаномъ
 архієпіѳомъ ростовскымъ. ѿ ки
 рилловъ монастырѣ. нача голь ѿ
 геронтія ѿнїати. ѿ ростовскїе
 епіѳїи. на учае княземъ михаиломъ
 андреевичемъ.

тїи кѡ чернѣцїи кириллопа монастырѣ
 препознѣшесѣ споймѣ высокоу мїе
 соуѣтныма . нѣбо глѣтвомѣ не поохо
 тѣша быти по правдѣ мироу стопѣ ки
 епѣпы . ни по днѣ папнѣ еростопѣском
 архїеппѣ . Забыише гнѣ слово еси . тѣко
 псалѣмъ возносѣ мѣ емири тѣм . а еми
 рѣ мѣ спознѣ е тѣм . по сѣмѣ тѣм ошлѣ
 нѣ по сколеблѣшлѣ тѣко пѣ тѣни по прѣческо
 слово еси . псалѣмъ дростѣ ихъ поглѣщѣна
 кѣстѣ . и мнѣ цѣсѣ мѣ дрїи кѣстїи .
 ѡ кѣ юродїкѣ пшѣ .

ѡ слѣтѣ пѣ боѣ

ЗЛОБА И .

И НА ОУ

ЧИША

КНѢ

МИ

ХИ

И

И

чернецы Кириллова
 монастыря, превоз-
 носясь своим высо-
 коумием суетным
 и богатством, не
 захотели быть под
 управлением Ростов-
 ской епископии, ни
 повиноваться Ростов-
 скому архиепископу,
 забыв слово Господне,
 что всякий вознося-
 щийся – смирится,
 а смиряющийся –
 вознесется; взволнова-
 лись и восколебались,
 как пьяные, по про-
 роческому слову: вся
 мудрость их поглеще-
 на стала, и возомнив
 о себе, что мудры,
 стали юродствовать,
 так как ослепила их
 злоба их, и подучили
 князя Михаила.



Князь же Михайло начал митрополиту говорить о том. Митрополит же, повинувся князю Михайлу, грамоту дал ему, что князю Михайлу ведать монастырем, а Ростовскому архиепископу в него не вступаться.

Кнѣзь же михаило нача тѣ митрополи
 тѣже по дини оудѣ кнѣзю михаилоу . и гра
 мо тѣ даде емѣ , чѣто кнѣзю михаилоу
 шѣ да тѣи монастырь . а ростоуеком
 архіеіпѣи о него
 не вѣстѣ па
 тѣи еѣ :



Архидієппіажепаієіаньначлємдєнпн
 чєлѡ . утпоквінепєтпдпалєсдурєзп прі
 цнлго свєго прєдкѣлго ,
 он же не по
 садша
 єго
 ѡтп
 , дн

Архиепископ же
 Вассиан начал
 ему бить челом,
 чтобы не вступался
 против правил в его
 пределы; он же не по-
 слушал его.



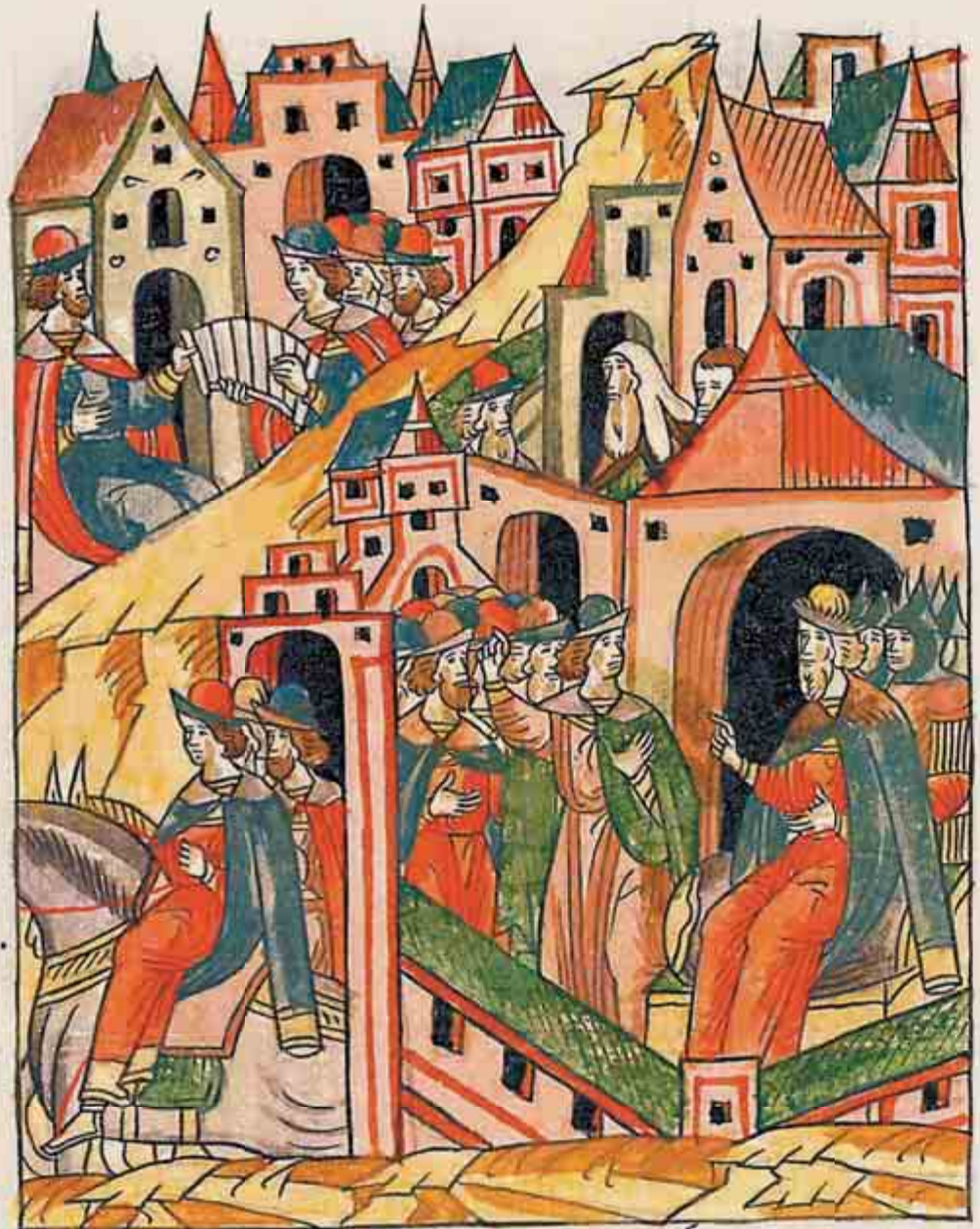
Архiepиcкoп же
Вaccиaн вил
чeлoм вeликoмy
князю Ивaну Вaсиль-
лeвичy и нaчaл cудa
пpocить пo пpавилaм
c митpoпoлитoм.

Архiepиcкoпъ же пaсiа пълкнiа гoчeлo пeлнi
кoмoу князю и пaндaсeнiи eпичю
и нaчaл судa пpocить пo пpавилaм
c митpoпoлитoм
;



Кнѣзь же великій послаа къ митропо-
 липѣ митрополѣи
 же не по-
 слѣша
 шѣ
 его
 ѣ
 ѣ

Князь же ве-
 ликий послаа
 к митрополиту;
 митрополит же не по-
 слушал его.



Князь же великий послал взять грамоту митрополичю у князя Михаила.

Кнѣзь же великій іи послалъ взять грамоту
 митрополичю у князя
 Михаила



И поелъ се бо рожьтии пелкъмъ епѣо,
 и архимандритомъ на москѣ
 и даде соу архиепѣ на митрополита
 и на вѣрды
 сканію
 кыи
 шд

и повелел созвать
 соборъ всехъ епископовъ
 и архимандритовъ на
 Москве, и далъ судъ ар-
 хиепископу на митро-
 полита. И было боль-
 шое расследование.



Митрополит же убояся соборного суда и умолил великого князя; князь же великий помирил митрополита с архиепископом и грамоту порвал; а Кирилловым монастырем указал ведать по старине Ростовскому архиепископу во всем. Все же это зло было от бывшего тогда кирилловского игумена Нифонта, и от новых чернецов,

Митрополитъ же убоиася . соборнаго
суда . но умоли великого князя .
кнѣзь же великий оумири митрополи
та съ архієпископомъ . и грамоту издрѣ
а кирилопѣта монастырь указалъ . въ
да ти по старинѣ ростовскому архіє
пископу се . се же по злобѣ ѿ тогда
бышаго кирилопѣскаго игумена нифо
нта . и ѿ новыхъ чернѣцовъ .

и ѿ прихожих члвч тогѡ . а старыи еста
 рцы ихъ святыи е ихъ монастырѣ постри
 жиники , пѣсно слезами тогда моли
 шавѣа . и прѣтѣювцоу и пелникы чюдѡ
 творце свлѣшнѣа и кирилла . чтѡ бы
 егѡ оукротилъ брань . а имъ бы жи
 ти в поиннопанѣи оу епо егѡ стѣа оу
 ростопскаго архнеппа . какѡ живѣа
 ихъ прѣбныи е старецъ кириллѡ .



и от прихожих смутянов; а старые старцы их святыи, этого монастыря постриженики, все со слезами тогда молили Бога и Пречистую Богородицу, и великих чудотворцев Леонтия и Кирилла, чтобы Бог укротил брань, а им бы жить в поиннопанѣи у своего святителя, у Ростовского архиепископа, как жил их преподобный старец Кирилл.

О чудесном зачатии и рождении великого князя Василия Ивановича, вся Русь самодержца. И так, от Бога прославленный благоденственно царствовал великий князь Иван Васильевич самодержец. И даровал ему Бог и чадородие довольное: от первой его жены, от великой княгини Марии, дочери великого князя Тверского, родился ему сын великий князь тезоименитый ему Иван, называемый Молодой; и от второй же жены его, от великой княгини царевны Софьи, родились три прекрасные дочери; сына же тогда не успела родить ни одного. Великий же князь Иван и его великая княгиня София об этом скорбили и Бога молили, чтобы даровал им сына родить в наследие царству своему, что и получили.

ѿ чудесно зачатїи и рожденїи великїи
 кого князя пасїїа ипана ичтасе
 гяроусїи самодержьца . И тако емѣ
 ѿвѣта прославлену и блго денне шено
 црѣтпоу ющѣ . пелникомоу князю ипанд
 пасїїа ичтасе самодержьцѣ даро плаже
 емоу бгѣ ичадородїе до полно . ѿпервы
 емоу съзжнїи пелница . ѿ пелнїи княд
 и ннїи марїи . дщери пелнїи кого князя ипде
 рскаго . роднїе емѣ снѣ пелнїи князѣ
 тезоименитыи емѣ ипанд . зомо
 мыи младыи . и ѿ вторыи дже сожн
 пелнїи цыего . пелнїи княднїи црѣ
 пныи со дїи . роднїа же емѣ три
 дщери и зрѣдны . сна же тогда не оу
 спѣ родити ни единого . пелнїи же
 князѣ ипанд . не го пелнїи княднїи
 со дїа ѿ семѣ скорѣ имѣхѣ . и бгѣ
 молахоу . да бы даро плаго имѣ снѣ
 родити и наследїе црѣтпоу
 споемѣ . ея же

и полѣ
 чи
 ша



И сего ради и в то время хриестолюбивая
 великая княгиня София от великой
 веры и от сердечного
 желания, по благому
 совещанию с благо-
 честивым своим
 супругом самодержав-
 ным великим князем
 Иваном Васильевичем
 всея Руси трудолю-
 биво вознамерилась
 пешей шествовать из
 Москвы в преимени-
 тую обитель великую
 пресвятой и живона-
 чальной Троицы.

И ради этого некогда эта хриестолюбивая великая княгиня София от великой веры и от сердечного желания, по благому совещанию с благочестивым своим супругом самодержавным великим князем Иваном Васильевичем всея Руси трудолюбиво вознамерилась пешей шествовать из Москвы в преименитую обитель великую пресвятой и живоначальной Троицы

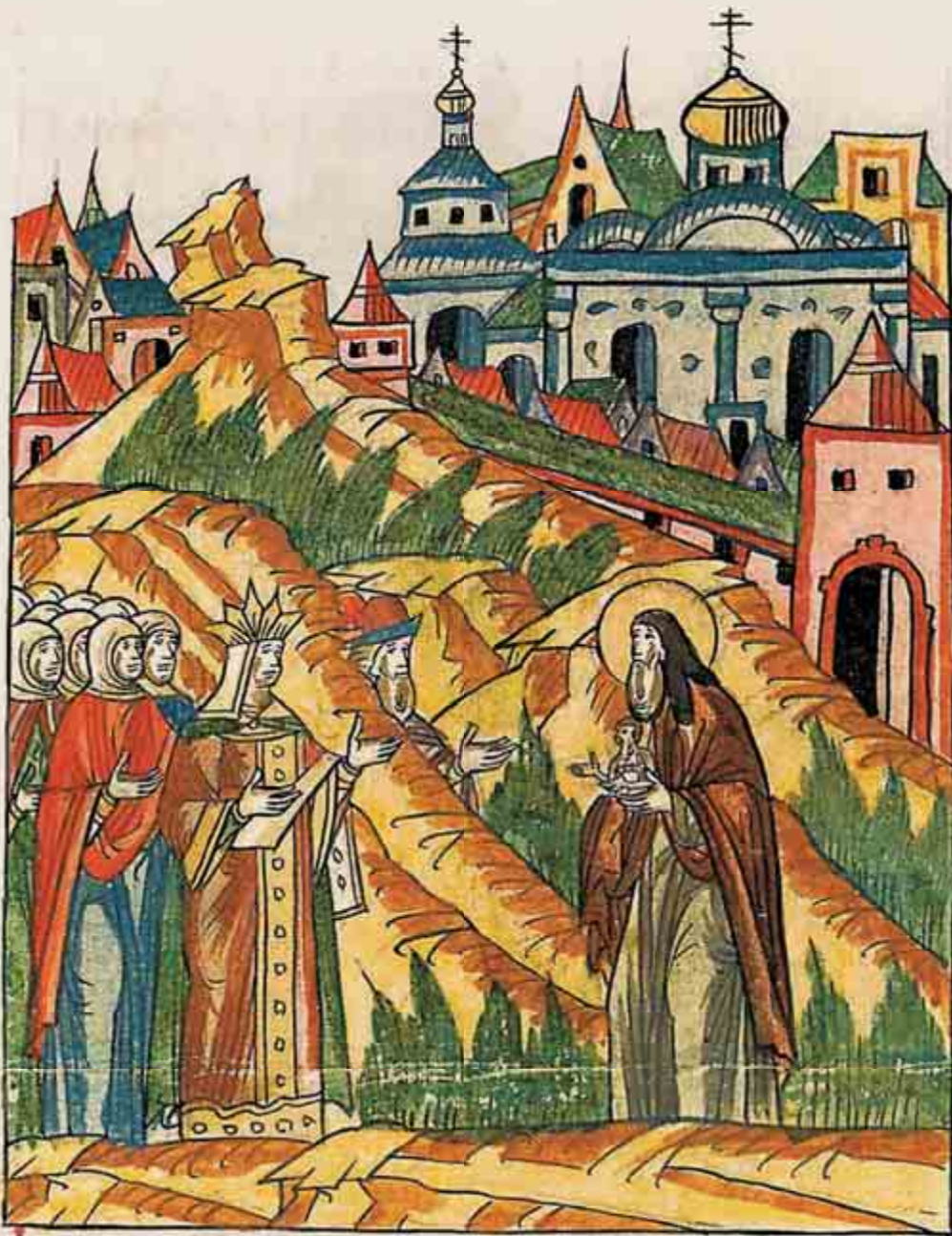
и великого светильника преподобного чудотворца Сергия помолиться о рождении сына.

и великаго свѣтлнннка пррпбнаго чю
тцорцдсергїа . помолитннед ѿчудо
родїенїошгѣ :



И доиди же еи , и доиде монастырскою
села . иже мѣстїе пазо помѣ . ѿ тоу же
неходоцинеи пгоудоль . иже близъ
самыа ѿбн
тели

Пошла она и дошла до монастырско-го села, называемого Климентьево, и когда сходила оттуда в долину, которая была близ самой обители,



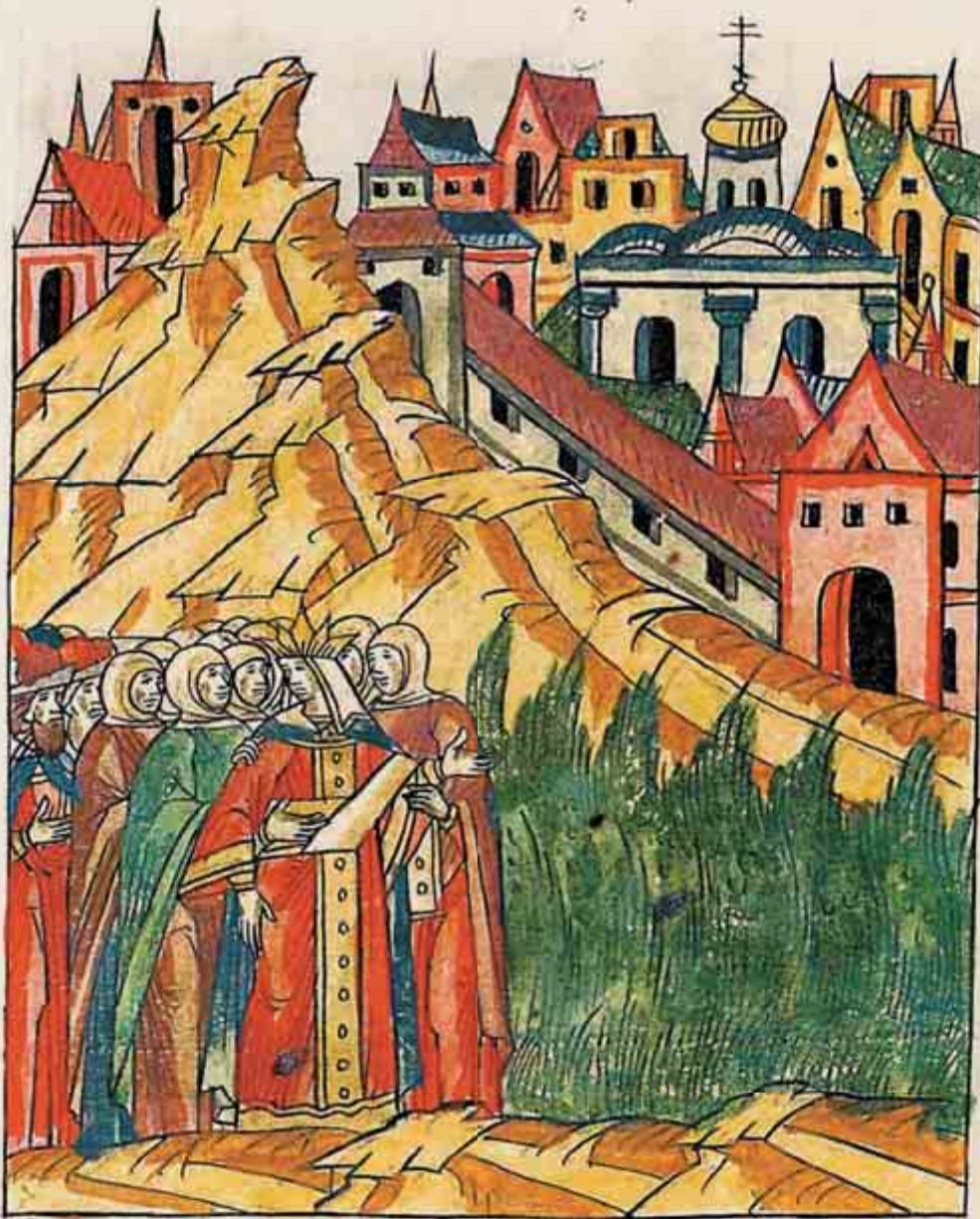
И внезапно узришь ѿчюдѣсть . цго
 ерѣтѣнїе градѣща сїе нолѣтїна
 инокѣ . егѣ позна по ѡбразѣ бѣтїи
 прѣкнаго чюдотворца сергїа . и мѣ
 ца дѣцѣ ѡпрочамлѣ
 мужеекѣ
 полѣ

И внезапно видит
 своими очами иду-
 щего навстречу ей
 священнолепного
 инока, в котором она
 по иконе узнала пре-
 подобного чудотворца
 Сергия, держащего
 в руках малого ребен-
 ка мужского пола,



которого он внезапно
вверг в недра великой
княгине, и затем не-
видим стал.

ꙗкоже на прѣсноу спѣрже пнѣ дръцели
 в лнѣ кониконднѣ .
 ꙗкѣ ене
 пнѣ
 бѣ
 етъ
 "



Внаже ѿ такоуа не ѿбыта пидкнїа
 пострелета, и нача тѣвизнемогати.
 и к земли прекапашася. соущїи же
 спейожены шеюможьскїа. роукыма тѣо
 держашею. и самы шеюи оужа бошася,
 и не шѣдхци чѣо
 слоученя
 ен

Она же от
 такого необыч-
 ного видения
 задрожала и начала
 изнемогать и к земли
 клониться. Бывшие же
 с ней жены вельмож-
 ные руками поддержа-
 ли ее, и сами сильно
 ужасались, не зная,
 что случилось с ней.



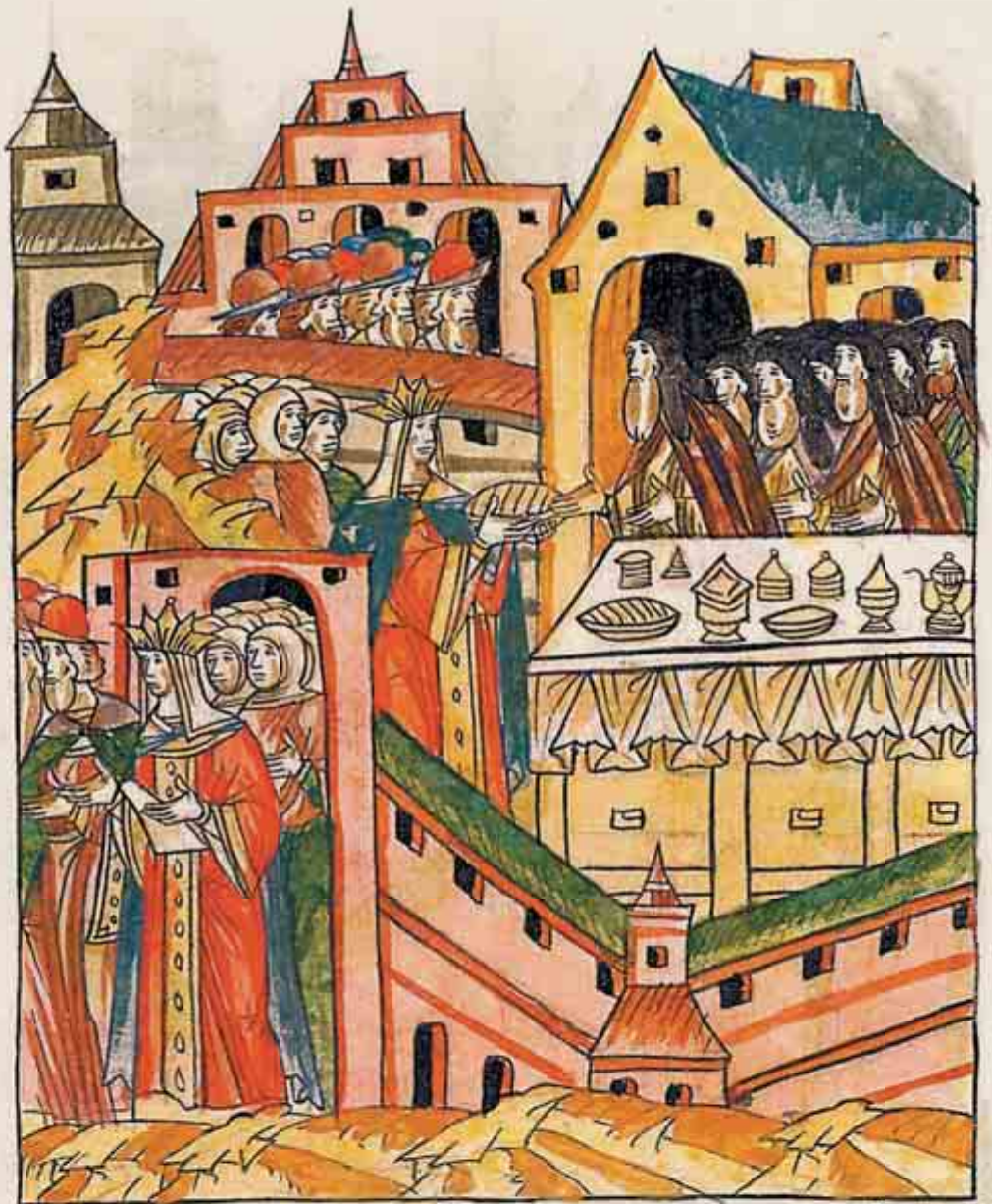
Она же села
 и руками стала
 в пазухе своей
 искать вверженного
 ей туда отрока, и не
 ощутила его, и тут
 поняла, что это было
 посещение великого
 чудотворца Сергия.

ѿнѣже сѣбѣши . и роукама ѿпазуе сѣ
 ѿпоенѣи ѿца ѿперженѣаго ѣи ѿпрочати .
 ѣго же не ѿщѣсти . ѣвѣе оуразоумѣ
 быти по еѣце нѣю цели
 каго чюдотворца
 рца се
 ргѣа
 "



Но укрепи ея илюбоу кепой : и блгоуде
 жно израцо прииде в монастырь .
 и до полнома тпопа : и целбоносныя
 мощи прпѣнаго сергія любезно целова .
 оумилно припада кчпнѣи раце его .
 надежди мѣла полъ
 чнпн , его
 проша
 ше :

И поднялась на
 ноги свои,
 и блгонд-
 ежно и здраво при-
 шла в монастырь.
 И долго молилась,
 и целбоносные мощи
 преподобного Сергия
 любезно целовала,
 умильно припадая
 к честной раке его,
 надеясь получить то,
 что просила.



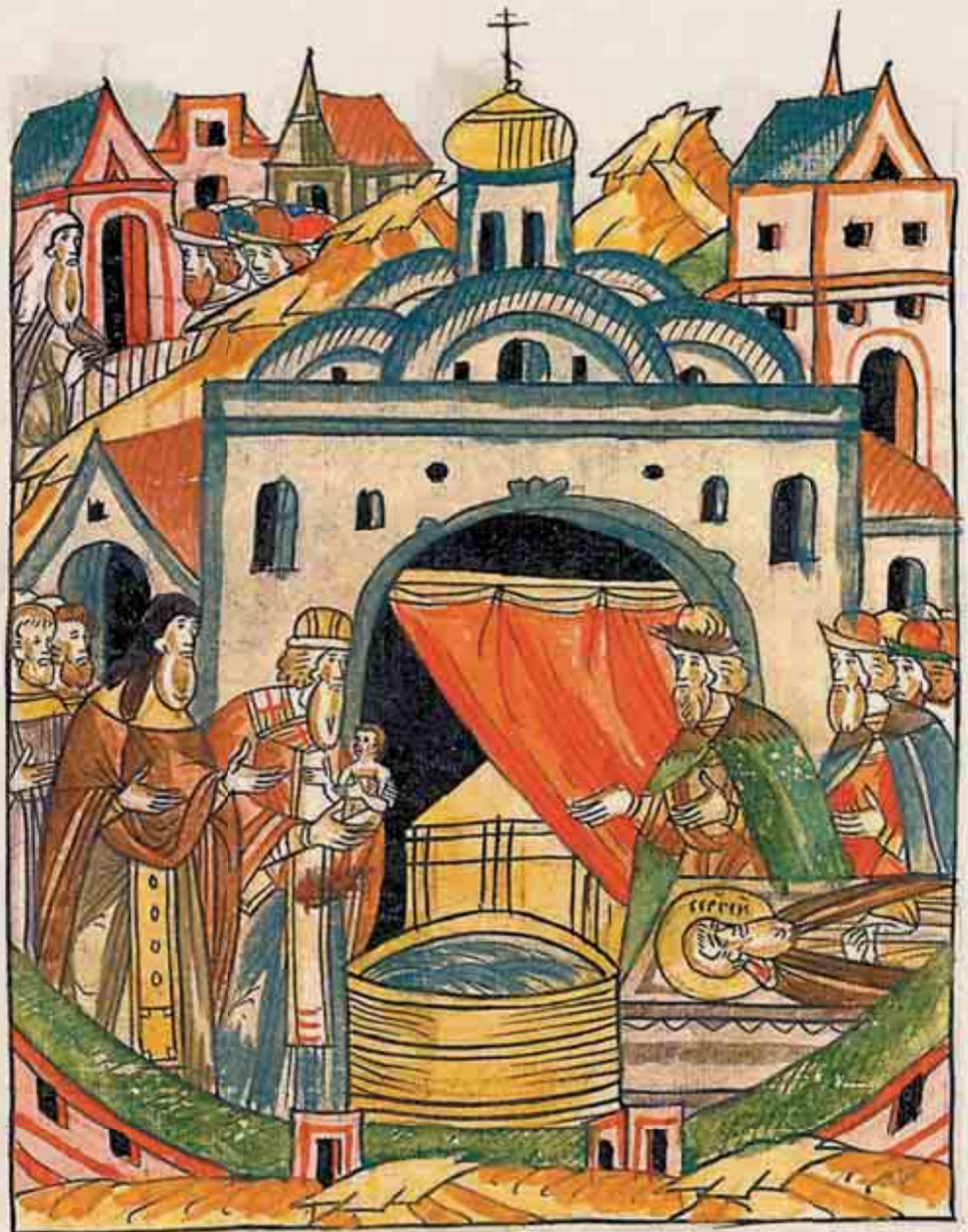
И братию любочестными яствами напитаала, и с радостью возвратилась туда, откуда пришла.

И краіпїюлюбоутинымиврїшныоу҃редѣ,
 и рїдосїїю позра
 писа ѿнѣ
 доуже
 при
 де



И въ тогочюдѣ снаго прѣмѣни зачати се
 поучрети келѣ . кѣго мѣдропаньны на
 слѣдникъ роуекомъ црпцѣю . подобнѣ
 прѣмѣни достигшѣ . и родилеа кѣго на
 дежный педикомъ кнѣзю ицану плаеи
 лѣе пнчю снѣ въ црѣдны
 со, дѣн . и нарече
 бы спаслен
 гаври

И со времени
 того чуда за-
 чался во чреве
 ее Богом дарованный
 наследник Русскому
 царствию; когда же
 прошло соответству-
 ющее время, родился
 благоденный вели-
 кому князю Ивану Ва-
 сильевичу от цдревны
 Софии и наречен был
 Василий Гаврил



в 987 году месяца марта в 25 день, в самый праздник Благовещения Пресвятой Богородицы, в восьмом часу ночи. Крещен же был у Троицы в Сергиеве монастыре, а крестил его архиепископ Ростовский Вассиан да игумен Троицкий Паисий апреля в 4 день, в неделю Цветоносную, у чудотворных мощей преподобного чудотворца Сергия, о чем следует

Въ кѣто . ѿ црѣв . Мѣся мѣртва . се .
 пѣлмынпраздннствѣ крѣпѣщенїа
 прѣстѣлѣца . ѿ нѣчѣноци . крѣщенїа
 въ стѣпѣоу трѣцы пѣ сергїе пѣкѣ монастыри
 лѣкрѣпнѣлѣего архїеппѣбрѣсто пѣскїи
 пѣлїанѣ . да нѣдѣментѣ пѣнѣскїи трѣоцѣ
 кїи . апрїлѣ ѿ дѣ . пѣнѣцѣбѣто нѣо
 снѣдѣо . оучѣто пѣпорнѣцѣы моцїен прѣпѣвнѣа
 чѣто пѣпорцѣа сергїа . ѿ нѣмѣждѣо пѣлѣетѣ

быти въ оубоу сказанію . сїя же по
 стъетъ ꙗже на вѣше митрополитѣ
 и ѿ сѣдомга псеѣрдеи . Еже онъ ꙗже
 шѣ оубетъ оу самого псеѣрикаго кнѣ
 павліа и полнуча псеѣрдеи самодѣ
 рѣжца . потомъ же роднша еднѣмъ и про
 чимъ и дѣти .



Того ѿ пѣ , и ѿ лѣ , аѣ . Зложнѣ цркви
 каменюу . ѿ ѿ лѣ златѣстаго . благо
 стѣрныи хрѣстолюбныи псеѣрикѣи кнѣ

быть особому сказа-
 нию. Сия же повесть
 рассказана была ми-
 трополитом Иудсафом
 всея Руси, которую он
 слышал из уст самого
 великого князя Васи-
 лия Ивановича, всея
 Руси самодержца. По-
 том же родились у них
 и прочие сыновья
 и дочери.

В том же году
 июля в 11 день
 заложил цер-
 ковь каменную Иодн-
 на Златоуста благовер-
 ный и христоробивый
 великий князь

Иван, а прежде быв-
шую деревянную
разобрал. Была же она
изначально церко-
вью строения гостей
московских, да уже
и оскудевать начал
монастырь тот.

и оуи. а прѣвѣишю дрепдноу разо-
брапъ. въ кѣтѣ изначала цркъпго
стен московскїе строенїе. да оуженю
скдѣвѣати на члѣтѣ монастырьтѣи :

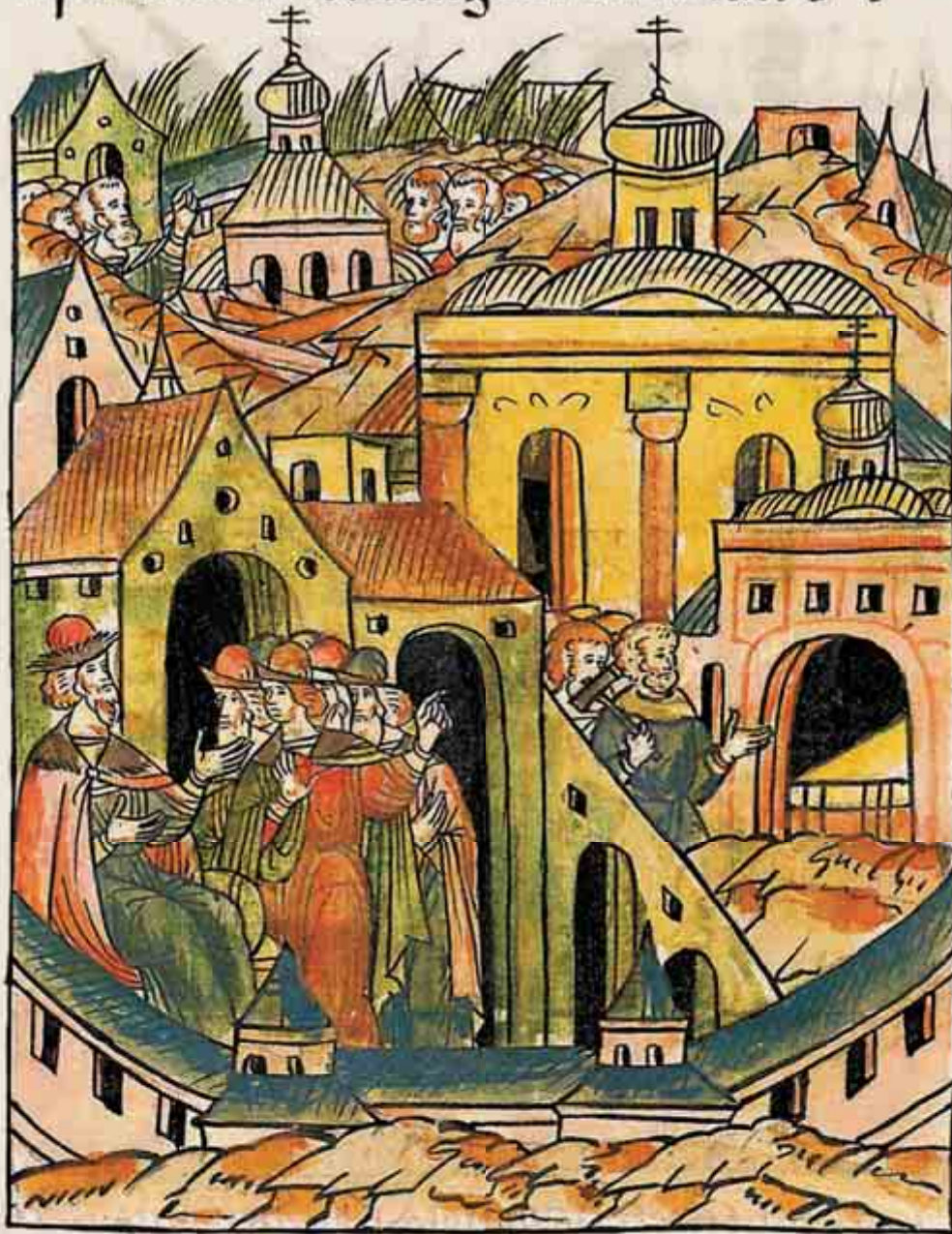


Князь же вели-
кий учредил
игумена той
церкви выше всех со-
борных попов и игу-
менов города Москвы,
и загородных попов,
еще за год раньше
того, когда обет свой
положил, потому что
имя ему наречено
было, когда бывает
праздник

Кнѣзь же целникъ и оучникъ и гдѣмѣнѣи
цркъп. пыщѣствѣхъ соборны поповъ.
и игуменовъ градъ московскїи. и загра-
скы поповъ еце залѣтѣ. прѣсего егда
вѣкѣтѣи оу положїи. по нѣвѣи мѣсѣю
наречено бы. егда бы плѣе празникѣ

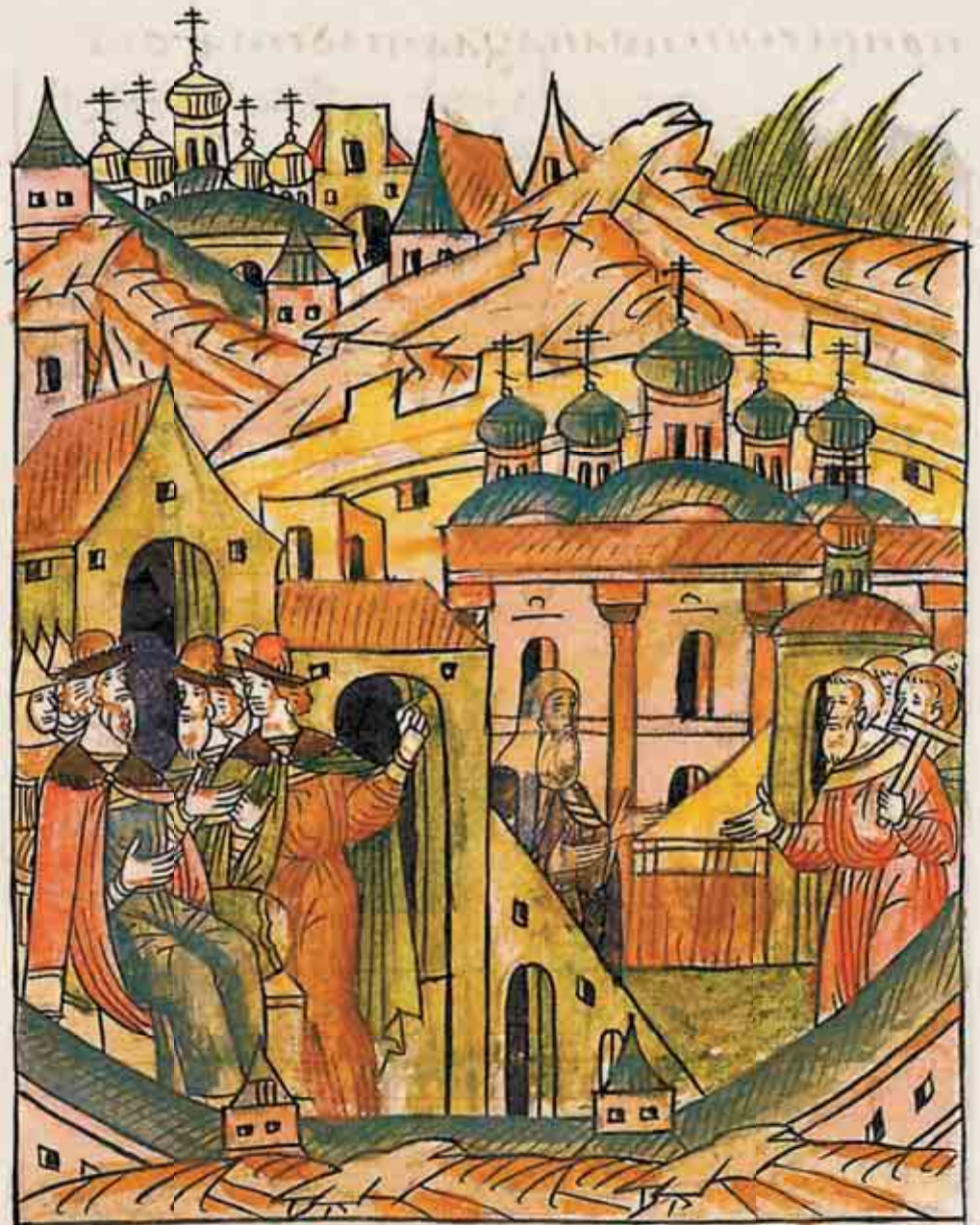
принесеніє іоанна златоустого "

принесения мощей
Иоанна Златоустого,



Реноуаріа, із. апазастікнікетолцрѣ
 кпипопелікуріспвдрдгоутоучнннпн.
 тогомца, іса. тимо, аѣл оуплапто
 днѣроднел. аптоуразобраноутоцркісп
 дрепанноутоповеліпостпацнпипоспое
 монастырѣоупокропапса
 дѣк. ѣнкѣпердѣто и.
 малдторазобра

января в 27 день.
 А в застенке той
 церкви повелел дру-
 гую церковь устроить
 во имя Тимофея апо-
 стола, на память ко-
 торого того же месяца
 в 22 день он родился.
 А ту разобранную
 церковь деревянную
 повелел поставить
 в своем монастыре
 у Покрова в Садах; что
 и было сделано, когда
 первую и — малую
 разобрали.



О совершении соборной церкви Пресвятой Богородицы, что на Москве. В том же году совершена была соборная и великая церковь Успения Богородицы на Москве при благоверном великом князе Иване Васильевиче Владимирском и Новгородском и вся Руса самодержце, и при его сыне великом князе Иване, и при митрополите Геронтии. Была же та церковь удивительна величиной,

ѡ совершеніи неокорныа цркви прѣкыа бѣца
 ѡ кѣ на москскѣ . то го а бѣ та совершена
 бѣ неокорнаа и целника цркви ѡ успеніа
 бѣца на москскѣ при великоу рно целнико
 князѣ и цане пасиліе пнче по лодн мер
 ско и по гороцко и по сѣ архен самодерж
 рѣжцы . и при негоу целнико князе и па
 не . и при митрополите геронтіе мѡ .
 кѣ же та цркви пѣчю на пѣли целнчестпо

и высоты и не выплоетью и зноностью.
и пространьство такою прежде того
не было прдеи. и прииди мерскіи цркви.
а мастеръ аристокель.

и высотой, и светлостью, и звонностью, и пространством, такой же прежде того не бывало на Руси, кроме Владимирской церкви; а мастер — Аристокель.



и поделъ елики зведе и крѣти поного
роскыи мѣстеро. мѣстери начаша
крѣти прежде древо хорошою цѣми.
и по древо желъзо немѣ
цкии.

и повеле князь великий ее
крѣти новгородским мастерам;
мастера же начали ее
крѣти сначала деревом
очень хорошо, а по
дереву — железом
немецким.



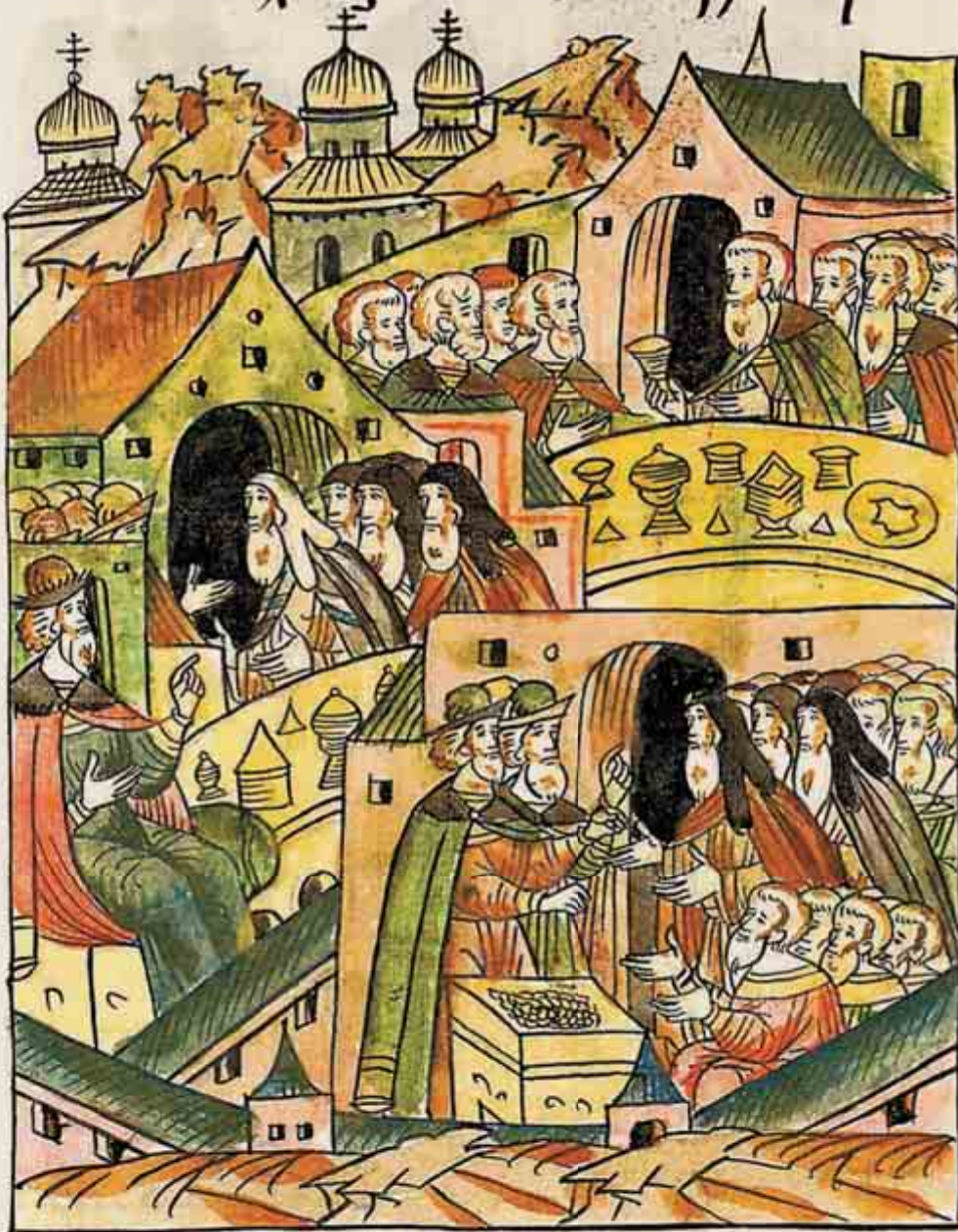
О освящении соборной церкви той.

Месяца же августа в 12 день освящена была великая и соборная апостольская церковь в преименитом городе Москве преосвященным митрополитом Геронтием; были же с ним на освящении архиепископ Вассиан Ростовский, и епископ Суздальский Евфимий, и Сарский епископ Прохор, и архимандриты, и протопопы, и игумены

ѿсѣеніи соборныѣ цркви тоіаже .
Мѣже ѿгдета в . пѣ . сѣна бы пелника
 и соборнаѣ ѿпльскаѣ цркви . в пре
 и мени по градѣ московскіи пресѣенны
 митрополити по Геронтіемъ . бѣхоу
 с нимъ на ѿсѣеніи архіепѣтѣ пасіан
 ростовскіи іепѣтѣ соуздальскіи еѿу
 фимен . и сарскіи епѣтѣ прохора . і арх
 мандриты . и протопопы и игдмен

москвитин сопеткми ѿ сцены со коро
 тогда соуцидтоу и благопкрном деи
 комоу князю и полдпаснлїе о нтю . и кра
 тдего князю андркїю менішемъ и вола
 реи и пейможи . и поспрапосуднїи
 хрїіане . сценежекь биши црїи кь
 рлдоствь деи капоградкмоскитк . по
 нежекь оуже попервыи црїк перабра
 нїю мнндо . з лктв . и . д . мцы :

московские со всем освященным собором. Тогда были там и благоверный великий князь Иван Васильевич, и брат его князь Андрей Меньший, и бояре их, и вельможи, и все православные христиане. Когда же освящена была церковь, настала радость великая в городе Москве, потому что после разбора первой церкви минуло уже 7 лет и 4 месяца.



Князь же великий повелед в тот день раздать милостыню на весь город Москву и на окрестные монастыри священникам, и инокам, и всем нищим. А митрополит с епископами и с дорхимандритами вместе с ним на обеде у него ели и пили, и все бояре его, и вельможи; а священники всех семи соборов на его же дворе в другой храмине ели и пили.

Кнѣзь же великѣи пошелъ того днѣ раздѣ
 мѣ тыню на все градъ москвѣ и на окрѣ
 жнаѣ монастырѣ . священникѣ и иноцѣ
 и всекъ нищѣи . а митрополитѣ со епископы
 и со архимандриты с нимъ то маѣ къ деу
 не го ѣдоша и пиша и все бояре его
 и вельможи . а собори все семь . на его
 дворѣ къ пѣдругоу храмнику ѣдоша и пи



Принесеніє мощей пошотоу цркви пепира
 митрополита и прочи хстль . Того мца
 князь великии , посла коу чудотворемди
 тропоу и тд гла , что бы при здала
 к себе еппопа . и архимандритовъ
 и прочи священниковъ . шкго мыслити
 како вкн днъ быти принесенію . и же
 постыхъ шца нашего пресвщеннаго ми
 тропоу и тд пепира чюдотворца и про
 чихъ хстль

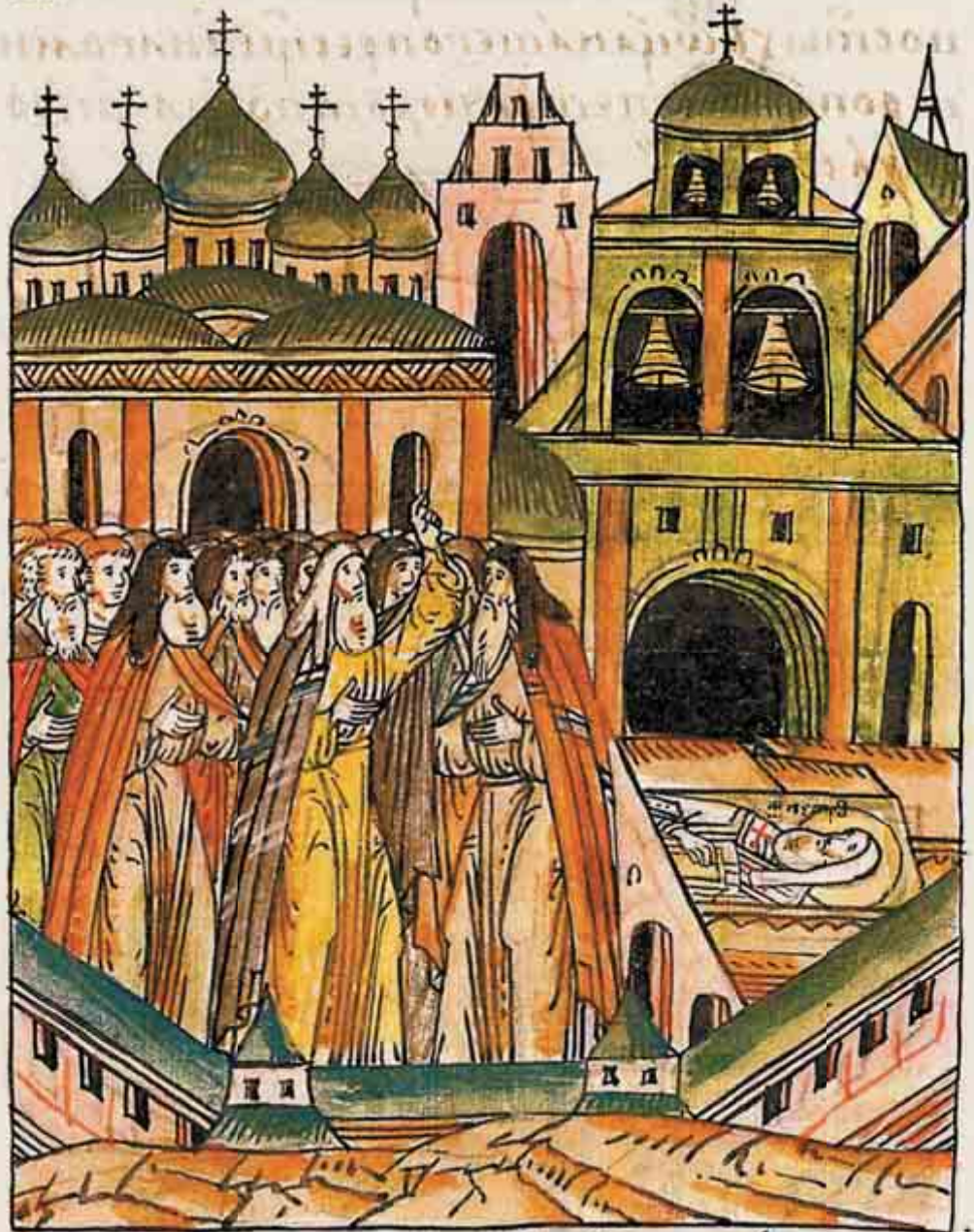


Перенесение мощей
 Петра митрополита
 и прочих святителей
 в новую церковь.

В том же месяце князь
 великий послал к отцу
 своему митрополиту,
 говоря, чтобы при-
 звал к себе епископов
 и архимандритов,
 и прочих священников
 поразмыслить, как
 и в какой день быть
 перенесению мощей
 святого отца наше-
 го преосвященного
 митрополита Петра
 чудотворца и прочих
 святителей.

Митрополит же созвал к себе прежденазванных епископов и священников, о которых и ранее писали, и помыслил с ними, что Петра чудотворца из каменного гроба вынуть и положить в раку деревянную еще в той же церкви, в которой лежал, в Иване святом под колоколами:

Митрополитъ же созвалъ къ себѣ преждере-
ченныѣ епископы и священники . и хужей
преже писахомъ и помыслилъ с ними .
чтѣ по петру чюдотворца и каменнаго
гроба вынати . и положить въ пракоу
древяную . еще въ той же церкви въ иванѣ же
лежалъ шептанъ нестѣомъ та по колоколы .”



Яко въ 23 день того же
месяца передъ вечернею
отпеть молебн тамъ да внести

Яко въ 23 день . того мѣца передъ вечерне
пѣвши молебнъ тамъ да внести

цельбоносныя мощи чудотворца Петра
 и поидю и великую церковь тыльбца .
 и поставиши тиего среди церкви и поид .
 и пкѣтии пещерна и молебень и оутреня
 сображеніемъ . никакъ боудетъ прѣмъ
 быти и по ргѣи . и пкѣтъ молебень
 в . ѿ . Того мѣца да принеса постлапи
 его на оуготопа на бѣмоу мѣсте оу етѣго
 жертвопникана пѣрхѣмо стѣ . а не за
 кластни и чѣмъ . и тако быти и по
 ргѣи . а ѿ тѣхъ стѣлъ прѣже реченыхъ мн
 трополи пѣр оу ескѣ . Феогносте и кип
 риане . и фотіи и иѡне . и филиппе
 тако оумыслиши чѣто того мѣца . ѿ
 влѣтии прѣ пещернею . принеси оубо
 ихъ и поидю церковь на оуготопа на и
 мѣста и ѿ пкѣтъ пещерна . по нахѣца
 пкѣтии по мнхѣ . а на оутрѣи
 пѣдѣ оубо . со етѣи

и непрочни
 священники
 и по
 ргѣи по
 ни
 хѣ

цельбоносные мощи
 чудотворца Петра
 в новую и великую
 церковь Успения
 святой Богородицы,
 и поставь его среди
 церкви той, и петь
 вечерню и молебен,
 и утреню с восхвале-
 нием; и как наступит
 время литургии, и, пев
 молебен, в 24 день
 того же месяца при-
 нести и поставить его
 на приготовленном
 для него месте у свя-
 того жертвенника по-
 верх помоста, и не за-
 кладывать ничем,
 и так быть литургии.
 А о тех святителях
 прежденазванных,
 митрополитах русских
 Феогносте и Киприа-
 не, и Фотии, и Ионе,
 и Филиппе так за-
 мыслили: чтобы того
 же месяца в 27 день
 в пятницу перед ве-
 черней принести всех
 их в новую церковь
 на приготовленные
 для них места, и, отпев
 вечерню, петь панихи-
 ду до по ним, а наутро
 в субботу с епископа-
 ми и с прочими свя-
 щенниками – служить
 литургию по ним.



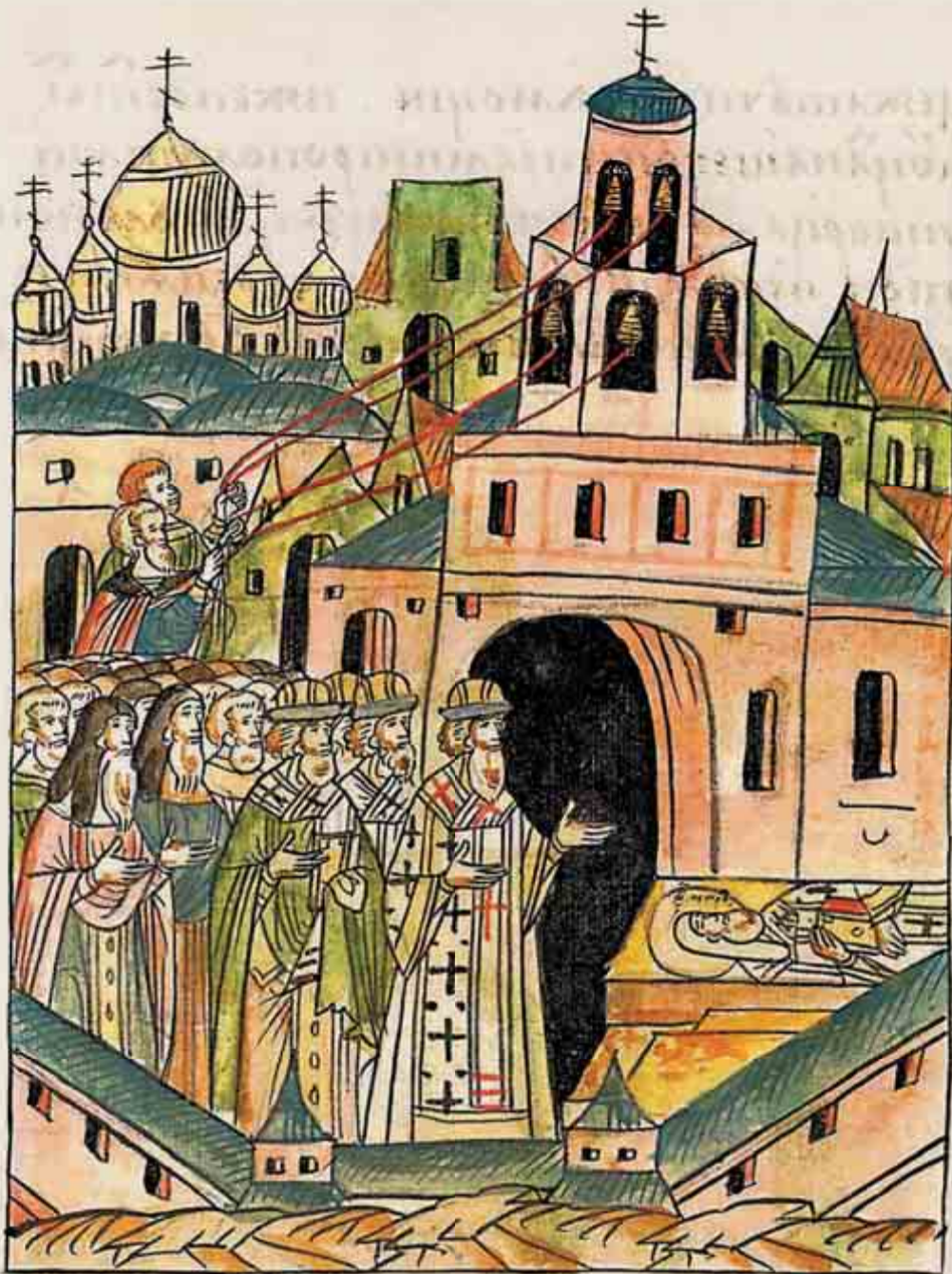
И с тем послал митрополит к великому князю, и князь великий положил все на его волю, как умыслил со своими детьми и со служебниками, епископами и священниками.

И спсѣ мѣ послал митрополитъ въ кѣпелѣ
 ко мѣ князю . и спсѣ пелѣ и спсѣ по жѣ
 псѣ на егѣ полѣ . ка кѣ вѣ умыслилѣ спсѣ по
 и мѣ дѣ кѣ мѣ . и спсѣ слоужѣ
 кнѣ и кѣ епѣ пы

и спсѣ
 ннн

кѣ

“

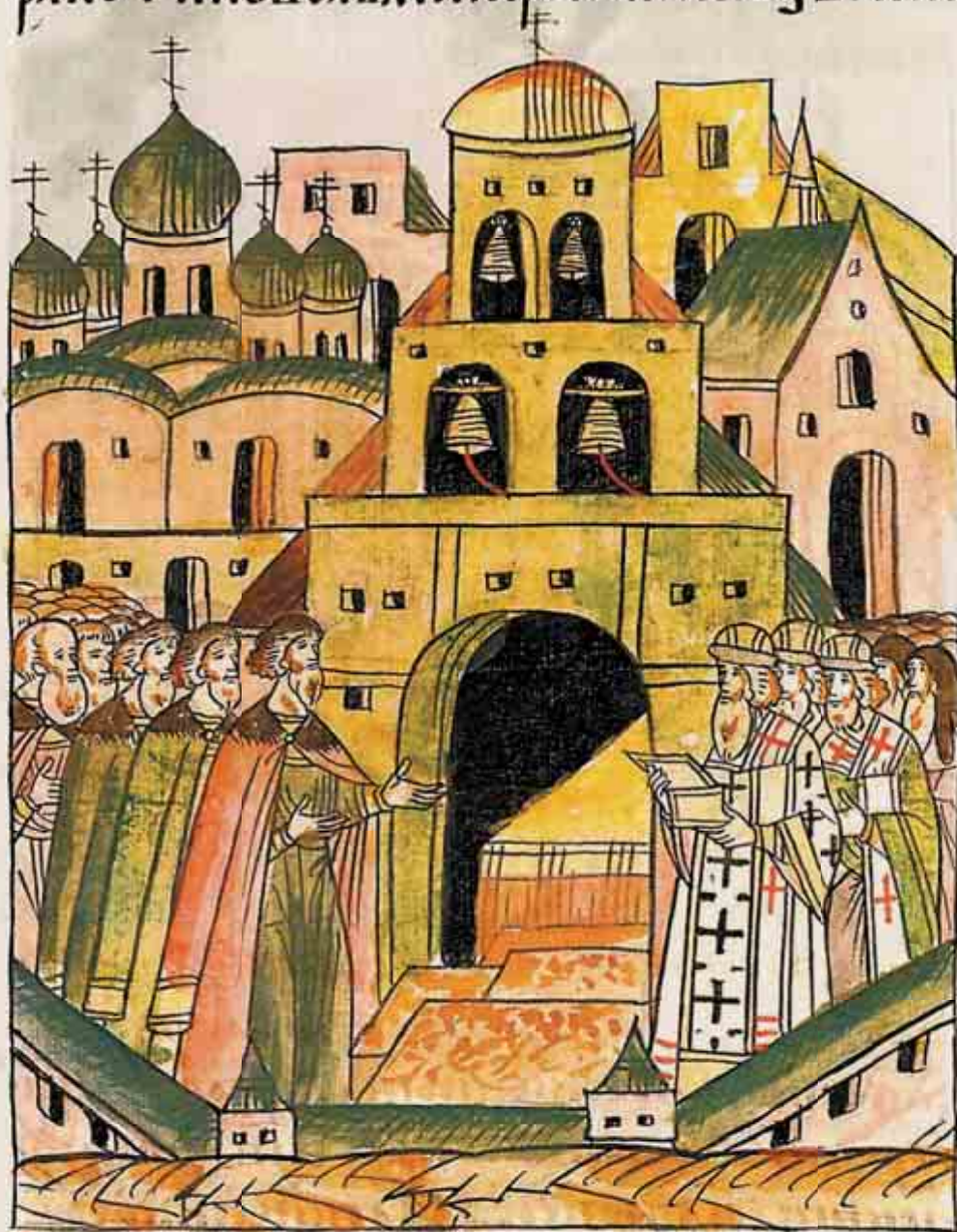


О перенесении мощей чудотворца Петра в новую церковь. Того же месяца в 23 день в понедельник пресвященный митрополит Теронтий и с ним архиепископ Ростовский Вассиан, и Суздальский епископ Евфимий, и Сарский епископ Прохор, и архимандриты, и протопопы, и игумены, и весь освященный собор пришли в церковь святого Иуданна под колоколами, где

ѿпринесеніи мощей чюдотворца Петра, инопдѣцркъ. Того мѣсѣ. 18. вѣселнискъ пресвѣенный митрополитъ геронтии. неспилъ архиеппъ ростовскій и пласіа пѣвѣ соуздадскій еппъ еоуфимен. несарскій еппъ прохорта. і архимандриты и протопопи. и игдмени. и псквѣщѣенныи сокорь. приидоша въ цркъ свѣтго іуданна по колоколы. и дѣ

лежат честные мощи святого отца нашего Петра митрополита чудотворца; а переложены уже были мощи его из каменного гроба в деревянную раку. И повелел митрополит звонить,

лежатъ чѣстныя мѡщи . иже по стѣ
 ѡца нашего Петра митрополита
 чудотворца . а переложены уже быху мѡщи
 его . ие каменнаго гроба въ деревяную
 раку . и по селѣ митрополитъ зпони ти



и тогда пришел благоверный и христоробивый великий князь Иван Васильевич, Владимирский и Новгородский и вся Руси самодержец, и сын его

и тогда приде въ годъ скръныи и хртолю
 быныи . пелнскій князь и пантъпаснаіе
 пчъ . полонимерскій и нопгородскій .
 и всея руси самодержецъ , и снъ его

пѣнїи кнѣзь и плангъ . и братъ его кнѣзь
 андрѣи меншии тогда боленъ быи ,
 и пенколаре и пѣмощи . и мношое мно
 жество народа славнаго града москвы .
 и сопершають гдѣ молебнаа пѣнїа .

великий князь Иван,
 а брат его князь Ан-
 дрей Меньший тогда
 болен был, и все бояре
 и вельможи, и многое
 множество наро-
 да славного горо-
 да Москвы; и совершают
 молебное пение.

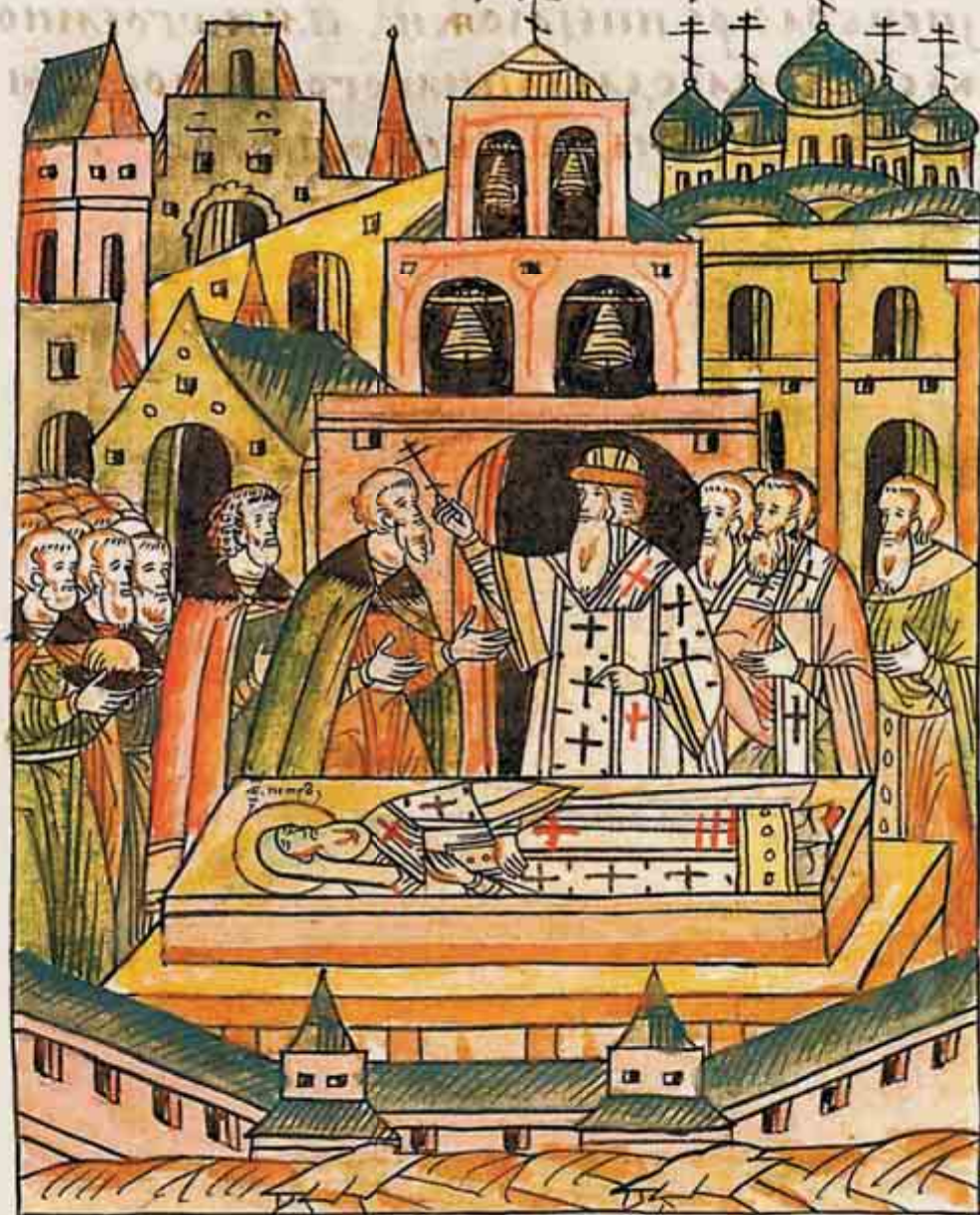


Также по ѿпиктїи , кнѣзь пѣнїи знаме
 нуе тѣмъ . оуцѣ коноснаго ѿбраза .
 иже на рацѣ бляже на гостїа Петра .
 и гдетѣ ѿцѣ оуспоемоу ми прополитѣ .

Также по окон-
 чании молебно-
 го пения князь
 великий крестится
 у цельбоносного об-
 раза, который лежал
 на раке блаженно-
 го святителя Петра,
 и говорит отцу своему
 митрополиту:

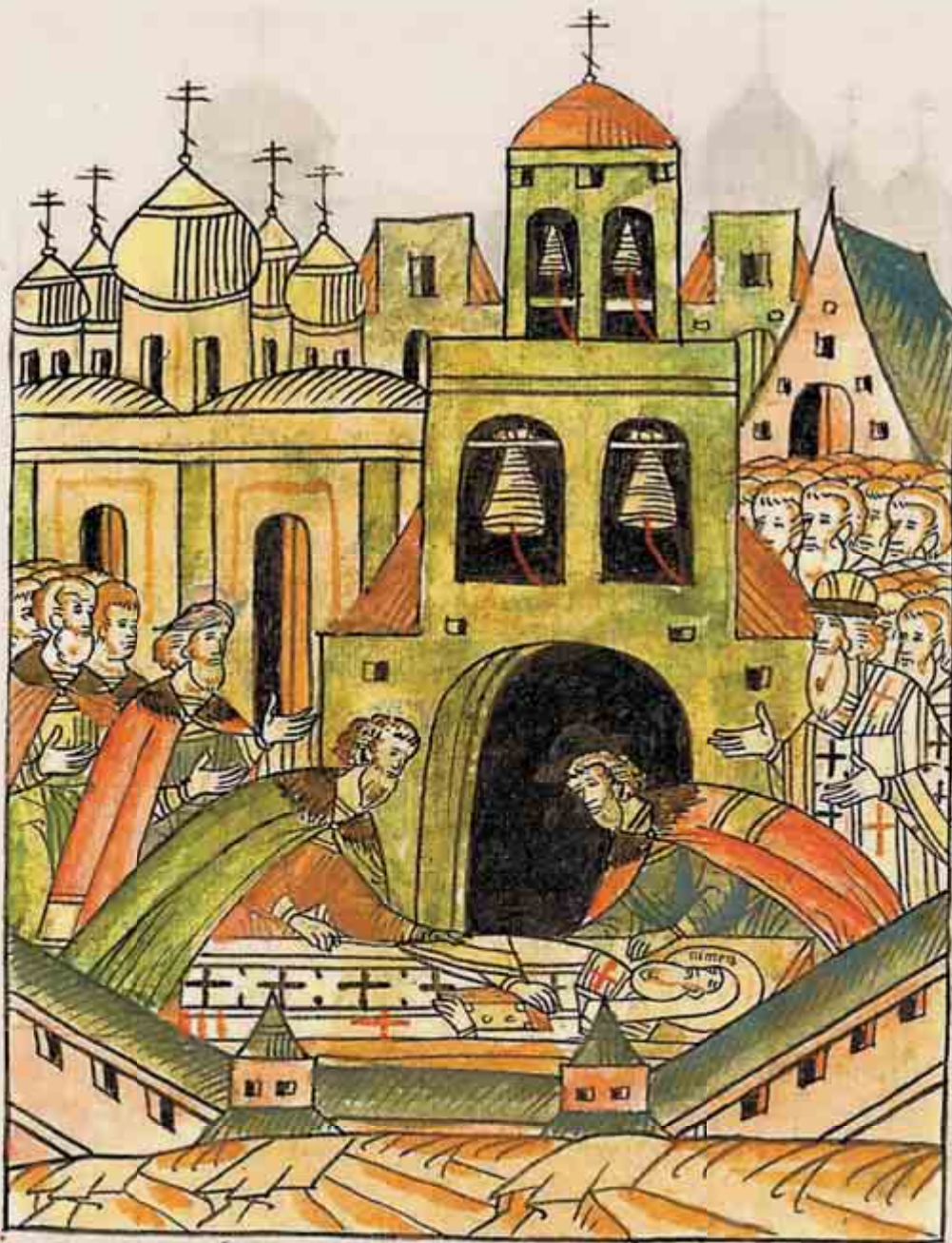
«Кому повелеваешь
нести мощи великого
чудотворца Петра?»

КОМОУ ПО ПЕЛѢ ПЛѢШН НЕСТИ МОЩИ ПЕ
ЛІІ СЯГО ЧЮДОТВОРЦА ПЕТРА



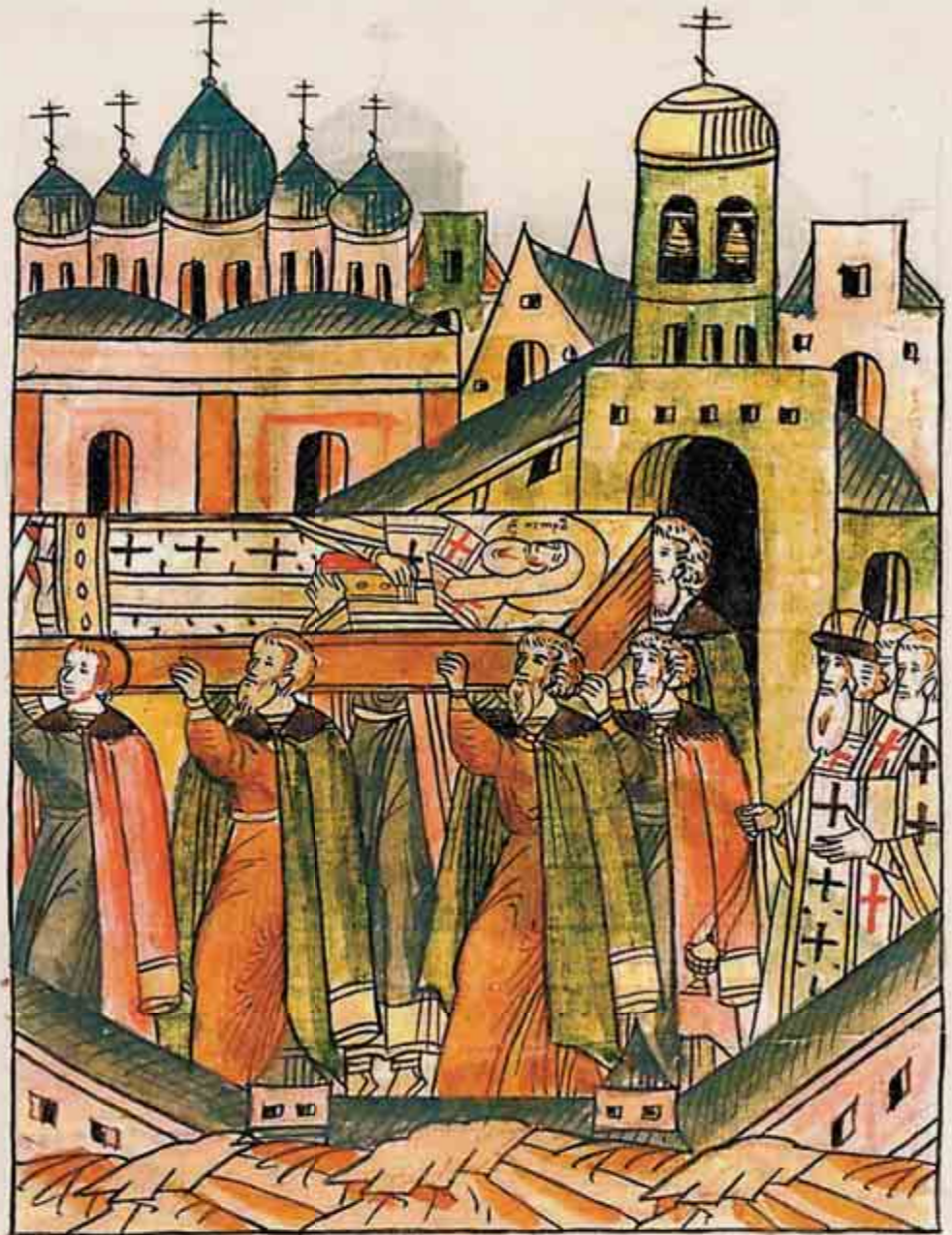
СТІИ ПЕЛѢ ЖЕ ВЪ ПЛѢШНІИ ПО ПЕЛѢ ПЛѢ
САМОМОУ ПЕЛІ
КОМОУ ПЕЛІ
СЮ И СЮ
ЕГО

Святитель же
благословляет
и повелевает
самому великому кня-
зю и сыну его.



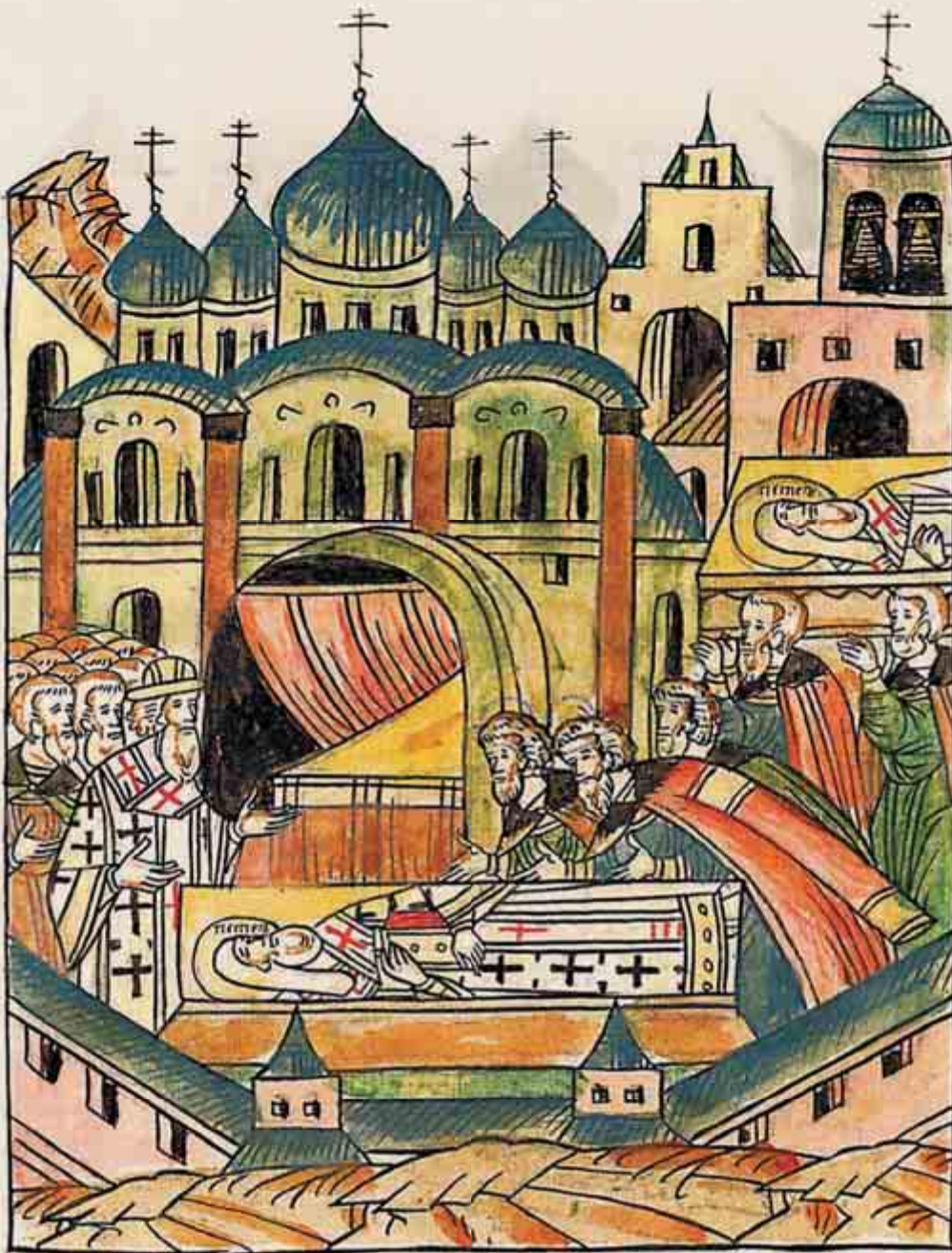
Вниже радости исполнишеса . и со
 страхомъ при
 касаются к чест-
 ной раке
 ра
 цк
 .

Они же, радости
 исполнившись,
 со страхомъ
 прикасаются к чест-
 ной раке



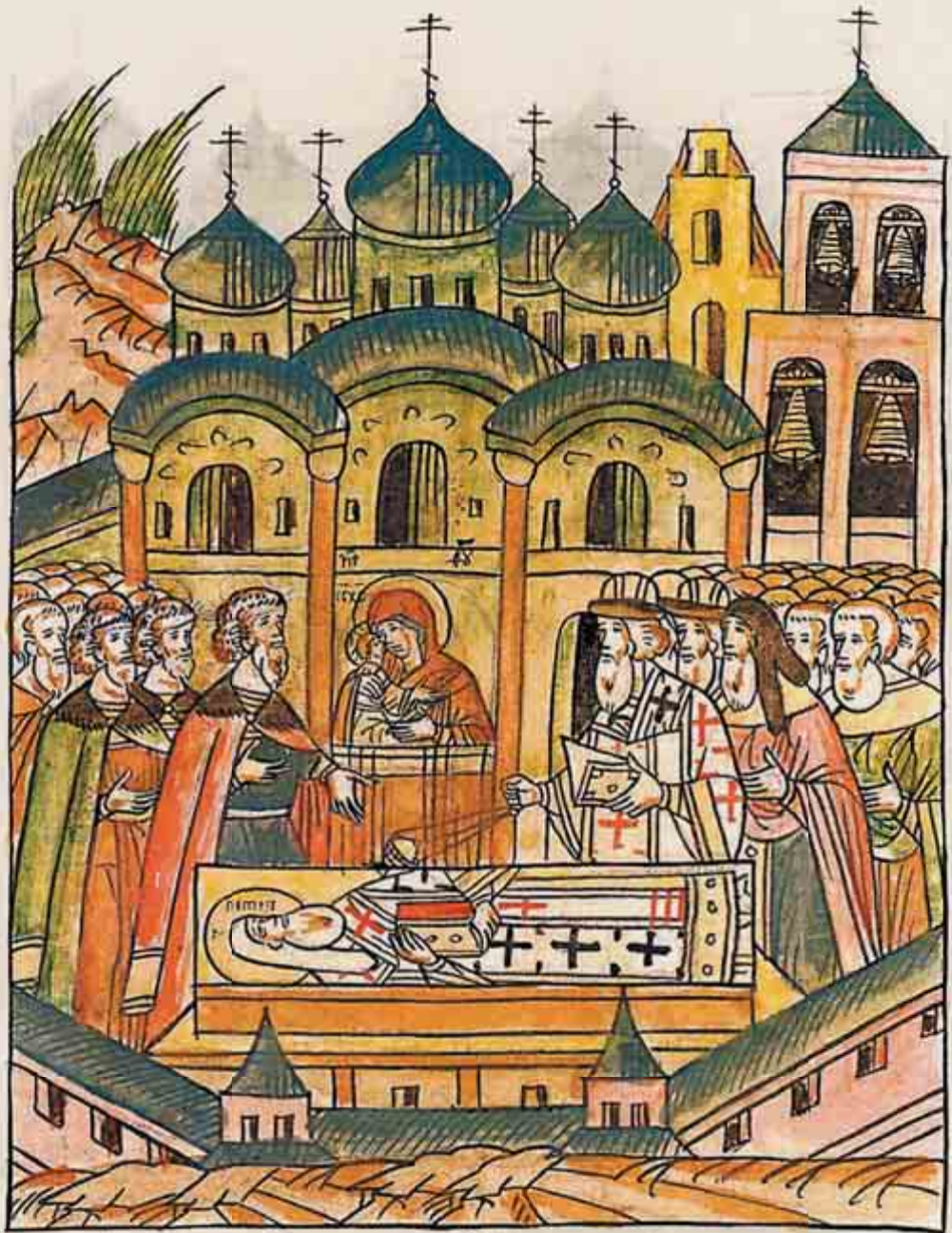
и, подняв с помогающими им, выносят из той церкви мощи святого, митрополит же следует за ними с кадилом, а следом — прочие святители и священники; и тогда начали звонить во все колокола.

И поимше помогающими имъ. и зноба
 и не поацрїеїе моцї не тїго. послѣдуюцїх
 по не мѣни прополнїтѣ каднлома. и по
 не мѣ прочїе стїлн. и сїеннїцы. и то
 гдѣ начаша зпони
 повеѣко
 локо
 лѣи
 "



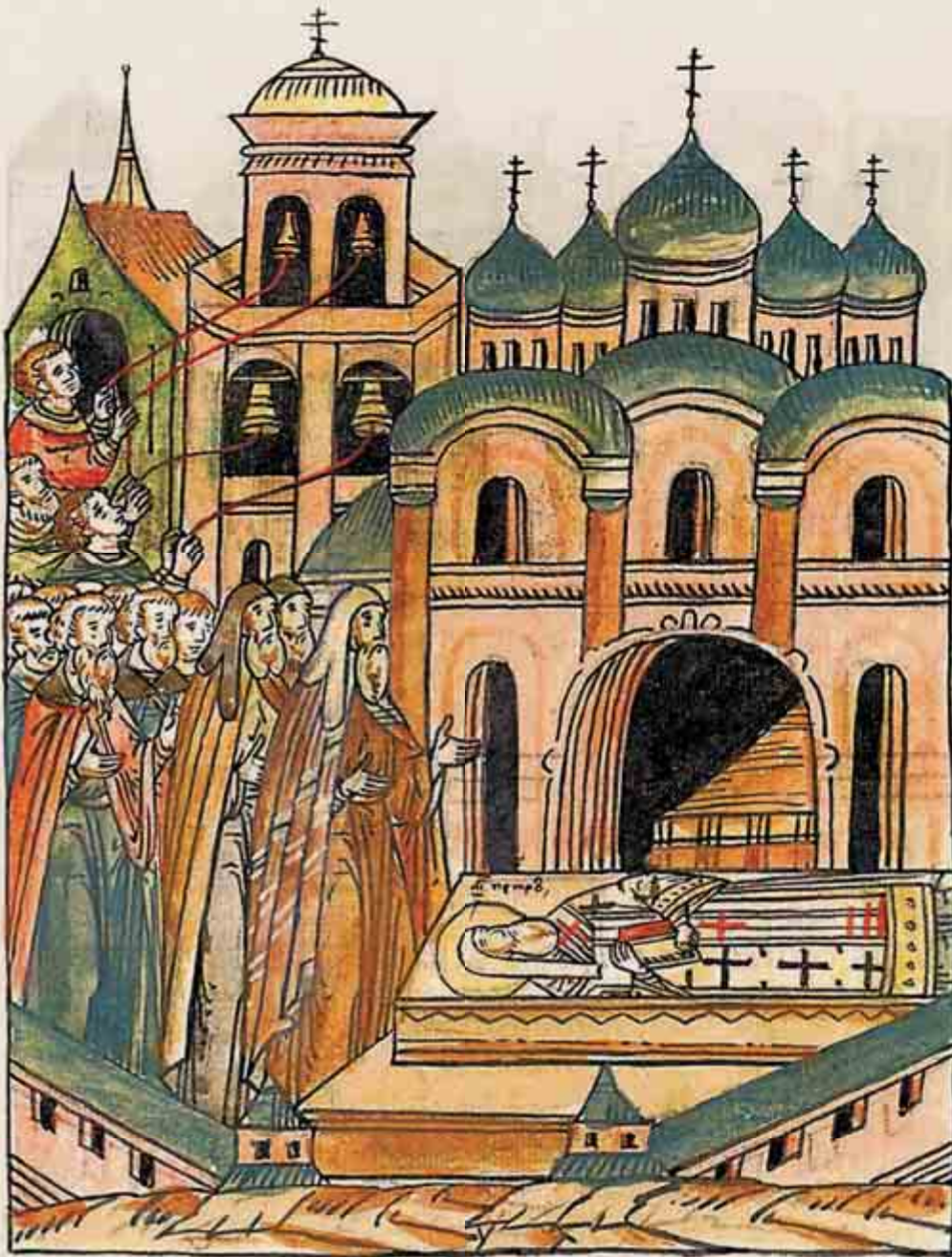
Принесяше и по цюю цркъсь поспяциша ра
 къ свѣтѣными моцѣми ре
 цркъсе и дѣстѣль
 къ слоужбѣ
 ѡбла
 чѣ
 сѣ
 "

Принеся в но-
 вую церковь,
 поставили раку
 с честными мощами
 посреди церкви, где
 святитель облачается
 к службе.



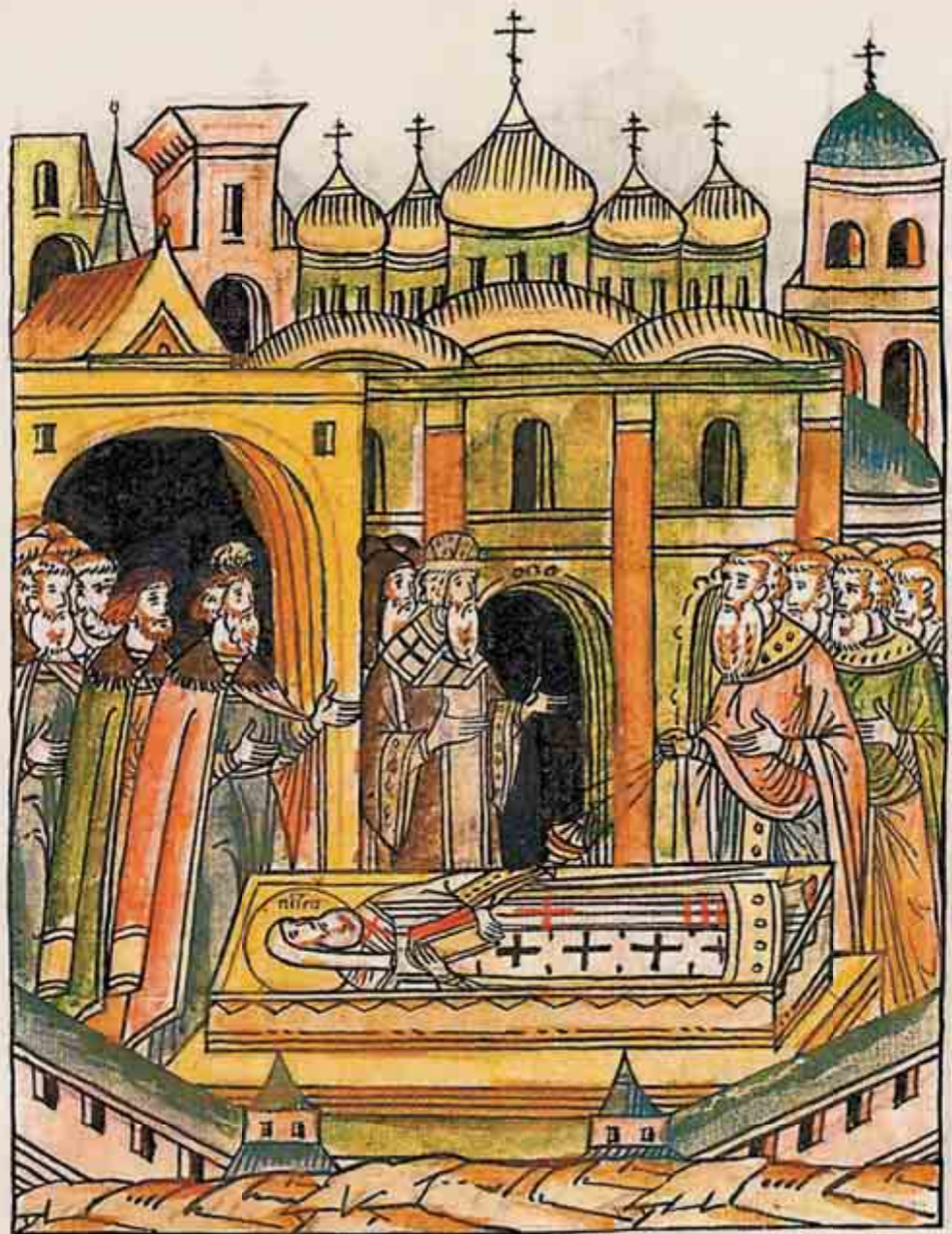
И так начали
вечерню петь
на принесение
его, после вечерни
же — молебен Пречи-
стой и чудотворцу.

И таіко на чаша печерню пѣти на прише-
сеніи єго . по печерни
моленіи пре
тпон
нчю
тпо
рч



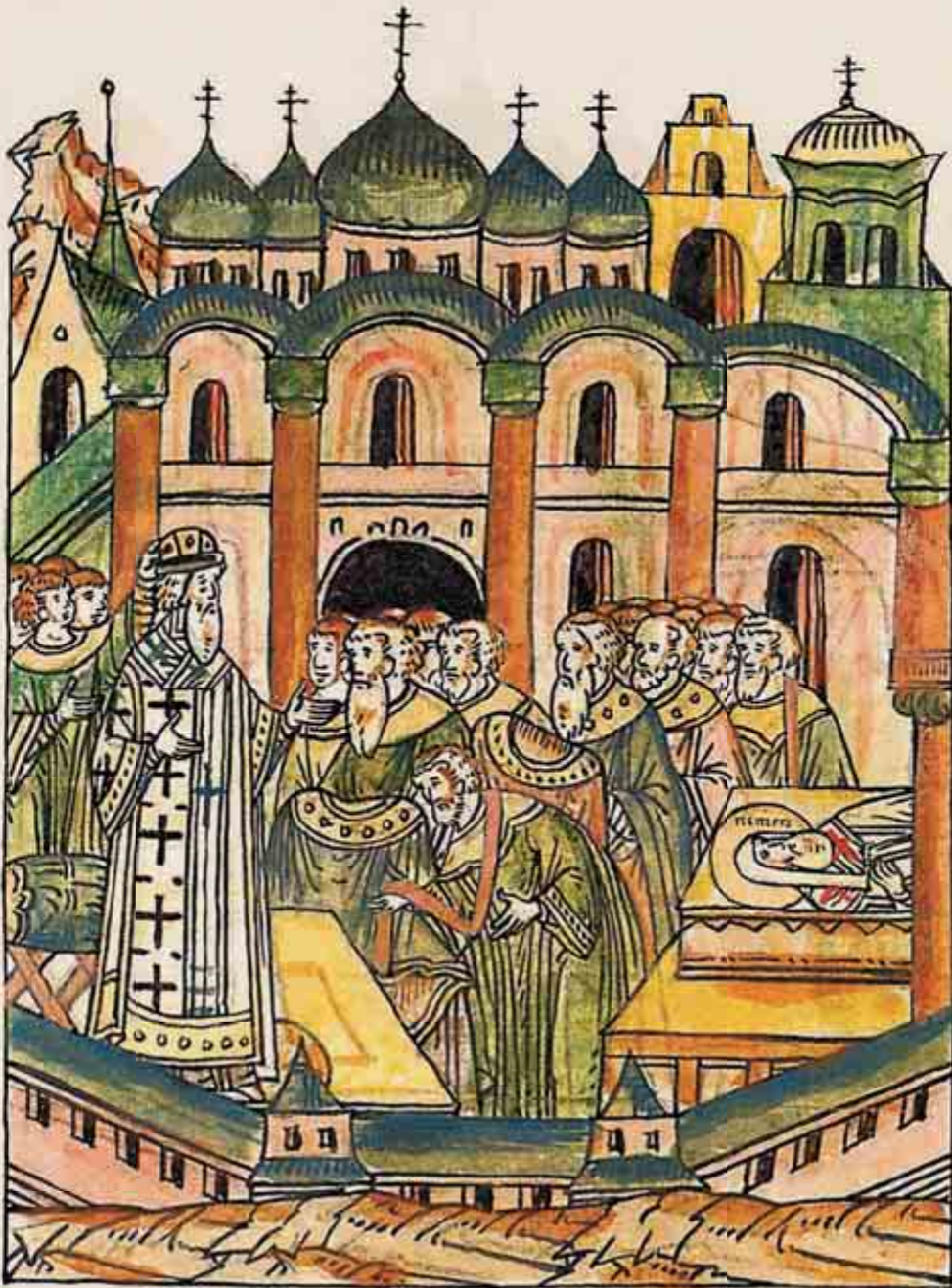
Вноци тои по шемьм чаета на чашах по
 нити оутренню . пришеши же ми
 прополити . и все
 священномъ
 собо
 рѣ

Вночи той,
 в восьмой час,
 начали зво-
 нить утреню; пришли
 митрополит и весь
 освященный собор,



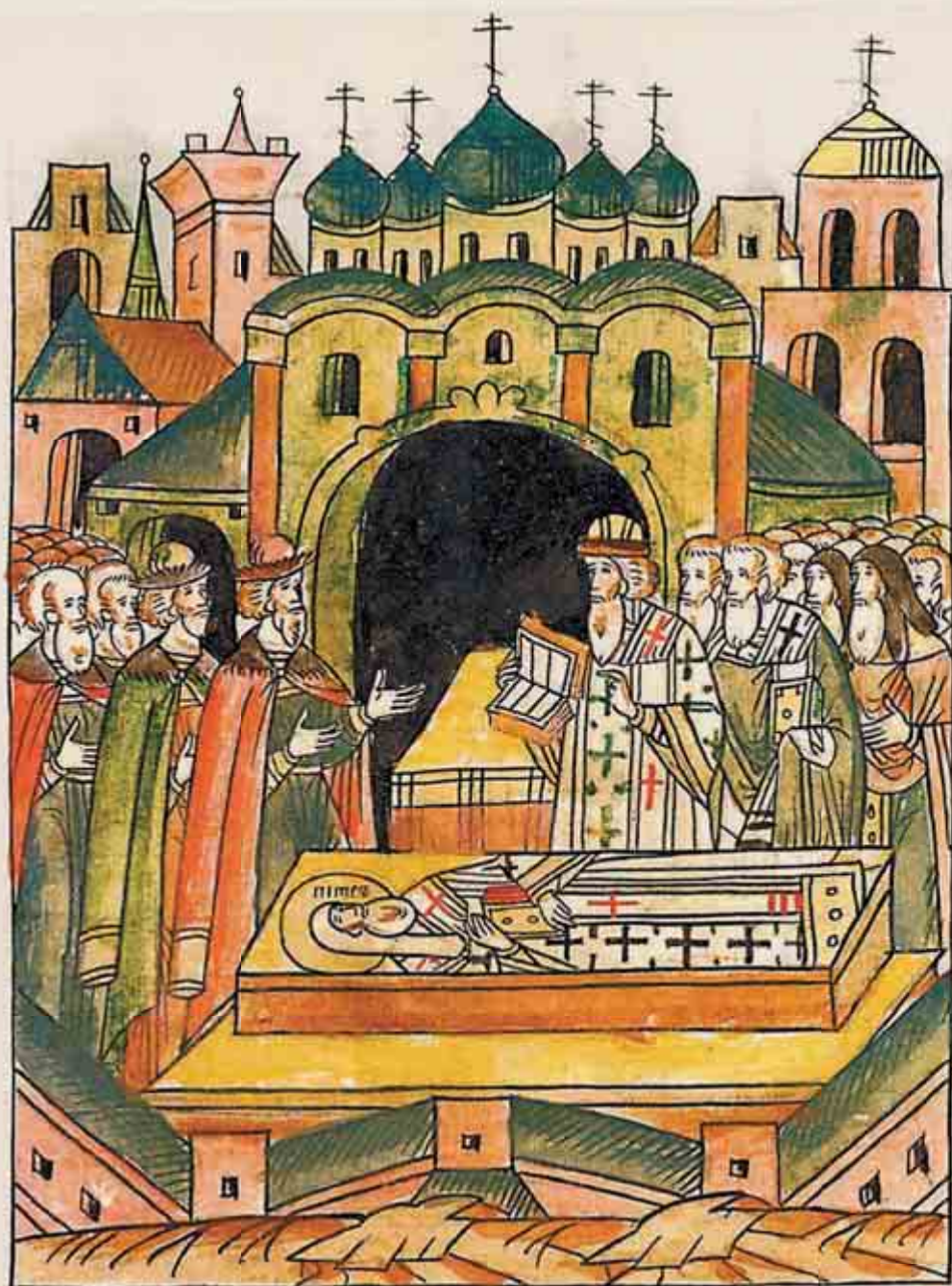
Также и великий князь с сыном своим, и прочие все, как прежде было сказано, и начали утреню петь, как и на преставление чудотворца Петра, которое приходится на 21 декабря, и с восхвалением перед седьмою песнью, и прочее по обычаю, и отпуст.

Такоже и пещи комоу князю . евоио мѣсто
 и мѣ . и прочи мѣ пѣтѣмѣ . такоже прѣ
 рече сѣ . и на чаша оутренню пѣти .
 такоже на прѣстѣ пѣнн чюдотворца
 Петра . еже естѣ , дѣ . іа . и совлѣженіе
 прѣседмоу пѣннѣю и прочѣм
 по ѡбываю
 и ѡ поу



В то . і же ча дне того по іборникъ , ми
 трополитъ ео епѣи . и сопрежереныи
 ещенники . прише по цркъ въ блачнѣа
 по едъ шещенныи ѡде
 ждѣ по
 ѡ
 ѡ
 ѡ

В 3 же час дня
 того во вторник
 митрополит
 с епископами и с пре-
 ждензванными свя-
 щенниками пришел
 в церковь, облачился
 во все освященные
 одежды свои.



После того же и князь великий пришел со всеми прежденазванными. И начал митрополит молебен Петру чудотворцу, и когда пришло время тропарей, которые читаются перед последней ектеньей,

Посемъ же и князь великий прииде . со всеми
 мнѣ прѣже речеными и на чѣм митропо
 ли пѣтъ молебенъ на петрѣ чюдотворцу .
 и егда до спѣвъ оуже до тропарей иже гдѣ
 тса прѣпосла гдѣню
 еіі стень
 еію



и относят их на приготовленное для них место близ жертвенника.

И ѿносѣтъ ихъ на оубогаиное мѣ
 стѣ гави зѣ
 стѣ гожрѣ
 мѣ
 ни
 ка
 ѿ
 ѿ



И поспіахъщеніхъ глѣтхъ єкспенію педі
 коую нже глѣтхъ на спіхъ молекенохъ

на коніи .

тако

ѡпд

еп

:"

7

И когда постави-
 ли ихъ, митро-
 полит говорил
 ектенію великую, ка-
 кую говорят по окон-
 чаніи всехъ молебновъ,
 а также отпуст.



И крестились,
и прикладыва-
лись все у раки
святого, и отходят все
на свои места;

И знамена пише е оу естѣ горакіи и ѿходѣ
пей на свои

мгк
ста



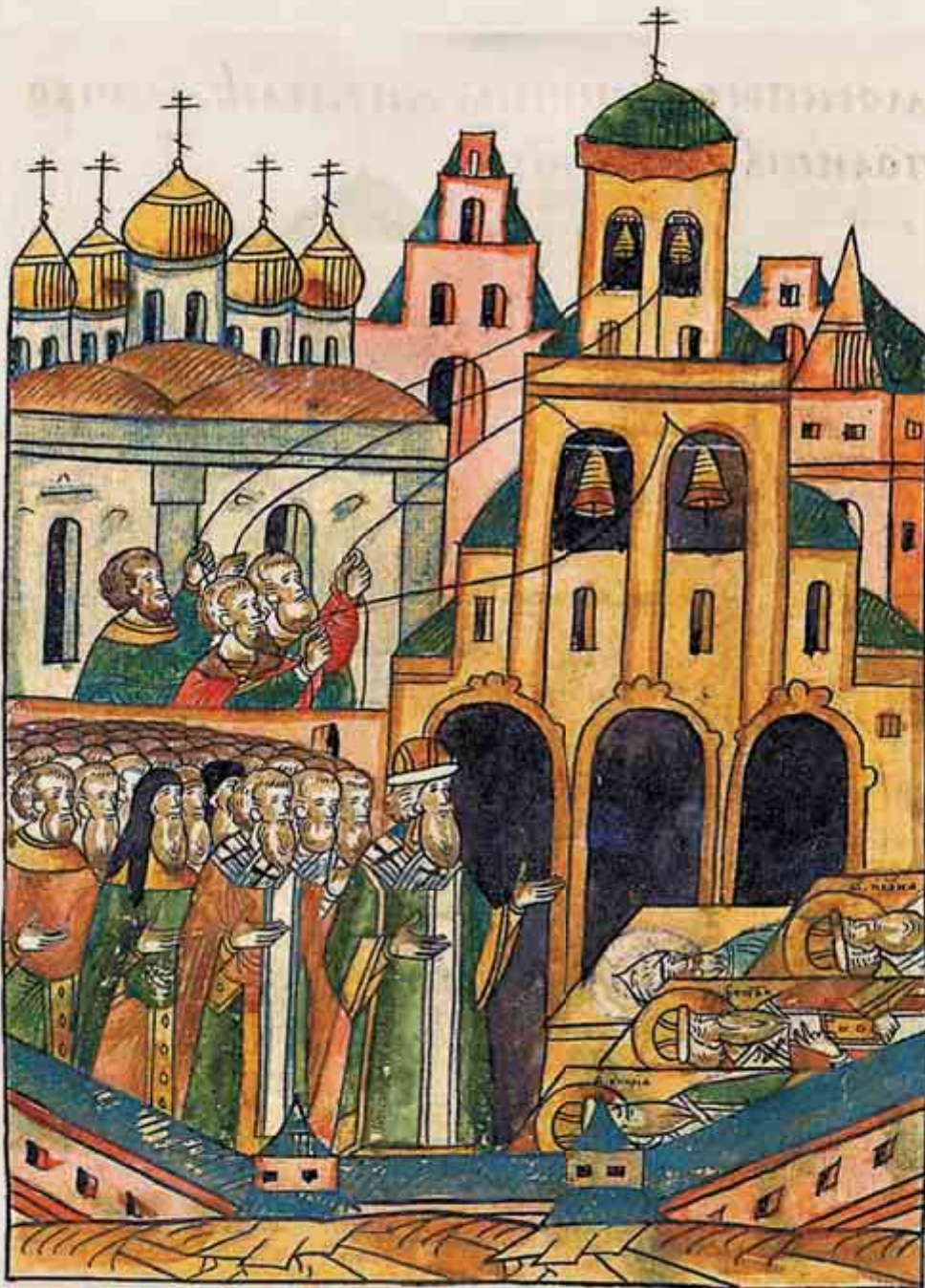
И тако начаша дитя ор҃гїю совершии пшѣ
 же сѣд всемоу та же ѿ стѣмь вѣтїи днѣ .
 и тако оусташнє праздновати при
 несенїе его и в предѣцїа дїкїта вѣтїи
 днѣ ли же было прѣже принесенїе в . л .
 іюла . о҃тѣ ѿложи
 етѣ

и так начали литур-
 гию. Совершив же все,
 что следовало во славу
 святого в тот день,
 и установили тогда
 праздновать перене-
 сение его и в следу-
 ющие годы в тот же
 день; а то перенесе-
 ние, которое праздни-
 вали прѣжде, 30 июля,
 отменили.



Князь же великий тогда на весь город Москву священникам и на все монастыри, и нищим милостыню повелел раздать.

Кнѣзь же великий тогда на весь градъ мо
 скви священникомъ и на все монасты
 ра и нищимъ
 милостыню
 повелѣ
 разда
 ти

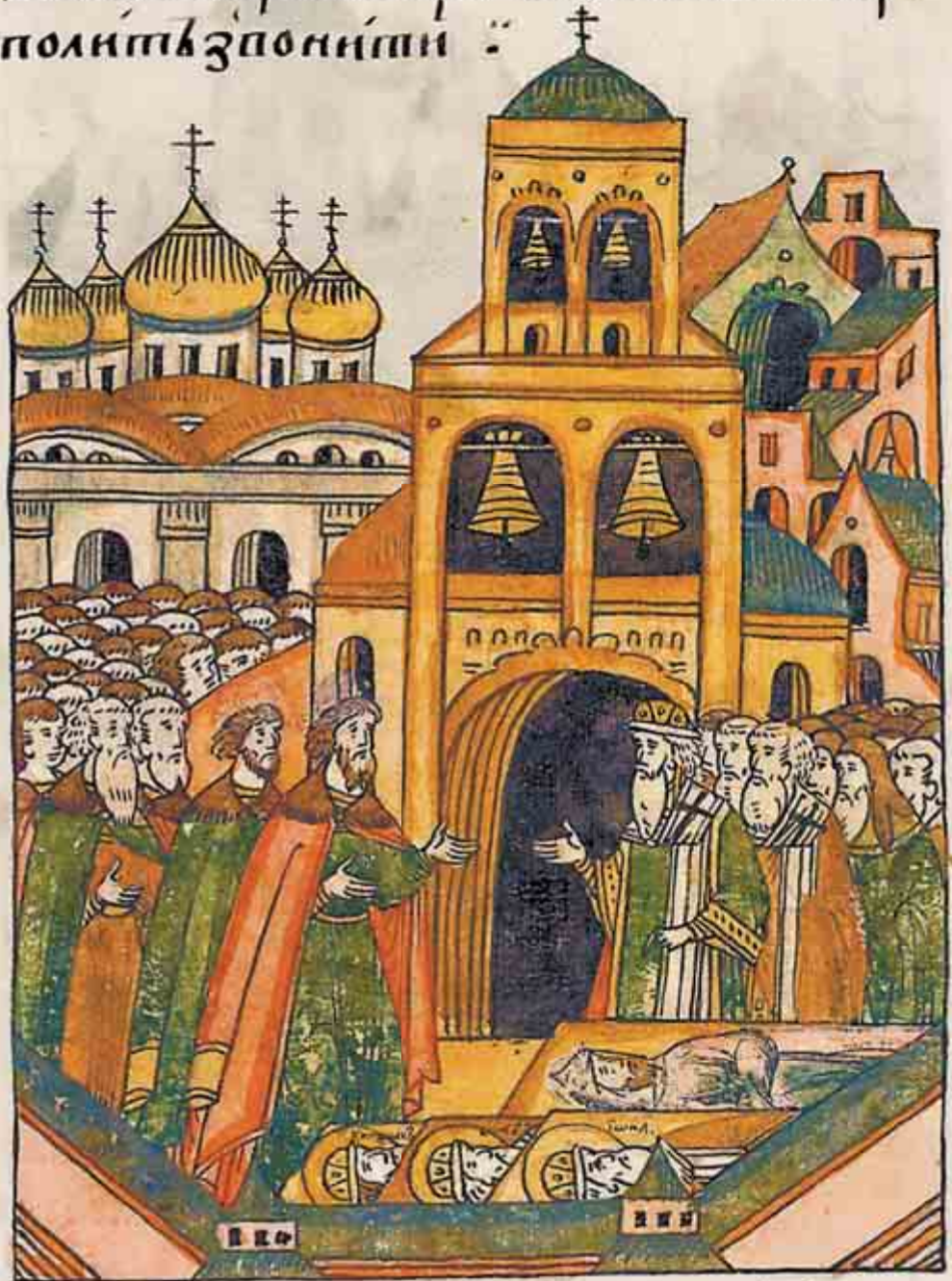


ѿпринесе нѣмощѣмъ ѿноу цркъ прѣ-
 сѣенныи митрополитѣ . киприана . фо-
 тѣя . и иѡны чудотворца . и князя юрьѣ
 данилоу мѡщи . трогомца в . ѿз .
 вѣдѣ прѣсечернею в . ѿ . чѣ днѣ . прѣсѣ-
 ныи митрополитѣ геронтѣи . со се-
 ми прѣжереченыи мнѣи пы приходѣтъ
 в цркъ стѣго ѡна лѣ стѣпунника со
 сѣбѣмѣ ѡсѣенныи собороу и сѣго града

О перенесении в новую церковь мощей преосвященных митрополитов Киприана, Фотия и Ионы чудотворца, и мощей князя Юрия Даниловича. В том же месяце в 27 день в пятницу перед вечерней в 9 часов дня преосвященный митрополит Геронтий со всеми прежденазванными епископами приходит в церковь святого Иоанна Лествичника со всем освященным собором и со всего города

Москвы священно-
иноками; и повелел
митрополит звонить.

москвы священницы и поелѣ митро
политъ зпониши :



И тогда князь великий пришел с сыном своим и с боярами, и все множество православных христиан города Москвы.

И тогда князь великий пришел и с сыном своим и с боярами, и все множество православных христиан города Москвы.



Изъша сѣенницы райоу каменоемо
 цѣми . пресѣеннаго
 митрополи

та ки

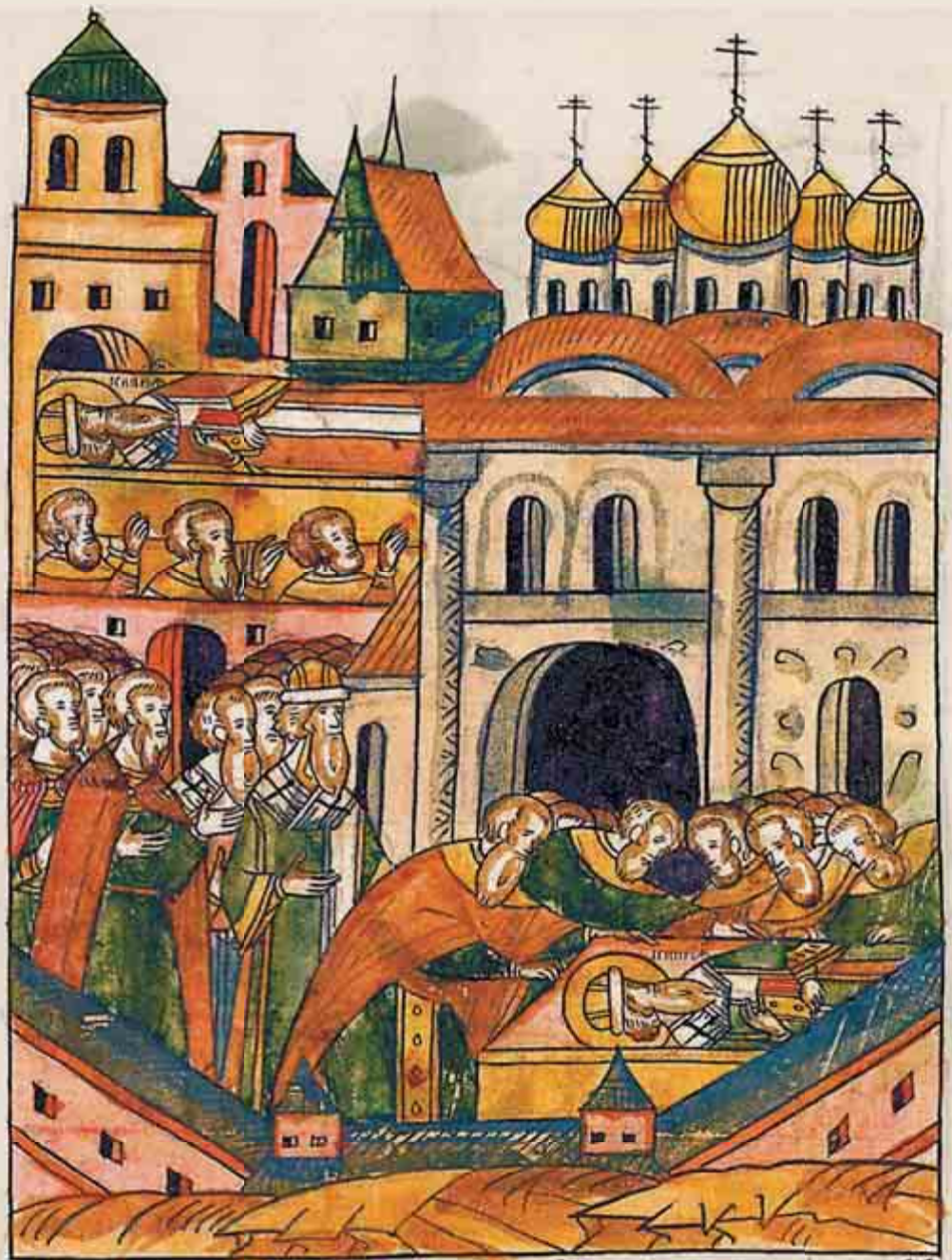
гріа

на

“

,

И взяли свя-
 щенники раку
 каменную
 с мощами преосвя-
 щенного митрополита
 Киприана,



перенесли из той церкви в новую церковь Пресвятой Богородицы и поставили ее на приготовленном месте, на правой стороне у передней стены в углу.

ИЗНОВА ПЛАНИСТОА ЦРКВИ И ИНОУЮ ЦРКВЬ
 ПРЪПЫЛВЦА . И ПОСТАВИША ЕЯ НА ОУГО
 ТОЦА ИНОГА И ГЪ БЪ ПЕНА ДЕСНОИ СТРАНИКЪ
 ОУПРЕДНІЕ СТЕНЫ ПЛА
 ОУГЛІКЪ



И потомъ приносѣша фотѣ еписы мн
 трополнчн мѡ
 цн вѣкамѣ
 нѣкъже

ра
 цѣ

И потом при-
 нносят мощи
 Фотия митро-
 полита в каменной же
 раке;



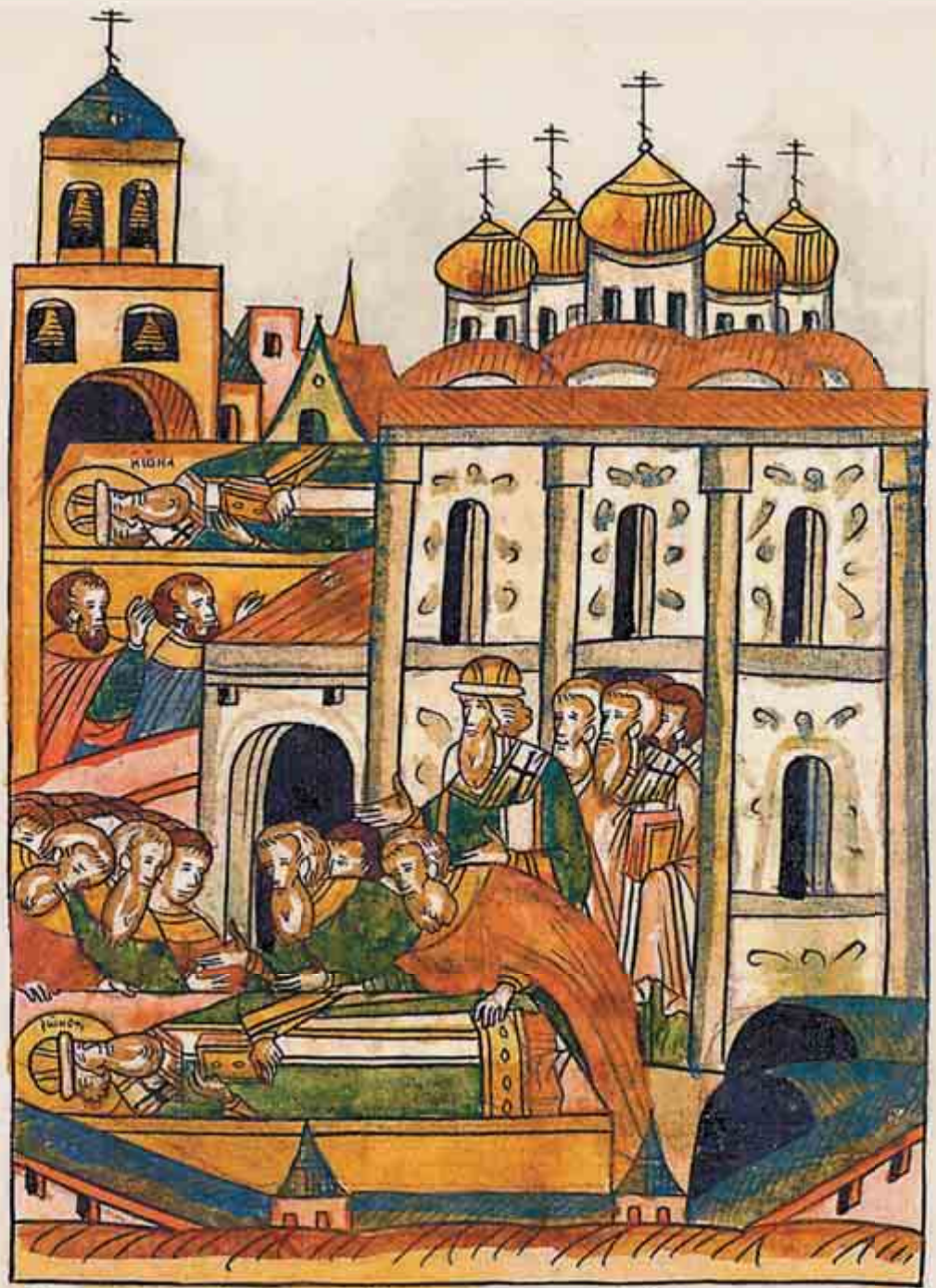
и поставили их с Киприаном в одном ряду; и поставили над ними гробницы каменные.

И посплнша ихъ еси прїяномъ поряду
 и оучниша на
 ни мнѣ ро
 бницы
 камене
 ны



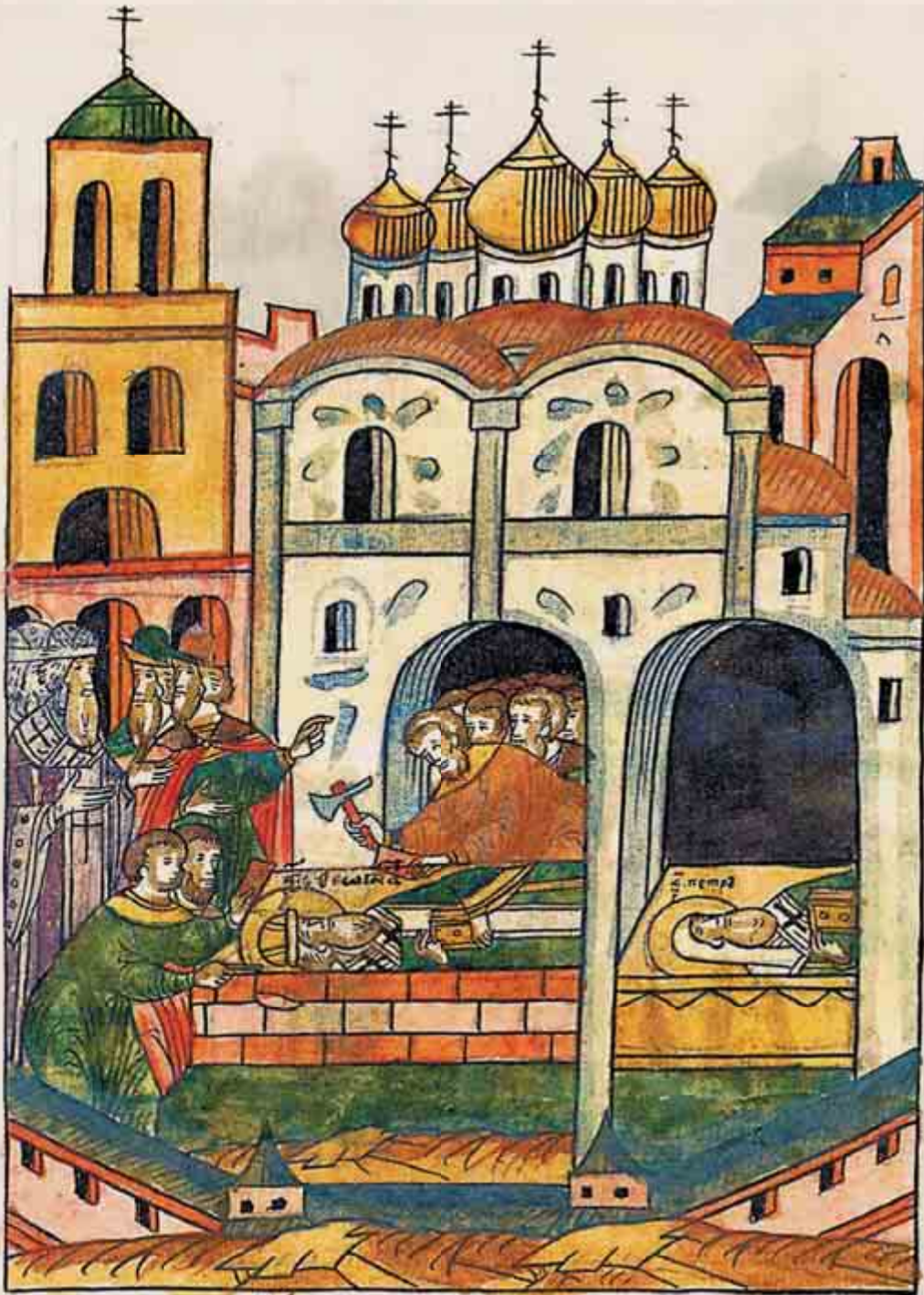
Посѣмѣтѣ землю тѣмъ райскоу древоу и оупне
 иже лежи прѣсѣченныи ми
 прополи тѣмъ оуна
 чюдотворе
 рецѣ въ
 тѣмъ
 ле
 "

Потом же взяли
 раку деревян-
 ную, в которой
 лежит преосвященный
 митрополит Иона
 чудотворец в теле,



и, со мною честию перенеся, поставили ее на другой стороне, напротив тех митрополитов поверх помоста.

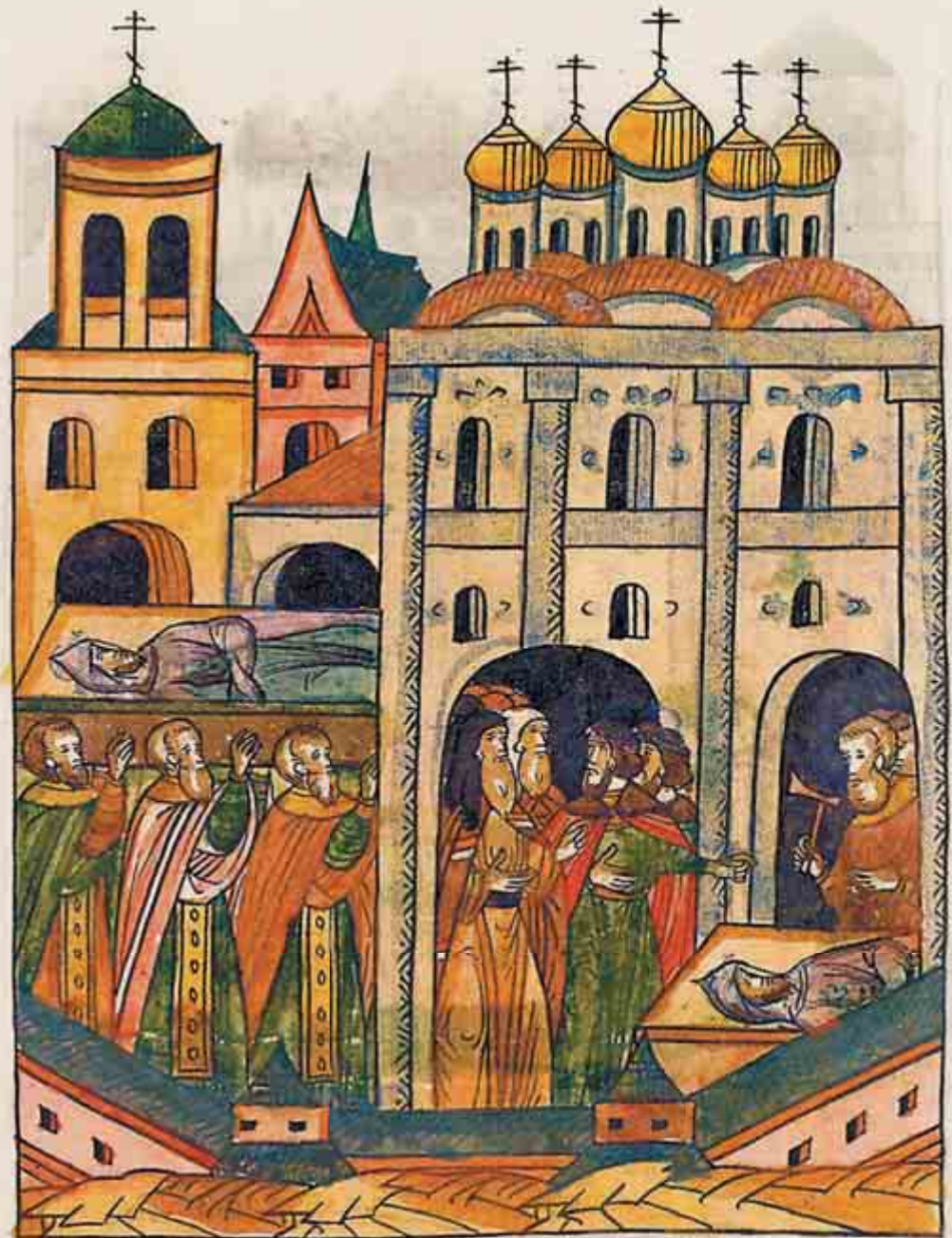
Несомнѣною честию принеся поестя
 пища ея на другою страну протнѣ
 тѣ митрополитѣ
 наперѣхѣ
 мѣ
 стѣ
 "



А еѡгнѣстѣмъ и прѡпоудѣтѣмъ оцѣмъ
 естѣмъ и шапѣцѣмъ и нестѣмъ оуапетра
 на сѣрхѣмъ оуѡкѣмъ оуа кирпичемъ
 ѡкъ едѣнѣстѣмъ оуѡкѣмъ оуа прѡрѣомъ гатѣ
 прѡмѣмъ гѣко и прѣже
 лежалѣмъ бѣ

хоу

Реогноста же митрополита мощи поставили в церкви святого апостола Петра по верх помоста, обложив кирпичом, у одной стены с чудотворцем Петром, как и прежде лежали.



Потом же князя Юрия Даниловича мощи в деревянном гробе принесли и положили в церкви святого Дмитрия в застенке, в землю, с помостом ровень, и над гробницу поставили над ним.

Потом же князь Юрий Даниловича мощи подреде шкит гробъкъ принесоша и положиша въ цркви свтго дмитрия предъ застенкомъ и сземлю емоу сторопно. и на гробницѣ оучи
ниша на
нимъ



Посе́мъ же митрополитъ с кадиломъ и по́исы
 и священники с нимъ. и князь великий
 с сыномъ и со всеми прежде названными
 пришли к гробу пресвященнаго митро-
 полита Филиппа папона лежащаго по
 сторонѣ новой церкви на лѣвои странѣ.
 положенъ въ гробу церкви
 то же съ заложити

Потом же митрополит с кадилом, и владыки, и все священники с ним, и князь великий с сыном и со всеми прежде названными пришли к гробу пресвященного митрополита Филиппа; ибо тот лежал в стороне от новой церкви на левой стороне, положен был в той церкви,



и открыв гроб, увидели его, лежащего, всего целого телом, как прежде и преосвященный митрополит Иона, и ризы его немало не истлели, а уже по кончине его прошло 6 лет и 5 месяцев без 8 дней; и увидев это, прославили Бога, прославляющего угодников своих.

И въкрыша гробъа сиудкша егѡ лежаща
 псе гѡцк лапѣмъ ле . тако и пре сѣне
 ныи митрополитъ гнѡна призыве ѡ
 нимало не тлѣкша . а оуже по престав
 леніи егѡ . з лѣтъ и . ѣ мѣсѣбѣ . и .
 днен . и сиудкше еѣ прославиша гѡ
 прославляющаго оубѡ
 дника спон



И ѿѿша ѿго по гробѣ каменѣ и при
 нестоше
 пѣце
 рѣсо
 пѣ

И взяли его
 в гробѣ камен-
 ном, и принес-
 ли в церковь,



поставили на той стороне, где положен был Иона митрополит.

Поставиша на той стороне и дѣже положенъ бытъ
 и ѿнами
 тро
 по
 дн
 тѣ
 “
 7



И потомъ нача ша пецурню . тѣже пона
 хидоу по петкѣ тѣхъ мн
 троподниіе .
 ѿ по едн
 ко кнѣн
 юрьн

И потомъ на-
 чали вечер-
 ню, и также
 панихиду по всем
 темъ митрополитамъ
 и по великому князю
 Юрию.



А наутро в 28 день в субботу митрополит с епископами и с архимандритами, и протопопами, и игуменами, и священниками в той же церкви литургию служили; также и по всем соборным церквам и по монастырям, и по всем церквам в городе и за городом.

А наутро в 28 день. митрополитъ
 епископы и архимандриты . и про-
 топопы и игумены и священники
 в той же церкви литургию служили .
 также и по всем соборным церквам
 и по монастырям . и по всем церквам
 в городе и за гра-
 домъ



И на псеікна шітхто да пали ѿ пехнісого
 кнісѣмхъ мѣтѣнію іі кормитъ черныцѣмъ
 и черницѣмъ
 и дѣтѣмъ

И на всехъ техъ
 давали отъ
 великого князя
 милостыню, и корм
 чернецамъ и черницѣмъ,
 и всемъ нищимъ.



Посемъ же князь пекникъ рече шюу по емѣ
 Геронтію митрополиту оумысли
 шюу егъ еппы . испроучи мнѣ епники
 что бы Филиппа митрополита по
 крытии на гробницею . и какъ его боу
 деть пригоже оучинити . и тако шюу
 днѣи лежалъ непо
 крытъ

Потом же князь великий сказал отцу своему Геронтию митрополиту: «Помысли, отче, с епископами и с прочими священниками, чтобы Филиппа митрополита покрыть надгробницею или как будет пригоже устроить». И так 12 дней лежал непокрытым,



В 13 же день сложили
над ним надгробницу
из кирпича.

ВТО. ГИ ЖЕ ДНЬ ПОС КЛАДОША НА ДНИ МА
НА ГРОБНИЦУ
ИЗ КИРПИ
ЧЕ
М



ѿ походе печникого князя ииоуа горѣ
миромъ. Вѣсто, 5 цѣн. ѿ кѣта, кѣ.

Князь печникий ииантвасиієдичъ . по
иде кноуѣ городѣ

печнико
мѣмн

рш
м
"

О походе великого князя в Новгород миром. В 6988 году октября в 26 день князь великий Иван Васильевич пошел к Новгороду Великому миром,



▲ стоял тогда в Новгороде на дворе Ефимия Медведнова.

А стои́ама тогдѣи пои́е городѣкнѣфи
мь епѣкдорѣк
медѣк
дно

па

и

и



То кѣже знымы нъ знопа гора дѣи поустпнѣ
 кнѣзь пѣчнѣкн по епоудѣ по егю кнѣзь а нѣртѣа
 ѡко дѣнѣско гонанѣицы
 дленѣи мѣ
 дпорѣ
 спон

Той же зимой из Новгорода отпустил князь великий воеводу своего князя Андрея Оболенского на немцев, да с ним двор свой;



они же, пойдя, немцев
повоевали и город их
взяли. А сына своего
великого князя Ива-
на оставил тогда на
Москве.

Вниже шенѣ мѣцы по поѣ паша и г р а н х ѣ
 п з ѣ ш а д е н л е по ѣ го п е л н и к о ѣ
 к н ѣ з ѣ и ц а н а о б ѣ т ѣ
 о н т о б ѣ д ѣ
 н л м о
 с ѣ с ѣ ѣ
 ;
 ;



Тоѣже зимѣ, генцарѣвѣ, ѿ. пойма
 князь печникъ и поитъ городъ. архиепископа
 новгородскаго феодора писаромолтъ.
 и посла его на мостѣ. а казну его и за
 множе ест по злата и серебра и соудовъ
 его. не хотѣше къ тону и къ тону и
 городъ и за печникъ князь. но за коро
 лемъ и за инымъ то гдѣмъ. князь къ пе
 ликъ и колъ и за мѣ въ первыи мѣсто горѣ то

Той же зимой
 января в 19 день
 схватил князь
 великий в Новгороде
 архиепископа Новго-
 родского Феодора за
 его крамолу и послал
 его в Москву; а казну
 его взял, множество
 золота и серебра,
 и сосудов его, ибо
 не хотел тот владыка,
 чтобы Новгород был за
 великим князем, но за
 королем или за иным
 государем. Ведь князь
 великий, когда взял
 впервые Новгород,
 тогда

отнял у Новгородско-
го владыки половину
волостей и села у всех
монастырей, и за
то владыка в гневе
пребывал; ведь были
те волости сначала
великих же князей, так
они их освоили.

гдѣ шѣ оунопогороукаго цѣкиполощинѣ
полостѣи и селѣ оуцѣкѣ монастырѣи про
штопѣлканелюкѣ держашѣ. быша бѣ шѣтѣ
полостѣи перѣпоепелѣи кѣхѣ кѣшѣи и нѣо
шѣи и хѣ шѣпѣиша :



В том же меся-
це в 24 день
посадили его
в монастыре Чуда
архангела Михаила;
и сидел там шесть
с половиной лет, там
и преставился.

Того мѣца, кѣдѣ и послѣднѣго цѣи монасты
рѣкѣ оу мѣнѣхѣнѣ о платѣ оуда, и сѣдѣ кѣтѣ шѣтѣ
полѣ сѣмѣлѣтѣи, поу и престѣпѣи лѣдѣ :



ѿ ѿступной братїи пещникого князя
 Того же лѣта ѿступили братїа ѿ пещни
 кого князя, князь иири
 болшен . да князь
 борн
 сїа
 "

Об отступной братьев
 великого князя в Луки.

В том же году от-
 ступили братья
 от великого
 князя, князь Андрей
 Большой да князь
 Борис.



В то же время пришла весть к великому князю в Новгород от сына его, что братья его хотят отступить;

Ѹпоже прѣмѣ прїиде пѣсть к спелнїкомѸ
 кнѣзю о нопѣ горо ѡна его
 чѣо брагїїа его
 хотѣтѣ
 ѡстѣ
 пї
 ти
 "



Он же поворзѣтъ іхъ изъ нѣагорода імо
 експѣ . и прїиде на москвѣ
 передъ великии

Заго
 аѣи

но
 а
 м

.

Он же вскоре выехал из Новгорода к Москве и пришел на Москву перед Великим заговеньем.



Нрады были все люди, ибо были в страхе великом от братьев его: все города были в осадах, и по лесам, бегая, многие умирали от холода без великого князя.

Нрады быша пени людие . быша кѡшостра
 не кѡ пенице ѡкрапни его . пени грады бы
 шаша ѡ едѣхѣ . и полѣ бѡмѣ кѣгаю
 чѣмнѡ зѣмерли и ѡ етѣх
 дени кѣ пени
 ко жо кнѣ

5A

“

,



То гдѣ же зимы на мѣсецѣ ноябрѣ прииде на
 у глеу поле ко князю андрѣю пленіи еси .
 братиа его князь борисъ волока . а кня
 зиню свою и дѣти
 спондорже по
 шпоу
 ети
 лѣ
 :

Той же зимой на
 Масляной не-
 деле пришел на
 Углич к князю Андрею
 Васильевичу брат его
 князь Борис с Волока,
 а княгиню свою и де-
 тей в Ржев отправил.



И князь же Андрей с княгиней и с детьми, и князь Борис пошли из Углича к Ржеву чрез Тверскую отчину.

И князь же андрѣи и княгиня и дети ѿидѣ
 пми . и князь борисъ поидѣ
 еста соуглетко
 ржепетрѣзѣ
 пперекѣ
 ѿчи
 нѣ



Князь же великий послал к ним бояр своих
 К боярину своего Андрю Михайловичу.

и княже не по

зра

ти

ша

са

“

,

Князь же великий послал к ним в Ржев боярина своего Андрея Михайловича; они же не возвратились,



пошли из Ржева с княгинями и с детьми, и бояре их, и дети боярские лучшие с женами и с детьми, и с людьми вверх по Волге к Новгородским волостям.

Пойдоша и зорже псысо княгинями
 и з детьми . и бояри их и дѣти и бои
 рские елоуцие и з женами и з детьми
 и с людьми вверх по волзѣ
 кно по горо
 ский по ло
 стемъ



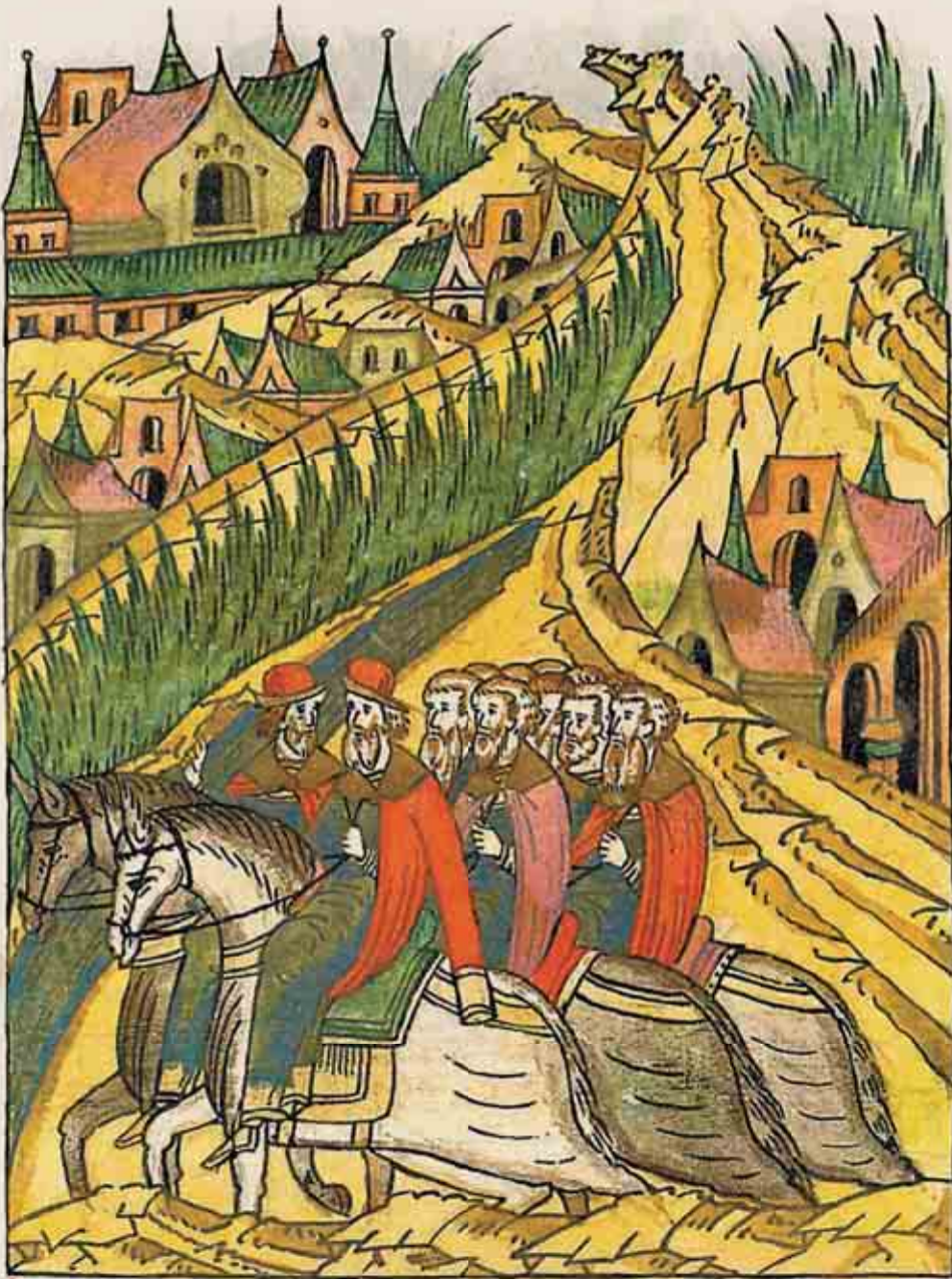
Князь же великий поѣзданими ростовско
 Кского архиепископа пасіяна . онъ же нагѣ
 ханъ в молвятицѣхъ
 ханъ и доу
 кноу
 горо
 дѣ

Князь же великий послал за ними Ростовского архиепископа Вассиана; он же догнал их в Молвятицах, а они в это время шли к Новгороду.



Ноттуда после
 архиепископ-
 ских речей
 послали с архиеписко-
 пом к великому князю
 бояр своих — князя
 Василия и Петра Ни-
 китичей Оболенских,

И ѿ полѣва архієпіпѣлихъ рѣченъ послаша
 съ архієпіпомъ к великому князю бо гартъ
 епонъ . князю да епѣліа и петра
 микитичеѣ
 ѿ болѣ
 нскы
 хъ



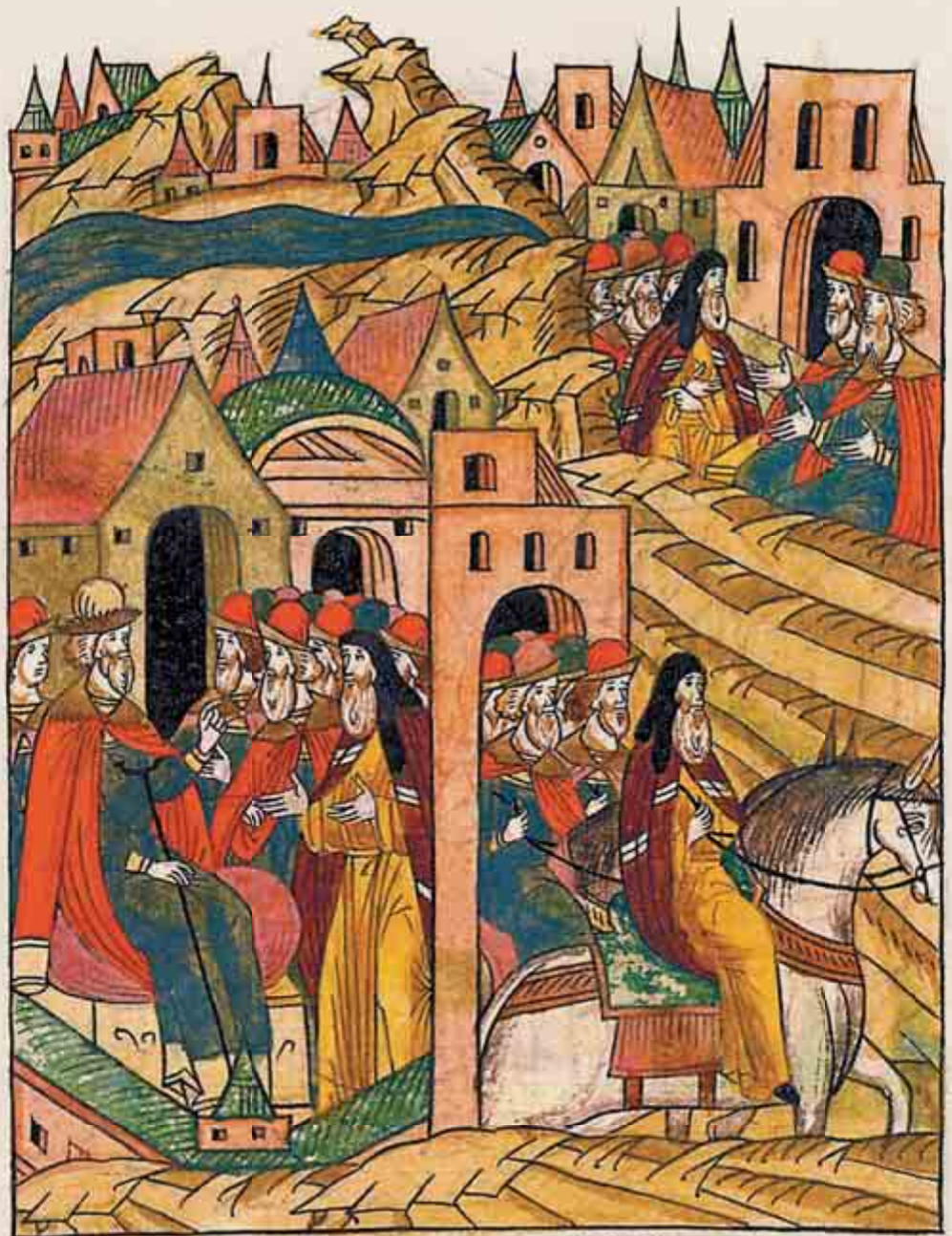
Я ѿтолкъ емин поидоша к ѿпотоу еско
 моу роу
 бѣ
 жѣ
 "

▲ оттуда сами пошли
 к литовскому рубежу.



и, придя, встали в Луках Великих. А к королю послали, чтобы их рассудил в их обидах с великим князем и помогал; и король им отмовил, а княгням их дал на пребывание город Витебск.

И прише шретиаша оудиса пелниши ах коро
лю послали. что бы и оупрацила ови
о бидяхъ спелниши мѣкнѣ стѣмъ и помагалъ.
и король имъ о молвилъ. а княгинѣ ихъ
дала на зъбылице горѣ
Витебскѣ



Князь же великий бояр их отпустил, а к ним опять послал Ростовского же архиепископа Вассиана, и с ним бояр своих – Василия Федоровича Образца да Василия Борисовича Тучка, да дьяка Василия Мамырева, а говорил им: «Придите опять на свою отчину, а я во всем вас хочу жаловать, а князю Андрею придаю к его отчине и к дару матери Калугу да Олексин, два города на Оке».

Кнѣзь же великий бояръ ихъ отпусти и къ нимъ опять посла Ростовскаго архієпископа Вассіана и с нимъ бояръ своихъ . Василия Федоровича Образца . да Василия Борисовича Тучка . да дьяка Василия Мамырева . а говорилъ имъ : « Придите опять на свою отчину , а я во всемъ васъ хочу жаловать , а князю Андрею придаю къ его отчинѣ и къ дару матери Калугу да Олексинъ , два города на Оке » .



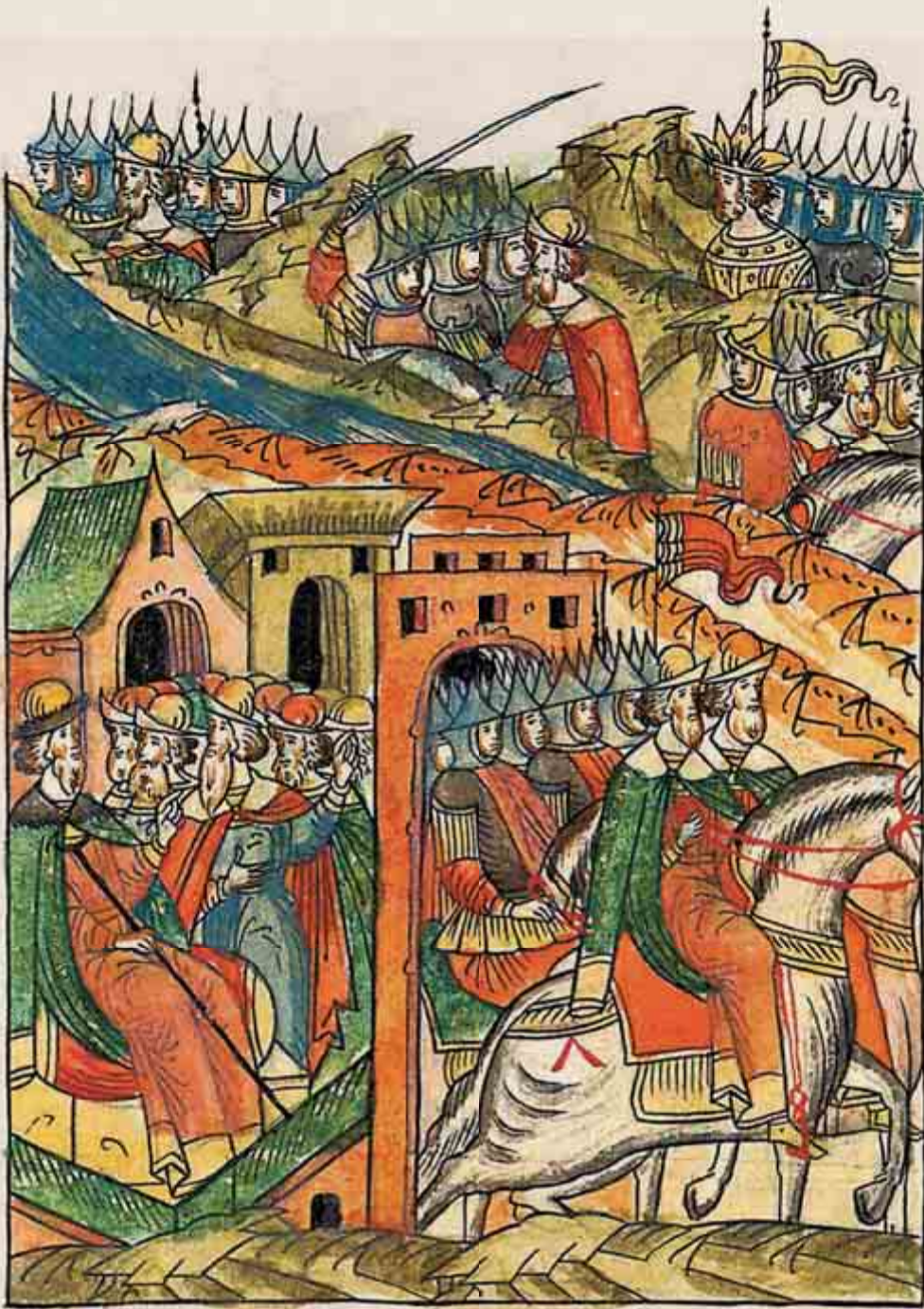
Ѡни же поидоша емоскыѣ зъвети ерговѣ .
 Ѡ не попласцѣ апрѣлѣ , из . и прѣидо
 етѣи цѣди кѣдѣ бо тѣдѣ пѣтѣ дѣ етѣи дѣ ювѣ
 кѣдѣ есна и поутѣ не помень пѣ елми . и
 глаша имъ рѣчѣи и жадопаніе пѣ ернѣ ко
 кнѣзѣ . и платни рѣчѣи , но пысокомы еси
 ша . и ѡ пѣ етѣи ша архіеппѣи бо іарго на
 зѣду акѣ ернѣ ко мѣ кнѣзю . Ѡни ни пѣ е не по
 слоуша ша пѣ ернѣ ко іо кнѣзѣ и не поидоша .

Они же пошли
 из Москвы
 в четверг
 четвертой недели
 после Пасхи, апреля
 в 27 день, и приш-
 ли в Луки в субботу
 Пятидесятницы; ибо
 была весна и путь
 очень труден. И гово-
 рили им речи и о жа-
 ловании великого
 князя; и владычных
 речей не послушали,
 но высокомерно от-
 неслись. И отпустили
 архиепископа и бояр
 назад к великому кня-
 зю. Не послушались
 они ни в чем великого
 князя и не вернулись.



Архиепископ же и бояре возвратились и пришли на Москву. Князь же великий оправдался пред ними и возложил на Бога надежду и на пречистую Его Матерь.

Архїеппїтвжєи бо лрєцозї рлпїишасѧ .
 и прїидоша на москїѧ . кнѧзь же едїи кїи
 ѡ прлцдѧ еѧ прєдїи мїи . и положїиша на
 восткѣ оуподанїє . и на
 прїтїкїи
 еѧ мїтїє



И по кѡ прѣмѣ слапѣше царѣ наше стѣ
 и иноплемѣнникѣ на роуеь кезбожнаго
 царѣ ахмета большаго орды. князь же де
 лникѣ подстѣ по еподѣ ещой кѣ крѣгоу
 прогнѣдѣтѣ роугѣ. тѣтѣ роуе прѣ
 шѣ кѣ спѣдѣ поймѣ
 ша и ѡнѣ до
 ша.

И в то время ус-
 лышали о на-
 шествии царя
 и иноплемеников на
 Русь, безбожного царя
 Ахмета Большой орды.
 Князь же великий от-
 пустил воевод своих
 к берегу навстречу
 татарам; татары же,
 придя, Беспуту пойма-
 ли и отошли.



А князь великий отпустил к берегу на Оку сына своего великого князя Ивана и брата своего младшего князя Андрея со всеми силами, да князя Василия Михайловича.

А князь великий поустыилъ къ берегу на Оку
 сына своего великого князя Ивана и брата
 своего младшего князя Андрея со всеми
 силами да князя Василия
 Михайловича



Кнѣзь же Андрей и Бориса приелаша быти
 челома дѣякоу своимъ. и княженхъ ве
 лика княгини печалопашася и де поемъ
 великомъ князю. князь же великий мо
 лши имъ. и не приятъ

ЧЕЛОВИ

ПІА

И

“

Князья же Ан
 дрей и Борис
 прислали бить
 челом дьяков своих;
 мать же их великая
 княгиня ходатай-
 ствовала о них перед
 сыном своим великим
 князем. Князь же ве-
 ликий отказал им и не
 принял челобития их.



Той же осенью после отъезда великого князя в Новгород пришли к великому князю Ивану Васильевичу и к сыну его великому князю Ивану Ивановичу из Поля два царя служить: Мердоулат с сыном Бердоулатом, да брат его Айдар, дети царя Ани-Гирея Крымского.

Тотъ же ѿиени поѿткз депежникаго князя
 анѡпагоро . прїидоша ксеелнкомѡ князю
 ицандпаемліепичю . иість снѡго ксеелн
 комѡ князю ицандипанопичю , иіпола
 дпцармелджипи . мердо оулатъ снѡ
 бердо оулатіо . дбратіо его ицарго .
 дкпнцаря аунгиркѡ
 крымскаго



Тоѣмъ мѣсѣцѣ мѣртваѣ . еі . передъ на пѣтѣ
 нѣ поспѣа . бердо оула тѣ царѣнчѣ мердо
 оула тѣ оула тѣ зарѣкъ залѣ тѣ аринѣ егѣ
 нѣ томоу тѣ аринѣ оу мердо оула тѣ оула тѣ
 бердо оула тѣ оула тѣ самѣ
 голоу оула тѣ
 залѣ
 ..

Той же зимой
 марта в 15 день,
 в среду на
 пятой неделе Поста,
 Бердоулата царевича,
 Мердоулатова сына,
 зарезал татарин его
 же, и тому татарину
 Мердоулат, отец Бер-
 доулатов, сам голову
 отрезал.



Родился великому князю сын Георгий.

Месяца марта в 23 день, в четверг шестой недели Поста, в 4 час дня, родился великому князю Ивану Васильевичу сын и наречен был Георгий, во имя святого Георгия Митилинского.

РОДИСЯ ДИТЕЛНКОМУ КНЯЗЮ СЯТОГО ГЕОРГИИ
 МѢСЯЦА МАРТА, КР. ВЪ ЧЕ. СЪ НАН ПОСТА ВЪ Д.
 ЧА ДНИ, РОДИСЯ ДИТЕЛНКОМУ КНЯЗЮ ИВАНУ
 ВАСИЛЬЕВИЧУ СЯНУ И НАРЕЧЕНЪ
 БЫ СЯ ГЕОРГИИ
 МИТИЛИ
 НСКОМУ



О пожаре московском.
 Месяца марта
 в 29 день в 6 часов
 ночи, с четверга на
 пятницу, загорелась
 Москва внутри горо-
 да близ церкви Петра
 чудотворца, что на
 Угрешском дворе, так
 как были поварни за
 городом под городской
 стеной, и загорелись
 поварни те, и оттого
 кровля на стене заго-
 релась, также и хоро-
 мы, которые в городе,
 а люди все спали;
 и начали из Заречья
 кричать,

О пожаре московскомъ. Мѣсяца марта въ 29
 въ 6 часовъ ночью с четверга на пятницу
 загорѣлась Москва въ городѣ близъ церкви
 Петра чудотворца, что на Угрешскомъ дворе,
 какъ были поварни за городомъ подъ городской
 стѣною, и загорѣлись поварни те, и оттого
 кровля на стѣнѣ загорѣлась, также и хоро-
 мы, которые въ городѣ, а люди все спали;
 и начали из Заречья кричать,

что город горит, а в городе не видал никто. И горело всю ту ночь и 4 часа дня, пока сам князь великий со многими людьми не переметали и угасили.

чппогърагорн . лдоградънепидальнхтпо
и горѣночьпоуцєю и . д . часыднн . егдаеа
кнзь великн сомнѣтнмлюди переме
тпани поугасили



О падении звезд. Того же месяца за рекою Окою в 30 день в 5 часов ночи в Олексинских местах многие видели, что звезды с небес, как дождь, падали на землю; и ударившись о землю, рассыпались, как искры, и становились невидимы.

ѡпадєніи зптвздо . Того мѣца зарекою
Злѡкою . л дѣ в . е ча ноци . полекенъ
снмѣстѣмнѡшнпидѣли . чпозпкзды
енѣенгакодожьпалиназемлю иударн
цєлѡземлюразсыпаетелакн искры
ипаконєпидимн "



ѿ колоколѣ : **Т**ого мѣсяца в 31 днѣ . пѣдбоитѣ
 в мѣстоу злоупреню мнѣше слышали . что
 колоколь московскіе на площади звучали
 ѿ себѣ тако . каіако и по железю звучи
 а кто рече люди подпорѣтѣ слышали уно
 слышело елима кабы емо по сеіа колоко
 лопа звучи

О колоколѣ. Того же месяца в 31 день в субботу в малую заутреню многие слышали, что колокола московские на площади звучали сами собой так, как после звона звучат; а которые люди во дворах это слышали, то слышалось им, как будто Симоновских кололов звон звучит.



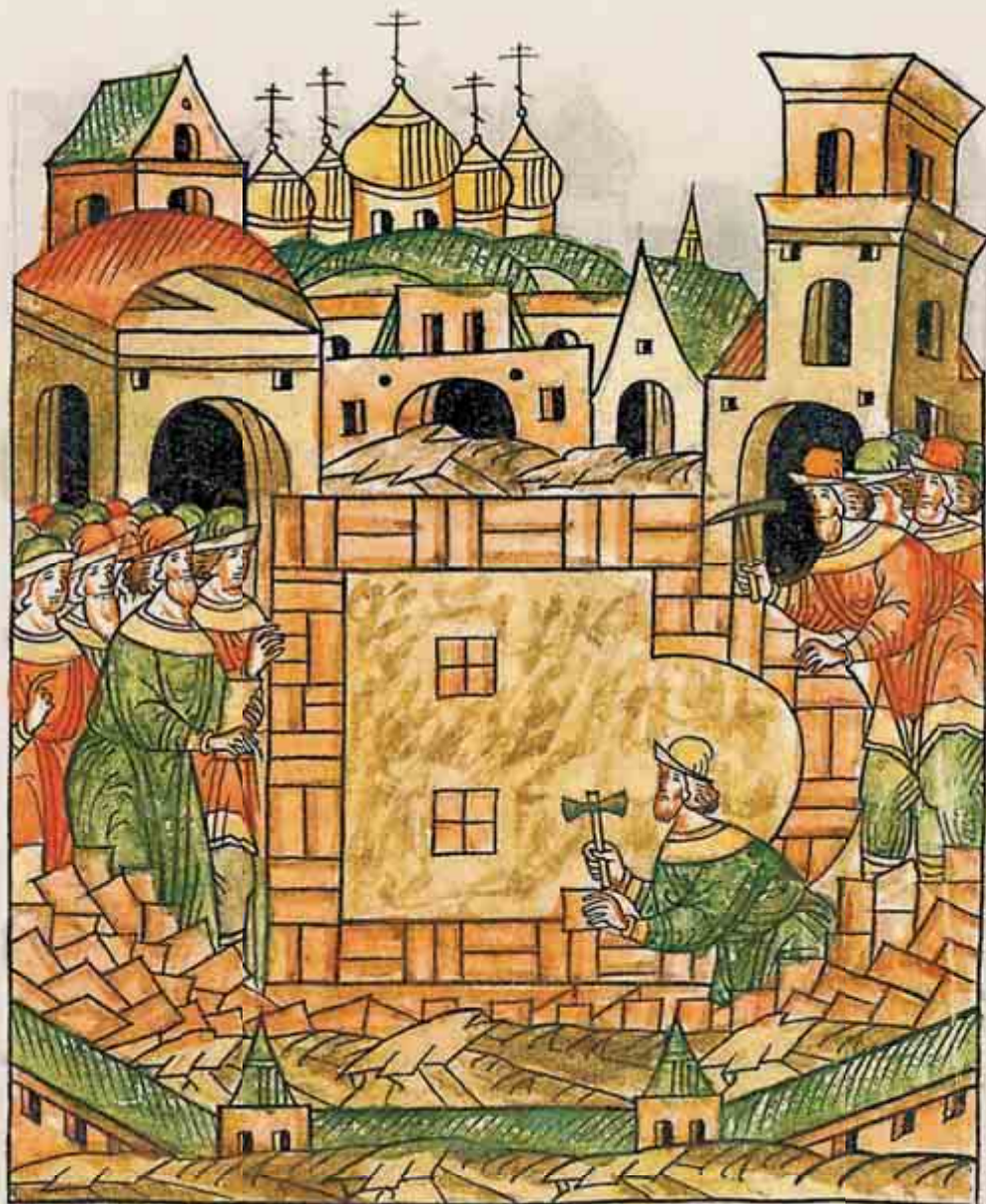
Месяца апреля в 11 день с четверга на пятницу ночью опять звучали; а слышал то Грндя, митрополитичий ключник, а митрополиту говорил в ту пятницу ранним утром дворецкий его Сухан, а тут был Владимир да сын его Голова; да протопоп Федор Благовещенский тут же тогда был.

Въ априлѣ мѣсѣцѣ въ 11 днѣ съ четверга на пятницу въ нощи шѣпѣтъ звучали. а слышала гдѣ то Грндя митрополитичья ключникъ, а митрополиту говорилъ в ту пятницу раннимъ утромъ дворецкый его Суханъ, а тутъ былъ Владимиръ да сынъ его Голова. да протопопъ Федоръ Благовѣщенскый тутъ же тогда былъ



То же весны поставлен в Коломенскій епископ
Никита

То же весной поставлен был епископ Коломенский Никита.



В то же лето
разобрали ста-
рую церковь на
Троицком дворе, ибо
была весьма трухла-
ва; и заложили новую
церковь Богоявления
в городе на том же
месте.

Того лѣта разбраша старую церковь на
Троицкомъ дворѣ. къ кѣмъ
прѣхаша елима и за
ложи поидю
церковь бо
ясленіе
пѣродѣ
на томъ
мѣстѣ



ѿ шурине . То го лѣ та прїи де ѿ рима на
 москву андрѣи шуринѣ великого князя
 фоминѣи де спод
 та амо
 реисѣ
 го
 "

О шурине. В то же лето пришел из Рима в Москву Андрей, шурин великого князя, сын Ромы, деспота Амморейского.



Той же весной
пойман был
царь Крымский
Айдар и послан в зато-
чение на Вологу.

Тоѣже пѣсньи изыманъ царь айдаръ крымскій
мѣкинъ . и побѣланъ

пъзатиотѣ

нѣна

полю

гдѣ

;



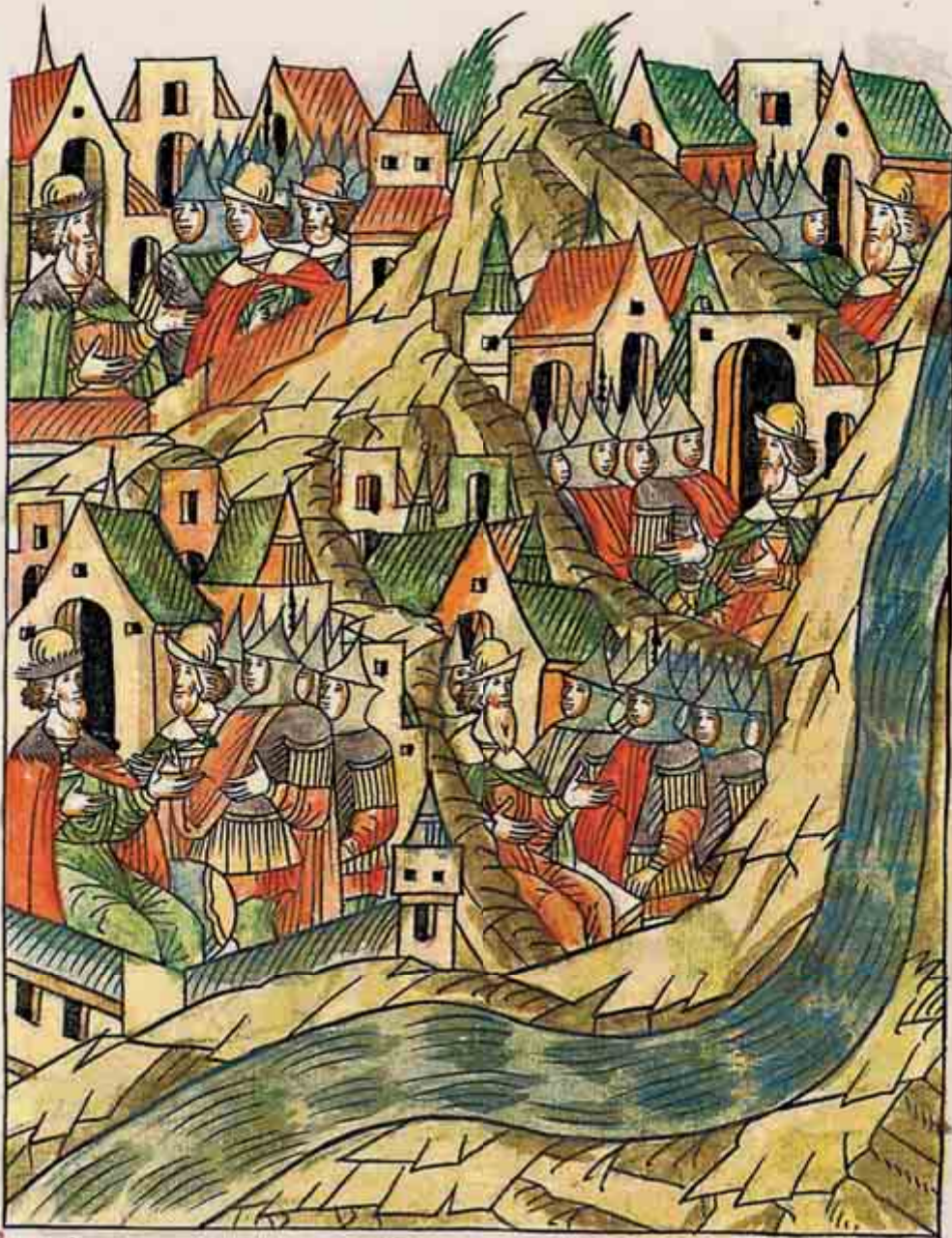
ѿ царя хуматскѣ прихѣ на угру. Того
 лѣта прииде пѣтѣ спелникоу кнзю .
 тако до полна царь хуматъ иде пѣ со всею
 ѿрдою не оцрпичи , но умны и кнзми .
 еиже не королемъ поединоу дмеклази
 миромъ . король ѿпопедѣ его на спелнико
 кнзю хотѣ разорити хртіа
 ньство .

О царе Ахмате, как
 приходил на Угру.
 В то же лето при-
 шла весть к великому
 князю, что царь Ахмат
 идет со всею Ордою,
 и с царевичами, и уда-
 ными, и князьями, еще
 же и с королем Казимиром
 в единомыслии; ибо король повел
 его на великого князя,
 хотя разорить христианство.



Князь великий пошел на Коломну, и сам встал на Коломне,

Кнѣзь великій поиде на Коломну. и сѣ
 сталъ на
 коло
 мнѣ



И снѣ по егѡ пелнѣ когѡ кнѣзѣ и пѣна по естѣ
 пнѣ серпухове . а кнѣзь андрѣ кнѣзѣ и е
 пнѣ мѣншѣн ѡпороуе . прочіе же кнѣзи
 и до еподы поинны мѣ е по
 оушкѣ по
 бере
 гѣ
 "

▲ сына своего великого князя Ивана поставил в Серпухове; а князь Андрей Васильевич Меньший — в Тарусе, прочие же князья и воеводы по иным местам у Оки по берегу.



Услышал же царь Ахмат, что князь великий стоит на берегу со всеми силами, и пошел к Литовской земле, обходя Оку-реку и ожидая к себе на помощь короля и силы его; и знахори привели его к Угре-реке на броды.

Услыша же царь Ахмат гычтїи князь великий
 и не стоїт на берегу со всеми силами
 и поиде к Литовской земле, обходя
 Оку-реку, и ожидая к себе на помощь
 короля и силы его. и знахори привели его
 к Угре-реке на броды



Кнѣзь же пеліки сѣа и брѣтаспоѣго
 и поѣспощой на рѣгрьдпося
 сопелѣми
 сѣла
 ми
 "

Князь же великий сына
 и брата своего,
 и воевод своих на
 Угру послал со всеми
 силами;



И придя, встали на
Угре, и броды и пере-
возы заняли.

И прише шесташа на угрѣхъ броды и
перепозы
ѡнъ
щъ
“
”



Асамъ князь великийъ хасколомнынамо
 ескадкъо всемлітн помдепед . и прѣтвѣ
 гъжнвѣцн нкопекъмвчюдоппорцемъ про
 едъпомоци и застѣдплениа прапослаино
 хрѣтїаньстѣд ина еопікѣтѣ и доумдко
 шѣоуепоемд ѱмнтрополитѣдгеронїтн .
 нїктоепоеймпїрїпекнїконїна дїгнїне мѣ
 рфе нїквепоемоудддекнѣюмнхнлоу
 андрїкѣшнчю нїктодхопномоуепоемд

Асам князь великий по-
 ехал из Коломны на Москву к всемилостивому Спасу и Пречистой Богородице, и ко всем чудотворцам, прося помощи и заступления православному христианству, и на совет и думу к отцу своему митрополиту Геронтию, и к своей матери великой княгине Марфе, и к своему дяде Михаилу Андреевичу, и к духовному своему

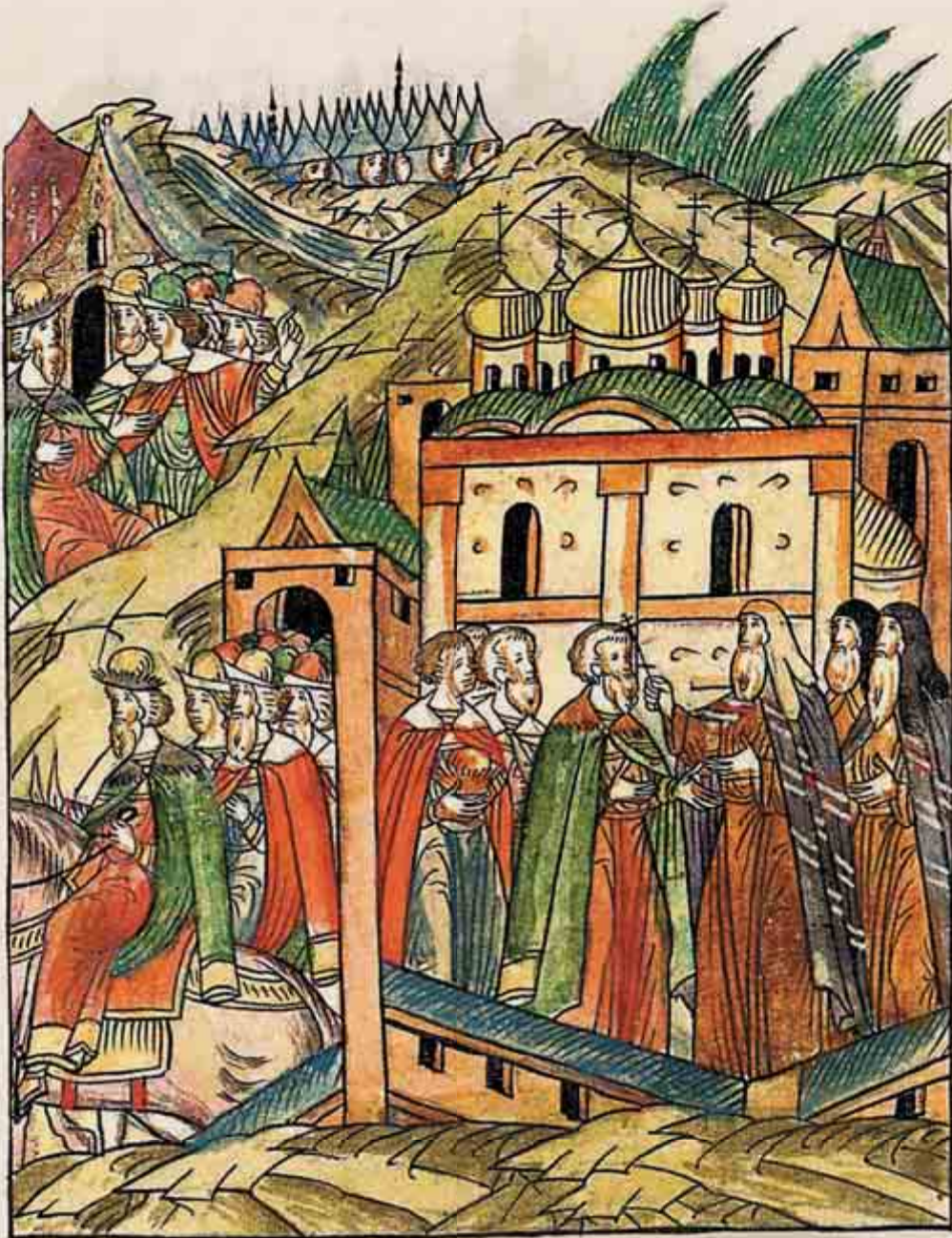
отцу архиепископу
Вассиану Ростовско-
му, и ко всем своим
боярам: ибо все тогда
были в осаде на Мо-
скве.

ѿцу архієпископѣ асіанѣ ростовскому
и ко всемъ своимъ бояромъ: ибо все тогда
были в осадѣ на Москвѣ.



И молили его
великим
молением,
чтобы стоял крепко за
православное христи-
анство против басур-
манства.

И молиша его великимъ молениемъ,
чтобы стоялъ крепко за правосла-
вное христїанство противъ
побесерменъ
стца



Кнѣзь же пернікн послѣ ша по моленію и
 и по земьговрпенію и поиде на оугрѣ
 и пришесть на кременце с млы мнлю
 ми . а людеи поеть ѿ по
 ети на оу
 грѣ

Князь же вели-
 кий послушал
 моления их, и,
 взяв благословение,
 пошел на Угру; и при-
 дя, встал на Кременце
 с небольшими силами,
 а людей всех отпустил
 на Угру.



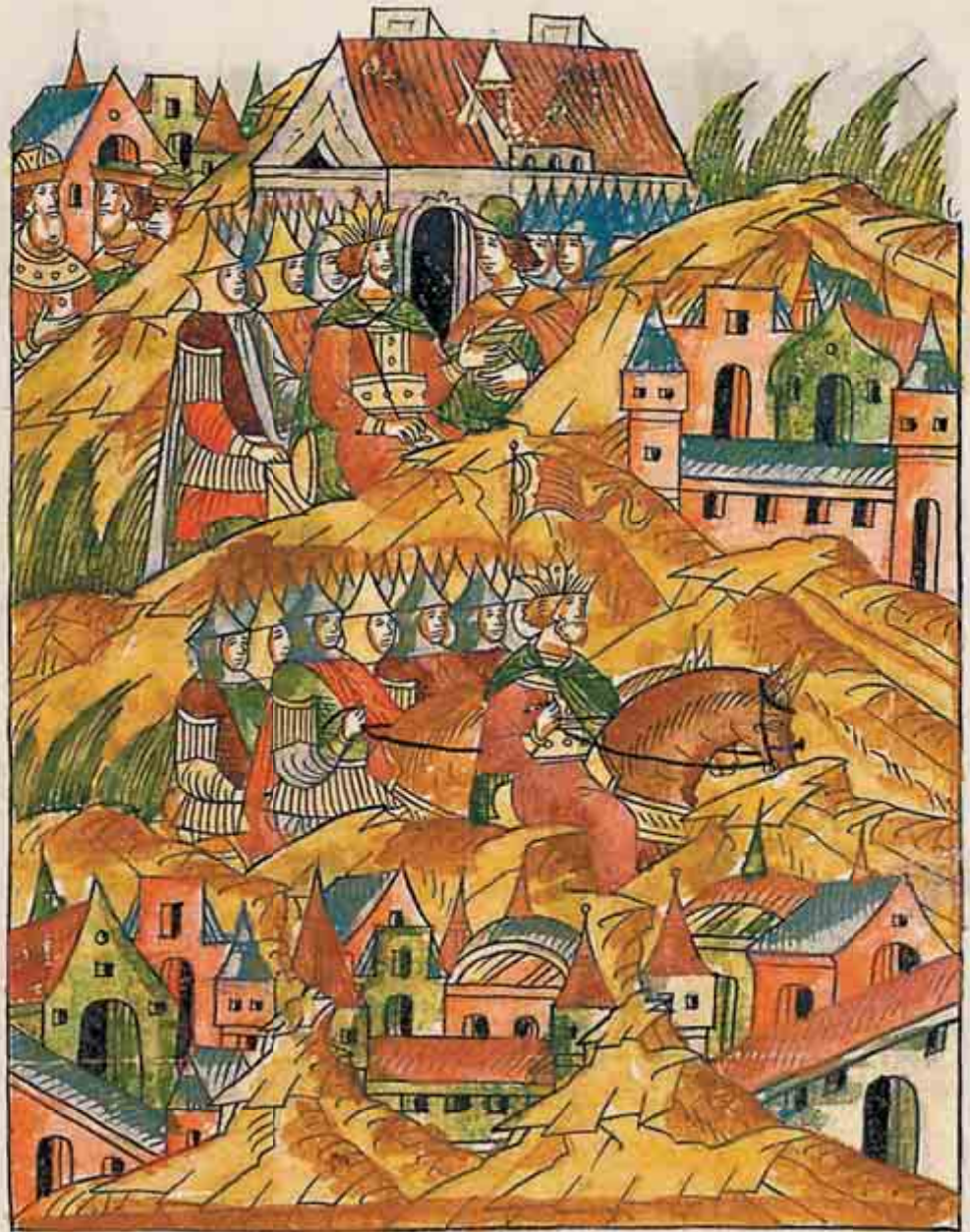
Тогда же на
 Москве мать
 его великая
 княгиня и митрополит
 Геронтий, и архиепи-
 скоп Вассиан, и тро-
 ицкий игумен Паисий
 молили великого князя
 о братии его; князь
 же великий принял
 моление их и повелел
 матери своей вели-
 кой княгине послать
 за ними, обещал их
 жаловать.

Тогда ммоскѣ мѣтнѣго пеліка і кня
 гини . и митрополитъ геронтій . и
 архієппѣолаіанъ . и троіцкіи игуменъ
 паісій молиша пеліко і князѣ ѡ бра-
 тїи єго . князь же пелікї прїемъ моле-
 нїи єи , и по пелікѣ мѣтнѣго пеліко і
 княгини не посла ти по нихъ . рекаго єи
 жаловати .



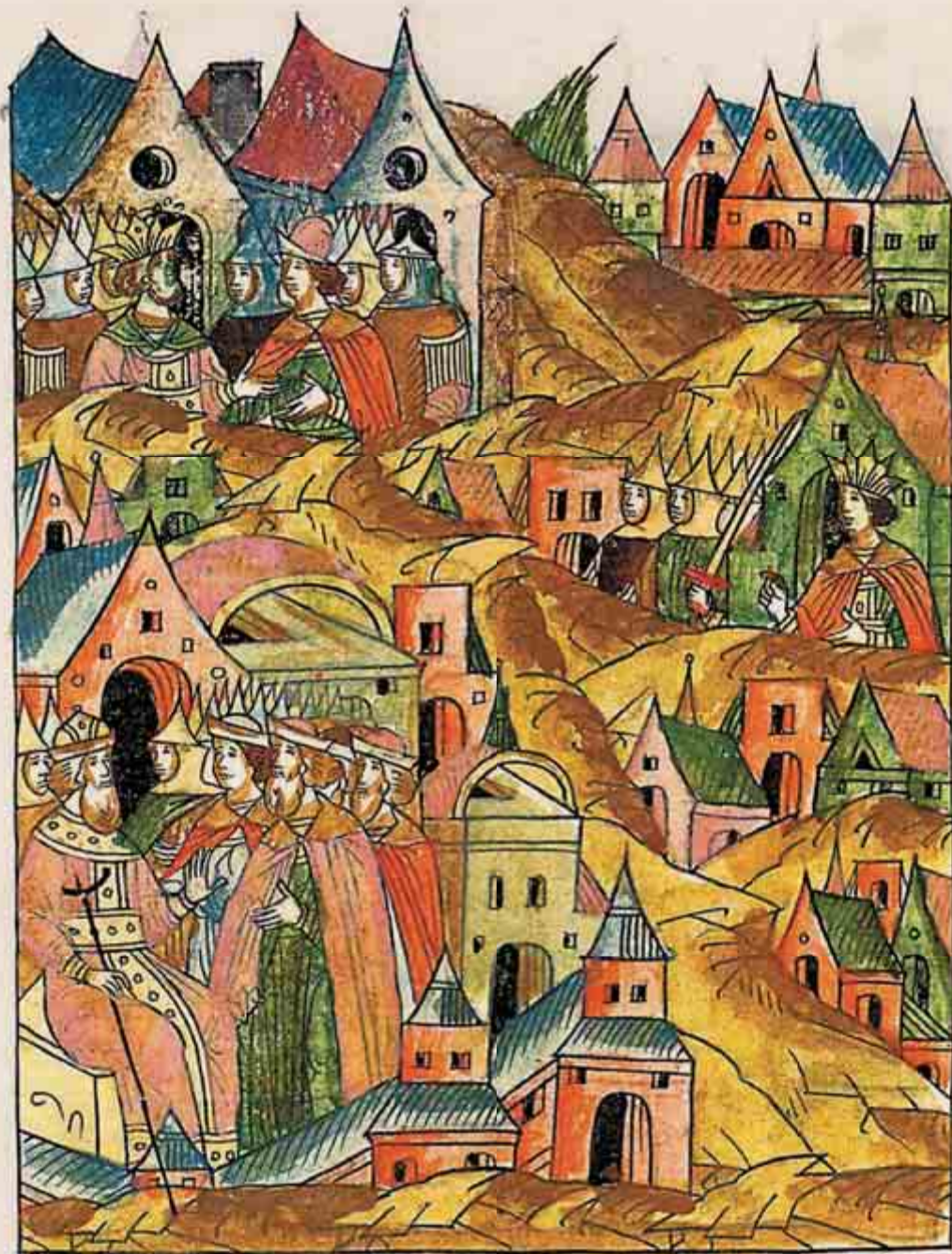
Княгиня же великая посла
 к нему, веля им
 идти прямо к великому
 князю на помощь
 поскорее.

Княгиня же
 великая послала
 к ним, веля им
 идти прямо к великому
 князю на помощь
 поскорее.



Царь же со всеми своими татарами пошел по Литовской земле мимо Мценска, Любутеска и Одоева; и, придя, встал у Воротынска, ожидая к себе помощи короля.

Царь же со всеми своими татарами пошел по Литовской земле мимо Мценска, Любутеска и Одоева; и, придя, встал у Воротынска, ожидая к себе помощи короля.



Король же не поиде к нему, ни посла
рати, ибо были у него

свои убоицы,

оусо

бн

цы

Король же не
пошел к нему
и не послал
рати, ибо были у него
свои убоицы,



Тогда воевал царь Перекопский Менли-Гирей Подольскую землю короля, служа великому князю.

Тогда въ поєпаненіи рѣки царь перекопскій
 и король подольскій
 земаю е службу
 великому князю



Ахматі же прїи́де кѣ оугрѣ со оубѣ мнѣ слами .
 хотѣ перенїти реку . и прїи́доша татї
 роце начаша стрѣлїти на шїхъ а на шї
 на нї . и нїи же прїи́доша проти оубкнѣ
 а ндрѣа а нїи проти оубелнїко оубкнѣ
 мнѣ шї . а оуби проти оубо оубо оубо оубо
 прїи́дїиша .

Ахмат же пришел к Угре со всеми силами, хотя перейти реку; и татары начали стрелять на наших, а наши на них; и одни пришли против князя Андрея, а другие — против великого князя, а третьи — против воевод вдруг выступили.



А наши стрелами
и пищалями
многих повили,
а их стрелы между на-
ших падали и никого
не ранили; и отбили их
от берега.

Янашнестрѣлами и пищалями многѣ по
бѣиша. а ихъ стрѣлы межѣ нашихъ пада
хоу. и никого оубѣзала
хоу и ѡбѣиша
ихъ ѡбе
регѣ



И помниши дни при стѣлахъ оубыи оцесѣ,
 и не возмогоша. не погаше ждѣще сѣдѣ
 река стана стѣга. быша мраз и пелници по
 гдѣ река же мачѣ стана пина. быша же стѣра
 на шѣи едины дръги
 бо гдѣ оуеѣ

И много дней
 приступали,
 сражаясь, и не
 пересилили; и стояли,
 ожидая, когда река
 замерзнет. Были же
 морозы великие тогда,
 на реке начал лед ста-
 виться; был же страх
 в обеих войсках, одни
 других боялись.



Пришли же братья тогда к великому князю на Кременец, князь Андрей и князь Борис; князь же великий с любовью принял их.

Прїи́доша́ бра́тїя́ то́гда́ къ вели́кому́ князю́
на́ креме́нецю . князь а́ндрѣи . и́ князь
борисю . князь же вели́кий
любовью́ при́нялъ ихъ .



Вгда же старейша тогда князь пехник и попель
 еноу своемоу пехником князю . и брату
 своему князю и дрвѣю . и пекмб по еподам
 со пекмне и лми притник е вткна кремене .
 бо ище сататареко бо прѣхоже нѣл . тѣкода
 со по кд пль шесл брань стцорѣтѣ протн
 пными .

Когда же за-
 мерзла река,
 тогда князь
 великий повелел сыну
 своему великому
 князю и брату своему
 князю Андрею, и всем
 воеводам со всеми
 силами придти к себе
 на Кременец, боясь
 прихода татар, чтобы,
 объединившись, брань
 сотворить с против-
 ником.



Все же, пребывающие в городе Москве, были в страхе, и помышляя в уме об общем долге, ни от кого помощи не ожидали, только к Вседержителю Богу Господу нашему Иисусу Христу и пречистой Его Матери преславной Богородице со слезами и воздыханиями молились непрестанно.

Всѣмъ градѣ Москвитѣмъ прекыша ющима
вѣстѣи о долгѣмъ общедѣлныи шѣ
оумѣ прїемлюще . ни окого помощнѣ
жидлющн . то о кмокто се едра живнтелю
кѣ оубоу нашемдѣ оубоу , и прѣтн егѣ
и прѣ прѣслапненкѣн селезамн и оуды
хн и мн молѣщесл не прѣ
станно .



Тогда бысть преславное чудо прпчь мѣца
 егда ѿступиша ѿ берега наши и тогда
 та парострахомъ держимъ побего
 ша и лице тако берегъ дѣлахоу и роуся
 ихо плѣни и кнѣзѣ алашимъ ахоу
 та паргазанимъ рекоу перешешн иза
 нимъ же ноутиа . и придоша на креме
 неца .

Тогда же случи-
 лось преслав-
 ное чудо Пре-
 святой Богородицы.
 Когда отступили от
 берега наши, тог-
 да татары, страхом
 одержимые, побежа-
 ли, думая, что берег
 отдали им русские
 и хотят с ними биться;
 а нашим казалось, что
 татары за ними реку
 перешли и за ними
 гонятся; и пришли на
 Кременец.



Князь же великий с сыном и с братьями и со всеми воеводами пошли к Боровску, говоря: «На тех полях бой им дадим»; и слушали злых людей, сребролюбцев, богатых и брюхатых, предателей христианских, помощников басурманских, которые говорят: «Беги, не сможешь с ними встать на бой»; ибо сам дьявол их устами говорил, тот, который в древности, войдя в

Кнѣзь же великій с сыномъ и зъ братьями .
и со всеми воеводами поидоша къ боро
вску , глаголюще имъ : « на техъ поляхъ бо
й имъ дадимъ » ; и слышаша злыя члвчє сере
бролюбцы и богатыи и брюхатыи и предате
ли хрїстїанскїи и помощники басурманскїи
скажуша : « беги , не сможешъ с ними встать
на бой » ; ибо самъ дїаволъ устами глаго
люша : « беги , не сможешъ с ними встать на
бой » . тотъ же дїаволъ въ древности , войдя в

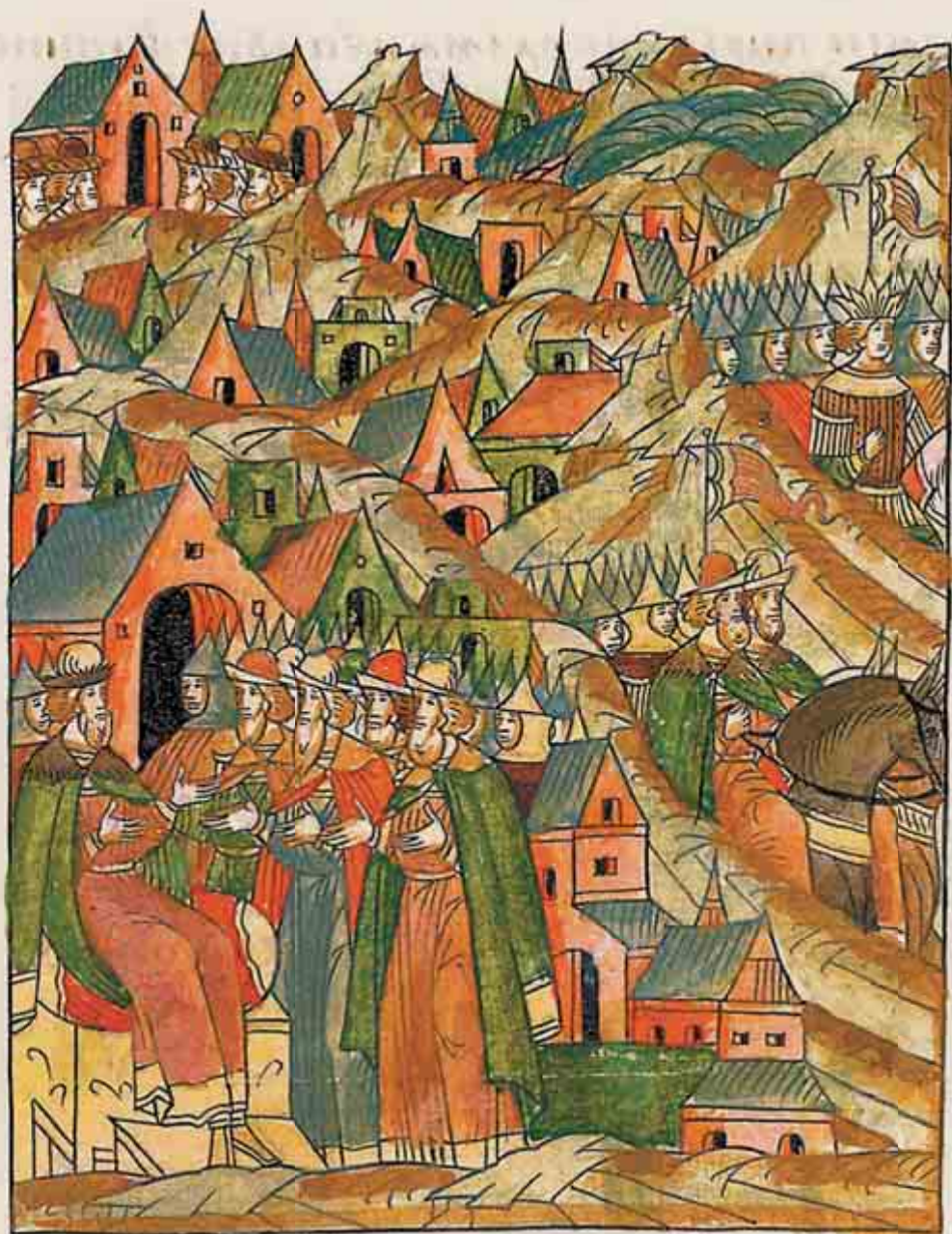
Змію и прелестіа дама не пошди к дично
 тогда соперши не прутье юдо едини
 ѿ другы бежали и ни кто не гнаше "

змея, прельстил Адама и Еву. И было дивно тогда, совершилось Пречистой чудо: одни от других бежали, хотя и никто не гнался.



Царь же жаша в орду и прииде на него магланскіи
 царь и паисгой орду за него оуби единца
 црси чьхоті к зарекою и мать
 оуби раиндза
 ѿско

Царь же бежал в Орду; и пришел на него Ногайский царь Ивак, и Орду взял, и его убил. Единственный цдrevич хотел за рекою Окою взять Украину.



Князь же великий послал братьев своих двух Андреев, но услышали об этом татары и побежали. И так избавил Бог Русскую землю от нечестивых татар молитвами Пречистыя Богородицы и великих чудотворцев. О храбрые и мужественные сыны русские! Постарайтесь сохранить свое отечество, Русскою землю, от нечестивых, не пощадите своих голов! Да

Кнѣзь же великѣи посла братьѣи оупоудѣх
 Андрѣеѣ. но услышаша шапта татаре
 и побѣгоша. и такъ избави бо
 русскую землю отъ поганнѣи шаптарѣи.
 молитвами прѣтѣи дѣица. и великихъ
 чудотворцевъ. о храбрѣи и мужественнѣи
 сыны русскѣи! постарайтесь
 сохранить свое отечество русскую
 землю отъ поганнѣи. не пощадите
 своихъ главъ. да

не оузрадѣти пашнѣ разплєненїа домо
пашнѣхъ . но убїенїа члвчїи и пороуга
нїа паженами и на дщєрїи пашнїи .
ѣакоже пострадаша и нїи пєлицы и
чєлвчїи и землїи ѿ туркоу . ѣже глаго
лєхъ болгарїи и сербїи . и грецы и трапе
зонѣ . и морєа . и аркомєсы . и хорватїи .
и босїа . и манїсхїа . и кїфа и нїи мно
зи землїи не сташа моужь стєпеннє по
гнєбїа и ѿчєстїи и згнєнїа и землїю
и гдєрєстїю и кнїтлєтєлє по чюжїи мѣ
стїи и бгднѣ по нєтїи и оу не стїи .
и мнѣго плача и слєзъ достоїно . оуко
рєдїи и поношаєми . и ѿплачуєми .
ѣако не моужь стєпени . и нїи женѣ зѣт
гоша копорїи соимѣтїи мнѣго мнѣ
и зженамїи и здєтїи по чюжїи стїи .
и кдпєстє златомѣ . и дшїа и телєсє стє
загоубїша . но ублажаєтїи ѣже то
гда оумєршїи . неже кнїтлєтєлє по чю
жїи мѣстїи и бгднѣ . тлєкомнѣ
бгднѣ . ондѣ спонїа оу чїи ма грѣшнїи мѣ
цєлїи и гдєрєнѣ и зѣтїи ѿ туркоу
соимѣтїи мѣ . не кнїтлєтєлє ѣако стїи
нїи . и смртїи оубїа прєслчїи . ѣако
мздѣ по злїи и ѿ такоу бгднѣ .
по чїи дїи и прєслчїи и хртїанѣ . и на
грѣшнїи мѣтїи мѣца и стѣтїи мнѣ .
царѣ побєжалѣ ноябрѣ в 11 днѣ . бѣша кѣ

не увидят очи ваши пленения домов ваших, и убийения детей ваших, и поругания жен и дочерей ваших, как пострадали от турок другие великие и славные земли, которые называются: болгары, и сербы, и греки, и Трапезунд, и Аммодея, и албанцы, и хорваты, и Босния, и Манкук, и Кафа, и иные многие земли, которые не встали мужественно, и погибли, и отечество погубили, и землю, и государство; и скитаются по чужим странам в бедах, воистину как странники, что многого плача и слез достойно, укоряемые и поношаемые, и оплевываемые, за то, что не мужественны были; и иные же, которые свежали с имуществом многим, и с женами, и с детьми в чужие страны, вместе с золотом и душу и тела свои загубили и считают более блаженными тех, которые тогда умерли, нежели скитаться по чужим странам, как бездомным. Клянусь Богом, видел своими очами грешными великих государей, убежавших от турок с имуществом и скитающихся как странники, и смерти у Бога просящих, как мзду воздаяния. От такой победы пощади Господь православных христиан, и нас, грешных, молитвами Богородицы и всех святых. Аминь. Царь же победил ноября в 11 день; были

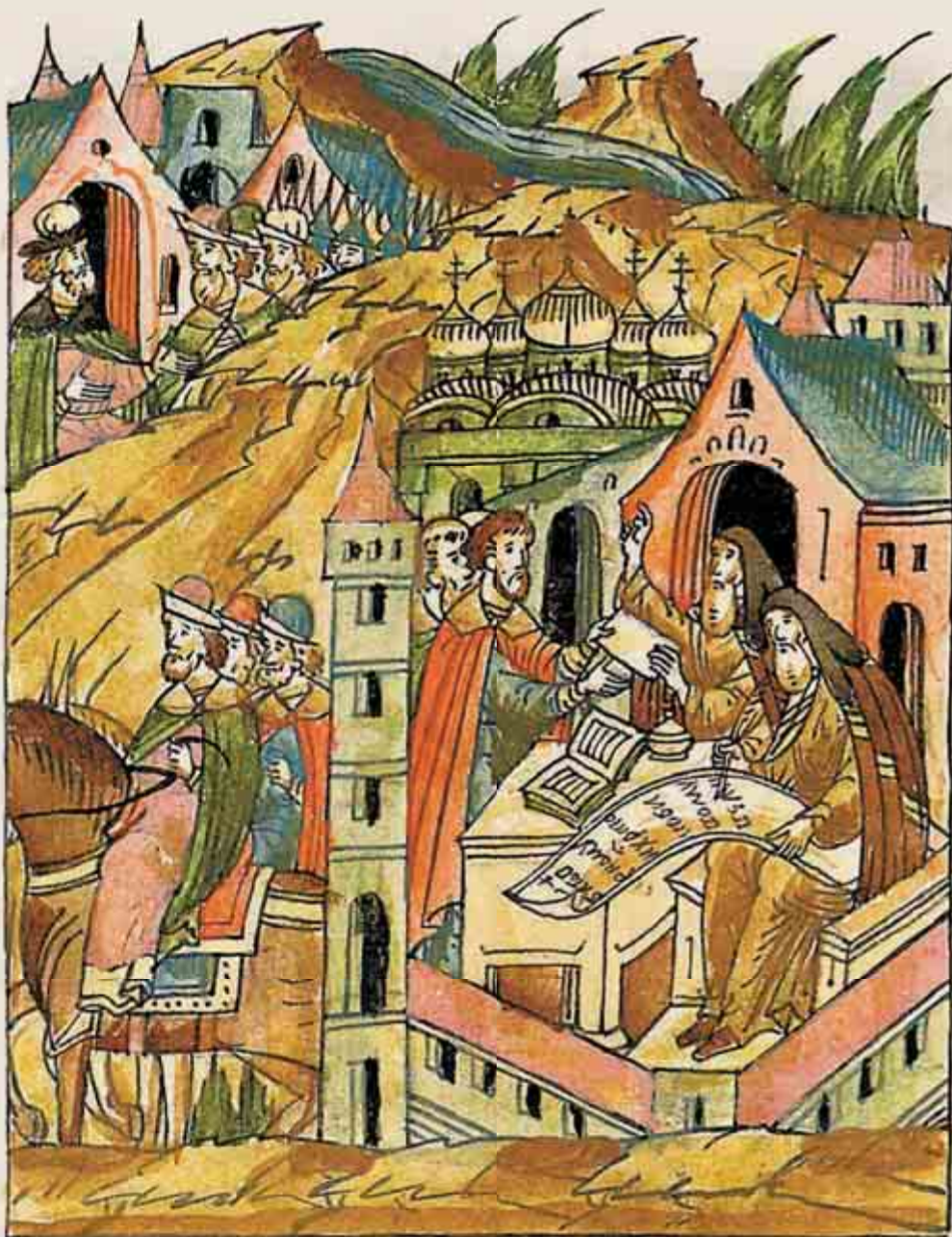
ТОГДА И МОРОЗЫ ВЕЛИКИЕ.

ПОГДА И МРАЗИ ДЕЛІЦЫ :



Тогда же были многие размышления у многих людей: одни стремились до крови и до смерти с нечестивыми бороться, другие же о бегстве помышляли, щадя свою жизнь, земли же Русской предателями желая явиться, а басурманам — помощниками.

ТОГДА БЫША МНОГО ГРАЗЫ МЫШЦЕ И ПОМНО
ГНУЩЕ. И ПИЩА ХОУЕ ДО КРОВЕИ ДО
СМРТИ СПОГАННЫМИ БРАТІСА. И ПИ
НА БЪ ГЕ ПДО ОУМЫША ХОУ СПЕГО ЖИ ПДО
ПІЩА ДЩЕ. ЗЕМЛИ РОУСТЕЙ ПРЕДАТЕ
ЛИ ХОТ А ХУ ДІ ПІ ПІСА. А БЕ
СЕРМЕНО МОРО
ПІ ПІСА :



Ростовскій же архієпѣтѣ пасіанъ . съѣ
 шавъ въ іа . и ꙗко въ томъ подвизаема .
 на писаніе посланіе чюдное и оутѣшительное .
 духовному ученику своему иконому князю и па
 ноу оукреплѣнію на подвигъ сомнѣ
 гни не си дѣлѣтѣ въ ѿвѣстѣнныхъ
 писаніи и посланіемъ
 на іагрову .

Ростовский же архиепископ Бассиан услышал об этом и словно Богом вдохновляемый, написал послание чудное поучительное духовному своему сыну великому князю Ивану, укрепляя его на подвиг, со многими свидетельствами из Божественных писаний, и послал к нему на Угру.



Послание архиепископа Ростовского Вассиана к великому князю Ивану Васильевичу, самодержцу всея Руси, на Югру о храбром подвиге против безбожных татар за православное христианство Богом дарованной ему державы Русского царства; а в грамоте написал так:

«**Б**лаговерному и христоролюбивому, благородному и Богом венчанному, и Богом

Посланиіє архієпіскапа ростовскаго вассіана
 к великому князю и самодержцу всея русіи
 и сеіа русіи самодержцу на югру о хра
 брѣвомъ подвигѣ, противъ безбо
 жныхъ татаръ. За правое славноє хртіан
 нѣство вѣгомъ дарованнѣа емъ держава
 рускаго цртіанства. а грамотѣ писанце.
Влгодѣрному и хртіанскому и вѣгомъ
 венчанному. и вѣгомъ

оутверженномъ . въ благоутѣнъ по себѣ по се
лейныя законцы по сѣи шемю . наипа
че по црѣхъ пресѣпленшемъ . и пресла
вномоу гдрю пехнѣкомоу князю и павлѣ
лиѣ пчю по сеи роуеи . бгмолецъ твои
гднѣ архиептѣ пласианъ ростопескѣи блго
цопладепѣи челоуку . молю оубо и пели
чѣстпо твое . ѿ бгмолубицыи гдрю . да
не прогнѣи плаешнѣ на мое смиреніе . еже
перпиѣдргоуи шдмн оустыкоу естѣмъ
сѣлѣти кѣт по емд пехнѣ естѣмъ твоего ради
спесенія . наше оубо целікѣи гднѣ ѿ по спо
мина ти памѣ . паше еже послѣдши ти .
и и гдѣ дерзною на писаніи твоемъ блгоро
стѣмъ . и гдѣ тѣмъ мало хоуцѣ по споманѣ ти .
и оубо кѣт пенаго пнеанія . елико празоу
ми тѣмъ блгѣ на крѣпостѣ ноутверже
ніе твое и держапе . наше шлѣныи гдѣ ра
е корви и гдѣ дѣ шѣ безкожнѣи пѣрпартѣ . бгдѣ
тѣ аконъ по шд наше горади ста грѣшеніе .
и тѣ бгѣ оубо гдрю пашемд при гдѣ хлпшд
по црѣтѣ дѣи и тѣи грамѣ ескѣмъ . ко псе
мѣ ти ценѣ гжнѣи . и кѣстѣмъ бгдѣ до по
рцѣмъ помощи ради и заетѣ дѣценія . и кѣ
своемдѣ шѣ оумитрополи тѣмъ . и кѣт споеи
митропехнѣ конікѣи гнѣ . и кѣт гдѣ рнымъ
кнѣзѣмъ и кѣт благоутѣнѣ пымъ коярѣ . добра бо
ради не опѣтѣи и дѣмы . еже кѣт аконѣтѣи кѣ
стога ти . Запрославно е хрѣтїанѣстѣ по

утвержденному, в благо-
честии во всехъ концахъ
вселенной воссиявшему,
среди всехъ царей самому
пресветлейшему и пре-
славному государю наше-
му великому князю Ивану
Васильевичу всея Руси
богомалецъ твой, архиепи-
скопъ Вассиан Ростовский,
шлет свое благословение
и челомъ бьетъ. Молю твое
величество, о боголюби-
вый государь, да не про-
гневайся на меня, смирен-
ного, что первымъ дерзнулъ
я заговорить съ твоимъ
величествомъ откровенно
ради твоего же спасенія.
Намъ подобаетъ, великий
господинъ, помнить о твоихъ
делахъ, а вамъ, государямъ,
насъ слушать. Ныне дерз-
нулъ я написать твоему
благородству; хочу кое-что
напомнить тебе изъ Свя-
щенного Писанія, сколько
вразумитъ меня Богъ, для
укрепленія и утвержде-
нія твоей державы. По
Божьему произволению,
изъ-за нашихъ согреше-
ний охватили насъ скорби
и беды отъ безбожныхъ
варваровъ. Богъ изволилъ
такъ поступить по нашимъ
согрешеніямъ, и ты, госу-
дарь нашъ, приехалъ въ цар-
ствующій градъ Москву
къ Всемиловитой Госпоже
Богородице и къ святымъ
чудотворцамъ ради помощи
и защиты, и къ своему отцу
митрополиту, и къ своей
матери великой княгинѣ,
и благовернымъ князьямъ,
и благочестивымъ боярамъ
за добрымъ советомъ — какъ
крепко стоять за право-
славное хрїстианство,

за свое отчество против безбожного басурманства. Ты же, государь наш, повинуюсь нашим молениям и добрым советам, обещал крепко стоять за благочестивую нашу православную веру и оборонять свое отчество от басурман, льстецы же нашептывают на ухо твоей власти, что необходимо предать христианство. А митрополит же со всем боголюбивый собором тебя, государя нашего, благословил и крестом честным осенил, и сказал: «Да сохранит Бог царство твое силой честного креста Своего и дарует тебе победу над твоими врагами, и покорит под ноги твои всех противников твоих, подобно древним Константину и Давиду, молитвами Пречистой Его Матери и всех святых». Только мужайся и крепись, духовный сын мой, как подобает доброму воину Христа, по евангельскому Господнему слову: ты еси пастырь добрый, душу свою полагаешь за овца; а наемник, иже несть пастырь, ему же не суть овца своя, видит волка грядуща, оставляет овца и бегаёт, и волк разхитит их и разпутит, а наемник бежит, яко наемник есть и не радит о овцах. Ты же, государь духовный сын,

Заспоёшъ естество . противъ безбожномъ
безсерменьствѣ . твѣтъ гдѣрюнашему
поинноушдешъ моленію и доброндѣме .
и ѿвѣщашдешъ крѣпко естество . За
блгочіишоу и шдѣ прапослапндюпѣрд
и борони ти споешъ естество ѿ безсермень
ства . доуховъ желстни бы шепчюцихъ
птвоухотпоендержаче е предати хртїа
нестпо . никакоже послашати ѿвѣщашд
пшдтиса . и митрополитѣ со сѣбѣмъ
бгѣлюбнѣ со коромъ . Тебѣ гдѣрюнаше
блгочіишд . и крѣтомъ бчннѣ знамена
пшд . вѣспенсїе прирѣкшд . бгѣ да ест
храни тѣ црѣтѣ споеснолючтнѣагокре
ста споего . и да стѣ ти по вѣдѣ на пра
гитѣ . и покорїи подносїтѣ споеса
соупротивнѣ спое . іако дреплѣко
нестпннѣ и дѣдѣ . млтѣамипречнѣ
стѣмѣго мѣ при . и спѣстѣхъ тѣо кмо
моужанса и да крѣпнса духопныи сноу .
іакоже добрыи поиннѣхъ . споевалѣско
моугнѣ сло пееи . тѣ еспастырь добры
дшѣ споеполагѣшѣ за ѿпца . о наемни
и женѣ стѣ пастырь . емоуженесдѣтѣ
о пца спое . ондѣтѣ по іако гдѣдѣца
ѿста пцѣ ѿпца и бгѣгае . и по іако ра
зхититѣ и . и разпудитѣ . о наемни
безнѣтѣ іако наемникѣ е . и не радитѣ
ѿ о пца . Ты же оу кѣ гдѣрю духопныи сноу

не яко наемникъ . но яко пастырь истинный и пощинею избавити пророченное тебе въ слово есѣеное стадо христовыхъ овецъ . въ градъ цагоны и къ полку . а гвѣгвоу и репити и поможе ти . и по ет по хрестолюбно по е по и нъ ст по . на мже по е стъ ре и вши мъ въ кд пе а мни нъ . еже е боуди тако гоу помогающа . Тебѣ гдрю нашему по е сѣ а на е рцы по е мѣ а по ложшд . и яко истинный и добрый пастырь по зѣ мѣ бгана по мощь . и прѣ тоу ю е го м тръ не сты е го у стѣ льское блаженіе . и по е на ро ноу ю м лтвѣ . и крѣ пко въ роужн по е м слою чпна го крѣ та . и е ходиши протн по у ѡ но моу ѡ каганно моу мы слено моу по лисоу . еже гдю е страши по моу а хмат поу . хотѣ и е хити ти и з воу е ттѣ е го слово е сѣ еное стадо христовыхъ овецъ . и по т по е ѡ ш е е тѣ цѣ гдрю нашему по е пле мѣ . митро по дн по у . въ кд пе и на мъ въ го молце мѣ а шего блго родія . со по е г мнѣ бголюбны мнѣ соборы . м лтвѣ не прѣ стѣ нно со твора ю щимъ . и по е кѣ кѣ тѣ мъ цркѣ амъ по е гдѣ мо ле бе ны . и стѣ оу тѣ слоужѣ по по е ндѣ шен ѡ чн не ѡ па шен по ве дѣ со пер ша ю щн . и по е кѣ хрѣ тѣ лно не прѣ стѣ нно бгѣ мо лѣ щимъ . да бы даро салъ го тебѣ к по бѣ дѣ на протн пны м ти пра ги . и же на дѣ бѣ мѣ а оу лоу чн ти ѡ а се мѣ тн по а го кѣ а . и нѣ же слы

не как наемник, но как истинный пастырь, поднялся избавить порученное тебе от Бога словесное стадо Христовых овец от пришедшего ныне волка, и Господь Бог укрепит тебя и поможет тебе и всему твоему христолюбивому воинству; нам же, всем вместе говорящим »Аминь, еже есть, буди тако». Господу, помогающему тебе, государю нашему, все это на сердце свое положившему и, как добрый истинный пастырь, призвав на помощь Бога и Пречистую Его Матерь, и святых Его, и святительское благословение, и всенародную молитву, вооружился ты силой Честного Креста, выходишь против окаянного мысленного волка, страшного Ахмата, стремясь спасти из его уст словесное стадо Христовых овец. И после твоего выступления, нашего государя, святитель митрополит вместе с нами, богомольцами вашего благородия, со всеми боголюбивыми соборами непрестанно молитву совершающими и по всем святым церквам всегда молебны и святую службу за всю нашу отчину во имя вашей победы служащими, и все христиане, непрестанно Бога молящие, чтобы даровал тебе победу на твоих врагов, которых надеемся одолеть с помощью Всемилостивого Бога, ныне же слышали,

и ѿмрачнєса неразѹмноє сердце . гнѹири
кѹи ти моудри . ѿ кѹи родѹкши . и гнѹиже
не искоуєши слава . и мѹкѹи неразѹми .
предастѹи ѹтѹпа не исе исе гнѹи мѹкѹи
не по добная . и пакѹи самомоу гнѹи гнѹи .
ѹи не ѿко по се обляжнѹетѹ истикине .
или роука или нога . ѿтѹкѹи по делѹи ѹе .
не и по жє неразѹми кѹи и гнѹи моу . и чѹи
стѹи по роуки . или ногоу . или ѿко .
но ближнѹи по иже со пѹи по чѹи ти
не благоє . ѿперзи и хѹи далече ѿ гонѹи . сѹи
рѹкѹи ѿтѹкѹи . и не послушане со пѹи тай .
и чѹи поу кѹи со пѹи кѹи ти дѹи ти ѹи сѹи
лаже и менѹи ти . мнѹи се сла кѹи ти хѹи ти
ла не . не по иже по прѹи гнѹи шѹи ти
сѹи . и ни мало со прѹи ти пѹи шѹи се ѿка
и ни менѹи сы роу дѹи мѹи . преда пѹи хѹи ти
не по иже по ѹи естѹи . гнѹи кѹи гнѹи мѹи
сѹи ти ти се по чѹи ти ѹи ти мѹи . по мѹи
сѹи поу кѹи ѹи пѹи кѹи гнѹи . ѿ пакѹи по
сѹи ти и пакѹи по безѹи естѹи е по дѹи ти
ти по е пѹи ти естѹи . и по хѹи кѹи ти мѹи
народѹи по гнѹи ти . и рѹи сла мѹи кѹи ти
разорѹи ти и ѿсквернѹи ти . и не по ка
меносердеченѹи не по стѹи ти е пѹи ти
бѹи ти . оу кѹи не и ти ѹи пѹи ти гнѹи ти
и хѹи ли роу кѹи ти кѹи роу кѹи ти кѹи . по
прѹи ти е со моу сло пѹи ти . и гнѹи поу кѹи ти
и же жѹи ти и ли по царѹи ти не по роу кѹи ти

и омрачнєса неразѹмноє
их сердце; глаголющи
быти мудри обѹи роу дѹи .
и яже не искоуєши
Бога имети в разуме,
предастѹи Бог в неис-
кусен ум творити непо-
добная . И пакѹи самому
Господу глаголющу: аще
око твое собляжнѹет тѹ,
истини е, или рука или
нога, отсеци повелевает.
Но понимай под этим не
видимую и ощущаемую
твоей руку или ногу, или
глаз, но ближнѹи твоих,
которые советуют тебе
совершить неправое
дело, отринь их и далеко
отгони, то есть отсеки,
и не слушайся их сове-
та . А что советуют тебе
эти ложные обманщики,
мнѹищие себя христиана-
ми? Не только побросать
свои щиты и, нисколько
не сопротивляясь этим
окаянным варварам,
предав христианство
и свое отечество, изгнан-
никами скитаться по чѹи-
жим странам . Подумай,
о, великий гнѹи дѹи ,
от какой славы к какому
бесчестию сводят они
твое величество! И когда
погибло такое количество
народа и столько разоре-
но и осквернено Божьих
церквей, то кто будет
настолько жестокосерден,
что не опечалится об
их гибели? Убойся и ты,
о, пастырь! Не от твоих
ли рук их кровь взыщѹет
Бог по пророческим
словам? И куда надеешь-
ся убежать, и где будешь
править, погубив

порученное тебе Богом стадо? Услышь, что говорит пророк: «Яко аще посреди звезд гнездо свое сотвориши, то и оттуду свергнутся, рече Господь; и ин же глаголет: камо поиду от Духа Твоего и от лица Твоего камо бегу? Аще възду на небо, Ты само еси; и в последих моря рука Божия наставляет и удержит десница Его». Куда же ты уходишь, пастырь добрый, кому оставляешь нас, словно овец, не имеющих пастыря? Мы же надеемся, что Господь не оттолкнет людей Своих и не оставит достоинства Своего. Не слушай, государь, тех, кто хочет твою честь — в бесчестье, а твою славу — в бесславии превратить, чтобы стал ты изгнанником и стал называться предателем христиан. Отложи весь страх и укрепись помощью Господа, Его властью и силой Его, ведь один одолеет тысячу и два — тьму, по пророческому слову: «Не суть бо бози их якоже Бог наш». И сказал Господь: «Где суть бози их якоже уповаша на ня, яко близ день погибели их, и паки: лук сильных изнеможе, а немощнии препояшеса силою, Господь мертвит и живит, и даст крепость князем нашим, и вознесет рог Христа Своего; и паки близ

прѣченное себѣ къ ѿбѣгаю до . слыши
что прѣркъ глѣтъ . тако аще ѿзырѣши .
тако ѿрѣлъ . и лице по среди зотѣ здрогне
здое свое сотвориши . то и ѿтуде се
рѣдѣтъ . рѣгѣ . и инта глѣтъ . камо по
духу твоему и ѿ лица твоего камо
бѣжю . аще ѿзыдоу на небо ты тамо
еси . и въ послѣднѣй моря рука божія на
стаплѣе и удержитъ десница его . и гла
голетъ ѿходни пастырь добрый . ком
ѿстаплѣши . тако ѿщанеи мѣщи
пастыря . мы надѣемъ на коневъ рыне
гъ люденской . и до столяна своего не
сплѣтъ . не слоушану въ гдѣ рѣтѣ
копы . хотѣши твоею чести въ бесчестіе
спести . и твоему славою прело
жити . и бѣгоундѣи ти не . и преда
телю хртіане комоу имено папне .
но шложи пѣсѣтра и по змоганѣи .
одержати и крѣпості его . единъ бѣ
пожене ты ели . и пади гнетати
по прѣрческому слоу песи . не соуть бѣ
кози и такоже вѣдѣлаше . и рѣгѣ . гдѣ
соуть бози и . такоже оупоаша на ня .
тако близъ день погибели и . и паки лоу
силны и знеможе . а немощни и препоя
саша есилою . гдѣ рѣтѣи и жици тѣ .
и дастъ крѣпості княземъ нашим . и по
знесетъ рогъ христево . и паки близъ

гбѣтъ призывающій и поистинноу. и не
пеняе констѣн оубо похоще. ни пль
стѣмоужекнѣго полн. бѣгополнѣтъ
на концихъ егѣ. ноуполющій на ми
лость егѣ. сѣшичѣпоглѣтъ димокра
философервын. кнѣзю подобаетъ имѣ
тноумѣ кощѣтъ переменны. а не оупо
статѣ крѣтъ поестъ и моужество и хра
брость. а ктѣ споеи дружинѣ любовь.
и прищѣтъ сладостѣ. поспомни аиже
реченна днеложныи моуестѣ глѣбна
шего ісаха. аще не семиртѣ члѣствъ прищѣ
ще. а дшѣ споеи щѣтѣтѣ. чѣто да стѣ
измѣтноу на дшѣ споеи. и пакнѣ блаженъ
члѣствъ. иже положитъ дшѣ споеи за дружи
спод. и се оубо кѣтѣкоже слышахѣ безбо
жныи сѣи агаранекнѣи тѣзыкъ прибли
жне дко естрапоу на шѣи коу чѣетѣ подѣти.
оуже бѣмногѣа соумержныи естрапа мѣ
на шѣи поплениша. и дши жетѣ сѣна ны.
изыди оубо скоро поестрѣтеніе е мѣ.
изыди о землѣ гѣа на помощь и прѣтѣдѣ
бцоу. нашего хрѣтіанѣтѣпапомощницѣ
и заступницѣ. и вѣтъ етѣ егѣ. и поре
анди прѣже быши прародитѣлетѣ пои
пелни кнѣзѣ. не почитѣ въ боронѣхѣ оу
роуекоую землѣ оупоганны. поинныи а
страны приймахѣ оупосебѣ. еже глаго и
гордѣ не послапа. и цади мера и ина

Господь всем призывающим и воистинну; и не в силе констей убо восхощет, ни в лыстех мужских благоволит, благоволит Господь на боящихся Его и уповающих на милость Его». Послушай, что говорит Демокрит, древнейший из философов: «Князю подобает трезво рассуждать обо всем происходящем, а на супостатов иметь крепость, мужество и храбрость, а к своей дружине иметь любовь и сладкий привет». Вспоминай сказанное неложными устами Господа Бога нашего Исуса Христа: «Если хоть весь мир человек приобретет, а душе своей навредит, то что даст в выкуп души своей?» И еще: «Блажен тот человек, который положит душу свою за друзей своих». А сейчас, как мы слышим, безбожное племя агарян уже приблизилось к нашей земле, к твоему отечеству. Уже многие соседние с нами земли захватили они и движутся на нас. Выходи же скорее навстречу им, призвав Бога на помощь и Пречистую Богородицу, нашего христианства Помощницу и Заступницу, и всех святых Его. Последуй примеру прежде правивших твоих прародителей, великих князей, которые не только обороняли Русскую землю от нечестивых, но и иные страны подчиняли себе, я имею ввиду Игоря, Святослава и Владимира, которые с

греческих царей дань брали, а также Владимира Маномаха, который столько бился с окаянными половцами за Русскую землю, и многих других, о которых ты лучше нас знаешь. И достойный похвал великий князь Дмитрий, твой прадед, какое мужество и храбрость показал за Доном над теми же окаянными варварами — сам он впереди всех бился и не пощадил своей жизни ради избавления христиан. И увидел Милосердный и Человеколюбивый Бог твердое его намерение, что хочет он не только до крови, но и до смерти пострадать за веру Христову и за святые церкви и, как истинный пастырь, за порученное ему Богом словесное стадо Христовых овец, уподобиться древним мученикам. Ибо святые мученики ради любви Божьей на страдания и раны как на пир шли. Так и этот боголюбивый и крепкий смерть за приобретение посчитал. Он не усомнился, не испугался татарского множества, не обратился вспять и не сказал в сердце своем: «У меня жена, и дети, и богатство многое; если и захватят мою землю, то поселюсь где-нибудь в другом месте». Но без сомнения устремился он на подвиг и вперед выехал, лицом к лицу против окаянного

греческѣи црѣсѣхгадань имали . потпомѣ
и плади мѣрамамаха . како николѣко
билса со шкѣианными половцы заруеисѣ
землю . и ии мншн . иже насгапѣе
самгапѣен . и достоинныху алаамгае
ликии княз дмитрий прадѣдуапон .
како помужь етшо и храбрость показа
за дономга на пѣтѣ мнже шкѣианными
сыроидцы . иже самомоу на предки ти .
и не пощадѣтнжн потѣ своего . и зѣ
плени раднхрѣи некаго . и пидѣтѣ
мрдын и члколюбицынѣтѣ непрело
жноую его мѣель . како хощѣ не поісмо
до кроуѣ . но и до смрѣтн етрадѣтн за
пѣроухѣ . и зѣтѣ шѣ црѣи . и зѣ прѣ
чѣннѣе емоу шѣтѣ слоуеное стадохѣ
шѣтѣ . тѣко нестинныи пѣстѣрь .
подобѣса прѣже бышѣи мѣнко . етѣн
бѣ мѣицы на етрадѣнѣи и раны любѣра
бѣтѣ . тѣко на пѣцѣ на смрѣтѣ тѣахоу .
тѣко не етѣ голубиын и крикѣи .
смрѣтѣ тѣко прѣвѣрѣтѣнѣе пѣменѣхоу .
не оуеомнѣтѣл нноу бо мѣтѣ та парѣка
мншѣ етѣпа . не шѣратнѣ етѣ пѣтѣ .
и не рѣе шѣтѣ етѣ етѣ етѣ етѣ мѣтѣ и дѣтѣ
и бо гѣтѣ помншѣе . аще и землю мою
похѣмѣтѣ . тѣо ии дѣ етѣ етѣ . по етѣ
мнѣтѣ етѣ етѣ етѣ етѣ и на прѣшѣтѣх .
и пѣтѣ етѣ етѣ прѣтѣтѣ шѣтѣ етѣ етѣ .

разумному оуполоумамю . хотѣ нехити
нзоуестгѣгослопесноестадохъищещѣ .
тѣмъ же и мѣлнпынѣга . дерзостнѣго
ради непокоснѣнн оумедлн . ни помѣлн
перпаго ѣго согрѣшенїа . но пѣкорепосла
спою помощь аггълы не тылмчнскн . по
могѣтнѣмоу насoproтншнѣл . тѣмъ гѣ
гаради подпзлпынѣл ндонынѣпохпа
лѣ ѣстнѣсѣлпмѣ . непокмоу чѣста ,
нонѣга . аггълы оудной нчлкнпозвесе
споймоужестпомѣ . нсподпзлѣщнѣл
ѣмоу дѣжендо емрѣтн . ѣбѣгасогрѣше
нїемга остаплѣнїа прїаша . нпенцымоу
нчѣскнмнпоутѣннѣшарадно такоже
нперпнмчнцы . нжепѣры ради постра
дѣшлѣмоу чнтелѣн . нспопѣдлнїара
хѣлоумроша . еїнже тако о послѣднѣе
прѣмѣ . злѣпѣроу нзацрѣкнѣжїѣ оумро
нрлпносїннѣкнцы прїаша . анже то
гдѣ ѣсопротншнѣоунѣзплѣмн . нпопо
бѣдѣжнпнѣбрѣтѣшлѣл . еїнкрѣпнѣо
мышлпперпѣлсогрѣшенїа . нтакѣпѣве
днтелнкрѣпнцы прѣгѣтпншлѣл . нпе
лнскнпохпалѣмѣ . нчѣстнѣдѣстѣнн
кѣшл . непокмоу чѣстѣнонѣга . тѣко
оукѣннѣнѣ . лѣцѣпорепнѣдѣшнѣспѣмоу
прародителю . пѣлнкомоу кнѣзю ндо стѣ
хпалномдѣннпрїю . нтѣкоже потпщн
нзкѣпнпнѣстѣдохъоу мышлѣнаго поѣка .

разумного волка Мамая, чтобы вырвать из его пасти стадо словесное Христовых овец. Поэтому за его дерзость Милостивый Бог не замедлил оказать ему помощь, не припомнил его прежних грехов, но быстро послал Свою помощь — ангелов и святых мучеников, помогать сражаться против его врагов. Поэтому он, пошедший на подвиг ради Господа, и поныне удостоивается похвал и славы не только от людей, но и от Бога. Ангелов он удивил и людей возвеселил своим мужеством, а те, что подвизались вместе с ним до смерти, от Бога получили оставление грехов и мученическими венцами были почтены, так же как и древние мученики, которые за веру пострадали от мучителей, умерли за исповедание веры Христовой. Так и эти воины в последние времена за веру и за Божьи церкви умерли и наравне с первыми мучениками приняли венцы. Те же, кто тогда был ранен врагами и остался после победы в живых, то те своей кровью омыли прежние свои согрешения и стали отважными победителями врага, стали достойны великих похвал и чести не только от людей, но и от Бога. Так и теперь, если последуешь примеру своего прародителя великого князя достохвального Дмитрия и постарайся избавить стадо Христово от мысленного волка,

то Господь Бог, увидев
твое дерзновение, так-
же поможет тебе и по-
корит врагов твоих под
ноги твои. И здоровым,
и невредимым победите-
лем предстанешь перед
Богом, Который сохранит
тебя, и покроет Господь
Бог главу твою сенью
в день брани. Если бы ты
сам, о, крепкий и храбрый
царь, и все твоё христо-
любивое воинство до
крови и до смерти по-
страдаете за правосла-
вную Христову веру и за
святые Божьи церкви,
как верные дети Церкви,
в стенах которой роди-
лись духовной и нетлен-
ной банею, святым кре-
щением, за которую и до
смерти пострадали и кре-
стились вторым крещени-
ем, как мученики, своей
кровью, блаженны и пре-
блаженны будете в вечном
наследии, получив это
крещение, и после него
не сможете согрешить,
но получите от Вседер-
жителя Бога нетленные
венцы и неизреченную
радость, какой око не
видело, и ухо не слышало,
и на сердце человеку не
приходило. Как первые
мученики и исповедни-
ки, так и эти последние,
будут, как сказал Господь,
первые — последними,
а последние — первыми.
Если же будешь спорить
и говорить: «Так как у нас
запрет, полученный от
прародителей, — не под-
нимать руки против царя,
и как же я могу клятву

у҃гъ бѣгъ андѣ патрѣ о едерзновѣніе . тако
поможѣти и покоритъ врагѣ твои по
нози твои . и здравъ и невредимъ пре
женъ побѣдоносца и побѣдителя . бѣгоу со
храняюща . и шестъ и нѣтъ бѣгъ андѣ
главою твою о гадень брани . аще ли
оубѣтѣ . ѿкрѣтъ и кыи и храбрыи црѣю .
и еже штебѣ хрѣстолюбиво е по нѣст по
докроу е и до смерти пострадаю за пра
вославную хрѣстову веру . и за святыя бѣжѣ
цркви . тако естѣ и на прѣна на цркви
о на чадѣ . о ней породнша е слѣдъ оного
у неплѣтѣ и ною банею о стѣмъ крещеніе .
за нѣто и до смерти пострадаша . и крѣти
шасѣ о вторымъ крещеніемъ тако мучѣнцы
о оубѣтѣ кроу . блаженны и преблаженны
боудутъ о оубѣтѣ чномъ на елѣ дн оубѣтѣ
о шее е крещеніе . понеже не о тѣ змогѣ
согрѣшати . но прѣи оубѣтѣ о едрѣ
жителѣ бѣга оубѣтѣ и цѣ неплѣтѣ нны . и ра
дость не и зреченноу . и хже о конепи
дѣ . но оухомъ слыша и на сердце члѣкоу не
о зыде . тако перѣи мучѣнцы , и не по
оубѣтѣ нцы . тако не и послѣднѣи . кѣ
доубѣтѣ речебѣ . перѣи послѣднѣи . а по
слѣднѣи перѣи . аще ли еще прѣи не
любо конѣ еши . тако о клѣтѣ оубѣтѣ емъ
ѿ прародителен . еже не по нѣма прѣ
ки прѣтѣи о царѣ . и како оубѣтѣ оубѣтѣ

пѡдразорити не солпротипѣцрѣстїати .
послоушаюуѣшѣголюбивицирѣ . оуце
клатѣша поноуживыплѣ . прашати
такошы и разрѣшати наповелѣноѣ .
иже прашаѣмъ . и разрѣшаѣмъ блгплѣ .
такѡстїеншии мнѣтропоѣи такоимы .
и пееѣшѣголюбиви собора . петако нацрѣ .
потако на разбойника и хищника . и бого
борца . такѣже лѡучебѣ солгашоужн
пѡтѣгополоучити . неже ли истинны сппо
папшѡпогибнѣти . еже еѣсть поущати
тѣкѡземлю на разроушенїе и попрежѣ
нїе всемѣхрїстїанствѣ . не тѣмѣцрѣкстїеннѣ
запоустѣнїе и ѡскверненїе . и не подо
бнїе лѡкаганнѡмоу и родѣ . иже не хо
тѣтѣклатѣшѣпрестѣпнїи и погибѣ .
и се оубѡкоторы пррѣкѣ пррѣстѣпопа
и и аплѣтѣкоторы и истїаь на оучи .
се моубѣго стѡуднѡмоу не испернѡмоу само
моу назыпаюцїоу еѣ царѣпопнѡпапнї .
тебѣтѣеднїкомѡуроускнѣстранѣхрїстїань
скомоуцрѣю . не поучїи на шего раднѣсогрѣ
шенїа . и не испраценїа кѣтѣвоу паче же
ѡч҃аганїа . еже не оупопапнѣна бѣга . по
поустїи бѣга ратѣ напреже тебѣ праро
днїтеле и сппои . и всеюземлю нашоупора
ботнїи по царнѣмѣ на мнї . а не царьскї
ни ѡродацрѣа . и тогда оубѡпрогнѣтѣпа
хомѣбѣга . и вѣгананѣмѣпрогнѣтѣпалѣ . и на

нарушить, против царя выступить?» Послушай же, боголюбивый царь: если клятва по принуждению дана, то нам разрешено прощать и разрешать от таких клятв, и мы прощаем и разрешаем, и благословляем, как святейший митрополит, так же и мы, и весь боголюбивый собор, так как ты против него не как против царя пойдешь, но как против разбойника, хищника и богоборца. Уж лучше тебе солгать и получить жизнь вечную, чем остаться верным клятве и погибнуть, то есть пустить их в нашу землю на разрушение и истребление всего христианства, и на запустение и осквернение святых церквей. Не уподобляйся окаянному Ироду, который не хотел нарушить клятвы и погиб. Или это какой-то пророк пророчествовал, или какой-то апостол или святитель научил тебя повиноваться этому богомерзкому и скверному самозваному царю, великий христианский царь страны Русской? И не только ради наших прегрешений и проступков перед Богом, но особенно за наше отчаяние и маловерие попустил Бог на твоих прародителей, и всю землю нашу рать окаянного Батыя, который пришел, поработил и воцарился над ними, хотя он не был царем и не происходил из рода царя. Мы тогда прогневили Бога, и Бог на нас разгневался и наказал

нас, как чадолюбивый отец, по словам апостола: «Кого любит Господь, того Он наказывает; отец бьет сына, которого любит». И это есть и тогда, и теперь, и во веки все тот же Бог, который потопил фараона и избавил израильтян, и преславные дела совершил. Покайся, государь, от всего сердца и прибегни под крепкую руку Его, и обещай всем умом и всей своею душою отказаться от того, что было прежде, когда случилось тебе, как человеку, согрешать. Человеку свойственно согрешать, то есть падать, и через покаяние восставать, ангелам же свойственно не падать, бесам же — не восставать и отчаиваться. И сотворишь праведный суд посреди земли. Нужно иметь любовь к ближним, никого не притеснять и быть милостивым, чтобы увидеть Бога Милосердным в день Страшного Суда. Не на словах кайся, а в сердце об этом помышляй, иначе не примет Бог такого покаяния, только лишь в том случае, если и на словах будет то же, что и на сердце. Как благо-разумный разбойник на кресте сразу же, лишь за одно только слово, спасся, ибо он истинно, всем сердцем, познал свое согрешение и к Творцу возопил: «Помяни мя, Господи, егда приидеши

КАЗАНІА ТАКОЖЕ ЧАДОЛЮБИВЫИ ОТЕЦЪ . ПО
ГЛЮЩЕМОУ АПЛАДЪ . ЕГОЖЕ ЛЮБИТИ ГАГЪ НА
КАЗУЕТИТЪ . БЪЕТИ ГА ПЕЛКОГО СНА ОТЕЦЪ
ЕГОЖЕ ПРИЕМЛЕ . НЕ ОУБЪШТОГДА И НИГЪ .
ПО ИГЪТА ИЩОТЪ КИ . ПО ПОПИ ПЫ И ФА
РАОНА И ИЗБАПЛЕН И ИЗЛА . И ПРЕ СЛА
ВНА ДЕ СОДЪЛА ПЫН . И АЩЕ ОУБЪШГО ДРЮ ПО
КАЕШНЕ АЩО ПСЕГО СЕРЦА . И ПРИВЪКЪ ГМЕСИИ
ПО КРЪТЪ ПКОУТО РОУКЪ ЕГО . И ОУБЪКЪ ЦА ЕШИ
ПЕТЪ МТА ОУМОМЪ И ПСЕЮДШЕЮ СПОЕЮ ПРЕ
СТАТИ ОУ ПЕРЪ ПЫТИ ПОИХЪ . ЕЖЕ ПРИ ОУ
ЧИТИ СЕА ТАКОУ А КЪ ДЕ ОУРЪКЪШАТИ . ЧАКО
БЪЕЖЕ СТА ГРЪКЪШАТИ . РЕКЪШЕ ПАДАТИ .
И ПОКАТЪ НИ ЕМЪ ПОСТАТИ . А ГЛАВЕСКОЕ
ЕЖЕ НЕ ПАДАТИ . БЕСОПЕСКОЕ ЕЖЕ ПА
СТИ И НЕ ПОСТАТИ И ОУЧАТЪ СЕА .
И СОТЩО РИША С ОУ И ПРАДЪ ПО СРЕДЪ И ЗЕ
МЛА . ЛЮКО ПЖЕ И МЪТИ СЕО БЛАНЖИИМЪ .
НЕ НА СЕА О ПАТИ И КОМОУ . И МАТЬ ПО
КАЗАТИ СЕО ГРЪКЪШАЮЩИИ . ДА МАТИ ПА
БГА ОУБРАЦЕШИ ПО ДЕНЪ ЗОЛА . НЕ СЛО ПО
ЖЕКА СЕА . А ПО СЕРЦЫ И НА А ПО МЫШЛА .
НЕ ПРИЕМЛЕ БГЪ ТАКО ПАГО ПОКАТЪ НИА .
ПОТЩОУЮ ЕЖЕ СЛО ПО ТИ ОУ СЕРЦЕМЪ . ТАКО
БЛГОРАЗОУМНЫИ РАЗКО И НИ КЪ ПА КРЪТЪ
НЕ ДОЛЗЕ ПРЕМЕНИ . НО ЕДИНЪ СЛО ПО МЪ
СПСЕНЪ БЪ . НЕТИ И НО БЪ ПОЗНА ПЕТЪ
СРЪЦЕМЪ СПОЕСТА ГРЪКЪШЕНІЕ . КОТЩО РЦЪ
ПОЗОПИ . ПО МЪ ИИ МАТИ ЕГДА ПРИДЕ

ши поцрѣпѣи си . но мѣти быи и щедрѣ
гѣ . не по ісмо ста грѣшеніа прости емѣ .
по и раіо на слѣдникѣ е отпорн . сице до
моу пореди и по каіанію . не стини но е бо
по каіаніе престаітн ѿ грѣха . оуце оубо
сице по каешисѣ . и тако помилуе на
мъ рдыи гѣ . и не по ісмо спободитѣ
и извади тако дрещеи изълтески людеи
ѿ лютаго и гордаго фараѿна . на же но
паго и изъ хрѣтіански людеи ѿ еего но
паго дараѿна . поганнаго и змаи лопа
сна ахиаіа . по на ихъ порокопн . тако
дреще ста грѣша юца и изълтѣи въ бѣгѣ .
и порабощаише и въ гѣи но племении комѣ
егіпа по каіа хуеа . тогда по еста цуи шеи
въ гѣ ѿ ихъ тако колѣна соудію . и изва плаше
ихъ ѿ ракопты и но племении кѣ . и рабо
та хуи и но племении цы . тако се егда ра
бо та хуи о египте . и извади и гѣ ѿ ра
копты египтескиа моу се ѿ мѣ ра бо е пои .
потом же дарова и гѣ ісѣ сѣ на на вѣи на
и же вѣде ихъ въ землю ѿ бѣтѣи на іа .
пріемѣ ісѣ , црѣпта и посеіи шле мѣ поу .
и посеітѣ о грѣшн шдеице и изълтѣи когѣ
въ оу . и гѣ въ гѣи предлѣтѣ ихъ въ рабо та оу
прѣцѣкѣ раго ихъ . и пакн по каіа шасѣ .
и по еста іи и мѣта гѣ въ гѣ іоудѣ оу ѿ родоу и .
и зъи ханаіи кѣ и дерзѣкѣ . и по іма царѣ
ихъ адо ии везека . и по елікѣ и то да адо

во царствии Си»; и Милостивый и Щедрый Господь не только простил ему согрешения, но и сделал его наследником рая. Такому покаянию подражай, ибо истинное покаяние состоит в том, чтобы отречься от греха. Если так покаемся, то помилует нас Милосердный Господь, и не только освободит и избавит, как некогда израильтян от лютого и гордого фараона, нас, христианских людей нового Израиля, от этого нового фараона, нечестивого Ахмата, сына Измайлова, но нам их покорит. Так же некогда согрешали израильтяне перед Богом, и отдал их Бог в рабство иноплеменикам; когда же каялись, то тогда избирал им Бог правителей из их племени и избавлял их от рабства иноплемеников, и находились иноплеменики у них в рабстве. Так же, когда израильтяне были в рабстве в Египте, то избавил их Господь от египетского рабства при помощи Моисея, раба Своего. Потом же даровал им Господь Иусу, сына Наввина, который увел их в землю обетованную, приняв 29 царств и поселился там. И после этого согрешили сыны Израиля перед Господом Богом, и Господь Бог предал их в рабство в руки их врагов. И снова они покаялись, и поставил им Господь Бог Иуду из их рода, и разбил он Хананея и Ферзея, захватил их царя Адонивезека. И повелел Иуда Адо-

ни везеку отсечь руку по запястье и ступню ноги. Этот же Адонивезек сам так сказал: «Семидесять царем отсекох конец рукам их, и окорнани збирахуся под трапезою моею; якоже бо сотворих, такоже и отда ми Бог»; и привели его в Иерусалим, и там он умер. Иуда же не усомнился и не сказал так: «Не царь еси, ни от рода царска: како царю сопротивлюся», но на Бога упование и надежду возложил, и победил царя. Пленил его, повелел казнить его, захватил землю их и покорил их сыновьям Израиля. И снова, когда согрешали сыны Израиля перед Господом Богом, тогда предавал Он их в руки их врагов, и находились они в рабстве у них. А когда они калялись, то тогда избирал им правителя из их рода, — я говорю о Годониле, Доде, Деворе с Баракком и Гедоне, при помощи трехсот воинов погубившем множество тысяч мadianлян, и о Самсоне, убившем ослиной челюстью 1000 мужей. И многих других правителей избирал им Бог, и избавлял их от рабства иноплемеников, и находились иноплеменики у них в рабстве. Ныне же существует тот же Господь, и если от души покаемся и отречемся от греха, то поставит нам Господь тебя, нашего государя, как в древности Моисея и Иисуса, и многих других, освободивших Израиль.

ни везеку ѿсѣчь руцѣ по запястью и ступню ноги. Этот же Адонивезек сам так сказал: «Семидесять царем отсекохъ конецъ рукамъ ихъ, и окорнани збирахуся под трапезою моею; якоже бо сотворихъ, такоже и отда ми Богъ»; и привели его в Иерусалимъ, и там он умер. Иуда же не усомнился и не сказал так: «Не царь еси, ни от рода царска: како царю сопротивлюся», но на Бога упование и надежду возложил, и победил царя. Пленил его, повелел казнить его, захватил землю ихъ и покорил ихъ сыновьямъ Израиля. И снова, когда согрешали сыны Израиля перед Господом Богом, тогда предавал Он ихъ в руки ихъ враговъ, и находились они в рабстве у нихъ. А когда они калялись, то тогда избирал им правителя из ихъ рода, — я говорю о Годониле, Доде, Деворе с Бараккомъ и Гедоне, при помощи трехсот воиновъ погубившем множество тысячъ мadianлян, и о Самсоне, убившем ослиной челюстью 1000 мужей. И многих другихъ правителей избирал им Богъ, и избавлял ихъ от рабства иноплемениковъ, и находились иноплеменики у нихъ в рабстве. Ныне же существует тот же Господь, и если от души покаемся и отречемся от греха, то поставит нам Господь тебя, нашего государя, какъ в древности Моисея и Иисуса, и многих другихъ, освободившихъ Израиль.

твѣеда подаеть нагѣ свободу и теломъ по
помоу низлюхртой мени ты люде. шего
шкатыннаго хпала царгоса паны ноаго
дара шна поганнаго ахматла. но и его пе
лерткче покоритъ гь поносъ тпой. и по
слетни спосовники спом агглы и спыд
мчнкн. нематетъ ихъ и по снв ноутъ.
птъ мже пррчее крещн бгомъ оутцерже
нныи црго. на прлзи и сптъ и цртодн.
и сптнны ради и кротостн и правды.
и на спта и сптъ чюдн дее ни ца тп оа.
и пртлгъ тп оа и правдою и кротостю.
и соудом истинныи сопершентъ еи. и же зл
енлы по слетни гъ шенона. и шдолѣши
по ередн прлгъ тп оа. тлко глетъ гъ
азго шга зднго хтл црл правды. при
зпа хтл правдою. и прлхтл за дее ноу
роукоу ноу кренихтл. да по слоу шата те
бѣ тлзыцы. и крѣ по сптъ цремга разрдшд.
штп оа рго тн дери. и грады не затп оа
тлс. азга претпо бою по ндд и горы порл
пнлѣ. и дери мѣ дныи сокроушд. и за
тп оа ры желѣзныи сломяю. и тп ердое
и чпное и крѣ пкое цртпо да длетъ гь
кѣ гл ардцѣ тп оа. кгомъ оутцерженыи
цкко. и номгъ тп оа. про нршн по пѣкн.
птъ мже оубъ шныи шчнетъ шцѣры.
мл тп оаю день и ноцъ. шмлтп а. и по мо
лѣа. дн тп а ми и се боры етлѣскнми.

Тебя же даст нам Господь, как свободителя нового Израиля, христианских людей, от этого ока-янного, возносящегося над всеми нами нового фараона, нечестивого Ахмата. Но и его похвалъбу обрушит Господь под твои ноги, и пошлет тебе спосовников, своих ангелов и святыхъ мучеников, и сметут они их, и те погивнут. И пророки сказа-ли бы: «Напрязи и спей, и царствуй истинны ради и кротости и правды, и наставит тя чюдне дес-ница твоя; и престол твой правдою и кротостию и судом истинным со-вершен еси, и жезл силы послет ти Господь от Си-она, и одолееш по ередн враг твоих». Так говорит Господь: «Аз въздвигох тя, царя правды, призвахъ ты правдою и приахъ ты за десную руку и укрепихъ ты, да послушаютъ тебе языцы; и крепость царем разрушу, отворю ти две-ри, и грады не затворятъ. Аз пред тобою понду и горы поравнаю, и двери медныя сокрошу, и за-творы железныя сломяю». И тогда непоколебимую и безупречную царскую власть даст Господь Бог в руки твои, Богом ут-вержденный госуддарь, и сыновьямъ сыновей тво-ихъ из рода в род и вовеки. Так и мы молитвою от чистой веры к Богу, день и ночь в молитвахъ, моль-бахъ, литиями и соборами святительскими,

божественными нашими
возношениями необхо-
димое и подобающее
поминовение о благоче-
стивой вашей державе
и вашей царской победе
совершим за литургией,
чтобы были покорены
ваши враги под ноги
ваши, чтобы одолели вы
их в сражениях. Да рас-
сыплются нечестивые
страны, рвущиеся в бой,
ослепляемые Божьей
молнией, и пусть они,
как псы голодные, язы-
ками своими лижут зем-
лю, и ангел Господень
прогонит их. Радуюсь
и веселимся, слыша
о доблести, крепости
и о победе твоего сына,
данной ему Богом, о ве-
ликом мужестве и хра-
брости твоих братьев,
государей наших, вы-
ступивших против без-
божных агарян. Но по
Евангельскому великому
слову: «претръпевый
же до конца той спасен
будет». Молю же твое
царское многоумие
и Богом данную тебе
премудрость, чтобы не
пренебрег ты моим
худоумием. Ибо написа-
но: «дай премудру вину,
и премудрие будет;
скажи праведному,
и приложит приимати,
и еже разумети закон
помысла есть блага; сим
бо образом много лета
поживши, и приложат
тис я лета животу».
И с этим всем да будет
милость Великого Бога
и Спаса

и бжтпеными и пгъзнешеніи нашими .
попрѣкную и лѣпоую паматъ . шкѣго
тпипеніа шен державе . и цркіа шешел
повѣды и сповѣдае постыхъ тайна
іако да покоренн боудоу пріаши птоно
галинѣ шимни . и да шдолгѣтте посре
ратны . да разсыплютсѣ поганныа
страны хотѣща бранн . шбжїа мо
лїа шмрачаемы . іако пси гладнїи шзы
кнспойми . да и жоуземлю . іако глѣ
гнѣ боудн поганнѣ . радѣемѣ и псе
лиме шслышащѣ до блѣстїи твоѣ и крѣ
постѣ . и тпвоѣго сна бггом да и ндѣю емѣ
повѣдѣ . и пцелнко емѣ стпо и храбро
стѣ . и тппоѣи братїи и гдренн шнхъ
показашн протнпгѣ безбожныхъ
снхъ агарнѣ . но поѣи шлѣско мѣсло пѣ
еніа целнкомоу . претрѣго пѣ шн до ко
нцѣ тпнспсентѣ боудетѣ . молю же
шсемь цркіе тпвоѣ шетро оумїе . нбгго
данн дѣтн прѣмѣдростѣ . да не позѣ
зрншн моѣмѣ хоудо оумїю . пнсанобо
ѣстѣ . да и прѣмоудроупннѣ . и прѣмѣ
дрїе боудѣ . склзѣн прѣпедномоу и прн
ложн прїнматн . не же разоумѣтнн за
конѣ помыслаѣ блага . снмбо шкразо
мншго лѣтѣ по жнпѣшн . и приложѣ
тн слѣтѣ пажн потѣ . снїи пѣтѣ ми
да боудѣтѣ глѣтѣ пѣлнн каго бгга и спсѣ

нашего ісуса христа . мѣтпа мнѣ прѣтѣмъ егѣго
мѣтпрѣ . не тѣхъ худѣлнѣкнхъ чюдотворѣ
леонѣтїа исанѣ и игнатїа . ростѣ
пекнѣ и пѣтѣтѣхъ . и нашего смиренїе
нѣкаго денїе на пѣтѣтѣ на нашемъ гдѣре .
и на тѣмъ еснѣу и на пѣтѣтѣ еснѣмъ гдѣрѣ еснѣ .
и на тѣмъ еснѣ братїи и бола рѣ и по еснѣ
да хъ . и на пѣтѣтѣ еснѣмъ гдѣрѣ христѣ любнѣ
по мѣтѣ по и нѣ еснѣ . мирно да боудетѣ
и мнѣ голѣтѣ и по пѣтѣтѣ еснѣмъ гдѣрѣ еснѣ . по
бѣтѣтѣ до но снѣ еснѣ пѣтѣтѣ мнѣ послушающнмн
всѣмъ христѣ любнѣ пы мнѣ лю мнѣ .

да пре боудутѣ

по послѣднн

жн по тѣ

пашею .

и по сѣ

кнѣ

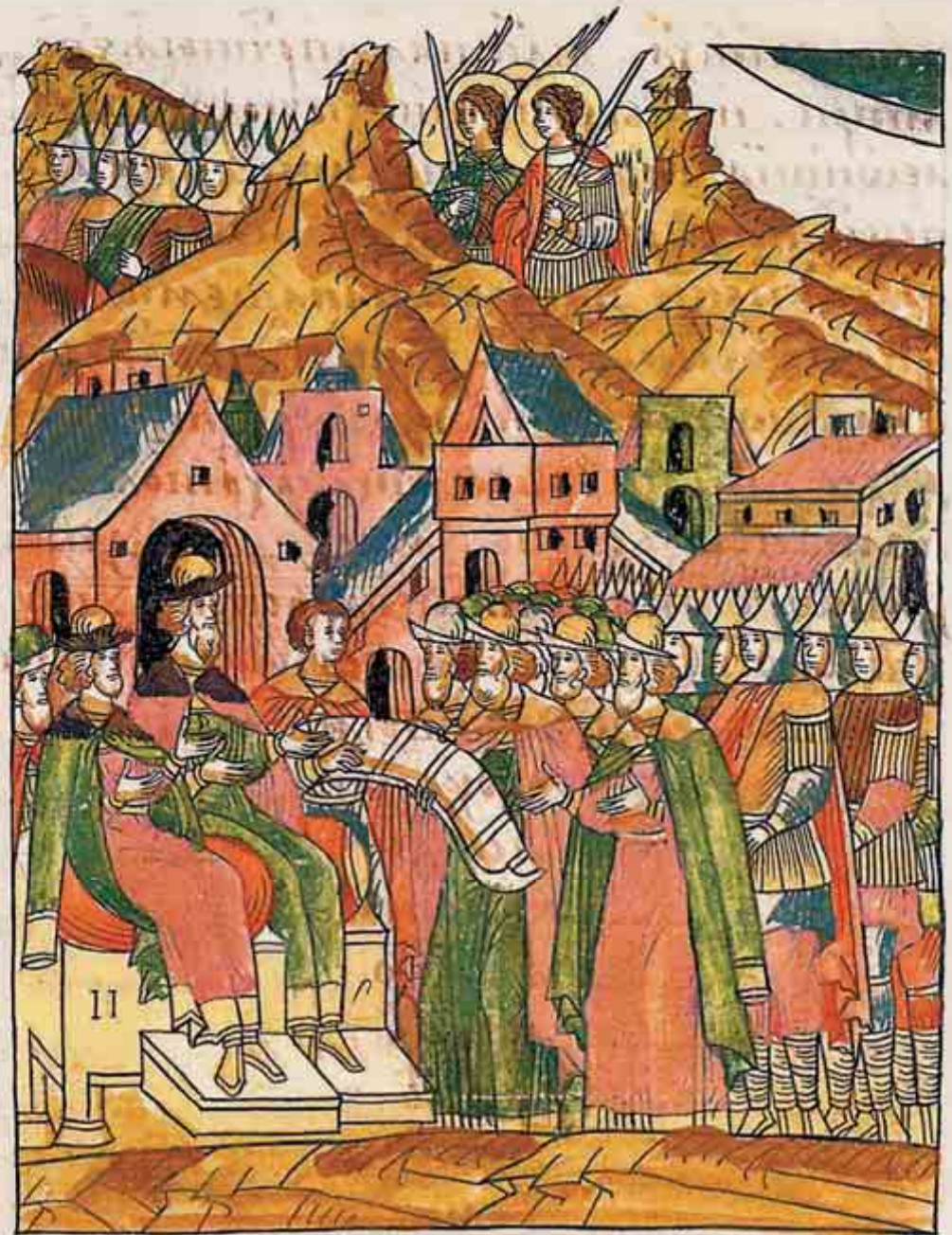
комѣ

амнѣ

нѣ

”

нашего Иисуса Христа, молитвами Пречистой Его Матери, и святых великих чудотворцев Леонтия, Исидора и Игнатия Ростовских, и всех святых, и нашего смирения благословение на тебе, нашем государе, и на твоём сыне, и на всем твоём государстве, и на твоих братьях, и боярах, и воеводах, и на всем христоролюбивом воинстве. И да будет мирно и многолетно победоносное государство со всеми слушающимися вас христоролюбивыми людьми, да пребудут во все дни жизни вашей и во веки веком. Аминь».



Конец посланию. Такое послание было для укрепления и пользы многих, как самого благочестивого самодержца, так и всего его воинства. И так Божьим промыслом без всякого сомнения единодушно стало мужественным все русское воинство и много дней билось с нечестивыми на протяжении всего лета и осени. Татары же ожидали зимы, когда замерзнет

КОНЕЦЪ ПОСЛАНІЮ. ТАКО ПОЕ ПОСЛАНИЕ КЪ
 ПАОУКРІК ПЛЕНІЕ . И НА ПОЛЗ ОУМНІ ГИ . ТАКО
 СЛМО ОУБЛАГОУПІ ПОМДСАМОДЕРЖЬЦД .
 ТАКО И ПСЕМОУЕГО ПОИНЫ СПИД . И ТАКО
 ВЪЖІИМЪ ПРОМЫСЛО КЕ ПЕЛІКОГО СОМНІІА .
 ЕДИНОДІШНО ОУХРАБРІША СЕ ПСЕРОУСКОЕ ПО
 ИНЫ СПО . И ПОМНІ ГИ ДИ БІАХ ОУЕДЕ ПО
 ІАИНЫМИ . СПОІАЦЕЛІКТО ПСЕ . И О СЕНЬ
 ПІА ПАР О ПЕ ЖДЦЕ СНИ МЫ ДА ЕГДА ПО МЕРГО

Знепѣрека . и по леду зарекоу оустреми
 писаху пѣху на роука . по позвѣршии и
 вѣи промысла .



река, и хотели устремиться по льду за реку на Русь; но не допустил этому осуществиться Божий промысел.

Вѣстоу . свѣдѣнїе . Прииде тогда князь великий
 изъ боровска на москву и сено споним
 великимъ княземъ иваномъ изъ кратїїею
 и сено спонимъ . и похваливша и пре
 чистую богу и великихъ чудотворца .
 и свѣтѣхъ

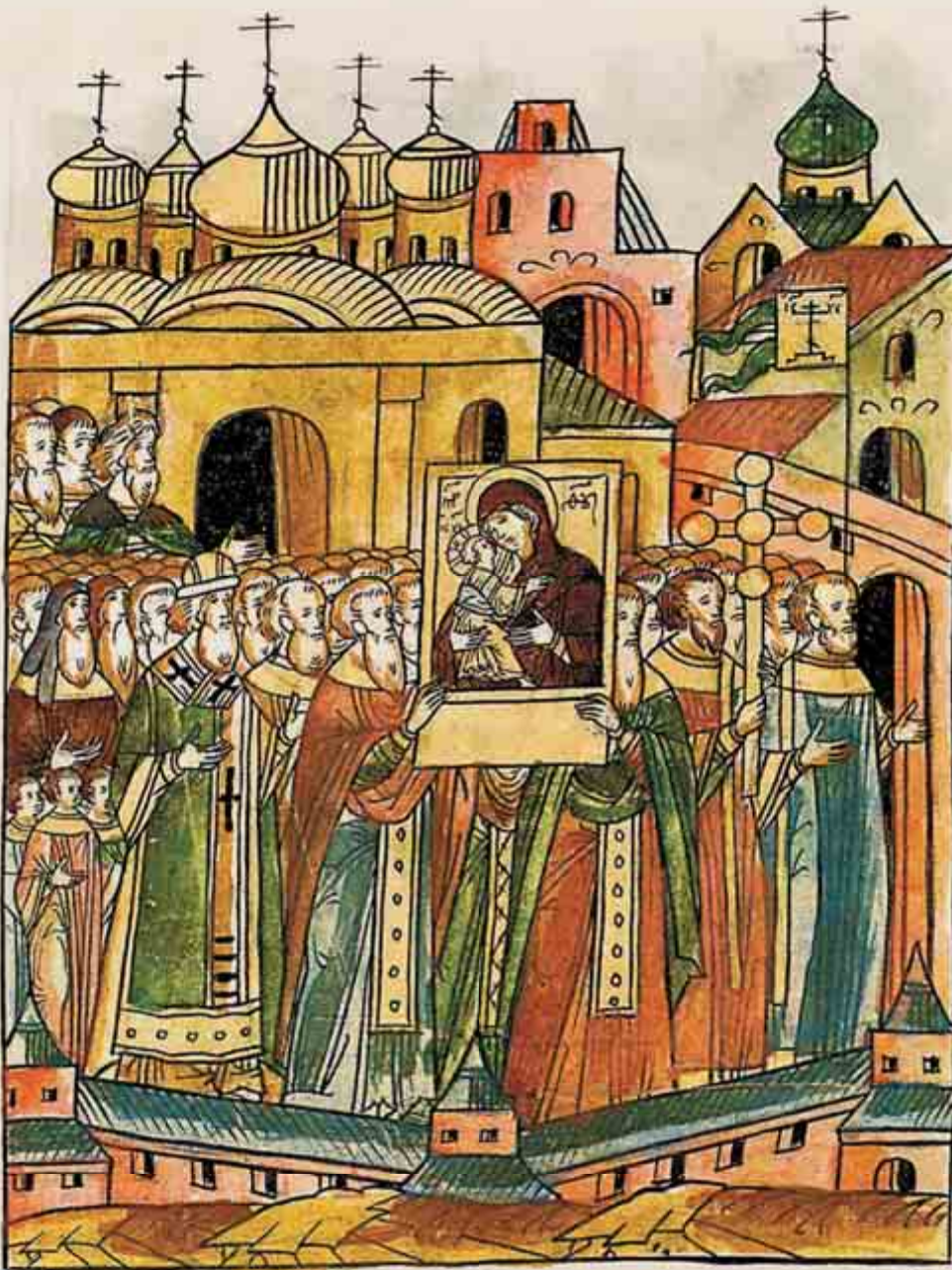
В 6989 году пришел тогда великий князь из Боровска в Москву со своим сыном великим князем Иваном и с братьями, и со всеми силами, и благодарил Бога и Пречистую Богородицу, и великих чудотворцев, и всех святых.



Возрадовались же и возвеселились все люди радостью великою и благодарили Бога и Пречистую Богородицу, и великих русских чудотворцев за преславное спасение, избавившись от нечестивых татар.

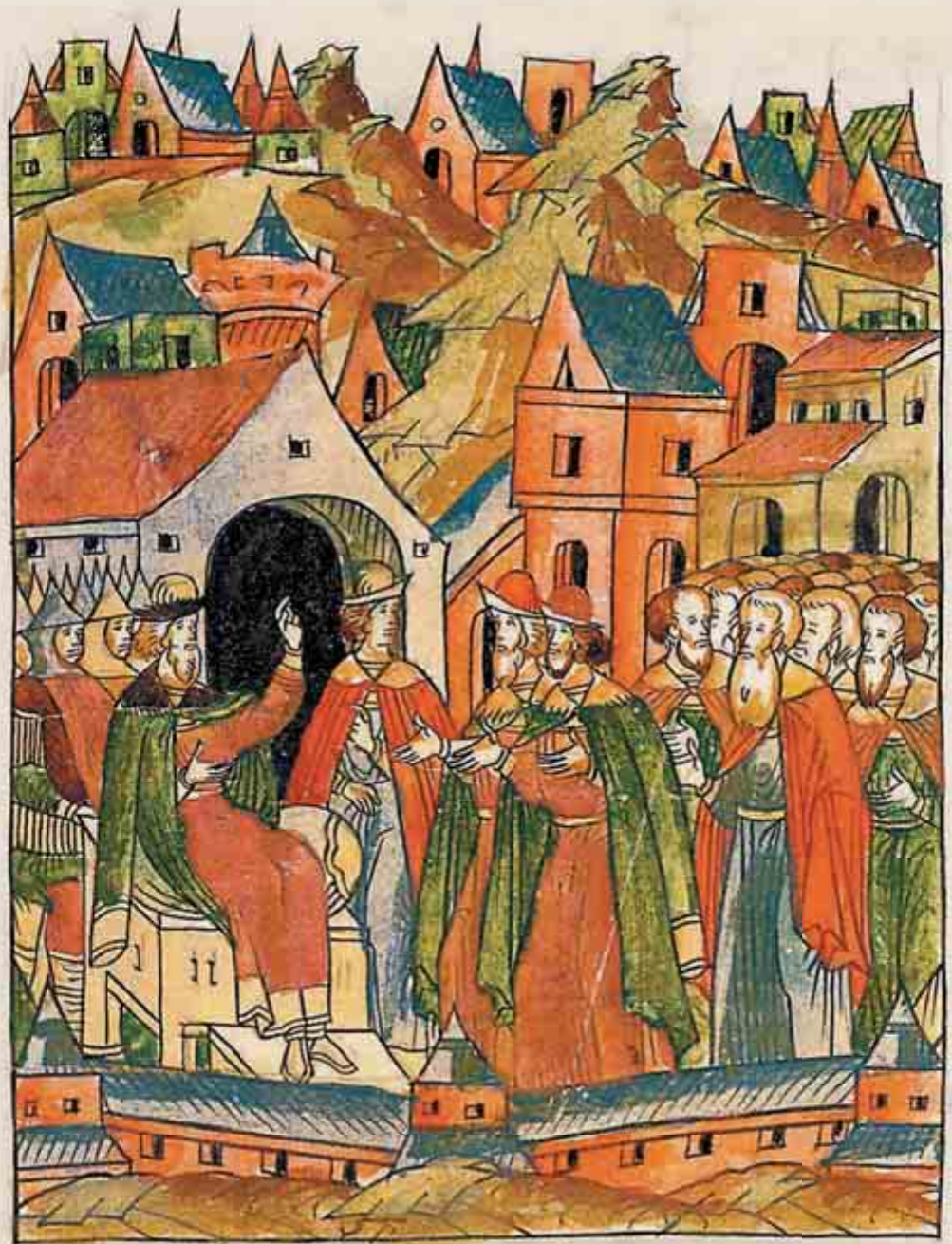
Възрадоуаша же сѣ и погъвеселишасѣ
 вси людіє радостию великою стѣхъ. и по
 хвалиша бгѣ и прѣпоубицѣ. и велики
 роуеи чюдотворцѣхъ. ѿ преславногѣ
 спасеніи избавишасѣ
 ѿ поганнѣхъ
 татѣхъ

рѣ
 "



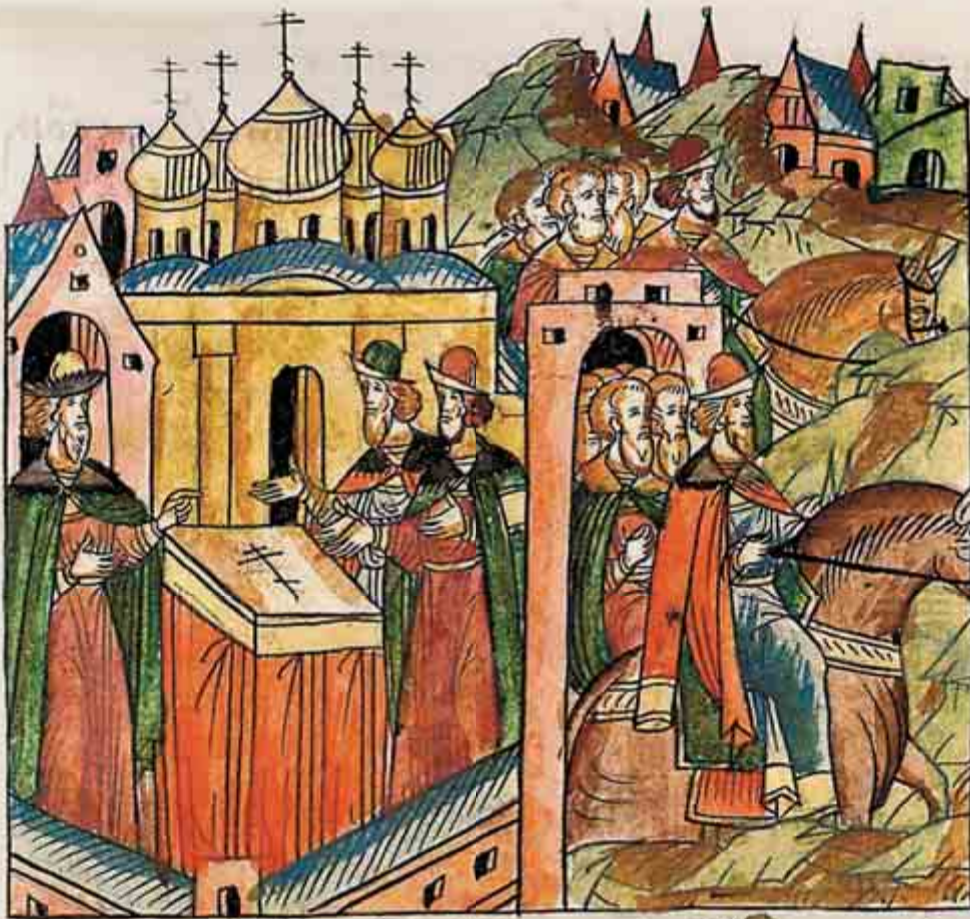
Во градѣ же бѣго спсаети мѣсто московѣ по
 времени оуставиша праздниста пра
 зно плати прѣтотонкѣи
 и хоженіе со
 крѣпы
 іюніа
 ісѣ
 "

В богоспасаемом
 городе Москве
 с того времени
 учредили праздник
 Пречистой Богоро-
 дицы и крестный ход
 июня в 23 день.



О братьях великого князя, как их пожаловал. Тогда же великий князь пожаловал своих братьев, князю Андрею Васильевичу Большому дал Можайск и отступился от сел князя Бориса Васильевича;

О братьях великого князя, как их пожаловал. Тогда же великий князь пожаловал своих братьев, князю Андрею Васильевичу Большому дал Можайск и отступился от сел князя Бориса Васильевича;



Но усрепниши крѣпнѣ целованіе празыдоша .“ и укрепились крест-
ным целованіем,
и разошлись.



О приходе великой княгини с Белоозера.

В ту же зиму пришла великая княгиня Софья с Белоозера в Москву: отсылал ее великий князь на Белоозеро из-за прихода татар.

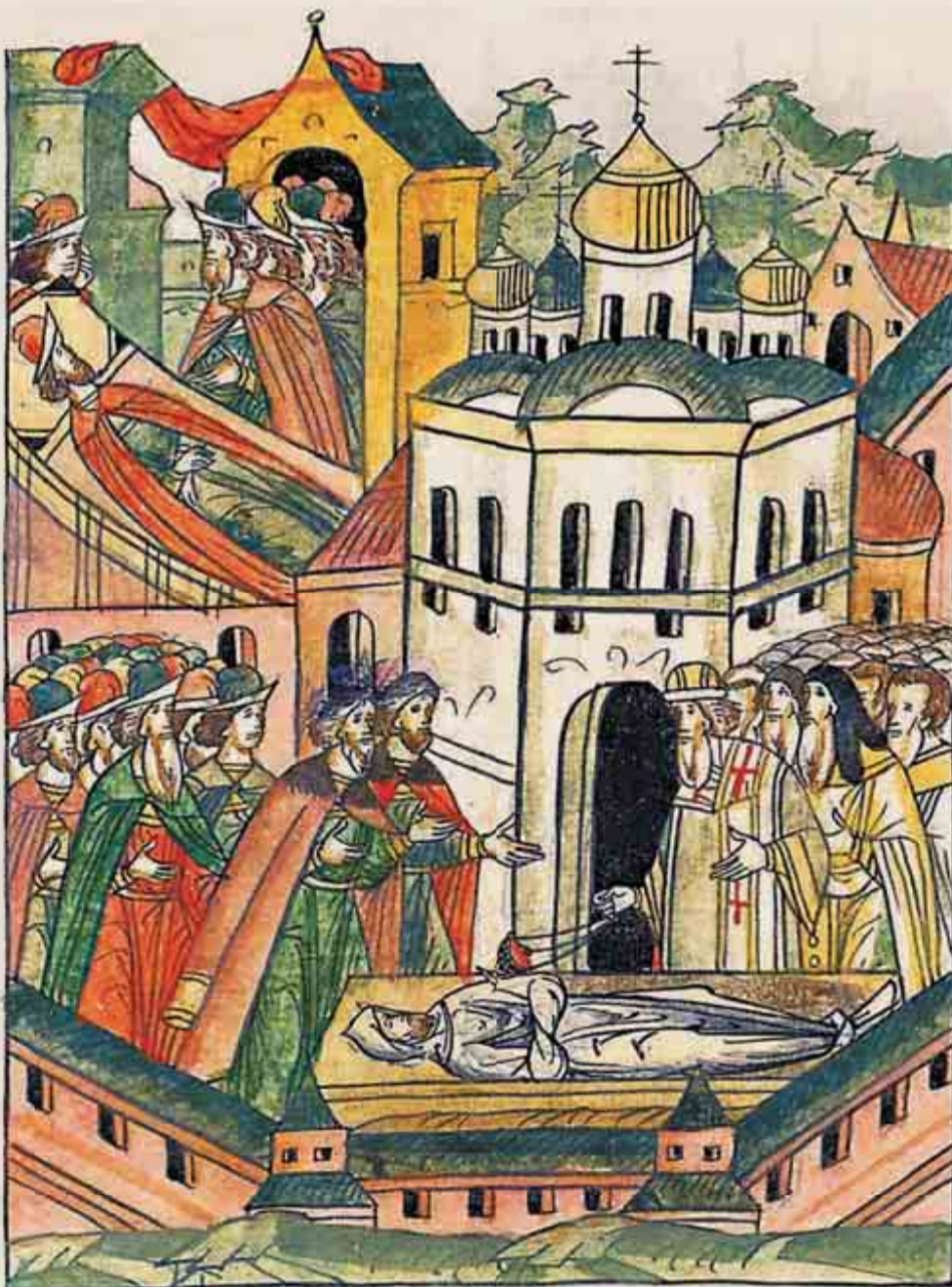
Ѡ приходе великой княгини с Белоозера.
 Тога же зими прииде великая княгиня со
 збѣкла Ѡзера на Москву Ѡскла лѣтѣ к Ѡе
 кнѣзю великому на Белоозеро татари кнѣ
 радн нахоженіа



О кончине Ростовского архиепископа.

В ту же весну марта в 23 день в субботу в 4-м часу ночи преставился преосвященный Вассиан, архиепископ Ростовский и Ярославский.

Ѡ преставленіи Ростовского архіепископа
 Тога же весны мѣсяца марта в 23 псѣубо
 в 4 чаю ноци престависѣ преосвященны
 архіепископъ вассіанъ ростовскій
 ский и ярославскій



ѿ преставленіи князя ѿндрѣа пасниіе
 пнчѣ . Тройже псєсны мѣа н іюла в . ѿ дѣ .
 в . д . ѿ дн прєстѣпнє блгопѣрныи .
 князя ѿндрѣа пасниіе пнчѣ менішии . н по
 ложенѣ въ н москѣ

по рѣхѣ

нги

ле

“

О кончине князя
 Андрея Васильевича.
 В ту же весну месяца
 июля в 5 день, в 4-м
 часу дня, преставился
 благоверный князь
 Андрей Васильевич
 Меньший и был по-
 хоронен в Москве
 в соборе архангела
 Михаила.



О поставлении архиепископа в Ростов.

В том же месяце в 22 день поставлен был архиепископом в Ростов Юдсаф, Оболенских князей, преосвященным митрополитом Геронтием.

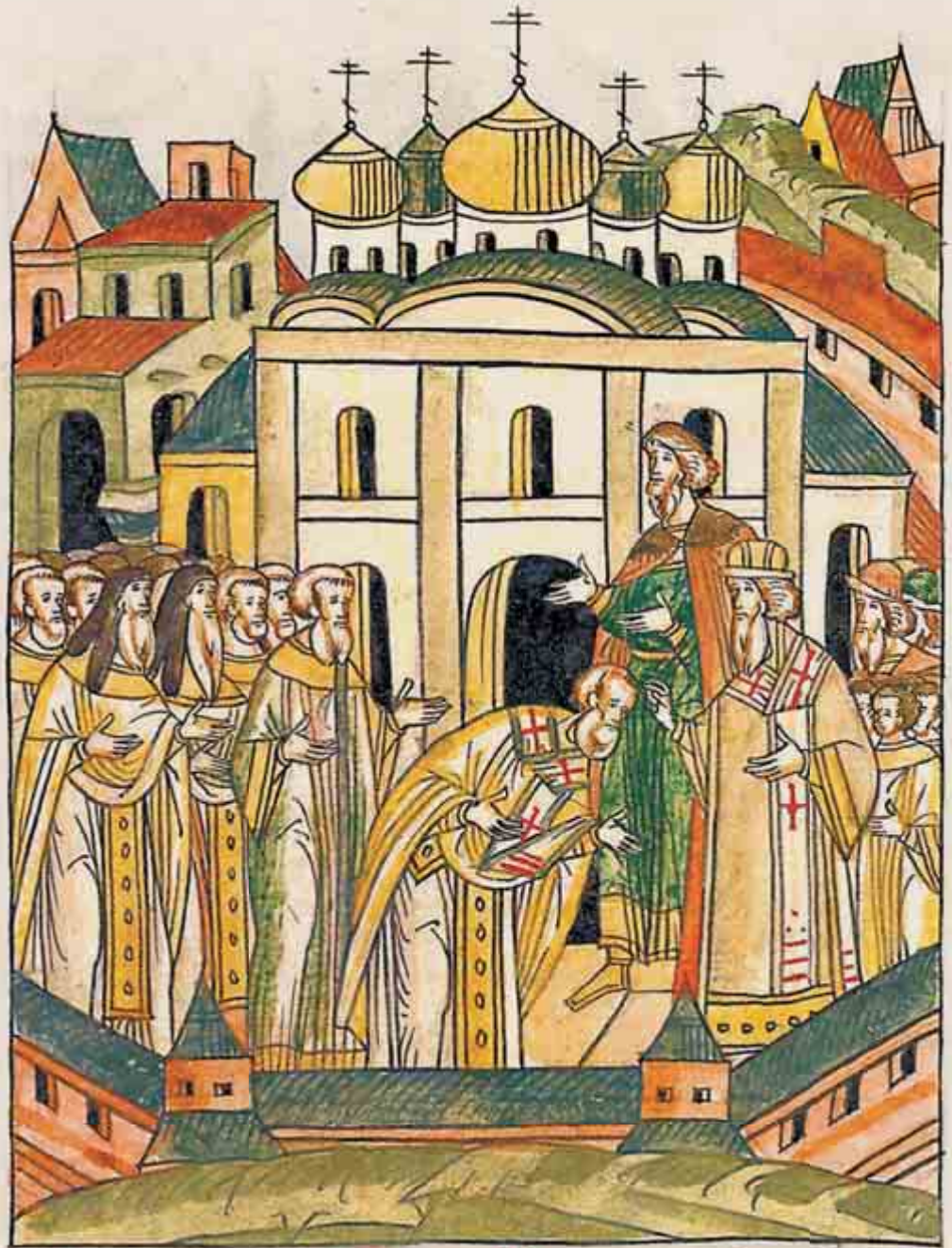
ѿпоставленіи архієпіі ростоу.
 То҃го мѣсѣ, кѣ . поставленъ бы архієпіі
 есѣ поростовѣ н ѿлеѣ . ѿ колѣнскыхъ
 князей . преосвященныи
 митрополити
 то҃геро
 птіе
 мѣ
 .



Ѡпоставленіи епископа колѡмнѣ.
Того мѣсяца, кѡгда поставленъ бысть
 колѡмнѣ епископъ
 Герасимъ
 Смердковъ
 въ
 29
 день

О поставлении епископа в Коломну.

В том же месяце в 29 день поставлен был в Коломну епископ Герасим Смердков.



О поставлении епископа в Рязань.

В том же году поставлен был в Рязань епископ Симеон; был он духовником у митрополита Геронтия.

ѿпоставленіи епископа рязаніи :
 Тогоже лета поставленъ въ рязаніи
 епископъ семіонъ . абыла
 оумнтрополн
 патерши
 пидхо
 дни
 кѣ
 :



ѿпоинкѣ ѿпокидѣ ланкѣ мѣщѣи ѿ грѣ
 денъ елиаде . . . Вѣтолѣтѣ , посылаа гв
 князь перикѣи немецкѣе земли по епѣти .
 на князь мѣстеръ за неспрашеніе .
 чѣто ѿни приходилъ ратѣю на егѣ ѿ чинѣ
 на пѣскопѣ . Внѣгда царь ахмѣ на угрѣ
 е стояше . и князь перикѣи за то посла на
 нѣ ратѣю по епѣдѣ по нѣ ея лою . князь
 и полна посла и епѣчу аго уагака . да князь

О войне и о победе
 над немцами, и об их
 городе Велиаде. В том
 же году посылал вели-
 кий князь войско на
 Немецкую землю про-
 тив князя магистра за
 их нарушения обяза-
 тельств, за то, что они
 приходили ратью на
 его отчину – Псков,
 когда царь Ахмат на
 Угре стоял. И великий
 князь за это послал на
 них рать, своих во-
 евод с воинами, князя
 Ивана Васильевича
 Булгака и князя

Ярослава Васильевича Оболенского, и новгородских наместников — князя Василия Федоровича Шуйского и Ивана Зиновьевича с новгородской силой, и князя Василия Васильевича Шуйского с псковской силой.

Ярослава Васи́льевича Оболе́нского, и новгородских наместников — князя Васи́лия Фе́доровича Шуйского и Ива́на Зиновье́вича с новгородской силой, и князя Васи́лия Васи́льевича Шуйского с псковской силой.



Воеводи же великого князя
 пришли из Пскова
 в феврале с большим войском
 на немецкую землю
 многими дорогами,
 стигая все на своем
 пути, убивая и захва-
 тывая немецкую зем-
 лю, а немцев убивали
 и в плен брали.



И пришли они под город
 Великий в 1 день
 марта.

Воеводы же
 великого князя
 выступили из
 Пскова месяца февра-
 ля с большим войском
 на Немецкую землю
 многими дорогами,
 стигая все на своем
 пути, убивая и захва-
 тывая Немецкую зем-
 лю, а немцев убивали
 и в плен брали.

И пришли они
 под город
 Великий месяца
 марта в 1 день,



▲ князь магистр бежал
 за день до прихода
 войска великого князя
 под город.

Якнѣзь мѣстѣ рѣгы бы бежалъ за день до при
 ходѣ пелникаго князя
 силы по
 горо
 дя



Воє по дѣицѣхъ кнѣзя пчаша крикѣ
 вѣко прнстѣдѣти ко граду пѣшкѣми
 и сѣнцѣми и стѣнѣми и разѣши
 стѣкноу ѡ хвѣстѣ и гра
 целнѣ пѣза
 ша :

Воеводы же
 великого князя
 начали присту-
 пать к городу с пуш-
 ками, с пищалями
 и с тюфяками, и, раз-
 бив стену, взяли город
 Велияд;



▲ из Вышгорода начали бить челом воеводам великого князя, чтобы они сжалились над ними и не брали их в плен, а взяли бы с них выкуп, сколько они смогут дать.

Яспышегородапачашабнпичелѡпоѡпо
 дамъпелникагокнѡаупіобѡиіпо
 жалопаливполонѡихъднеймалн . аѡ
 коупѡзъланбыенн
 сколікоѡ
 ни мо
 гоѡ



Я заместеромъ погонилъ в погоню
 князь вяснен Федоро днчъ и ской
 и инкѣ по е поды перикаго княз и гна
 шасъ з нимъ, и перепъ и не поспи
 гоша лкоши е го по
 ни шамнш

ГН

“

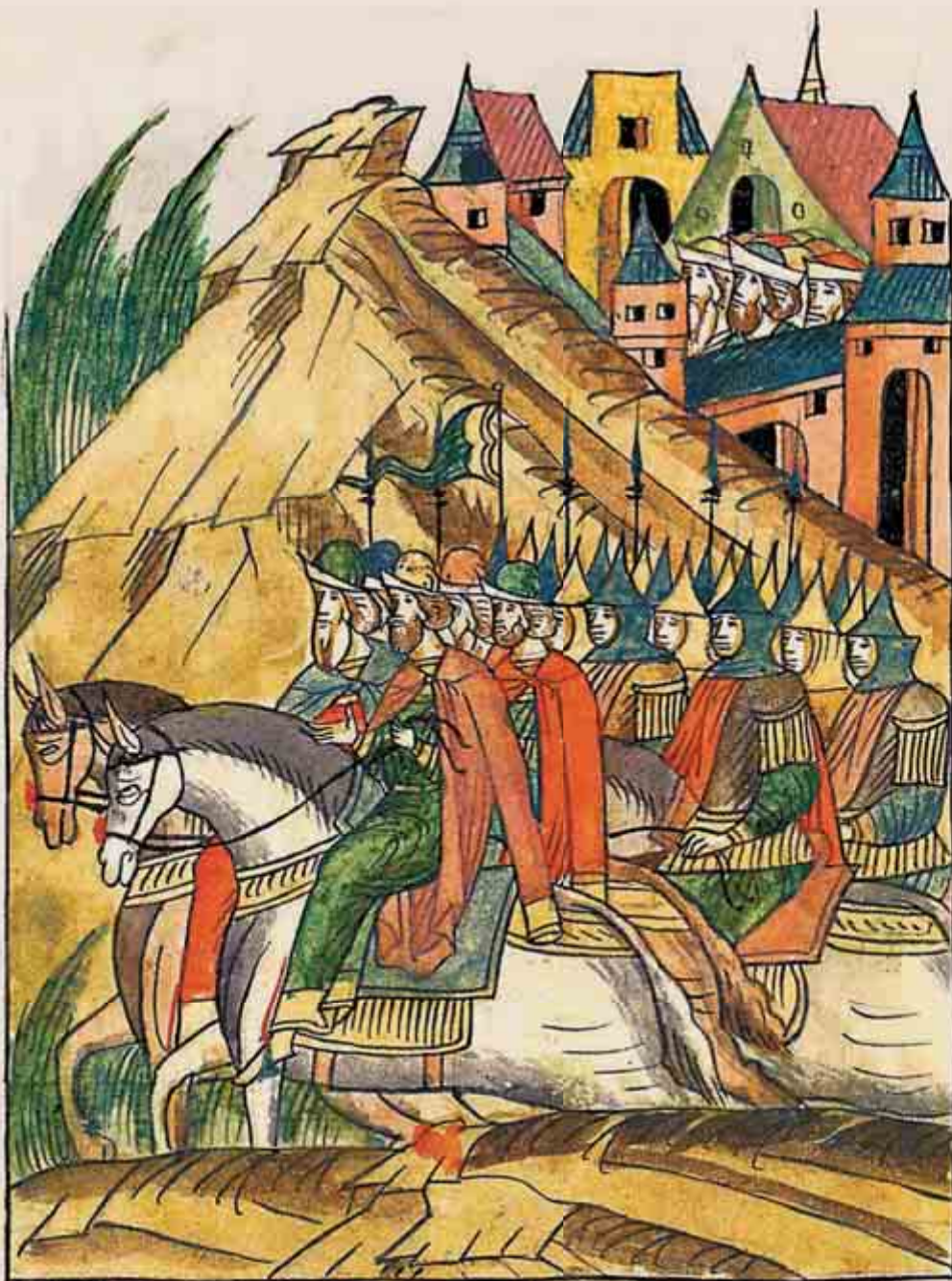
”

А в погоню за
 магистром от-
 правился князь
 Василий – Федорович
 Шуйский и другие во-
 еводы великого князя
 и гнались за ними
 50 верст, но не догна-
 ли, только захватили
 его обозы.



А князь Иван
 Булгак и князь
 Ярослав из
 Вышгорода Велика
 тайно взяли себе две
 тысячи рублей

Я КНЪЗЬ ИВАНЪ БОУЛГАКЪ И КНЪЗЬ ЯРОСЛА
 ПЬ СПЫШЕ ГОРОДА ЦЕЛНАДА ВЪ ПЛАН
 ИЛИ АЗЪ ПЪЗЪША СЕБѢ
 ДШЪ ПЫ
 САУН
 РДБЪ



И поидоша ѿ града сего людо . а двыи шѣ
города не

пзл

пк

и отошли от города
с войском, не взяв
Вышгород;



И оттуда возвратились с большим числом пленных и добычей, и все пришли к великому князю здоровыми.

И ѿполкъ о зрапниша е м сомнш
 гымъполоно и коры
 спію ипріи
 доша к пехи
 комдкнсю
 псизра
 пи
 "



ѿ велицкоу колоколю . Тогда псков
 пни привезоша великому князю
 немецкого по
 нѣ по семъ
 колоко
 лодѣ
 вели
 цкоу
 сн
 :

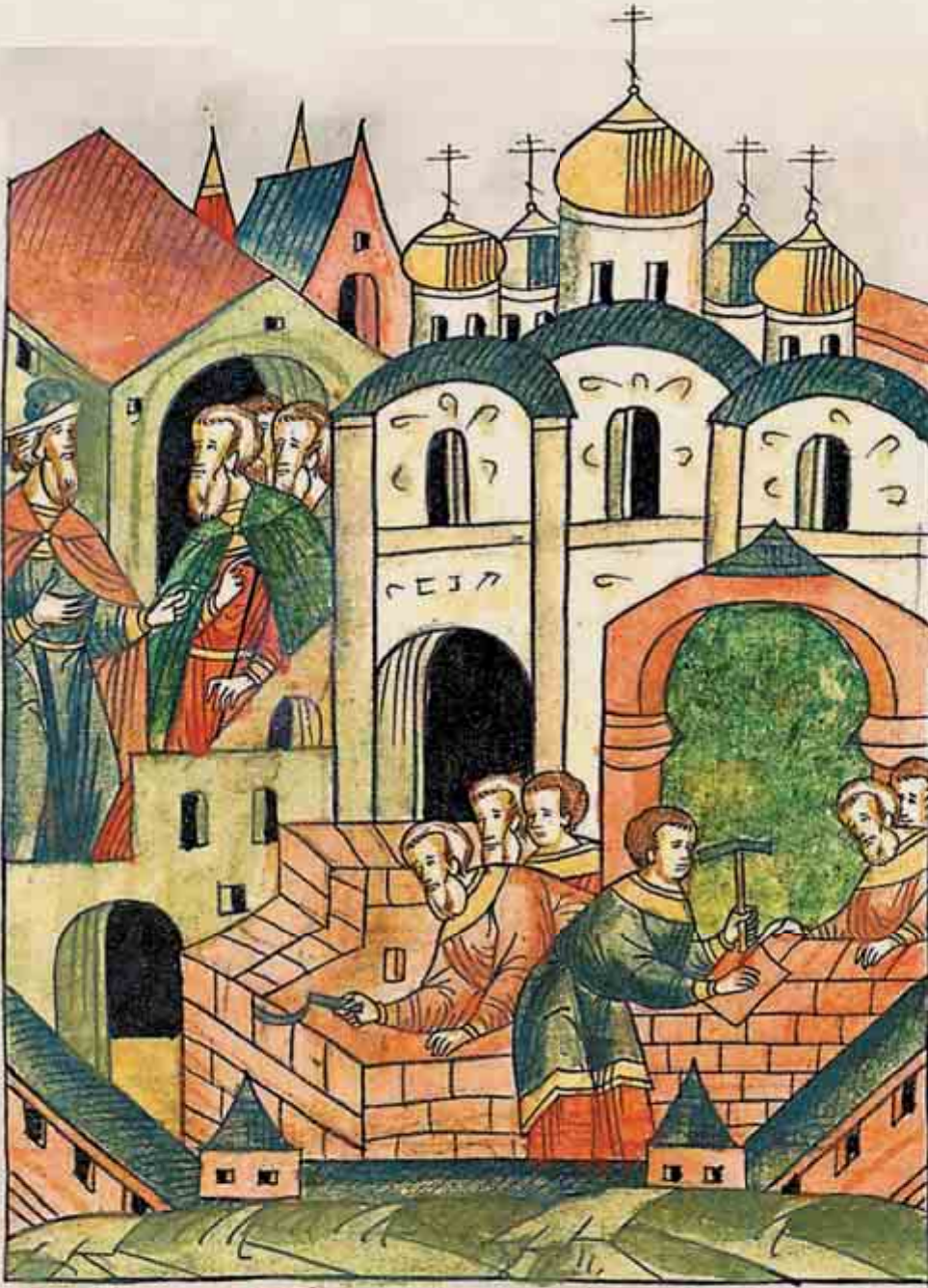
О велицких коло-
 колах. Тогда псковичи
 привезли к великому
 князю восемь велиц-
 ких колоколов.



О пленении новгородских бояр.

В том же году пленил великий князь новгородских бояр — Василия Казимира и его братья Якова Коровя, и Михаила Берденева, и Луку Федорова.

ѿпoймaнiннoпoгoрoсiкiкoнaрѣ
 Тoгoлѣтѣпoймaлoкнѣзѣпeлнiкiн
 нoпoгoрoсiкiкoнaрѣпaснiлiкaзнi
 мнрaдaбрaтплѣгoтaкoцaкoрoбѣдa
 мнхaнiлбeрдeнeвa
 дaлoукѣфe
 дoрoдa



ВЪЛКТО . БЦУ . СЕНТЯБРЯВ . И ДЕНЬ .
 ЗАЛОЖЕНЫ БЫША ДѢТЦА ЦРКВИ ОУ АРХАНГЛ
 ЛА В ПРИБЛѢ ПОСРѢНІЕ
 ХРО . ДАСТЫН
 А ПЛА
 А СІ
 ЛЬ
 " .
 ?

В 690 году сентября
 в 8 день заложены
 были две церкви
 у Архангела Михаила
 в приделе, Воскресе-
 ния Христова и свято-
 го апостола Акилы.



О рождении Дмитрия,
сына великого князя.

В том же году ок-
тября в 6 день,
на память свя-
того апостола Фомы,
родился сын у велико-
го князя Ивана Васи-
льевича и был наречен
Дмитрием.

шроженіи дмитріємъ пелікомъ дкнъ
 того же лѣта шкпбра в 6 . на па-
 мять стго апла фомы . родилса
 пелікомъ дкнъ юнпанъ
 пелікомъ дкнъ юнпанъ
 свінъ , и на
 реченъ бѣ
 дмитріємъ
 тріємъ



ѿ князе Федоре вельскоу . То го лѣ та
 при бе жа лѣ изъ литвы к великому
 князю и паи дѣ плени етнучю ѿ короля
 казимира князь дедоръ и паи о пнучь
 вѣ лскон . а же ны
 с со бо ю не оу
 спѣ лѣ
 п за
 ти
 "

О князе Федоре Вельском. В том же году
 прибежал из Литвы к великому князю
 Ивану Васильевичу от короля Казимира
 князь Федор Иванович Вельской, а жену
 с собой не успел взять;



И великий князь его пожаловал, дал ему город Демон в вотчину и Мореву со многими волостями.

И князь великий его пожаловал . да
 далъ ему городъ демонъ
 в вотчину . да
 Мореву со
 многими
 волостями



То го же лѣтѣ пакы сѣдехъ и кѣи по ани гора
 снлїе пчѣ бѣ
 лѣ во
 лодн
 ме
 рн

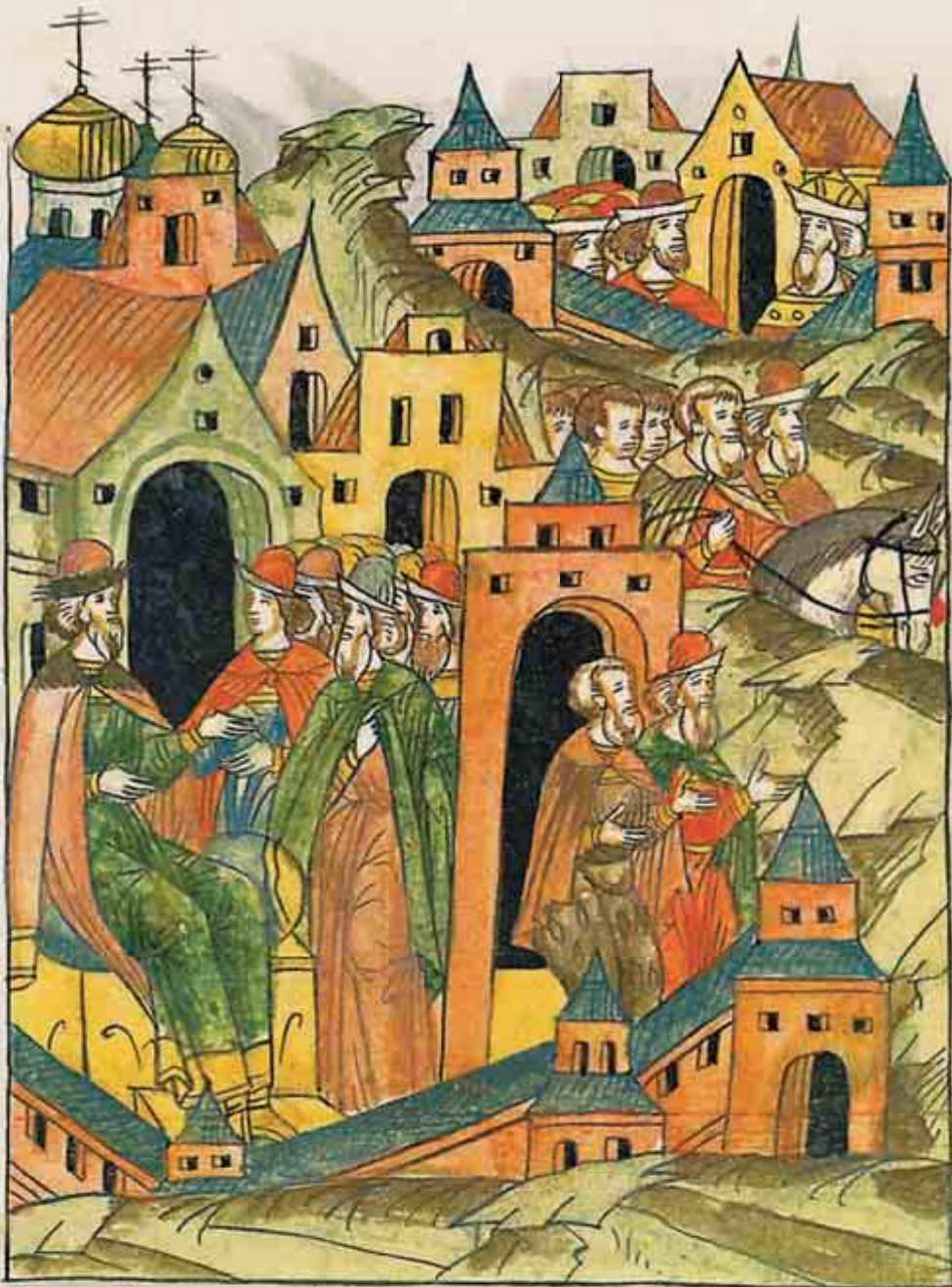
В том же году был
 великий князь
 Иван Василье-
 вич во Владимире.



О венгерском послѣ.

В том же году прѣѣхъ послъ к великому князю от венгерского короля Матиса, именованъ Иванъ, с предложениемъ любви и братства;

ѿ послѣткѣ угорьскѣ . То годѣ та прѣѣхъ
 послѣткѣ пелникѣмъ дикнѣю ѿ короля у
 горьскаго матиса именованъ
 ѿлюбви и ѿ
 братѣ
 стѣ



И князь великий поутни по сяд, и ѿтх
 ести его слово о поутни его гдрю. да
 с ним же ест мѣстѣ поустилго князь ве
 ликий по его посла Федора плени е
 пнудисоурн

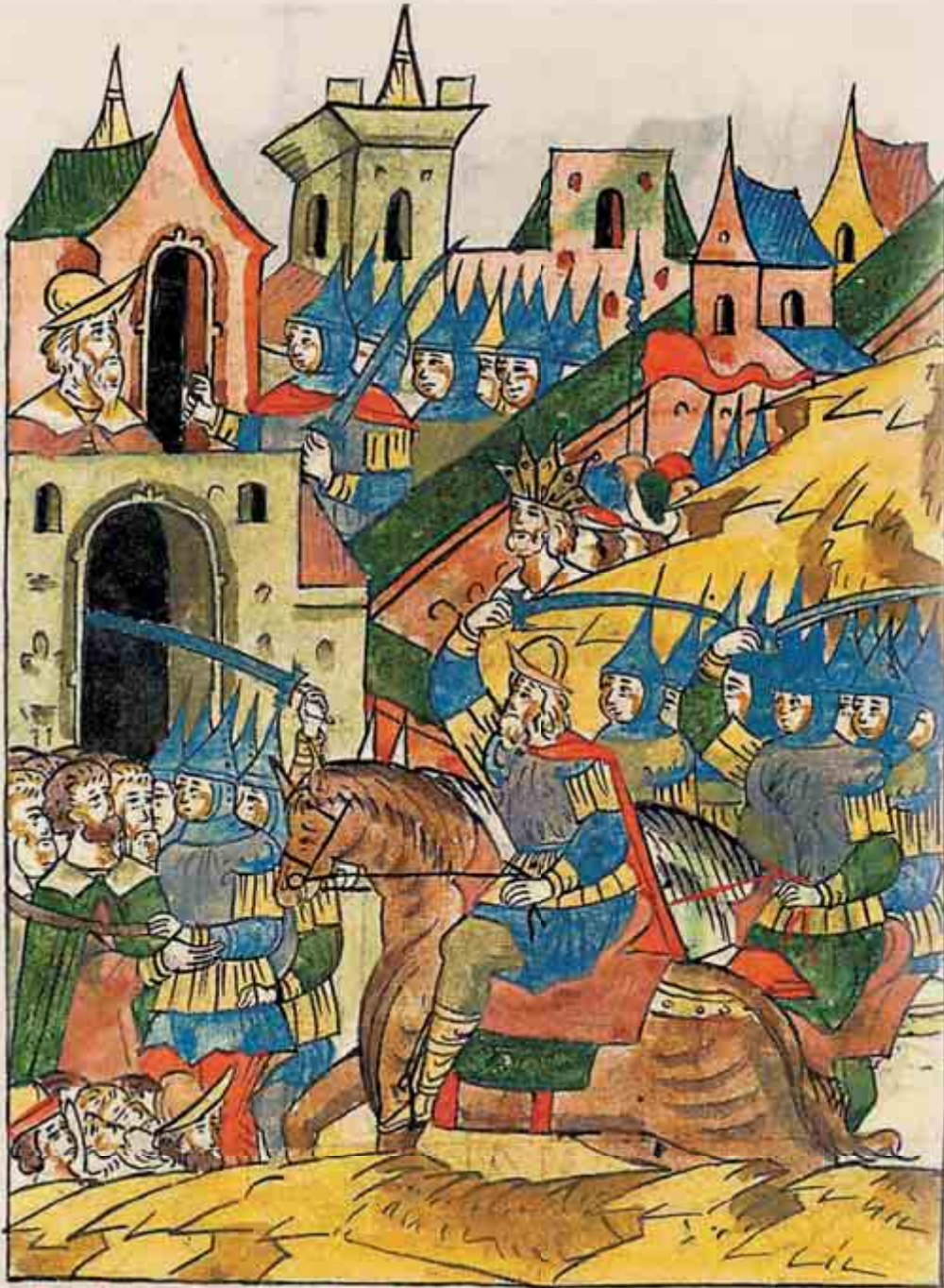
цы
 на
 "

и князь великий, ока-
 зав послу почести, от-
 пустил его с любовью
 назад к его госуддрю,
 а с ним же вместе от-
 пустил великий князь
 своего посла Федора
 Васильевича Курицына;



Он же отправился в путь, взяв с собой договор о братстве и о любви великого князя с королем Матисом.

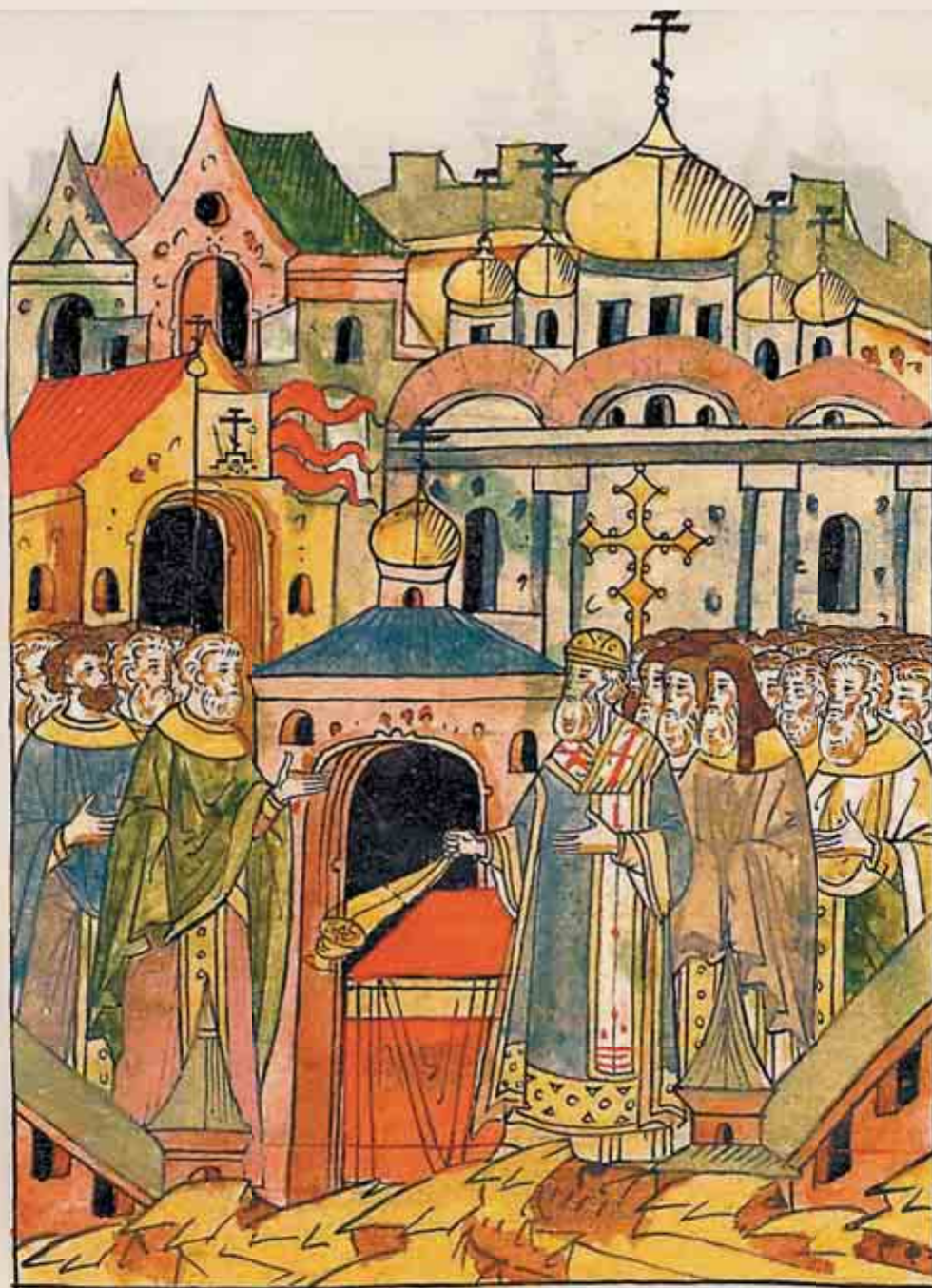
ОН ЖЕ ШЕ ПЪЗД ПЕЛН КОМОУ СЪ СКОРО
 ЛЕМЪ МАТТІАСОМЪ ДО КО
 ЧАНІЕ БРАТІВ
 СПО И ЛЮ
 БО
 ПЬ
 "



ѿпъзати въ клягъ градѣ . То годѣ тѣмъ
 турекскій салтанъ ѿзавъ
 въ клягъ горѣстѣ
 а нѣмъ
 похоскѣ
 поѣдо

Ды

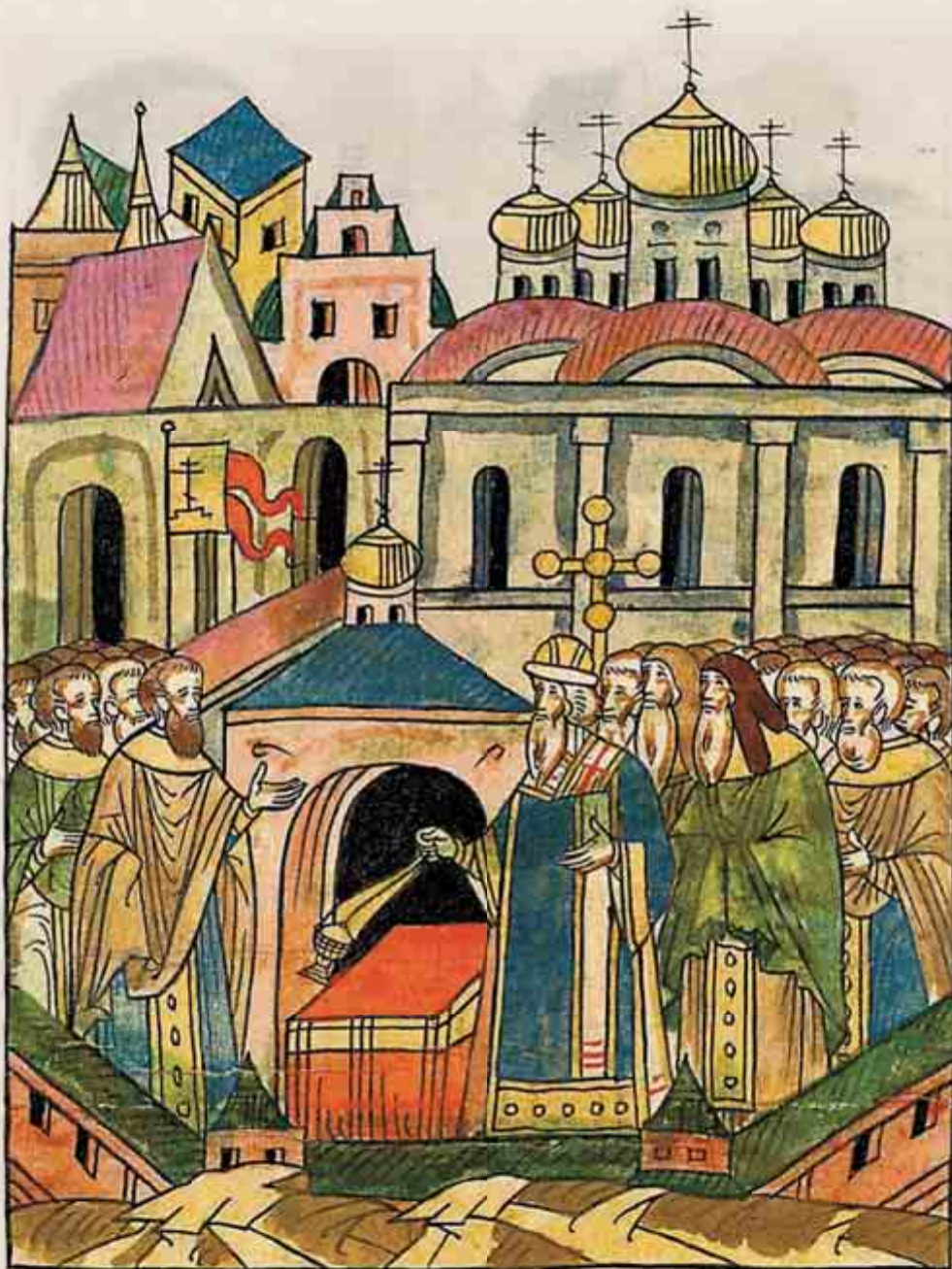
О взятии Белграда.
 В том же году Турецкий султан отоврал
 Белгород у Валашского
 воеводы Стефана.



В 6991 году. Об освящении двух приделов в соборе архангела Михаила. Освящена была церковь Воскресения Христова, придел собора архангела Михаила октября в 13 день.

Въ гвѣто сѣча . въ освященіи двѣхъ приделѣ
 лопть оу архангелѣ . сѣчена въ іустыцѣ рѣсо
 по сѣрніе хрѣсто оу архангелѣ приделѣ въ
 октѣбрѣ

Въ
 октѣбрѣ
 въ
 13
 днѣ



Того же мѣсяца, въ день сщена въістѣ
 цркви свѣтїго
 ѡпла
 акї
 ла

В том же месяце в 27 день освящена была церковь святого апостола Акилы.



О кончине великого князя Рязанского Василия Ивановича и о княжении его сына. В ту же зиму января в 6 день, в обедню, преставился великий князь Рязанский Василий Иванович;

ѿ преставленіи великаго князя
 рязанскаго Василия Ивановича
 и княженіи его сына. То бысть
 в 6 день поутру. преставися
 князь великий Василий
 Ивановичъ
 рязанскій
 "



И сел на великом кня-
жении его сын князь

Иван

Иван

Иван

И сел на великом кня-
жении его сын князь
Иван.



Брак великого князя
Младого.

В ту же зиму января в 12 день женился великий князь всея Руси Иван Иванович, сын великого князя всея Руси Ивана Васильевича, и взял за себя дочь воеводы Балашского Стефана княжну Елену.

БРАІСТВО ПЕЛНІКАГО КНІЗЯ МЛАДАГО .
 ТО ІАЖЕ ЗИМЫ ГЕН ПАРОВО , ПІ ДЕНЬ .
 ЖЕНИЛЕСЯ КНІЗЬ ПЕЛНІКІН І ПОЛНІА ПІА
 ПО ПНУ ПСЕ ІА РОУСІН . СВІНГА ПЕЛНІКАГО
 КНІЗЯ І ПІА ПІА СІА ІЕ ПНУ ПСЕ ІА РДЕІ .
 А ПІО ПІА ЛІА ЗАСЕБ А СТЕФАНО ПІА ДІЦЕРЬ
 ПОЛОЖЕ КАГО ПО Е ПОДЫ КНІЖНОУ ЕЛЕ
 НОУ ."



ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVII веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и вся Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVII века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» bibliофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Голицын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дождал Свод до революции и был трудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.



Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина напечатан выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника летописания.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

Председатель правления

Общества Любителей Древней Письменности

Герман Стерлитов



Транснефть

Книга распространяется благотворительно.



**ОБЩЕСТВО
ЛЮБИТЕЛЕЙ
ДРЕВНЕЙ
ПИСЬМЕННОСТИ**

**Лицевой летописный свод
Царя Ивана Грозного**

**Русь
(1483–1491 гг. от В.Х.)**

Книга 16

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 389. Тираж 1500 экз.

Москва, в лето 2022 ѿ Всплъщениа Хва